Engadinische Chrestomathie

Ulrich, Jakob

Halle, 1882

RHÄTOROMAN. CHRESTOMATHIE.
II. THEIL.

ENGADINISCHE

CHRESTOMATHIE.

TEXTE, ANMERKUNGEN, GLOSSAR.

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. J. ULRICH,

DOCENTEN DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE AN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH
UND AM EIDGENÖSSISCHEN POLYTECHNICUM.

HALLE.

MAX NIEMEYER.

1882.

☞ Der erste Theil, Oberländische Chrestomathie, wird in Kurzem zur Ausgabe gelangen.

RHÄTOROMANISCHE

CHRESTOMATHIE.

TEXTE, ANMERKUNGEN, GLOSSAR.

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. J. ULRICH,

DOCENTEN DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE AN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH
UND AM EIDGENÖSSISCHEN POLYTECHNICUM.

II. THEIL. ENGADINISCH.

HALLE.
MAX NIEMEYER.
1882.

ENGADINISCHE

CHRESTOMATHIE.

TEXTE, ANMERKUNGEN, GLOSSAR.

HERAUSGEGEBEN

VON

DR. J. ULRICH,

DOCENTEN DER ROMANISCHEN PHILOLOGIE AN DER UNIVERSITÄT ZÜRICH
UND AM EIDGENÖSSISCHEN POLYTECHNICUM.

HALLE.

MAX NIEMEYER.

1882.

HERRN ALFONS VON FLUGI

in dankbarer Hochachtung

Der Verfasser.

Vorwort.

Die engadinische Chrestomathie, die ich hier dem Publicum übergebe, bildet mit der Oberländischen, die in Kurzem erscheinen soll, eine vollständige rhätoromanische Chrestomathie. Bei der Bearbeitung beider Theile habe ich in erster Linie den Studierenden der romanischen Philologie ein brauchbares Buch zum Studium der rhätoromanischen Dialecte in die Hand geben wollen. Deshalb sind die Texte nach Dialecten, und innerhalb dieser, so weit das Alter bestimmbar war, chronologisch geordnet. Dabei ist die Auswahl der Texte so getroffen, dass sie ein Bild der Entwicklung der rhätoromanischen Litteratur geben, und ist das Buch also ebenso gut für den weiteren Kreis der Gebildeten, die aus irgend einem Grunde diesen wenig gekannten Dialecten nahe treten, berechnet. Das Glossar soll alle in den Texten vorkommende Wörter erklären. Die Anmerkungen verbessern zum grossen Theil Druckfehler der Originale, dann aber auch der Chrestomathie selbst. Im Anfang wollte ich diese beiden Klassen trennen, konnte aber nicht mehr eine Revision sämmtlicher Texte vornehmen. Weiterhin sind unter dieser Rubrik Vermutungen ausgesprochen, Besserungen vorgeschlagen, endlich aber auch die Stellen bezeichnet, die ich nicht verstehe. Auf eine Formenlehre nach Art der Bartsch'schen Tabellen habe ich verzichtet, weil die Declination keine Schwierigkeiten macht und die Conjugation von Stürzinger genügend behandelt worden ist.

Ich weiss, wie sehr mein Buch der Vervollkommnung fähig ist. Vieles würde ich, nähme ich die Sache jetzt in die Hand, anders machen. Nicht wenige Stellen sind unerklärt geblieben, manchen Wörtern konnte ich ihre Bedeutung gar nicht, oder doch nur mit einem Fragezeichen beisetzen, und

andere werden auch ohne Fragezeichen unrichtig sein. Ich werde daher allen denjenigen, welche zur Verbesserung des Buches, sei es durch Recensionen, sei es durch Mitteilung an mich, beitragen, herzlich dankbar sein, wenn ich nur sehe, dass das Inseresse an der Sache und nicht Gründe sie leiten, die mit der Wissenschaft nichts zu thun haben.

Den Bibliothekaren der Kantonsbibliothek in Chur und der Stadtbibliothek Zürich sage ich meinen Dank für die Liberalität, mit der sie mein Unternehmen gefördert haben. Herr Alfons von Flugi hat mir nicht nur in seiner bekannten Uneigennützigkeit seine Abschrift des Joseph überlassen, sondern mir auch über nicht wenige schwierige Stellen Aufschluss gegeben.

Zürich, den 1. Juni 1882.

J. Ulrich.

I. Oberengadinisch.

1. Johann von Travers Gedicht vom Müsserkriege.

La chanzun dalla guerra dalg Chiasté d'Müsch.

Dalg tschiel e terra omnipotaint Dieu
Dom grazchia da cumplir lg perpöst mieu;
Da te scodün' ovra dess gnir comanzeda,
Per havair bun mez et meildra glivreda.
Avaunt me he eu pigliô da quinter
Quaunt la guerra ans ho duos ans do da fer;
Alla praisa dalg Chiaste da Clavenna völg cumanzer,
Et sainza dubbi la püra vardet üser.
Alg Raig d'Francia in las Lias havet pratichiô
Da der guerra alg Milanais Düchiô;
Seis chapitanis havet el hordinô
Et cumpaniums dad alver adattô;
Perque ün cussalg dals prosmauns füt clamô
Et la plü part dals Capitaunis lo congregiô.
In que cussalg üna charta ven da Milaun
Ad aviser cha las lias havesne a maun,
Dad esser bun vschins haveine ad el impromis
Et per que Ambaschiaduors tiers el tramis
Dapö cha las Lias da Cafrin turnaun
Et las perditas plaifs alhura recuperaun;
Dalg tuot, avisaiva l'g Düchia alg cussailg,
Chia'd el nun plaschaiva noss cumbalg;
Sch'las Lias vulessen pür perseverêr
Cunter sia Düchiô da giüder guaragiêr,
Schi vuless el a sia pusaunza spiêr
Da quel ingürgia vers las Lias da s'vangiêr.
Lg cusailg in Cuoira tel amnatschias poik apridsè,
Da trer cun l'g Raig da Francia ls plüs acusgliên;
Da chürer lur chiastels et terras nun asügnèn,
Perchie alg lur üttel traivne a maun;

Uscheia cun pochia sabgentscha las Lias s'aridschèn
Chia dalg bain cumön üngiün pissêr avèn.
Alhura l'g Düchia da Milaun a las Lias per arender,
Lg Chasté da Clavenna adatel da prender
Cun las plaifs et la val d'Vutlina,
Et als Grischuns nun laschier na cuschina.
Lg Chiaste da Clavenna eira mel furnieu
Et da sia famaglia zuond spulvrieu;
Da que füt lg'Castellan da Müs atschertô,
Cun granda voeglia da l'g prendar alegrô.
Sudeda a Com et a Lek in grand nomber ordinet,
L'g Cumt da d'Arck eir lo tiers aviset.
Taglé che fatschet Johan Jacom da Medicis,
Nun di per cusailg da chi cha füss:
Vainchaduos sudôs üna noat a Clavenna chiel tramatet;
Aint ilg Chasté uschie secret
Cun suas et tratschins in la chavorgia intraun
Et lo Mastrel Sylveister ch'els aspettaun.
La damaun suainter bain mandvalg
Vôs Mastrael Sylveister vair da sia chavalg,
L's sudôs d'Müs alhura s'preschentettan
L'g pover Sylveister cun l'g Chiasté pigliettan.
In la fortezza füt el grammamaing condüt,
Et da sias dunauns plaunt alg postüt;
Aque dvanté in Jener l'g di octaeval
L'ann milli tschingtschent vaing et tschingaeval.
Aquella nova bod in Clavenna s'arasô
Et tres lur avis 'ls da Bragaglia in cuort fün lô.
Lg Castelaun da Müs sainza dmura
Cun sia sudeda riv'inquel hura;
Lg Cunt Girard cun sia cumpagnia
Vôs intravgnir tiers quella barunia.
'Ls da Bargalia tgnaiven Clavenna in lur maun,
Ma cun zuond poich ardimaint bod s'chataun;
Ls gnimis nun vossene spattêr
Incunter chesa s'matetne a turnêr.
In tel fuorma füt perz Clavenna cun lg cuntô,
Ch'üngiüna parsuna nun l'haves stimô.
Dalg tuot füt praist aviso las trais Lias
Cun chiartas sün lgs cumöns per tuot las vias.
In Vutlina scodün staiva stramieu,
Perche lur Chiapitauni eira partieu;
A Fürstenburg füt el chavalgiô
Et bod a poasta dalg tuot avisô.
Sainza dmura munt'el a chavalg
Et quella noat passet Umbrailg;
Rivet in üna not culg di intêr
Lg Chiapitauni tiers quels dalg terzêr.
Lg' Cunt da Ark in la val füt antrô,
Et ls pover Vutlinesks havaiva svalischô,

Plü co cincuanta fat praschun et alchiüns amazzô
Haviand els sün sia fe asgiüro.
Lg' Cunt Girard da prender Vutlina crajet
Et da nun havair üngün cuntrast piset.
Preistameing füt ruot il sieu diseing
El non pudet niauncha river a Morbeng.
Lg Chapitauni d'Vutlina piglia subit partieu
Da recuparer aque chi eira pardieu,
Raspand insembel quels ch'el pudaiva;
Tuot alg poevel stramieu ch'el vsaiva.
In Morbeng dad intrer füt el acusgliô
Perche els alg Düchia havaivan giürô.
Siand suot Talamona arrivô
Lg Castelan da Müs cun alchüns chavals füt palantô;
Ls da Vutlina cumanzaun a trer in dre,
Et cun granda temma in lg uorden staivne.
Alhura las banderas cumanzaun a chaminer,
Et ls Inimis a nun vulair spater.
Cun grand algrezchia in Morbeng füt antrô
Et ls inimis our d' la Vutlina schiatschô.
D'intaunt s'alvaun dad iminchia Lia
Las banderas cun bella cumpagnia.
La prüma a Clavenna arrivaiva
Perchie eir Bargaglia in temma staiva;
La seguonda pigliet vers Vutlina sieu viedi
Atscho ch'luaint nu dvantess quêl cuntredi.
Mastrel Sylvester cun sia brajeda füt alargiô
Et our d'Clavenna vers Bregalia acumpagnô;
A Chiastasegna glieud d' la Chiadè füt imbattieu
Et preist cun fürtünna par praschun tgnieu;
A lo examinô, fat procês, et mel chiürlô,
L'davous a Plur mnô et lò schiavazzô.
Ch'el in alchün tradimaint hegia me consentieu
Nun ho me confessô, ne eau he me crajeu.
Da furtüna d' poevel s' aguarda scodün,
Chi s'inchiappa, ho fat mel ad inminchiün.
Siand alchünas banderas aludschedas a Plur
Per defender lur bain et honur,
Cun salf condüt cu 'ls inimis favlauu
Et ün chatif tratô havetne a maun,
Cunbain ch'el nun gies ad effect;
Eau nun se per chi chie stet.
Aque ho lg Castellan da Müs publichô
Perche el eira in lg trattô.
Albert da Castelmur eira Chapitauni d'Bragalia
Ad el ubidiva perfin la Puntaglia;
Gniand sunô l'arma incunter Clavenna
Curi liger ch'el paraiv'üna penna,
Per tscherchier 'lgs inimis paraivel voluntus,
In que füt el persz, perche l'eira crapus;

Avaunt Clavenna ais el stô achiattô;
El nun po esser sto bain acusgliô,
Ad havair sa patria usche arfüdeda,
Quela chi saimper 'lg füt inclineda.
Alchünas banderas oura bêt eiran achiampedas,
Ls inimis crajaun cha füssan astramantedas,
Da ls assaglir piglietne avaunt se,
Sün üna Dumengia dvantet aque;
Maten maun cun ardimaint algs bun Grischuns,
Ls quels vennen incunter sco liuns,
Et vers Clavenna tuots turnantaun
Quels chi cun la vitta avanzaun;
Plüs co tschient arastên par terra,
Aquels me nu ns faun plü guerra.
Mastrel Larius cun alchüns fraischs dallas Lias
Arfschet murtel pleias in quellas vias;
Abain cha el cun lg coerp ais spartieu
Schi ho el pero aetern nom agurbieu.
Alchünas drachüras chi staivan a Plur
S'impisên co s'daiven fer hunur,
Et passên our sur Clavenna ün asper muntet,
Vennen gio 'l plaun ch'üngiün nun s'incurdschet;
Havennen alchüns dals inimis par spia
Chi cun monizium gnivan per dretta via;
Aquels fün dals buns Grischuns assaglieus
Smungiôs dalla roba et per terra starnieus.
Uscheia a Clavenna et in Vutlina da minchia Lia
S'araspet üna bella Grischunia
Per fer vendetta da lur dan arfschieu
Et congiüster que ch'els havaivan perdieu.
In que temp l'Arciduca da Oesterrich
Cumainza a particher per iminchia Vich
Cun trameter seis Ambaschaduors,
Et eir tres oter bun factuors;
A las Lias daiv'el trost e granda spraunza
Schia vulaivan ballêr zieva sia danza
Da 'ls fer turner Clavenna cun lg Chastelg
Et chie chie ad els füs igliô d'beilg.
Per aque bgers dis e cussalgs füt fat
Et da pertuot sün ls Cumöns trat,
Cun quaist cha las Lias lg feisan taunt adachier
Als lur cumpagnuns a chesa clamêr
Ls quels in servezen da lg Raig eiran a Millaum,
Scha daiva ad els ir bain a maun.
Las Lias da quella impromissa s'fidaun
Et lur cumpagnuns a chesa managiaun;
Da lg quel ls Svitzers fün fick agravôs
Vsiand ls Grischuns our d'els zavrôs;
Pür cur lg poevel prain ün impressiun
Schi sasmainchia suenz la natiun.

Ls sudôs in Milaun nun vôsen quella vouta sügner
La terza peia vos'n els avaunt tuchier.
D'intaunt staiva il Cunt Girard sün la mira,
D'la Vutlina pigliav el continua girra;
Üna cumpagnia d'Napolitauns ch'el assudet
Et traunter sia glieud als maschdet
Per fer la massa taunt plü granda
Per chie ad el nun manchiaiva vivanda.
Ün di generel cussalg da ls Grischuns fü ordinô
Et da tuot las banderas a Clavenna pustô
Per que tuot ls Chapitaunis ch'in Vutlina ridschaun
Sün lg di depütô avaunt Clavenna rivaun.
Lg cunt da d'Ark aque bod incligiet
La streda nouva ch'el rumpet
Per pudair la Vutlina attanter
Et da lg tuot sainza guida chattêr.
Ls chapitaunis in Vutlina vosen turnêr
Et per la ruotta streda nun pousen passêr;
Da Clavenna ls fü foarza da turnêr
Et per Berninna lumgiamaing chaminêr.
In que d'metz lg Cunt d'ir in Vutlina deliberet,
Ün punt in buochia d'Adda ch'el büttet,
Da lg che in Morbeng e Travunna craschet la nouva,
Alg quel ad uster s'mattet'n a la prouva.
Lg seguond di d'Favrêr sün la damaun
Chi gniva fat feista a nossa Dunnaun
Fen la glieud dir messa et oratiun
Cha Dieu nun ls lasches in lg abandun,
Et eir ün po s'cufforteiva cun paun e vin
Et incunter ls inimis pigliên lg chamin;
Da Murbeing et Travunna tuots s'muantaun
Et alg punt da Mantel insemmel arivaun.
Pock zieva chiaminant iu cumpagnia
Inscuntren els inimis sün la via,
A Dubin spera que viêt
Tuot lg poevel insemmel craschiet;
Ls inimis cumanzaun a schiargier
Et ls Grischuns zuond as arasêr,
Brick per schivir ls inimis d'pajüra,
Ma per s'adater meildra vintüra.
Ls Fadifs in Dubin fün fortifichôs,
Ma bod davent da co sfügiantôs;
In mez lg plaun eira la grand ordinanza,
La Grischunia mattet maun cun granda spraunza;
Ls lur guaffens cumanzaune a masdêr
Et lur guargimaintas fick a tunêr;
Alhura ls inimis bod cumanzên a crudêr
Et tuot lur armas ad abandunêr;
La virtüt da ls Grischuns nun poss'n els sufrir,
Ma tuots bod as mattên a fügir;

La lur furtüna fü cuntraria da sort,
Chia granda part rumagniet sur alg poart;
Morts sün lg plaun u l'Adda vargiant
Plüs co traiatschient s'achataun cligiant.
Lg Cunt da d'Ark cun l'otr'avanzadüra
Nun vous aspatter lur sepultüra;
Zur lg punt nouf chie el havet büttô
Fü 'l dals bun Grischuns scurantô;
Trais bellas banderas lasch'el davous;
Que tuot dvantet per chia Dieu vous.
Alhura ls Grischuns leidamaing turnaun
Als ludschamaints, et quater cumpagnuns manchaun;
Plü dan in tel schiaramütscha nun haune arfschieu
Ne üngün oter d'lur cumpagnia manchieu.
Passant aquella ls Grischuns ch'eiran a Millaun
Siand bain pajôs da lg Raig s'alvaun,
A chesa lur fatschetne la via
Sainza respet da banduner Pavia;
Tuot la cuolpa nun po ad els gnir deda,
Siand stos d'las Lias clamos a chiesa.
Zieva que in Clavenna s'cumanzè a trattêr
Scha cun achört s'pudaivla aquistêr;
Cun Francesc Matt, Capitauni Cremonais
Füt aquel trattô par mauns prais;
Prest cun el füt saldô partieu
Ch'el cun sia Cumpagnia dess ir a Dieu,
Clavenna render in maun da Grischuns
Et salver seis bun cumpagnuns.
Tuot aque vous lg Castellan da Müs avdêr,
Ma chie el nun pous bricha ustêr.
In tel guisa fü Clavenna recuperaeda
Et suot lg sieu Signuredi turnaeda.
A nun s'bögnaiva ster pü di
Crajem per mia fe, ch'eau s'il di;
Novellas contrarias eiran sün las vias,
Chi gnivan cun grand dann dallas Lias;
A Morbeng et Clavenna la nouva füt gnieu
Ch'avaunt Pavia s'havess cumbattieu,
Lg Raig d'Francia cun bgers Barums apigliô
Et tuot sieu champ füs svalischô.
Aque causet in las Lias granda dulur
Et a lur causa s'pardet bgera favur;
Tuot lg poevel haveiva stramitzi
Dubitand da stuair purter pantizzi.
Alhura cun lg Cunt Girard füt tregua fat
Et per trais mais condüt ad ün trat
Cun fuorma, packs, artichels ed imsüra
Daco chi intraguida la scrittüra.
Süsura lg poevel dals presidis s'alvet
Et scodün a chesa sia turnet.

Dürand la tregua surnumneda
D'las Lias 'na chossa fü cusglieda:
Alg Düchia d'Oesterreich d'havair recuors;
Perque tramatettne lur Ambaschaduors
Ad Inspruk tiers que grand Signur,
Crajand ch'a las Lias purtess amur;
Lg quel dals Imbaschaduors ven infurmô
Da tuot que chi ad els eira inscuntrô,
Et quo sü lg plaed da sia Signuria
Havessne ls lur fat gnir da Pavia,
Per il quel füss sto l'Imperadur
In la battaglia superiur;
Per taunt ad el clamaivne sura
Ch'el salvess sieu plaed, ch' uossa 'l füs ura
Lg Chaste da Clavenna da fer turnêr
Et las Plaifs ad els recuparêr;
Per aque vulessne ad el servir
Ed in tuot honested obedir.
Alhura lg Segner d'Austria cun seis cusglêrs,
Baruns, Signuors et Chiavalaers
Sün que tel respoasta det
Et ls Ambaschaduors davent tramattet,
Ch'la tregua cun lg Düchia da Milaun
Fatta alangunav' el cun sieu maun
Fina d'September alla Santa Crusch,
Et dis eir cun plaina vusch
Cha tiers las Lias vuless el trametter seis mês,
Alg Düchia da Milaun eir ls seis havair des;
Per gnir ad üna buma pêsch da düreda;
Vuless 'l operer cun fadia nun spargneda;
Scha que havair lö nun pudess,
Sia impromischium salvêr ch' el vuless.
Cun que abscheidt ls ambaschaduors turnaun,
Et sün Tavô üna Dietta clamaun;
A lo füt l'abscheidt let ed arfschieu
Et ün oter Ambaschadur a Milaun tscharnieu
Per havair dal Düchia consentimaint
Da que chia ad Inspruk eira fat trattamaint.
Lg Dücha da Milaun nun füt brick cufdus
Da la tregua languneda cun nus,
Pür il Segnier d'Austria stue 'l respattêr
Et la standida tregua confirmêr.
D'intaunt grand strasuorden in las Lias dvantô
Per tschertas parsumas e Drachüras, scodün lg sô;
Sestschient chavalgiaints par las Ligias vousen passêr,
Et per fer lg Imperadur adachiêr
Ad els salf condüt a buochia füt dô
Et sün lg di d'Tavô füt que cusgliô.
Gniand aquels rüters usche afidôs
Fün da glieud d'las Lias svalischôs;

Nun gniand ad üngiün fat displaschair
Fü grandamaing mêl fat per lg vair;
Nun ais üngiünna parsuna usche sbütteda
A chi nun des gnir salvô la fè deda.
Dalg quel l'Imperadur prandet grand displaschair
Et las Lias sainza dubbi ho fat sgiudair.
Da chiastier aquels fü bain cusgliô
Et la drachüra schanteda sün Tavô;
Cun drett füt bain fall achiattô
Ma üngiün vangiaintamaing chastiô;
Usche ais in las Lias craschieu,
Chia da noss vegls me nun s'ho udieu:
A chi falla vain pardunô
Et l'innociaint vain inculpô;
Scha tel guvern adruô dess gnir,
Schi sto la patria a giperi ir.
Cuntuot dess scodün operêr
Cha la radschun poassa regnêr,
Per che inua giüstia nun s'po chiatêr,
Nun dess üngiün prus pudair afdêr.
Suainter aque bgers dis fen ls Signuors
Cun ils Imperiels e Millanais Ambaschaduors
Üna buma salda pêsch per tramêr,
Ma quella me nun s'pudet aluvêr.
Sün lg davous ün oter cussalg fü spiô
Et our da lg Imperadur zavrô;
Dvantet a persuasiun del Uvaisch Verulaun
Et da Missêr Scipium Attellaum;
Quel eira dal Düchia Ambaschadur tramis,
Et dschaiva cha ad el haves el commis
La treva otra vouta da langunêr
Cun las Lias, sch'els vulessen fêr;
Aqué dvanté cun cussalg cumoen
Crajant cha gniss ad esser boen;
Lg Chasté da Clavenna arsalvô fü
Ch'el nu dess gnir spissagiô pü.
Plü navaunt cusgliè lg Segner Verulaun
Chie el havess la pêsch pigliô a maun
Et cun lg Düchiel Ambaschadur favlô,
S'havess cun el bain acurdô
Cha lg Chasté da Clavenna gniss restituieu,
Lg quel da lg Castelaun da Müs eira tgnieu,
Vutlina et lg cuntô eir arastêr,
D' las plaifs vules el bun partieu pigliêr,
Et per gnir ad aquella conclusiun
Cha s'tramattess a Milaun eir'el d'opiniun,
Schi pudess el cul Düchia svess favlêr
Sch'alchüna chossa vuless disturbêr,
In egna parsuma vuless el chiavalgiêr
Et l' hunur dalla pêsch acungiüstêr.

Alhura l' cusalg cun giüsta volunted,
Crajand cha cun els gniss druvô vardêt,
Tuots per 'na buochia s'accordettan:
Sês Ambaschaduors a Milaun tscharnettan,
Als quêls da trater la pêsch fün cumandôs
Sün spraunza cha l'Uvaisch als vaiva dôs.
Tuots sês sün ün di a Clavenna s' chataun
Et cun els lg Segner Verulaun;
Aló als füt tramis ün salf condüt Düchiel,
Lg quel nun pudeiva esser pü formêl.
Da Clavenna a Müs fenni viedi,
Alò as cumenzet a dir contredi:
Üna stalla d' chiavals fü brüscheda,
Fü 'na noscha insaigna cumanzeda.
Lg Castlaun da Müs cun granda pompa ils arfschet,
Cun bella tscheira et grand banchiet.
La Pelafiga fel pardarscher et bain urdinêr
Et seis frer in lur cumpagnia navigêr;
A com fün els eir bain arfchieus
Paraivan per tuot esser bain vgnieus.
Siand a Milaun pür arivôs
Et cun bger chavals acumpagnôs,
Lg tratô da la pêsch piglietne a maun
Cun cussalg dalg Segnêr Verulaun.
L'Uvaisc giet a favler lg Morun
Pissant in favur d'havair ün bun,
Turnet tiers els cun üna nouva
Nun pudiand el fer üngiünna prouva;
Ls Ambaschaduors da que s'inacurdschettan,
Pü novellas tadlêr nun vulettan;
Lg Morun vousne svess favlêr,
Per savair che pudessan fêr.
Per la Düchiel infirmitedt dschaiva lg Morun:
Ch'al trattô nun gniss do expeditiun;
Scha nun vulessan la tregua pü lungunêr
Schi pudesne bain a chesa turnêr.
Sün que s' partittan da Milaun
Et laschên davous lg Segner Verulaun.
Incunter Com prandetne la streda,
Lg frer da lg Castlaun nuls banduneva.
Siand a Com la saira arrivòs
Lg Landrichter d' la Part per havair pü pôs
La via incunter chiesa prandet;
O ch' ünna buna soart ch'el havet!
Ls' oters quella saira s' imbarchaun
Et cun els lg frer dalg Castlaun;
Cô bger oters dallas Lias s' chiataun
Chi per lur fatts eiran stôs a Milaun.
Siand las nêvs da Com largiedas
Et infin a Dschen arrivedas,

Pü barchias lò paretten per mauns
Plainas da mel chiatalauns;
Aquellas la Pelafiga tschintaun
Et cun granda fürgia in quell' intraun,
Cun armas, guaffens d' iminchia soart,
Per mner la pouvra glieud a mel poart
Dschiand: „tuots quells chi eschas Grischuns,
S' randé dalungia a nus praschuns;
Dé no las armas cha vus havais,
Parché zuond liôs gnir stuvais.“
Els cumanzên a 's agravêr:
Inguotta güdet lur radschunêr.
Ün grand maz d' suas cun els purtaun,
A chi davaunt a chi davous la bratscha liaun;
Chi plandschaiva, chi fick s' almantaiva,
Ne l' ün ne l' oter a quels agiüdaiva.
Uscheia fün els quella noat mnôs
In lg Chiasté d' Müs fick ferm liôs.
Siand rivôs in quella hura
Apparet lg Castellan sainza dmura,
„Bun di, bun di“, ven el dschiand,
„Bun an Signur“, els respundand;
„Vus traditnors, eschas acò?
Chi la fe ad üngiün nun vais salvô,
Lg Raig d' Francia et Düchia havais ingiannô,
Lg Imperadur brick schinagiô,
Et da lg fer a mi havais pruvô,
Ma eau as voelg avaunt esser rivô.“
Allura ls praschunêrs respundaivan,
Cha üngiün tradieu ne ingiannô havaivan,
Ün Düchiel salfcondüt havesne hagieu,
Sainza radschun füsne a tel partieu.
Respundet alhura lg Castelaun ardieu:
„Nun havais üngiün salvcondüt mieu;
Perchie ad oters havais ruot la fe
Ais eir a vus dvanto aque.
Sar Jacom, a Clavenna Chapitauni stô,
Bun dretts da guerra nun havais salvô,
Sch' alchüns dals mieus praschuns faivas,
Dick usche chiôds apender faivas;
La guerra vus havais fat a nus,
Dess eir uossa dvantêr cun vus;
Johan Travers, traversô taunt m' hest tü,
Ch' eu nun voelg tü 'm traversast plü;
Damaun stuvais scriver a voass Signuors,
Sch' vus vulais esser our d' duluors,
Lg Chiasté cha 'm laschen spissagiêr,
U ch' eu as voelg tuots fer apichêr.“
Cun que saimper ls injuriaiva,
Ch' üngiünna schiüsa nun ls basteiva;

Ls fet metter in sias maschuns,
Chi sun usche mêlas praschuns,
In lg Chiasté zura et zuot ls mattet
Et aint in tscheps algs arantet.
Lg di zieva in Clavenna havé 'l ordinô,
Chia lg Chiapitauni gnis prais o amazô;
Lg Bolognia ad el tramatet a dir,
Chia sün sia fe pudess el gnir,
Cha cun el havess el da favlêr,
Pü temp non pudess el spattêr.
Lg Chiapitauni Schimun cun alchün cumpagnuns
S' fidet eir da quels grand pultruns;
Sü avaunt lg Chiasté giet 'l alg chiatêr,
Per vair que ch' el vuless favlêr.
L' Bologna dschand: „cumandô m' ho mieu patrun";
Lg matet maun et lg fadschet praschun;
Cun ün cumpang vi per terra starnieus,
Fick plajôs et zuond mel battieus;
Aint in la fortezza fütne mnôs
Et loeng alò praschunêrs salvôs.
Ls sudôs da Müs que di s' alvaun
Et fen praschun chi chia chiataun
Da ls noas, et giu la tuor da lg leich fün mnôs
Mel tgnieus et pês appaschantôs.
Pertuot tel praisa s' araset,
Cha bger poevel s' astramantet;
Ls praschunêrs, significhand lur praschun,
Ruvaiven chi nun gnissen laschôs sün lg bandun.
Las Lias per que cun deschdêng s' alvaun,
A Clavenna et Vutlina bod s' chiataun;
Duos chianuns fün condüts da Misoik
Cun fadia granda et cuost brick poick
Sur duos cuolms et per mela streda
Cun grand astênt d' la buna sudeda;
A Clavenna cun tuot ch' els arrivaun,
Da lg quel füt avisô lg Castelaun;
Me nun vous crair ad üngiün chi dschaiva
Chia tel altalaria s' ardüschaiva;
Zuond grand pissér cha lg pigliaiva,
Fantasia et rampoargna lg consümaiva;
Lg Chiasté savaiva el ch' eira mel spisagiô,
Et da bun Grischuns dapertuot incrasô;
Sa spraunza havaiva el sün lg Morun,
Quel fü quels dis eir fat praschun;
Da piglier ls Ambaschaduors praschun
Havet consentieu eir lg Morun,
Uschigliö nun havess aschiô lg Castelan
Cun taunt ardimaint pigliêr a maun;
Cun l' imsüra ch' el ho hagieu
Imsürô ad oters, l' eis rendieu.

Sün que lg Castelan per ova et per terra
Agiüdt tschertscha par s'ustêr d'la guerra;
Da intrer in Vutlina da pü chantuns
Pigliet 'l a maun, per schiatschêr Grischuns;
Lg Castelaun cun quindaschtschient arrivet
A d'Alebbj, et sieu pissêr lg fallet;
Ls Grischuns da Travunna aque sentitten,
Laintamaing incunter lg gnitten;
Schia fat nun havessne taunta dmura,
Lg Castellan pigliô havesne in quell hura.
Cur el ls vzet gniand cun tel partieu,
Tuorn' el d' la via ch' el fü gnieu.
L' Chapitauni Grass cun cinktschient schlupatêrs
Per val da Bit vous gnir da tiers,
Ls Grischuns vulaivne incrasêr
Sch' havessan pudieu adatêr;
Quels chi eiran a Morbeing rivôs
Fün da que dalungia avisôs;
Sü Sack els subit chiaminaun
Allò als inimis spataun,
Ls quels lò parettan in quell' hura
Per s' batter cun els sainza dmura.
Ls Grischuns plglietten bot partieu
Da nun als spatêr a dir a Dieu;
„S' laschiain a val", fü dit traunter els,
„Ch' nus nun ans guêstan per quels crapschels";
Nun eira üngiün chi 'ls dess agiüd,
Zschertschaivan a la chamma tuots salüd;
Usche s' bandunet la terra d' Sack,
Quê non valet launtscha ne murdaick.
Ls inimis co giu Sack s' laschaun
Et verquaunt dis Morbeng tentaun,
Lg quel algs Grischuns fick increschaiva
Cun dir: „usche nun vulains chia giaia".
Et turnaun üna noat sün quella val
Per batter als inimis sainza fal;
Als quels, da que assapchiantôs,
Laschaun Sack et turnaun in lur pôs;
Johan Battista hom sainza hunur
S'appalantet ün traditur,
Per val Medra s' maté el a gnir,
Cun quaunt cumpangs nu se eu dir,
Seis signuors vulaiv' el assaglir
Et cunter sia patria frir,
Ma ad el inscuntra tael partida
Cha cun tuorp turnêr stous per udida.
Usche ls pissêrs tuots del Castelaun
Per gratia da Dieu zuond falaun,
Lg quel plain d' pisser adünna staiva
Perche lg Chiaste as bombardaiva.

Paick et achürdt lasch' el tscherchiêr,
Et ünguotta nun l' pous rivêr;
Lg Chiasté da Clavenna füt stramantô
Et cun ls chanuns per tuot furô;
Tschienttschinquauntatrais fridas aspett' el
Alhura paik et concordia dumand' el.
Raduolf da Marmels capitauni generel
Nun h' vaiva üngiün chi 'l füss inguêl;
Da havair lg Chasté fü deliberô
Schia 'l hvess la roba e vitta custô.
Incligiand la spoarta da lg Bologna
Ch' el vulaiva 'l render cun vergognia
Nun lg laschên brick our da maun;
Ma subit cun el s' acordaun
Davent cun ls seis cha el des trer
Et lg Chiasté zuond abanduner;
Da trer giu sgür lg füt inprumiss
Et salvô, ch' üngiün incunter diss;
Usché fü lg Chiasté recuparô
Et gio a terra praist büttô.
Alhura lg Castelan siand stramieu
Nun savaiva prender oter partieu,
Co 'ls praschunêrs tgnair agravôs
Et di et not pü ferm liôs.
Sün que ven d' Svizers duos mess,
Per accorder, scha fer as podess,
Las Lias cun l' irô Castelaun,
Ma lavurettan tuot in vaun;
Arsalvô 'na tregua per trais mais
Füt fatta, et bger dan ais.
Süsura da tuotta la Grischunia
Turnet scodün a chesa sia.
Ls povers praschuners laschên infichiôs
Et vennen eir poig cuschidrôs;
Po prender exempel scodün prus hom
Che saia servir alg cumoen hom;
Nun bastaiva d' lur espra praschun,
Chia gniven dals lur cunter radschun
Inculpôs cun dir uscheia:
Ch' els s' havessan a tuotta via
Sainza prudenzia aridschieu
A nun havair la praschun guinchieu.
In que temp sur la puntaglia
Aint in lg Cumoen d' Bragaglia
Fat füt 'na svargugnusa chanzun
Da quels povers chi eiran in praschun;
Quel Maister zuond fick ho fallô,
Ch' argumaint d' Bragalia ho scapigliô.
Alg temp ch' eis huossa da servir
A Cumoens s' di eau cha 'l es mel sgiür;

Per taunt s' inchiüra iminchiün,
Cha cuntantêr nun s' po scodün;
Sch' la soart vain ad ün contredgia,
Cun quaunt bain ch' aquel fat hegia,
Lg poevel cumainz' a s' ruverser
Et sias ouvras a cundanêr;
Huossa lg mel fer nun vain sugnô,
Neir alg bain fer remunarô;
Inguota plü desdeignia ün fidel servitur
Co havair mel grô da sieu Signur;
Però scodün dess saimper amêr
La prudenzia e mè abandunêr,
Et a sia patria in vardet
Servir cun tuotta fideiltet;
Ün chi tel ais nun ho pissêr
D' havair ne d' fant ne d' chavalgiêr,
Et scha giô vain pruvô d' Fortuna
Schi èl tschert cha Dieu nu l' abanduna.
Intaunt ch' la tregua düraiva
Füt pü voutas eis al vaira,
Cun lg Castelan da tschert pruvô
Sch' el ls praschuners havess largiô;
Me nun s' pous salder partida
In fin cha l' hura non fü gnida.
Lg davous a Müs ven Ambaschaduors
D' las Lias et Svizers, quels grand Signuors,
Et fen cun el conclusiun,
Ch' l' als daiva lascher our d' praschun;
Quindaschmilli curunas al gnissen dedas
Et in sieu Chiasté consignedas,
A largeda dels praschuners la mited,
Alg reist alhura vi la sted.
La triegua alhura siand passeda,
Fü par ses mais alunganeda.
Siand alchüns dis co passôs,
Fün als Ambaschaduors turnôs,
Intuorn tsching milli curunas mnaun
Et alg Castelan quellas numbraun;
Cun que fün ls praschunêrs largiôs
Et in lur cumpagnia dôs.
Turnettan tuots in chesa lur
Cun schcuvida da bgers et disfavur;
Mez ann düret la lur praschun,
Sumgiet ad els lungia saschun.
Da po cha que tuot füt passô
Ven in las Lias bger trammô;
Lg Pappa, Raig d' Francia et la Signuria
Cun lg Düchia d' Milaun fen lia,
Et eira tuot lur fantasia
D' schatscher tramuntauns our d' Lombardia;

Per que lgs Grischuns fün aprovôs
Et tres alg Zettera prattichôs
Pêsch d' fer cun lg Castellan da Müs,
Perche lur vintüra ls füss ad üsch;
Ls daners sbursôs par ls praschunêrs
Ls vless turner ed aun plüs tiers.
Per que bgier cusgliô füt in las Lias
Et suvenz curieu per las vias;
Lg davous la pêsch füt articleda
Daco cha ell' eira trameda;
Et per nun ir our d' giüsta inzüra,
Völg m' arsalvêr sün la scrittüra.
Usche crai dad havair cumplieu
Que ch' imprumiss eu he hagieu,
In quintêr las chiossas passedas,
Da duos ans inò cumanzedas;
Cun pitschna destrezza do (travailg?),
Haves gieu d' bsoeng meilgder cussalg;
Pür m' he intramis cun ardimaint
Par der a meis vschins alegramaint
Et per nun ster otius,
Crajem que tuots, eau 's di da prus;
Cun quaist ho fin la historia mia;
Ch' ludô saia Dieu et la Mamma sia.

---

2. La Historgia dalg bio Patriarch Joseph.

Jacob lg Bap cumainza:

O Paedar Coelestiel, Dieu Omnipotaint!
Tü hest cumplieu in nus tieu talaint,
Aque cha tü a noas Babuns havaivast impromiss,
Abraham, Isach, cun tia benedictiun tiers tramiss;
Aquaists dudasch filgs am hest tü imprastô,
Cha hoaz et saimper saia Dieu ludô;
Et vus filgs s' dessas algurder
Incuntar Dieu a nun surpasser,
Schi gniss ad havair vintüra
Et a voassas nuorsas buna paschiüra.

Ruben disch:

O Israel, Israel. Bap noas cheir,
Dieu nu vulains mae schmanchier,
A teis cumandamaints bricha surdir,
In tia obedienzchia vulains murir.

Joseph disch:

O bap, et vus frars meis,
Eu m' he sumgio uschea belg, o Segner Deis,
Aquaista noat passeda ün he eau sumgio,
Zieva ch' eau havaiva mannas d'furmaint raspo,
Et üna sün peis addrizzaeda,
Gniva dallas mannas da mais frars adüntraet aduraeda.

Simeon disch:

Joseph fraer, lg tia soemmi ais mürafglius,
Vainst tü foarsa a signurer sur nus?

Joseph disch:

Üna plü granda mais apparida,
La quaela nun hest auncha udida;
Ündasch stailas cun lg sulailg et la gliüna
Paraiva cha crudessan da tschyl adüna,
Et incuntar me gnivan par m' adurer
Dy a mi, bap, che que voul managier.

Jacob disch:

Filg Joseph, teis soemmis sun da grandt mystery,
Eau he granda spraunza tü nun giaias a giperi,
Ls teis soemmis pelvaira haun granda sumgienscha
Ch' eau cun tia mamma et frars hundrand vegnan in prudenscha.

Ruben disch:

Bap, la noassa besckia indüra süls munts,
Ad achiatten sulamaing nosch chiarduns;
Cun tia licenzchia vulains ijr et mettar chiüra,
Chia noass muvel nun indüra;
Joseph et Beniamin noass duos fraers
Artain tiers te cha 't sun lgs plü chers.

Jacob disch:

Cun lg nom da Dieu poassas ijr et turner,
Et cun buna guardgia tuot achiater;
Tü Joseph et tü Beniaming dessas tiers me rumagnair,
Ch' eau in ilg sarvezzan s' poassa giudair.

Levi disch:

Frars, nus stuain guarder et fer ünqual trattô
Incuntar lgs soemmis cha noass frer Joseph ns ho palantô;
Scha nus dessan gnijr alg stuvair adurer
Zieva cha ls soemmis paeran a managier,
Schi füsse melg nus pissessan üna vija
Sch' ell ans gniss a maun da lg metter via.

Juda disch:

Noass frer Levi s' ho fick bain pissô
Aque ch' el ans ho uossa declarô;
Scha vus eschas da que cuntaints
Schi tgne scodün cun me sü voass daints.

Jacob disch:

Joseph, ve no lg meis plg cheir,
Eau nun se ne di ne noat pusser,
Teis frars sun spartieus avaunt bgiaer dijs,
Da loander ino nuls ho üngiün viss,
Pür cha ünquel cuntredi nu ls saja inscuntro,
Cha da chaesa alchün me nun haun aviso;
Partael metta tia rassa schlapeda intuorn praist
A chamina in Sichem tiers teis frars et dils aquaist:
Ch' eau he hagieu grand pissijr dalg fat lur,
Dubitandt cha stettan cun dulur;
Cun respoasta daiast tü bod turner
Chia mieu cho melg poassa pusser.

Joseph disch:

Bap, aque tü 'm cumandast voelg eau gugent fer
A nun achiatand impedimaint voelg cun raspoasta turner.

Vir bonus disch:

Chie tschearchast, Juven, in quaista straeda,
Co vest tü sul zainza brajeda?

Joseph disch:

Meis frars vegn eau a tscharchier,
Di 'm scha tü 'm sest intraguider.

Vir bonus disch:

Aqui sun els stos et tiros via,
In Dothan dissen da prendar la via.

Isaschar disch:

Frars, lg noass sumgiaedar ans tscherchier vain,
Aque cha nus havain attrato s' voul ader bain,
Impertscho scha alchün d' vus füss d' otra opiniun
Aquel daja dir par nun guastar noassa uniun.

Ruben disch:

Frars, nun izzen imperscha, atadle lg cussalg mieu,
Pisse bain que cha nus havain a maun, per l' amur da Dieu,
Ünna crudeilla chiossa alg mazzer üna humauna creatüra,
Auncha plü crudeilla noass frer, chi ais da noassa natüra;
Scha noass frer dess usche da noass mauns murir,
Schi fain pissijr eir noass Bap da sapulir;
La noassa mamma gniss a trasambler
Scha ella seis filg Joseph nun pudess plü bütscher;
Scha nus dessan taunt mael fer zainza revarenzchia,
Parvaira schi gnings a fer üna aespra pantenzschia;
Schabain ünquel tijmp passess via
Alla lungia nun mütschessans mia
Dalla greiva paina cha Dieu gniss ans der,
Parche ne noass coarp ne noass oarma nu lg po fer;
Che chi dvainta in ilg desert et in la citaed
Vaja el pertuot in vardaet.
Noass Bap ans ho uscheia stret cumando
Chia incunter Dieu nun vegnia surpasso;
Joseph ad üngiün d' nus ho fat dischplaschair,
Nus dessan apussaival la sia virtüdt avaunt oelgs havair;
Scha nus dessan quel inozaint saung metter oura d' peis
Che fign gniss ad esser la noassa, o Segner Deis!
Partael, chaer frars, laschens meijlg impisser
Ls noass mauns culg saung da noass frer a nu maculer.

Sebulon disch:

Eau nun se, frars, che Ruben cun nus inopina,
Abattos schi nus füssan tuots sco noassa sour Dina,
Sch' nus nun daian uossa acumplir nos cusailg
Schi nun dess eau par tuots vus ün ailg.

Neptalin disch:

Madischi, frars, cha tuot prival nun s' poassa schvier,
Scha vulains fer qualchossa nun bsoegniains plü surtrer,
La saschun inscuntra, alhura passa;
Chi voul nus fatschan, ilg sieu bastun abassa.

Ruben disch:

Dapoeia, frars, cha vus da que eschas deliberos,
Schi he eau pisso da fer que mijlg par noass pchios,
Lg saung da Joseph vulains salver
Et el in quaista cistearna bütter.
Et aluaint Joseph lascher murir,
Et uscheia noassa voluntedt cumplir.

Danniel disch:

Tschertamaing Ruben ho spio üna buna partida,
Da nun amazer Joseph a maun, mu artegner la frida,
Ed uschea vulains tuots desch sgundeschan,
Cha Ruben cumplescha cun sia prudenscha.

Joseph disch:

Ls meis frars da Dieu salüdos
Chia cun sandet et algrezchia s' he achiatos;
Noass bap ho hagieu grand pisijr d' vus,
Am ho fat gnir aqui zuond dulurus
Par alg purter da vus qualche buna nouva,
Otar früt ünguotta nun giouva.

Ruben disch:

Frer Joseph, tü vainst in noass mauns ad esser bain gnieu,
Nus 't vulain in quaista cisterna lascher murir cun Dieu,
Hegiast pazienzcha, a Dieu arcumanda tieu spiert,
Tü nun poust fugir da que püert.

Joseph disch:

O veia, ls meis cheirs frars, co he eau aque vengio
Da d' esser da voas mauns uscheia mael atrato?
Eu nun s' he però ad üngiüns mel tscharvieu;
Scha uscheia sto essar, schi 'm voelg arcumander a Dieu,
O pouver Bap, Vieilg uscheia furtüno,
Per lg tieu Joseph vainst mel cunfurto.
Cuolpa giescha et nun schmarschescha,
Alchün s' algoarda cura la fadia alg crescha.

Ruben, siand miss Joseph in la cisterna, disch:

Dapoeia, frars, cha cun Joseph aque havais dit havais fat,
Schi voelg eau ir a tscharchier per noassas nuorsas melgder adatt.

Juda, siand Ruben zinieu, gniand ls marchiadaunts, disch:

Frars, atscho vegnan duos marchiadaunts,
Eu cussailg nus natagian melg noass mauns;

Nus vulain Joseph our d' la cisterna prendar,
Et uscheia vif ad aquels marchiadaunts vendar;
Alg ais melg daloentsch a murir
Co cha nus lg stoeglan usche pchiadus udir;
Dieu vain ans parduner taunt plü bodt
Et via lg muond nun pardains uscheia lg lodt.

Gadt disch:

Schi, frars, aque vulains fer,
Et cun ls marchiadaunts lg barater.

Ls marchiadaunts dian:

Dieu s' salüdta chie aradschunais in quaista via,
Ame sumagliâ vus sajas plains d' fantaschia.

Aser disch.

La noassa fantaschia s' voelg eau appalanter:
Nus havains ün famalg; scha vus lg vulais cumprer;
E parche vus lg poassas guarder
Schi Dieu voeglia nus ans poassans acurder.

Lg oter Marchiadaunt disch:

Aquella juvana brajeda ho üna bella tscheira,
Alg eis pchio alg vendar a glieudt fulastijra,
Mu dapoeia cha vus cun nus vulais marchianter,
Schi vulains nus par el trenta daners der.

Gadt disch:

Alg ais ün pitschen pretsch par taunta virtüdt,
Impero nus s' il dains zainza rassa uscheia nüdt;
Partel schburse ls daners et ijtz cun Dieu,
Eau s' ilg arcumand a vus par lg aroev mieu.

Putifer disch algs marchiadaunts:

Bain vegnias, vus marchiadaunts schfadios,
Da lungias vias et eisters pajais usche cumpagnios,
Aquel Juven gugent eau s' ilg vuless cumprer,
A pretsch par daners nus ans vulains acurder.

Ilg otar marchiadaunt disch:

Nus havain aquaist Juvan in Sichem cumpro
Et per tia amur nu vulains lascher iffichô,
Pranelg et lg intraguide bain,
Da pretsch da te nus bain ns acuntantain.

Ruben, turnand d' noat tiers la cisterna, disch:

Joseph, Joseph, araespuonda, frer sfurtüno,
Ve oura ch' eau t' voeglia schfügianter, tü maelguido.

Juda disch:

Frer Ruben, sajast zainza fantaschia,
Joseph havains salvo per la fe mia;

Nus lg havain a duos marchiadaunts vandieu
Et trenta daners par el arfschieu.

Ruben disch:

Dapoeia cha usche ais, schi che dajans fer
Noass bap velg ünqual chosa da cuntanter?

Simeon disch:

Eau m'he piso che nus vulain fer,
Nus vulain üna nuorsa mazer,
Et sia rassa schlapeda schdramer,
Et aquella in guaist saung taindscher
Et avaunt noass bap a crider ns ifaundscher,
Alg dir: gniand per la via havains quaista chiato
Otar nun havains ünguotta stizzo;
Partel, frers, chaminain et nun stain plü qui
Schi rivains auncha tiers noass bap d' di.

Jacob disch:

Bain vegnias vus filgs, vus havais ün grand tüert
A lascher Joseph davous, lg mieu cufüert,
Cura vain el a chiesa gniandt?
Eau l' aspet uscheia suspirandt.

Zabulon disch:

Bap, da Joseph nun savain bricha tschertezza nouva;
Que pudains nus t' fer buna prouva
Ch' el tiers nus nun ais gnieu,
Ne'l havains ingrur ne vijs ne santieu;
Gniand per la via a chesa havains quaist achiato
Et qual chiossa cuntredi dubito,
Scha Joseph sülg chiamin füs in ün cuntredi tumo,
Chia dalg mel besch füs foarza schdratscho.

Jacob disch:

O furtüna granda dalg meis Joseph cher!
Quia ais la sia rassa; co dess eau me fer;
Dalg mel besch stol essar maglio
Dapoeia cha otar nun havais chiato.

Ruben disch:

Alg meis cheir Bap, nu't scufürter taunt,
Tü nun vainst zuond velg cun taunt plaunt,
In tia tribalaziun dest havair inzüra
Scha tü nun voust cha saia tia sepultüra;
Joseph noass frer ho auncha da d'esser avaunt maun,
Et partel cun tieu plaundscher fo ün po pü plaun.

Jacob disch:

Ls meis chers filgs, vulais ch'eau saja sainza tristezza
Ad havair pardieu lg mieu Joseph, taunta algrezchia,
Aquella rampoargna voul me uossa chanüdt
Mner in la foassa, cha Dieu m'agiüdt.

La muglier da Putifar disch:

Joseph, Joseph, la tia baltezza ho mieu cour trapasso,
Da mia parsuna hest tü granda loarza chiato,
La mia voeglia ais in tieu plaschair,
Scha tü'm voast bain schi voelg uossa vair.

Joseph disch:

Duonna valurusa cheira patruna mia,
Eau arouv vus abandunas quella via;
Eau sun da mieu patrun et vus fick aduzo
Et in voassa chesa fick hunro,
Havair nun voelg uscheia poicka arcuntschentscha
Cun mia parsuna da prendar voassa prudentscha.

La muglier da Putifar disch darchio:

O Joseph, tü cour crudeill,
Co ma voust tü incuntar me essar usche fideil.
Scha mia amur da te dess essar schbüteda,
Schi sun eau da d' ün oter impisseda:
Via d' meis maridt t'voelg eau chiüser
Cha tü m'hegiast vulieu schfurzer,
Schi vain el at fer mettar in praschun,
Stoust murir d' tuorp et d' radschun.
Partel, Joseph, lg dit ais bell et pruo,
Nun ster uscheia fearm iffichio
Da nun vulair mia parsuna giudair;
Ingiün nun ais par chiesa, m' il craja,
Vetten uossa cun me, ch' üngiün nun vaja.

Co lg piglia la duonna par lg maun et par lg manté.

Joseph disch:

Duonna, lascha tia fantaschia por terra
A num fer cunter radschun havair guerra;
Auntz co cha eau voelg cun te durmir,
Voelg eu our da te fügir.

La Muglier s'plaundscha cun sia brajeda et cun sieu Maridt, dschandt:

Eu in ün grand prievel sun steda
Da stuair lascher prendar mia hunur saint' esser guideda;
Lg fatur cha tü, Maridt, in chiesa m'hest cumpro
Ho tia bunted zuond schmanchio,
Da d'ell mia parsuna he eau stuvieu defendar
Cun bragir da d'odt nun saviand che partieu prendar,
El ais our da chiesa fügieu curandt
Cun temma ch' üngiün lg gniss chiatandt;
La sia chiappa he eau artgnieu
Par chiaschun co cha saja ieu;
Huossa, mia Maridt, scha tü nu'l voust chastier
Per la main hunur chie el ho vulieu m' der,
Schi astimast poich l'hunur tia
Et aunchia main la varguoignia mia.

Putifar disch incunter Joseph:

Tü mel fideil serviaint,
Chie est tü bain sto mel inarcuntschaint
A vulair l'hunur mia vituperer,
Tü nu m'ilg daivast mae fer;
Eau t'voelg par tael bain pajer
Da huoss' invia chia tü nun vegniast ad ingianer;
Prandelg a lg mane davent quel pultrun
A lg lasche schmartschir in praschun.

Joseph disch:

Eau m'alegr' a nun havair chiaschun,
Inozaintamaing veng eu mnô in praschun.

Pharo lg Araig cumanda a sieu officiael:

Eau he duos chiatifs serviaints
Aquels cumand' eau chia vegnen prains
Et aint in la praschun saros,
Ls parsuras dalg paun et del ving sune anumnos.

Lg Parzura dalg ving declera sieu soemmi a Joseph:

Eau m'he sumgio ad havair vijs
Üna spia chi havaiva bütto trais garzoels temporifs,
Ad imminchia garzoel sia üia
Ilg bachier dalg Araig nudria,
Inguel ch'eau las üias schquitschaiva
Alg Araig da baiver daiva.
Aquel soemmi m'ho mis in granda fantaschia,
Scha tü sest ch'el managia schi'm prain our d'malinconia.

Joseph disch:

Amih, tieu soemmi voul dir aquaist:
Our dalla praschun vainst libero praist;
Da quia a trais dis zainza dmura
Vainst a servir alg Araig in buna hura;
A cura tü vainst partschet da que
Schi t'algoarda ad agiüder eir a me;
Avaunt lg Araig at poust bain lascher incler,
In quaista tearra sun eau vandieu sch'ün pouver fulaster,
Impero saimper da pazienzcha cunfurto
Che eau nun he fat üngiün pchio.

Lg Parzura dalg paun declera eir sieu soemmi a Joseph e disch:

Joseph, maister da grand natürel,
Eau m' he sumgio in fuorma tel:
Duos chianestars plains d' paun
Lg tearz chianestar d' imincha guisa d' spisa saun,
Al utschlina tuot ils chianesters schvider vulaiva.
Aque m' ho do granda stümgieda,
Cher Joseph, di' m, che que voul dir quella gieda.

Joseph metta our ilg soemmi et disch:

Lg tieu soemmi ais cuntredi par te,
Et t' voelg ruver nun hegiast par mel sün me:
A nun passa trais dis da quia
Chia tü vainst a perder la vitta tia,
Gl Araig t' vain fand prendar la testa
Gl coarp in crusch mettand cun feista,
Ls utsches vegnan tia chiarn magliand,
Da que sapchast tschert ch' eau nun t' veng favland.

Pharo lg Araig disch:

Avaunt tijmp he duos famalgs impraschuno
Et sügl ün poicka cuolpa chiatto,
Aquel eira parzura dalg ving et meis credenzer,
Quel voelg eau chi' m searva zainza pissijr.
Dalg pastrinaer he eau fat sentenzchia
Ch' el ho marito la crusch par mia prudenzchia,
Et par aque guarda tü, Mastrael mieu,
Chia lg mieu cussalg vegna cumplieu.

Lg Mastrael disch:

La tia voeglia, Araig incuruno
He eau cumplieu sco tü' m hest cumando.

Lg Araig fo clammer gls Sabis dalg Aegypto et disch:

O vus sabbis da quaist Raginam,
Traes granda müravaglia as he eau fat clam,
Cha vus da meis soemmis am fatschas inclijr,
Cha m' haun miss in bain grand pissijr,
Et par cha vus ls poassas interpreter
Schi s' ilgs voelg eau appalanter.
Eau am sumgiaiva zieva l' ova a spassagier
Set vachias grassas e bellas ad achiater;
Da la paschüra in las palüds paraiven
Et otras sett megras et tridas inscuntraiven,
Et las megras magliaivan las grassas,
Et ünguotta taunt main rastaivan passas;
Et in aque sun eau aschdaschdo
Et sün que soemmi piso,
Et praist zieva otra vouta adrumanto
Et melgs inavaunt sumgio
Chia sett spias our d' ün graun gnissen,
Plainas d' graun füssen,
Et eir set otras spias vaunas,
Chi vulaiven cusümer las saunas.
Aque chia quells soemmis voeglan dir
Voelg eau da vus udir.

Lg prüm dals sabbis disch:

Aquels soemmis, o Araig hunuro,
Da metter oura nun he eau me stüdgio.

Lg seguond Sabbi disch:

Par t'fer obedienzchia, Segniar mieu,
Sun eau in tia cuort gnieu,
Ma quels soemmis da exponir
Nun saun meis cudischs brichia dir.

Lg tearz Sabi disch:

Da granda pussaunza o Raig in Aegyptum
A chiesa mia teis mess gnieus sun,
Par ta cuntantezza sun eau gnieu,
Da mettar oura soemmis nun ais lg pudair mieu.

Lg quart Sabbi disch:

Da curuna Segniar bain vangio,
Intraunter otars sun eir eau clamo,
Par exponir soemmis nun sun eau suffizchiaint,
Schabain Doctor dad essar m' acradaint.

Lg quint Sabbi disch:

Par tia amur, Araig Pharun,
Doctor da tieu cussalg eir eau sun,
Ls teis soemmis pudessan surpasser mieu intellet,
Schabain se che managian schi nu'm vaine cret.

Lg siseval Sabi disch:

O Araig da granda numnaunza,
Ls teis soemmis sun da granda sustaunza;
Nun mettar sün üngiün d'nus fantaschia,
Tschearcha ünqualchün otar chi t'il dia.

Pharo lg Araig disch:

Scha vus nun savais meis soemmis exponir
Schi nun poass eau par fantaschia durmir.

Lg Parzura dalg ving disch:

O Araig, parduna la mia granda cuolpa
La mia schmanchaunza nun schiüsa ünguotta;
Eau he spraunza üna parsuna ad havair par spia,
Ch'eau m' he algurdo ho vulieu Dieu,
Putifer l'ho fat mettar in praschun
Avaunt duos ans zainza d' chiaschun,
Ün bel Juven cun granda grazchia eira ell,
Dalla schlatta da Juda vandieu a quell,
Joseph ais el numno
Plain d'sabgientscha alg he eau achiato.
Siand eau tres tieu cumandamaint impraschuno
Schi' m diss el aquel ch' eau am havaiva sumgio
Et tuot in vardaet am ais gratagio.
Trametta par el et nun lascher
Scha tü voust da teis soemmis vardet achiater.

Pharo lg Araig disch alg Mastrael:

Chamina bodt, Mastrael, cun tia cumpagnia,
Et maina Joseph alla praeschentscha mia.

Lg Mastrael disch:

Segniar Raig et Patrun mieu
Joseph ais aqui cun lg nom da Dieu.

Pharo lg Araig disch incunter Joseph:

Tuochia maun, Joseph, Juvan tribulo,
Da granda virtüdt et prudentscha vainst tü ludo,
Da savair soemmis adestramaing exponir,
Et aque cha managian savair dir.
Scha tü poust meis soemmis declarer
Schi t' voelg eau our d' praschun largier
Et our da te fer ün grand Signur
Chia tuot lg pajais t' schpoardscha hunur,
Et parche tü poassast ünqualchiossa dir
Schi t' voelg eau mieus soemmis lascher udir.

Joseph declera alg Araig lgs soemmis:

O Pharo, Araig cher mieu,
Tü poust essar lg salüdt mieu,
Teis soemmis sun da bun avis
Aque vainst tü partschett in quaists dis;
Las sett vachias grassas cun las spias
Managian cha vegnen sett anns da granda chalastria;
Scha provischiun nun mettast schi ünguotta nun avaunza
Par tel metta uorden in tieu Raginam,
Cha' lg graun dalg abundanzchia vegna cussalvo,
Schi poust tü tieu poevel da chialastria defendar
Et eir in oters pajais ünqualchiossa vendar.

Pharo lg Araig disch:

Joseph, da te granda virtüdt s' appalainta,
Alg ais praschaivel cha que dvainta.
Partel t' voelg eau mettar in tuot lg Raginam ün fattur,
Arcumand a ti, tü hegiast quell hunur,
Hegiast in tuotta Aegypto de cumander
Parchie lg graun sün la chialastria s' poassa salver;
Sur te da me inoura nun saja üngiün,
Aque vœlg eau fer assavair ad imminchiün,
Et par signael cha que saia mieu talaint
Schi prain mieu anelg in tieu daint,
Et aquaista chadaigna in tieu culöz daja ijr,
A ti tuot lg Raginam daja udir
Aque voelg eau cumander tres lg trumater mieu.

Lg Trumater fo lg mess et disch:

Atadle, subjets tuots dalg grand Araig
Juvans et velgs, libers et sclafs

Joseph dess scodün hunurer et obedir
Chi voul al pusaunt Araig sarvir,
Et scha ünqualchün gniss oter gning a fer
Quel vain lg Raig sün la vita a chastier.

Joseph disch:

Da taunta impraissa, Raig valurus,
Nun sun eau sto me cufdus,
Ma pür cha a tia curuna ho plaschieu
Da prender par boen lg sarvezzan mieu
Schi voelg eau in quel uffizi m' adruver,
Et la granezza sün la chialastria salver,
Ls teis cumandamains avaunt oelgs tgnair,
Otar nun dest ad üngiün crair.

Pharo lg Araig disch:

Joseph, serviaint mieu hunuro
Dieu m' ho sün te intraguido,
In tia foarza saia lg mieu pajais
Vatten et fo sco tü fer dajast.

Joseph siand dvanto ün grand Signur, arfschet lg pajais vintüraivelmaing. Huossa sun passos lgs anns dagl' abundaunzchia et cumainzen lgs anns dalla chialastria.

Jacob lg bap disch a seis filgs:

Filgs, vus vzais, per la granda chialastria
Stouv eau murir, per la fe mia;
La terra da Canaan nuns po plü agiüder,
Utro bsoegniains granezza ir a cumprer;
Nus eschans chargios cun granda massaria;
In Aegypto tiers aquel Sequer prande la via;
Daners et saks cun voass esnels pardardsche,
Baniaming lasche aqui schi num increscha que;
Itzan et turne plü bodt vus pudais
La fam ais plü granda co vus nun quittais.

Ruben disch:

Bap, tü hest pisso ün bun cussalg,
Traunter otar veilgs nun hest tü parailg;
In Aegyptum vulains nus chaminer
Par nun lascher noassa brajaeda indürer.

Ruben et ls frars siand rivos in Aegyptum dian cunter Joseph nun lg cuntschand:

Salüdo sajast, Segner hundro,
Da tuot lg poevel vainst tü ludo;
Nus gnins avaunt tia Signuria
Schfurzos da la granda chialastria
Par cumprer granezza cun tia allubentscha,
Nus havain in Cana granda fam, in prudentscha,

Partel aruains nus la grazchia tia,
Üna bulletta voegliast fer a noassa cumpagnia.

Huossa haviand ls frars tuots aduro Joseph nun lg cuntschand

Joseph cuntschet ells et diss aspramaing:

Eau nun se, brajaeda, che vus gniss tscharchiandt,
In aquaist pajais dalg Araig grandt,
Vus pudais essar da buna soart
Ma la voassa tscheira ais cuntredgia foart
Vus ischas ün troep d' bel cumpagniuns,
Ma eau craj vus sajas tuots spiuns.

Juda disch:

Nus nun ischans da quella soart, Segniar mieu,
Aque nun dajast crair, par lg vair Dieu,
Noassa natüra nun füt me da spiuner,
Ne aunchia otar mel da fer;
Nun crair, Segniar, nus sajan chiatifs
Nus eschans uschi da prus nadifs.

Joseph disch:

Vus me nun prandais gio da quella opiniun,
Cha scodün d' vus saja ün spiun,
Ilgs pass d' quaist pajais esches gnieus a guarder
Et par vulair mieu Araig adaner;
Ma per lg salüdt dalg Araig Pharun
S' voelg eau tuots fer mettar in praschun.

Ruben disch:

In quaista terra, nun hegiast per mel, Segniar valurus,
Nun ischans gnieus aqui, craia a nus,
Ne par fer incuntar alg Araig grandt,
Sulamaing par havair granezza pajandt.
La tia bundet ais a nus purteda
Et in tuot ls cufings raseda,
Cha bricha granezza hegian sulamaing lgs tarrijrs,
Mo nun vegnia tgnida sü eir als fulastijrs.
Cun quella spraunza havains nus prains la via,
Otar ünguotta nun havains fantaschia.
Nus ischens tuots frars et tia famaglia
A craiains dans der granda sumaglia.
Noass bap ais Jacob da Cana,
Dudasch filgs sies ans ho' l nudria;
Ün ho el tiers el, l' oter nun ais avaunt maun,
Nus desch ho lg Bap fat gnir a cumprer graun;
Scha tü nun voust crair a mi
Schi trametta ün tieu famagl da qui
Schi pol intravgnir in noass pajais.
Cha que nus havains dit vardaet ais.

Joseph disch:

Plü ch'eau s'od aradschunandt, cumpagniuns,
Plü stouv eau crair cha saias spiuns;
Ünna tael fradgliaunza scu eau s'vetz
Nun s'achiatta ne par lung ne par ledt;
Imparo prain, Mastrel, quels desch cumpagniuns,
Et mettals in praschun sco spiuns.

Joseph disch alg Mastrel cha zieva trais dijs ch' el lascha ls frars our d' praschun, et disch:

Eau m'he piso da fer ünna otra cun vus,
Eau tem eir Dieu scha füssas prus;
Ün d'vus voelg eau aqui salver lio
Par pudair da vus essar tschanto,
Vus otars turne a chesa cun lg furmaint,
S' algurde da nun lascher our da voas imaint
Da mner aqui voas frer juvan
Scha plü granezza vulais havair quaist an,
Et voas otar frer dals liams deliberer
Et cun la vardet da voas pleds achiater.

Ruben disch incunter lgs frars crajandt cha Joseph nun incligiess, ed Joseph incligiandt gl plaundscher s' vulvet inavous et s' impupno.

Frars, nus eschans redüts ad ün fearm pitang,
Nus stuains indürer grand ingiüergia par noas guadang,
Aquaist ns inscuntra par dich pchio
Cha nus cun noas frer havains surpasso;
Savais vus, ch' eu s' vuletg saimper schvier,
A nun pudett cun vus ünguotta giüder;
Noas frer Joseph ans aruaiva usche pchiadusamaing,
Et eir cha nus ns algurdessan fearmamaing:
Cuolpa giescha et nun schmarschescha,
Alckün s' algoarda cur la fadia lg crescha.
Nus ns pudaiven ouravaunt impisser
Chia Dieu per taunt ans faiva indürer;
Nus havain ün crudeill Segniar par maums,
A nu giüda üngiüna schiüsa ne plaunts,
Sco el voul stuvains ubidir
Par pudair our da d' ell zinijr.

Joseph disch als frars:

De no lgs daners par lg furmaint,
Schi voelg eau voass sacks fer implir aint;
Aquaist voas frer voelg eau fer lier
Infina cha turnais cun voas otar frer.

Joseph disch alg dispensadur:

Impla, dispensadur, lur sacks cun granezza,
E cura fer te üngiün vezza
A scodün lia seis daners sü som ls sacks
Et per lur vivar do' ls ün po d' paun et furmaigk.

Levi disch a seis Bap anomma da tuot ls frars:

Bap, nus ischans stos in Aegyptum mel vgnieus,
Et dalg lutinent dalg Araig auncha pü mel arfschieus.
El ho cret fearmamaing nus saian spiuns,
Et cha nus sajan stos a guarder ls pass et ls punts;
Nus ilg havains noas frars tuots numno,
Et noas Beniaming agli appalanto;
Ünguotta nun ho cun quel Signur vulieu valair,
Nus havain Simeon inpino schi ell daiva crair,
Havains imprumiss Beniaming agli avaunt da mner
Scha Simeon vulains schlubgier;
Granezza pajandt ns voul el alubir;
Aque, meis Bap, voegliast pazchiaintamaing udijr.

Jacob disch:

O vae, ls meis filgs tribulos,
Co ischans a maels mauns stos;
Aque vus havais imprumiss da fer
Nun poass eau brichia salver;
Joseph meis figl ais moart et Simeon inpino
Co daja eau da Beniaming gnir abanduno?

Ruben disch:

Bap, cha eau nun t' cusain Beniaming mieu frer,
Schi' t lub eau mieus duos filgs ad amazer;
Do'lg sgiüramaing aint in mieu maun,
Ch' eau t' il voelg restituir saun.

Jacob disch:

Scha meis filg nun tuorna cun vus
Sieu frer ais moart et eau sun manglus;
Scha mael s' inscuntrass in Aegypta
Cun granda dulur stuess eau banduner la vitta.

Jacob siand cusümo la spaisa diss a seis filgs:

Filgs, vus vzais la granda chialastria,
Da ster in platta nun ais la via,
Turne in Aegyptum otra gieda
A cumprer granezza par noassa brajeda.

Juda disch:

Bap, aquel Segniar in Aegyptum ns ho scungiüro,
Cha nus nun dajan vair sieu chio
Scha noass Beniaming cun nus nun mnain,
Ne da granezza alchüna guisa nun ns vain;
Partel scha vus nun dais Beniaming in noassa cumpagnia,
Schi pudains spargner la via.

Jacob disch:

Par mia misiergia ais que dvanto,
Cha vus voas frer hegias apalanto

Ruben disch:

Bap, malizchia nun havains hagieu mia,
Aquel Segniar vous savair a tuotta via
Noass fats co cha staivan,
Et nus üngiün mel pissaiven,
Nus haveschan me üngiüna fantaschia
Cha Beniaming vuless havair alla presentscha sia.
Bap, lascha gnir meis frer cun me
Cha nus poassen gnir a viver cun te;
Sch' eau nu t' il cusaing saun
Cha tü lg poassast vair, bütscher, et tuchier saun,
Schi voelg eau saimper essar inculpo
Dad havair te, Bap, et meis frars ingianno.

Jacob lg Bap disch:

Scha foarza ais da co cha vus dschais,
Schi prandelg et fatsche sco cha vus vulais;
Daners doblamaing prande cun vus,
Praeschaint de da noass früts a quel Segniar valurus;
Cha Dieu s' ilg fatscha pü plaschaival,
Et cha incunter vus vegnial pü crataival.
Ls daners cha in voass sacks sun gnieus
Pudess essar ün' errur sto ieu,
Partel eir quels daners prendar dais
Par giüster la cuolpa scha vus pudais;
Eau veng d' intaunt rumagnandt tribulô,
Perche da meis filgs sun eau privo;
In buna hura poassas chaminer
Et cun leidas nuvellas praist turner.

Joseph disch alg dispenseder siand gnieu lgs frars cun Benjamin:

Ataidla aque cha eau dich, dispenseder mieu,
Maina aquaista glieud in chesa mia cul nom da Dieu,
Et parderscha ün past da marenda,
Cun me vegnan marandandt, par tel atenda.

Ilg Dispenseder disch algs frars:

Izzen in chesa da mieu patrun,
Perche el s' voul der üna colaziun.

Neptalin disch cun lgs frars:

Par ls daners nus havain achiatto in noas sacks
Ns hol fat gnir in chiesa cun packs
Par ns pudair quell ingiüerger
Et nus cun noas esens agli da sarvir dad ublier;
Inparo dumanda ün lg fatur
Che voluntedt hegia lg Signur.

Zabulon disch alg Dispenseder:

Nus aruain tü voegliast imparo tadler et udir
Aque cha cun te vulains schfrir,

Lg oter di füschens aqui per furmaint,
A lascheschans lg Signur cum daners cuntaint,
Et siand cun lg furmaint a chiesa turnos
Havains ilgs daners in lgs sacks achiatos,
Aquels purtains amaun
Et oters daners par pudair cumprer graun;
Chi ns hegia aquels daners ilgs sacks miss
Nun seia, et sia savair üngiün ns ilg disch.

Lg Dispenseder disch:

La pesch ais cun vus, nun hegias suspett,
Vos Deis alg voas bap aquels daners tramett,
Da lgs daners cha vus m' dischas in pajamaint
Hes sto ilg Segner bain cuntaint;
Voass frer Simeon s' voelg eau dschlier
Ed in voassa cumpagnia lg lascher,
Eu voelg ir a clamer lg Segner sainza dmura
Da marander praist aproasma l' hura.

Isach disch:

Dapoeia cha lg Segner dé marander qui aint
Schi pardarschè scodün lg sieu preschaint.

Siand gnieu aint Joseph schi disch Ruben anomma da tuots:

Salüdo saiast tü grand Signur
Cun noas früts t' fatschains unur,
At aruain tü nuns voegliast arfüder
Schi' t vulains nus tuotts adurer.

Joseph haviand arfschieu ls praschaints, schi disch el:

Salüdos sajas eir vus; a num amauncha;
Che ais da voass Bap velg? viva 'l auncha?

Ruben disch:

Noass Bap, tieu famalg, ais vif et saun,
Ns aspetta nus tuornan praist cun lg graun.

Joseph disch:

Ais aquaist aquel Juvan voass frer
Cha vus daivas mner aquia a'm amusser?
Dieu t' fatscha misericoardgia a ti, filg meis,
Tü hast uscheia bella tscheira, o Segner Deis.

Joseph vsiand sieu frer Beniaming nun s'poa artegniar da crider, et giet in üna chiambra et cridet secretamaing; siand turno schi diss el al dispensadur:

All ais hura; pardaerscha la maisa;
Fadsche ir lg poevel, et pardaerscha la spaisa.

Joseph, zieva paest cumanda alg dispensadur chi detta graun algs frars.

Chargia ad aquella glieudt lur esans cun furmaint
Ada scodün sack metta gl paiamaint.

Ada ilg plü juven sü som alg sack voegliast lier
La mia coppa d' argient, a vair nu lg lascher.

Siand partieu lgs frars Joseph disch alg Dispensadur:

Chuorra via praist zieva quels frars,
Et dils: vus s' havais salvos bain schkiarz,
Ad araendar mel par bain a noas Signur;
Vus daivas melg guarder voassa hunur;
Quella coppa d' argient chia havais invulo et prains cun vus,
Eira usche chera alg Segniar valurus;
Ad ingiuiner chi la havess invuleda nun poass eau esser zura,
Cun me stuais turner zainza dmura
Et avaunt gl Segniar as apraschanter.

Gadt disch anomma da ls frars:

Parchie chossa ans trametta lg Segniar tel nuvellas,
A sun eun tuorp a nus et eir brichia bellas,
Ls daners cha nus havains in lgs sacks achiato,
Ls havains cun nus purto.
Co füsse parschaivel cha nus hegians invulo?
Lg Segniar or et argient ns 'ho duno.
Tü dajast a scodün in sieu sack ijr,
Quel chi l' ho daja sulet muria,
Tuott lgs oters lain esser famalgs
Dalg Signur scha a ti plaescha noas cussalg.

Lg dispensatur l' haviand chataeda tiers Beniaming disch:

Aquia he eau chiato lg melfattur,
Tü stouvast turner avaunt lg Signur.

Ruben disch:

O vae, che me voul dir aquaist?
Prandain noas sacks et turnain praist.

Joseph siand turnos lgs frars, disch:

O vus chiatifs et noschs pultruns,
Vus ischas peers co spiuns;
Da's fer dal bain eira eau schfurzo,
Am havais uscheia mel pajo.

Juda, siand lgs frars ischnuglios in terra, disch:

O Segniar, nus aruvain pardunaunza,
Sulamaing in te sto noassa spraunza,
Nossa chiativiergia ho Dieu appalanto,
Ün tel chiastimaint ch' el ans ho do.
Nus t' vulain servir, Segniar cher,
Tuots cun quel chi l' ho invulo l' bachier;
Nus ischans crudos in üna mela aetta
Dieu voul prendar da nus ünqual vendetta.

Ruben disch:

O Segniar, scha a ti plescha da udir ün po
Cunbain cha tü saiast iro,

Tü hest vulieu savair
Scha nus havessans Bap, pelvair,
Et otars frers a chiesa lascho;
Aque tuot havains palanto.
Noass frer juvan hest tü vulieu vair
Et uschigliö ünguotta crair.
Noass Bap da quel ho purto granda fantaschia
A nun lg vulaiva lascher gnir, par la fe mia,
Duos frars, aschaiva el, füssa sto,
L' ün dalg mael beschk maglio,
Aquel Juvan pustüdt
Tgnaiv' el par sieu agiüdt;
Eau he surplido meis bap cun fidaunza
Dalg turnanter quel frer zainza dubitaunza;
Sch' eau dess uossa a meis Bap amanchijr,
Gniss el da granda dulur a murir.
Partel, in amur da Dieu pussaunt,
A meis pover Bap velg fo taunt:
Laschal turner cun lgs otars a chiesa
Et me cun tia praschun m' incresa,
Schi voelg eau da tuot lg mel passo
Tia chiastimaint havair aspatto.

Joseph, do cumio all' otra brajeda tuotta, alhura s' dettal a cognuoscher a seis frars cun ota vusch cridandt, cha tuotta la chiesa dalg Araig udit:

Eau sun Joseph. Viva meis Bap Jacob?

Ls frars par temma nun respuondau ünguotta.

Joseph disch:

Gni no tiers,
Et udi meis viers.
Eau sun Joseph, voss frar perdieu,
Quell cha in Aegyptum vus havais vandieu,
Et paraque num daias tricha tmair;
Lg buntadaivel Dieu ho uschia valieu havair.
La chialastria vain auncha tsching ans a dürer,
Dieu s' ho uschea vulieu spissagier.
Pine daboat et turne tiers noas Babum,
Et purtelg la novella ch' eau vif sun,
Et chia eau hegia granda foarza in Aegyptum;
Aque cha vus udis gl purte dalum.
Izan eir et dschelg da mia vart imprescha
Da gnir gio in Aegyptum cha nu lg increscha
Aunz ch' el moura par mia charitaedt
Daia el in la terra da Jessen habiter,
Cun seis infaunts, biedis et dunnauns,
Mual et tuot aque cha vus havais per mauns.
Turne praist, et nun fatsche dmura
Da cundür noas Bap cun la brajaeda in bun hura.

Joseph, mitté seis mauns intuvon culoez et abranclet seis frer Beniaming lg prüm, cridandt, alhura bütschet el eir seis frars tuots cridandt, et els cumanzettan ad aradschuner cun el.

Ruben disch:

Joseph, frer ventüro,
Quaunt me ns hest tü bain cufurto
Ad appalanter cun nus taunta buntedt;
Da te nun havaivans merito in vardet.
Nus aruain tuots per l' amur da Dieu
Cha tü ns voegliast parduner, frer mieu.
Incunter noas Bap vulains nus chaminer
Et cun uscheia bun petinbroet lg allagrer.

Lg Araig Pharo disch incunter Joseph:

Joseph, fideil sarviaint da mia Raginam,
Eau t 'he udieu dandt ün grand clam,
Lo tiers 'he eau udieu par tscheartezza
Co cha teis frars sun gnieus par granezza;
Cumanda chia lur mnadüras vegnan chargedas
Cun furmaint par els et lur brajedas
Et cha teis Bap cun lg poevel sieu
Vegnan a ster in lg Raginam mieu.
Da mieu pajais dess el havair letta,
Üngiün nun daja impedir sa cretta;
Dells eir chiavals, chiars et Elephants
Par condür lg Bap, dunnauns et infaunts;
Praschaintals l' or ed argient
Et a Beniaming duna daners traia tschient;
Alhura laschals chiaminer via;
Aque ais la volunted mia.

Joseph disch incunter l'Araig.

Eau ingrazch te, Raig incuruno,
Da que cha tü m' hest cumando;
Tuot voelg eau in vardedt expedijr,
Et meis frars a chesa lascher ir.

Joseph disch incunter ls frars:

Frars, gl mieu Raig spoardscha favur,
El cumanda cha eau as fatscha hunur
Cun Elephants, chars, chiavals et daners;
Aque voeglias cun vus piglier;
Et incunter chiesa ir s' voul lascher.

Juda siandt turno a chiesa disch cun lg Bap:

O Bap, ünna buna nouva ais avaunt maun,
Tieu filg Joseph viva et ais saun.

Lg Bap praist ho argiüzzo las uraglias.

Juda contigna:

El ais in Aegypto in granda hunur,
Bio ais aquel chi po havair sia favur;
Che ch' el cumanda schi vaigne obidieu,
El ho speciaela grazcha dalg omnipotaint Dieu.

Lg Araig et Joseph haun cumando
Chia tü cun tia brajeda in Dothan sajast muo.
Sü, ans pardartschain praist cun buna vintüra;
Aquaists daners, furmaint, et granda hunur
Voegliast artschaiver in sia amur.

Jacob lg Bap disch:

Scha meis filg Joseph viva, schi sun eau cuntaint,
Eau voelg ijr alg vair cun grandt talaint;
Giain, praist ans adatain da chiaminer,
Pardardschain la brajeda zainza surtrer.

Jacob siandt arrivo tiers lg puoz dalg sarramaint schi udit el la vusch da Dieu in lg soemmi.

La vusch da Dieu disch:

Jacob, Jacob, sarviaint mieu.

Jacob respuonda:

Eau sun aquia, Segner Dieu.

Dieu clamma et disch:

Eau sun lg fortischem Dieu da teis Bap,
Nun tmair, vo in Aegyptum cum bun achiap;
Allo voelg eau tieu poevel acraschanter
Et me nun t' abanduner;
Darcho oura at voelg eau condür
Te cun tia descendenzchia sgiür;
Joseph sün te vain mattand lgs mauns,
Tü vainst a benedir seis iffaunts.

Jacob chiamina inavaunt cun tuotta sia brajeda; trametta sia filg Juda ad aviser ch' el vain cun la brajeda tuotta.

Juda disch incunter sieu frer Joseph:

Joseph, noas Bap cun tuotta la brajeda vain,
Scha tü voust gnir incunter a lg tuocher maun;
In Jessen voul el spater
Aquo vainst tü alg chiater.

Joseph disch:

Schi chiaminain bod, chers frars mieus,
Lg Bap saro bain velg, o Segniar Dieu.

E scumbodt Joseph füt arivo tiers seis Bap, lg pigliandt intuorn culoez et d'algrezchia cridandt.

Jacob lg Bap disch:

Huossa voelg eau murir cuntaint,
Dapoeia ch' eau he vis mieu Joseph tscheartamaing;
Et chia tü daivast essar zainza oter moart
Eau me nun he hagieu uscheia leida soart.

Joseph disch:

O Bap cher, lungiamaing tribulo,
Cun granda algrezchia t' he eau achiato;

Eau sun sto our da te grandt tijmp spartieu,
Aque ais sto par voluntedt da Dieu,
Aquel chi m' ho in Aegyptum aint mno;
Alg ais tuot bain adato.
Eau voelg mieu Raig asavder
Cha tü vainst am visiter.

Joseph disch incunter sieu patrun lg Araig Pharao:

O Araig et patrun mieu pusaunt,
Eau et quaists frars ati gnins avaunt,
At fer udir noas maungel;
Noas Bap es d' velgdünna staungel.
Cun tuotta sia brajeda vain ell
Et tuotta sia aroba et mual cun se main ell;
In la terra da Jessen ais el arumes,
Et nus ischans gnieus avaunt sco sieus mess.

Pharo lg Araig disch incunter lgs frars:

Chie mastijr savais fer, cumpagniuns,
Am dschi scha vus ischas pastuors buns.

Levi disch alg Araig anomma da tuots lgs frars:

Schi nus essans tuots buns pastuors,
Lur vivar tscherchian cun la lavur noassas sruors,
Aque haune fat per lg passo eir noas Babuns,
Par t' servir in aque ischans nus buns
In tieu pajais nus peregrins;
Par la fam havains abanduno noas vschings.
In la terra da Jessen laschans ster,
Aque t' vulain nus tuotts aruver.

Lg Araig disch incunter Joseph:

Teis Bap et frars sun gnieus tiers te,
Vo e dols a lur vulair, haegiast foarza da me;
In Jessen scha voeglian gugent araster
Schü dols a lur plaschair da ster.

Joseph maina seis Bap avaunt lg Araig zainza dir ünguotta.

Pharao disch:

Jacob, tü velg, sajast bainvgnieu,
Da Dieu sajast tü benedieu;
Quaunt anns hest tü passo,
In aquaist muond peregrino?

Jacob disch:

Tia benedictiun, o Raig, im poassa Dieu adater,
Et a ti lungia vita duner.
Tschient et trenta anns he eau vijss,
Poicks sun stos buns et bgers mels meis dijs;
Plü eira gl temp da meis pardavaunts,
Eu nun he auncha brichia taunts.

Pharao lg Araig disch cun Jacob:

Ün bel tijmp hest vivieu;
Tuochia maun, et vo cun Dieu.

Joseph prandett seis Bap e frars cun tuotta la brajeda, algs mnet in Remeses üna citaed dalg pajais da Jessen, et stettan uschea traiatschient ed ündasch anns in Aegypto, infina chia Dieu Paedar algs tramattett Moisen, chi ls libarett our d' praschunia dalg tyrann Pharao et lgs mnet aint in lg ludo pajais.

Lg ingrazchier et der cumio alg poevel:

Vus tuots, chi eschas sün quaista plazza raspos,
Fulastijrs et terrijrs bain hundros,
La noassa Historgia ais uschi cumplida,
Sco cha lg senck Prophet Moises ans intraguida;
Voeglias da noas exerciti havair cuntantezza
Eir cha saja ieu tiers cun poicka destrezza.
Nus havain fat par intraguider la Juventün
Da nun ster aschainta zainza virtüdt.
Nus nun vulain fer plü dmura;
Chi voul baiver u mangier giaia in buna hura.
Nus vulain in Remeses habiter
Infigna chia Dieu vain ans liberer.
Uscheia saia da vus prains cumio,
Et hoaz et saimper lg omnipotaint Dieu ludo.

Amen.

3. Üna bella Istoargia dalg prus et bio Tobia.

Caput I.

In nom dalg Segniar uoelg eau scumantzer
La Jstoargia da Tobia ad aradschuner,
Lg quel eis sto in praschun dauent mno,
In la quela el bgiera crusch ho indüro;
Pero el sinceramaing saimpar ho chiamino
In las uias dalg Segniar, in sia uita ferm rasto;
In la citet da Niniue eur ell staiua praschun
A seis frars fat dalg bain ho lg Tobias bun.
Dintaunt chiel era aunchia in sieu paiais,
Auntz chiel dalg inimich gnis praschun prais,
Holl saimper lg vair Segniar Dieu aduro
Et seis cumandamaints arguardo.
El sia schlatta Neftallin havet banduno,
Lg vair Dieu aduro, et eister Deis nun aduro;
Cura tuott lg pœual a Bal sacrafichiaiua
Ne lg taimpal da Iarusalem apridschaiua,
Schi el sullet ls cumandamaints da Dieu salluet
Et cun idolatria zuond brick s'impallet;
Ma las deschmas et prümts früts als sacardots daiua,
Faiua da co chia sia mama cumando hauaiua.
Siand el huossa craschieu et bain s'dapurtet
Ana da sia schlata par muglier pigliett;
Dieu at el ün filg cun nom Tobia ho fat naschar,
Lg ho trat sü inandret, nelg ho lascho increschar
Da trer dauent cun sia duona et filg in praschun
In la quela el nun s'ho impallo d'üngiün chiantun,
Et schabain el vsaiua spaissas scumandedas da mangier,
Pero el cun quellas incuntar Dieu nun ho vullieu pchier;
Parchie ell staiua ferm in la vaira raeligiun,
Arguardaiua Dieu et sieu seinch plaedt lg prüm.
Dieu eir da sieu fideil saruiaint nus ho schmanchio,
Mu quel fideilmaing da tuot mel parchiüro,
Et lg ho fatt esar bain uugllieu dalg raig Salmanasar
Scha bain ls otars lg tgniaiuan tuots par ün nar,

Lg quel elg ho mis per sieu Prouissionari et aduzo fich,
Lg ho amo et sur tuots otars fatt zuond arich;
Ell pudaiua dapartuott yr libramaing zanza tmair
Tiers ls seis frars a sieu bain plaschair.
Algs seis frars inpraschunos
Algs hol saimper cun bun pledts cusulos;
Et vitziant el in puartet ün seis chier paraint,
Holl imprasto ad ell daners et fat scriuar instrumaint.
Ma siand gnieu araig Senacherip lg tirant,
Schi nun pudaiual ir plü tiers seis frars in Midian.
Lg paschantaiua bgiers chi hauaiuan fam
Intaunt chia Salmanassar eira in lg araginam;
Bgiers chi in puarttet et nüdeza haun viuieu,
Ho Tobias paschanto, cusulo et vestieu,
Bgiers chi eiran moarttzs et sün las uias starnieus,
Sun dalg bun Tobias clets sü et sapullieus;
Et cura chia Senacharip bgiers da chessa schazaiua
Tobias aquells cussaluaiua et arfschaiua.
Ma siand chia lg eira ün chi Tobia achüsett,
Schi lg Araig a Tobia da chesa et cuort tschatschett;
La sia aroba ais tuotta steda dalg Tiran piglieda,
Et sieu filg et duonna ais steda cusallueda.
Siand da duos seis filgs sto mazo lg tiran
Schi ün da seis filgs gnit in lg Raginam,
Lg quel seis neif in pe dalg bun Tobia
Et aduzo sur tuotta granezza et roba sia,
Lg quel s'algurdand da seis barba Tobia
Lg ho el clamo inauous et fat gnir in chesa sia.

Caput II.

Siand darchio Tobias sto turno in lg paiais
Con grand cufflüertt el darchio alagro ais;
Cura el sia duonna et filg ho agieu achatto
Hol grandamaing Dieu per aque ingratzchio;
Ün grand et pompus past holl fatt piner,
Atscho chia el cun lgs seis ün po as possa alagrer.
El ho sün lg past bgiers pouuars fatt inuider,
Et algs chi auuaiuan fam vullieu paschanter.
Udiand el chialg eira moartt ün seis frer,
Schi lg holl darchio clett sü et fatt sutarer;
Et viziand el, co seis frars in quella praschun
Gniuan tratos, schi as hol lascho gnir cunpaschiun,
Holl hagieu granda dullur ett fatt grand plauntt,
S'algurdand que chia Amos auaiua dit viuaunt:
Las noassas feistas et algrezchia vegnan a tschser,
E nun uain ad essar pü giœ, ne üngiün pü as alagrer;
Lgs voass dalets vegnen ad essar müdos in suldüna,
Et vuschs dad algretzchia nun uain as hudir üngiüna.
Ls vschins ueziand la sia chiaritedt et cour bandus
Faiuan tuots giamgias dal bun Tobia prus,

Dschand: „o Nar! parche t'hest uullieu in priuell chatscher?
Siand chia tü par sapullir ls moarts hest stuuieu abanduner
Lg paiais, tia roba, duonna et teis filg cher,
In ls deserts et eistars paiais luntauns trer."
Mu el, chi tmaiua pü Dieu co la glieudt dalg muond,
Nun laschaiua da sieu bain fer inguotta zuond.
Pero üna otra crusch Dieu a sieu saruiaint ho tramiss
La quela lg ho in granda fantaschia mis:
Perche lgs passlars quels staiuan sur sieu ledtt
Haun fat der in seis œlgs da lur mell nett,
Per la quela caussa el ho pers tuota la sia liüm,
Da seis œllgs ell sto bgers anns in la schürdün,
Atscho chia el füss sco Job ün esaimpell da pazienzia,
Sco el ho eir fat uair in la experienzia:
Parche el nun o in cuntar il Segnier brunclo,
Ma ludand Dieu tuot pattiantamaing purto.
Seis parains lg haun fick schgiamgagio
Dschand: „co t renda Dieu per chia tügl hest argardo?
Inua ais la paiaglia da tia fideltet,
Per tieu taunt fer dal bain a la puartedt?" —
Tobias ls arprandaiva, dschand: „nun sde mürauaglia,
Dieu ais arich, el uain bain em dand la paiaglia;
Nus heschans filgs dals sengs, Dieu uain a paier
Tuots quells chi lur fe gio dalg hot nun vegnan a trer".
Ilg araig alg bun Tobia velg nudriaiua,
Et la sia duonna cun laurer bgier guadagnaiua;
Ls seis patruns ün uzœel haun ad ella do per ün praschaint
Lg quel ella o purtto a Tobia usche mel cuntaint.
Tobias velg lg uzœl udind fich baschland
Hol agieu mella vitta ed aluo sü, dschand:
„Duonna, cusaina a sieu patrun alg huzœl,
Perche nus nun vlain uiuer dad iuœl."
La sia duona cumainza alg inbüter:
„Guarda, co Dieu per tia fidelted vain at paier."

Caput III.

Tobias udind aquaist cun granda gramezchia
S'ho vulluieu tiers Dieu cun tristezza
Dschand: „Segnier! in lg tuott eist tü güst,
Schturpschentschas nun cumpoartast auaunt teis büst;
Tias ouras sun tuottas güstas in vardet,
Et fest tieu giüdizi in tuotta fideldtet;
T'allgoarda d'me, tü eist ün Segner husche (—?)
Eau he pchio, et in me nun eis üngüna pesch;
Num chastier suainter meis pchios et merits,
Fom misericoargia et em parduna meis dbitts.
Nus auain a tia vusch noassas huraglias saro,
Et in bgieras guissas incuntar te surpasso;
Per noas pchios heschans nus dauend in praschun;
Noas pchios creschan et vegnan in ün grand mantun;

Tuots nus chi viuains heschans in giamgias gnieus,
Et giüstamaing cun grand flagels gnieus battieus;
Tü ans hest par noas pchios chiastios giüstamaing,
Et huossa heschans in grand schgiamgiamaint.
Fo tü cun nus, cher Segner, co chia a ti plescha,
Fo cha per noas bain saia zertt quista bauranda hescha;
O cher Segner! em schlobgiam da quaist strett liam
Et em maina our da giœ (?) in tieu sench araginam;
Elg eis melg in quaist cuntuorball a murir,
Co cha eau da te et da tieu pled ariand stoegla udir.“ —
In quella madema hurra eir Sara plandschaiua
Par chia sia seruitüt d'ella gamgas fatschaiua;
Sara eir ella alo grand plaunt fadschett,
Et Tobias cridand nun eira suledt.
Sara sett maridts hauaiua agieu in lg matrimuni,
Ls quels amazet tuots Asmodis lg mel dimuni;
Per aque gniua ela greifmaing turmanteda,
Da sias fanzellas et seruitütt disunureda
Dschandt: „Set maridts hest mazo in tieu ledt,
Fest gugiend eir cun nus, scha tü hauest lg fledt.“ —
Alura eir lg Sattan cun sia greiua tantaziun
Matett bunamaing Saram in deschparatiun:
Pero per nun mner seis velgs in la sapultüra,
Schi vantschetla quella tentaciun zuond düra;
Trais dys et trais noatts fett ella chioda uratiun,
Ruand a Dieu chia nun la laschess vainzar da la tentatiun,
Dschand: „Tü per ls pchios vainst gritt et drouast la perchia,
Pero tü at laschast darchio voalluar a misericoargia:
Vœ, Segner! meis oelgs staun vi a te schpanagios,
Pardunam tü gratiusamaing tuot ls meis pchios!
Tü sest, Segner, cha eau nun he schlascheda amur,
Et cha eau per meis pchios he granda dulur,
Tü cugnuoschast mieu cour et nettaschia,
Et cha eau num he inpaleda cun schuarguognia;
Eau nun he amo giœ, suter et schpuorg dalet,
Ma mieu cour atachio vi a te, Segner, sulledt;
Eau nun he eir vullieu auair communiun
Cun ün da cuntrari a Religiun.
U els u eau nun heschans stos dengs da'ns auair,
U ün ottar em hest pusto, chi, po tieu cusalg sauair.
Pero inminchün des per lg zert sauair,
Cha zieua chal fo, schi uainel a giudair:
Chi maina üna vitta senchia et buna,
Quel des dal Segner arzaiuer la curuna.
Tü nun hest gugiend la moartt dalg pchiadur,
Mu cha ell es arüoula et per seis pchios poarta dulur;
Tü zieua cha tü hest afflitt tieu famalg
Schi fest darchio aluer tieu cufurtus sulalg.
Eau sun üna figlia sulletta d' ün bap artefla,
In teis cumandamaints saimper steda stefla,

Meis otars maridts sun moarts, eau in verguognia stuieu ster,
In mia schlata nun heia chato dam marider,
Cuntuot schi aise melg ch'eau giaia in la foassa,
Perche quaists cuntuorballs indürer nun poassa.
Scha eau pür in quaist muond stouu ster
La mia verguognia, Segner, da me fo tschser." —
Las uratiuns da quaists duos sun gnidas auaunt Dieu;
Ho tramis per cufurter els Raphael lg aungal sieu,
Par cha el madges Tobiam velg chi eira oarff,
Et agiüdess Saram chi eira zainza cufoartt,
Et liess Asmodum quel chatif dimuni,
Et des Tobia giuan a Sara lg matrimuni.
Et huscheia tuotts duoss, Sara et Tobias velg
Sun turnos in lur chessas cha gnis melg.

Caput IV.

Tobias in granda puarted et zuond velg
S'alguardaiua dalg daner inprasto a seis frer fideill;
El diss: „Eau voelg lascher a meis filg tastamaint
Ch'el lg tegna sia vita our bain adymaintt."
Dis: „Veno, Tobia, meis filg juan et cher,
Eau bod quaist muond cun algretzchia veng a banduner;
Eau at vœlg lascher tastamaint auaunt mia moart,
Cuntuott cussalual fidelmaing, et t'daro cufoartt.
Meis coarp velg dest tü sapulir undraiualmaing,
A tia mama saiast ubidi fideilmaing,
Schi vainst a surfgnir aquia bain et hunur;
Guarda eir a nun la schprizer et la der dullur;
Guarda, quaunta fadia chia ella o agieu at parturir.
Cura cha ella moura la destt tü spera me sapullir.
Dalg Segner t'algoardat, sieu pled taidla cun algrezchia,
Quel chatscha davent da te tuotta grametzchia;
Chiamina in las vias dalg Segnier, tain sieu pled per üna liüm,
Afdant in te schi schatschal tuotta schürdün.
Tieu oelg des esser sainpall in fer dalg bain,
Perche las arichezas schiran via sco lg fain;
Nun voaluer dauend dalg pouar la tia fatscha,
Cha lg Segner da sieu hüsch eir te nun schatscha;
Seguond tieu pudair dest tü fer a tuots dalg bain
Schi aroba a ti zertt a manchier nun vain;
Hest poig u bger, nun lg trameter dauent vœd,
Schi arespast ün grand thesor in ün otar lœ.
A tuots aflids et inguschagios do tü cufoartt,
Schi vain Dieu eir att cufurter in la moartt.
T'parchüratt dalg adulteri et pitanœng,
Guarda et nun t'inpaller cun üngün aschrœng.
E maridat in tia schlata cun üna da tia areligiun
Scho haun fat eir teis pardauaunts et babuns;
Lg sem da quels eis sto vintüraiuel et benadyeu,
Et la terra cun benedicium et algrezcha posidieu;

T' ado cun ls teis et folls dal bain et nun ls schbüter,
Dalla superfgia t'dest tü sur lg tuot t' parchürer;
La superfgia ho bgiers mis in aruina,
Ls quels sun schiros et prieus sco la pruina;
Nun amer la superfgia et grandasia,
Perche quella schuöda la schianzia.
Alg lauraint chi stoua guadagner lg paun,
Nun surtrer dalg der la peia fin la damaun;
In tuotas chiossas guarda bain sün la fin,
Schi nun vainst a gnir ad üngün mell tapin;
Nun fer ad ün ottar que cha tü nun voust chi vegna ati fatt,
E po gnir lg temp chias müda eir lg platt.
T' parchüra eir da nun baiuer mema bgier vin,
Aquel nun piglier par cumpaing sün lg chamin;
Ell uo gio par la gulla zuond lam et plaun,
Ma zieva moardall sco üna zerp et chaun.
Cun ls pouars deist tü eir tieu paun cunpartir,
Cusuller ls aflits et ls nütts deist tü eir vestir;
Dals sabis at deist tü eir lascher intraguider.
Et üngün bun cusalg nun dest tü schbüter;
Lg Segner in tuots bsoengs clama in agiüdt,
Ell dest tü auair par sieu defendedar et schüdt;
E nun vella zuond ünguotta lg humaun cusalg
Cura lg Segner ho in lg sen da der lg asalg;
Que ch' el voul adoza el et po eir basser,
Tuottas chiossas a sieu vullair po el drizer.
Quaists pleds nun dessan ir our da tieu imaint
Ett aquells (dest?) cusaluer in tieu cour fideilmaing.
Eau am algoard dad auair inprasto ün pott daners
A meis bun paraint a Gabauel mieu cher frer;
Partell piglia aint amaun sieu prœpi istrumaint
Et vo a sia chessa ett at fo fer bun paiamaintt;
Nun t'stramanter scha be nus viuain in puartedt,
Nus auain auuonda scha nus pür saluain fideiltedt;
Pür fo que chi ais bœn et alg Segner Dieu plescha
Nun inpoarta inguotta scha bain noassa vitta eis æscha."

Caput V.

Tobias juan raspuonda: „Bap dutsch et cher!
Teis pleds vœlg eau saimper fideilmaing salluer.
Ma co dess eau a noass frer dumander paiamaintt
Siand cha el ami me nun eis sto cuntschaintt?" —
„Nun tmair", diss gl bap, „ell vain at fer paiamaintt,
Lg amuossa sullamaing aquaistt istrumaintt,
Piglia ün cumpaing chi gaia our cun te sün la via,
Et eau vœlg der ad el la peia sia." —
Giand Tobias sün ls loufs a tschercher cunpagnia,
Schi vezett ell lg aungel Raphaell stand pino sün la via;
Nun sauiand ell che füss ün aungal ho el dumando:
„Inuondar vainst tü, amich? u inua hest tü viedi dritzo?" —

Dis Rafaell: „Eau sun dalls filgs da Israhell Tobia.“ —
Dis Tobia: „Vullest gnir a Midian? u sest tü la via?“ —
Dis Rafaell: „Eau sun suent allo awdo,
Et tiers noas frer Gabael albargio.“ —
Dis Tobia: „Speta co fin cha veng tiers meis bap cher,
Dalg quel eau stou lg prüm cumio pigller.“ —
„Bap“ diss Tobia, „eau he chatto cunpagnia:
Ün giuan, chi vain cun me sün la via.“ —
Lg bap disch: „Clamalg, cha eau lg poassa dumander
Chi ell saia, et scha tü poassast dad el fider.“ —
Gniand Raphael dis el: „Dieu att vœglia, amich, alagrer;
Dis Tobia: „Che algrezchia po a mi ischuntrer,
Siand eau oarff ett nun pudiand vair la clarited
Dalg sulalg, nem muanter ne d'iuiern ne stedt?“ —
Lg Aungall disch: „Sto pür da buna vœgllia!
Dieu vain at alagrer et müder tia dœglia.“ —
Disch lg velg: „Vlest fer cumpagnia a meis filg Tobia?
Ir cun ell ett cumpagnier per la via?
Dim impo, da che schlatta eist tü, bun amich?“ —
„Chi eau saia“ disch Raphael, „eau nun tilg dich“. —
Disch Tobia: „Dim da che schlata tü eist da Israel,
Perche eau uulles chater ad el ün cunpang fideil.“ —
Disch Raphael: „Eau sun dal tschen da Azaria,
Partschandieu da quel grand et fideill Anania.“
Disch Tobia: „Saiast lg bain achatto, lg frer mieu!
Tschert, tü heist d'üna hundraivla schlatta perzandieu;
Eau he aquels cunzieu in Jerusalem la citted,
Cura nus gniuan allo per adurer Dieu in fidelted.
Üna drachma alg di vus tuotts duos dessas prendar,
Atscho vus hegias sün lg viedi da spendar;
Cur tü tuornast, vœlg eau fer tü saiast cuntaint,
Pür tü lg seruast fideilmaing.“ —
Disch Raphael: „Eau tilg vœlg turnanter saun,
Tü vezarest, chia ens giaro in tuot bain amaun.“ —
Disch Tobia: „Eau sun cuntaint; s'apine alg viedi.
Dieu as vœglia parchürer da tuot mel cuntredi.“ —
Tobias siand pino cumainza a pigllier cumio:
„Ste a Dieu, Bap, et Mama! Dieu uœglia nus darchio
Mner insemal.“ — Disch Tobia velg:
„Dieu as acumpagnia, et vœglia, cha saia melg
Cur vus turnais; et cha nus ens poassans vair
Sauns; quaist eis mieu giavüsch per lg vair.“ —
Ana, veziand huossa cha lg filg huossa chaminaiua,
Cumanzet ad inbüter lg velg chi tramis lg auaiua,
Dschand: „Nun eira noas filg lg bastun da la veldüna?
Ourduard quel algrezchia nun auaiuans üngüna.
Eau nun estmaiua ne daners ne or,
Pür chia eau aues tiers me que grand tesor.
Scha nus auaiuans taunt dan's viuanter,
Che vulaiuens ottras richezas ans giauüscher?“ —

Disch Tobia: „Nun tmair, ell uain zertt a turner,
Saun et salf gnins alg uair et ans alagrer;
Dieu, quel chi ais noas agüdt et poarti fideil,
Ho tramis sieu aungal, chi saia cun ell.“ —
Anna ho taschieu, et aruo ad els per bun viedi,
Cha Dieu algs vœglia uster da tuott cuntredi.

Caput VI.

Cura els tiers lg flüm Tigris riuettan,
Spera la riua co tuotts duos pusettan.
Tobias uulliand lauêr ls mauns dalg flüm dytt,
Ün grand pesch our da quela dalunga saglitt.
Tobias veziand aquel cumanzett a bragir,
Et dir: „Cuorra cunpong! lg pesch em voul asaglir.“ —
Disch Raphael: Nun tmair; piglia quel per las uraglias,
Efral sü, piglia lg cour, feil et las curaglias,
Perche quels sun buns per madgier et garir
Da pü soartt d'malatias co eau nunt poass dir.“ —
Cura Tobias auet fat aque, aune lg pesch abrasso,
Üna part mangio, l'arest aune cun ells piglio.
Siand els spera Rages, dumandet Tobias Raphaell,
Che nüzagess que ch'ell auaiua piglio cun ell?
Raphael: „Lg cour, curagla sun buns per fer fümend,
Oasta gl dimuni, chall nun poassa der astend;
Lg feil eis bun par quels chi vezan mel
Cun quel unzar inua chi fo bsœng par tel.
Cusallua aque, perche a vegnan a saruir zuond bain,
Tü uainst at inacoarzar pür cur lg bsœng vain.“ —
Siand ells rivos in Ragues: „Inua voust tü albargier? —
Disch Raphael: „Tiers Raguel, noas cher frer.
Quel ho üna figlia sulletta zuond bella;
Eau voelg gurbir cha ell at detta per muglier aquella.
Dumanda dimena cha ell at detta per muglier la matta,
Perche tü eist sullet chi saia da quella schlatta.
Cuntuott t'uoelg eau ruer, cha tü em voegliast sgunder,
Schi vullains cur nus turnain quella ati schpuser;
Perche eau cugniuosch zuond bain Raguel,
Ell ais prus et salua las ledschas da Israell;
Pertell, vain ell a ti per muglier alla der,
Vullains in lg retuorn lg matrimuni cufarmer.“ —
Disch Tobia: Eau he udieu che la o agieu in matrimuni
Sett maritts, ls quels o amazo lg dimuni,
Huossa eau sun ün filg da meis bap sullett,
Eau tem da murir, cha eau doarm cun ella in sieu let,
Perche e dian cha quella ama lg Dimuni,
Et amaza aquells chi la piglan lg matrimuni;
Eau tem, cha eir eau in tel moed moura,
Et metta meis velgs a la moartt auns hura.
Eau se, cha quaista nouua lgs füs hescha et düra,
Et nun füs üngün chi ls mates in la sepultüra.“ —

Disch Raphael: „Eau t'voelg dir, lg mieu Tobia cher,
Chi lg diauell hegia da mazer:
Aquels chi vegnian insemal sco ün müll u aesan,
Sur quels ho pusaunza lg mell sattan;
Sur quells, chi vegnen insemal per schlascho dallett,
Ma brichia sur quels, chi sun d'ün cour nett.
Nun t'algoardastt da la letscha da teis bap fatta,
Cha tü t'deist marider cun üna da tia schlatta?
Fo per mieu cusalg, tü nun hest da tmair Satan,
Et ella vain ad esar tia muglier, til di zainza ingian.
Cuntuott nun dest auair trais noats cun ella cumüniuu,
Ma saimper fer via a Dieu chioda uratiun.
In la prima noatt dest tü pigllier lg cour et la curagla,
Fo fümendt, schi nunt daro lg Satan trauagllia,
Perche sco ell quella uain a sauoirer,
Schi nun vain ell me pü tiers vus a turner.
In la saguonda noat dessas gnir in la cumpagnia dalls pardavaunts,
Et in la tearza noatt dessas surfgnir infaunts.
Pasant la terza dessas clamer Dieu in agiüd,
Et ruer cha'l s'oasta dalg Satan et da sia servitüdt;
Schi uain Dieu as parchürer; et dessas bain guarder
D'afder insemal brichia per vulair voas dallett sgunder,
Ma pü bod per cuaida dad infauns et prosparitet,
Schi gnis a vair vintüra zainza üngün ledt.
Nun tmair, quella t' ais spuseda auaunt bgier ans
Et da quella dest tü surfgnir bgier bell infaunts." —
Udind quaist Tobia, schi aise passo la dullur,
Et ho cumanzo a purter a Sara granda amur.

Caput VII.

Siand ells in Ecbana tiers Raguel in chessa gnieus,
Sara ais ida incuntar et curtaismaing arfschieus;
Raguel hauiand ells vis oll dit: „Besaun bel fantin!
Vairamaing quaist cuntardisch Tobia meis sufrin.
Inundar gniss, bun amichs et chers bun frers?" —
„Da Ninive, chi heschans alo prasuners." —
Raguel dys: „Auais vis Tobia? u co vo ad el amaun?" —
Schi disane: „Nus ilg cuntschain, et ell ais frisch et saun." —
Dis Raguel: „Ell eis ün hom da bain et inandrett." —
Dis Tobias: „Ell eis meis bap, et eau sun seis filg sulett." —
Raguel lg piglet intuorn culloetz et lg bütschett:
„Saiast lg bain fgnieu!" — et eir sosomaing cridett.
„Dieu at benedescha! tü eist filg d'ün hom da bain;
Ve aint dadains, cha nus ens alegrans plü bain." —
Et auiand els hudieu cha Tobia eira oarff gnieu,
Schi aune ells tuotts hagieu dullur, et fich planzieu.
Pero ells haun pino da manger, fatt bun tratamaintt,
Sun stos insemall, aun ells tuots bauieu alegramaing.
Dis Tobias: „Di ün po, cher frer Azaria,
Da que nus auain faflo per la via." —

Azarias lg Aungal dschet tuot que zainza ingian.
Raguel fütt tuott schmis, siand ell tmaiua lg Satan,
Lg quel auaiua mazo ls hotars marits tuotts sett,
Tmaiua ch'al mazes eir Tobias, quel giuan inandrett.
Veziand Raphael cha Raguell inguotta raspundaiua,
Sauiand eir que cha ell s'impisaiua,
Dis: „Nun tmair a la der a Tobia, ün seruiaintt
Dalg Segner, alg quel ela eis steda pusteda viauauntt." —
Dis Raguel: „Eau se cha lg Segner mias larmas o vais,
Nun he dübi cha el nun hegia da me prais
La mia varguognia, et cha el detta ami cufoartt
Da mia figlia, auns cha eau gaia a la moartt.
Dieu as ho vullieu zert tar me mner
Atscho cha eau als meis saguond la Letscha la des der.
Sto legiar, eau se per lg zert et per lg vair
Cha tü la dest pigler: cuntuot, neif, nun tmair,
Schabain sett sun mazos cun ella a durmir;
Ma tü, sto da buna vœglia! tü nun vainst a prir." —
Dis Tobia: „Eau nun voelg ne baiuar ne manger
Ifin cha tü nun vainst, la matta a schpuser." —
Dis Raguel: „Eau att voelg der per muglier la matta
Siand cha tü eist sulledt da noassa schlatta." —
Clamet Sara et la mitet spera Tobia,
Dis: „Quaist des esar la muglier tia!
Dieu as voeglia der vintüra et beneditiun,
As schinaga da mel et tuotta schmaledischiun.
Lg Dieu da voas babuns et pardauauns
As voeglia benadir et der bger ifauns." —
Alura ol scritt cun sieu maun üna schritüra
Ho ditt: „Dieu as craschaintta et as detta vintüra!" —
Allura aune mangio ett bauieu alegramaing,
Ditt tuotts: „Dieu es benedescha gratiusamaing!" —
Cura els vulettan mner Sara in sieu lett,
Cumanzetla a crider ett sosamaing schqufundett.
Dis la mamma: „Sto legra et da buna voeglia!
Dieu vain at alagrer et piglier our d'doeglia."

Caput VIII.

Siand tschno, Tobias vo cun lg cour bandus
S'algurdand da que chi lg auaiua dit Raphael prus;
Füment cun lg cour, curaglia, dalungia fazett,
Et cun aquel lg diauell in Egyptum tschatzett,
Inua l'Aungal ho quel zuond stret lio
Atscho cha Tobias dad ell nun gnis dacipo.
Tobias diss: „Sto sü, sour! nus stuain hoatz et damaun
Et eir qui zieua urer, scha'ns des ir bain a maun.
Nus vullain aruer a Dieu chi'ns fatscha misericoargia,
Allura vullains viuar cun dalet e cuncoargia,
Nus heschans da buna schlata et suletts infaunts,
Nus stuain viuar inandrett, et brichia sco ls paiauns." —

Et huscheia, s'isnugliand gio, aune fatt urattiun,
Dschand: „Ens fo misericoargia et ens hoastta da tantatiun;
Saiast tü ludo, tü Dieu da noas pardauuaunts!
Oastans, cha nus nun vegnan in üngün apruuamains.
Te lodan tuotas creattüras, tschel et terra;
Fo, nus saian adacoartts et nun vegnan in guerra.
Tü est craio Eiva et Adam, mis in lg parauis sulets,
Atscho chia's agüdasan et schiueschan otars mels daletts;
Tü hest dit: „E nun eis boen cha saia sullet Adam,
Nus lg vullains per agüdauntta der Euam;"
Eau he piglio mia sour Saram per cuaida dad infaunts,
Brichia per cumplir meis mels agiauüschamains;
Dons grazchia, cha nus vegnan in üna bella veldüna,
Fo, nus nun hegian insemal guerra ingüna!" —
Sara dis süsura: „Amen! Segnier, dons vinttüra!
Fo, nus gaian cun bun nom in la sepultüra." —
Raguel leiua et cheua la foassa sün la damaun
Et dis: „Izen et guarde; sapchia Dieu co ls eis ieu amaun." —
La fanzella vo et ls achiatta aunchia in lg durmir;
Turno tschand: „Üna buna nouua a vus eau as voelg dyr:
Els sun sauns et salfs!" — Raguel et Ana es alagrand
Ludaiuan Dieu, d'algretzchia cridaiuan, tschand:
„Te, Dieu, Bap, des luder schodüna creatüra;
Ludo saiast, o Dieu! chi'ns dest algrezchia et taunta vintüra.
Tü hest do a nus cufüert et tauntta algrezchia,
Tü hest chiatscho via lg inamich et tuotta grametchia;
Do ad aquaist infaunts, o Segnier! cha ells cun cufoart
Poassan viuar in sandet, et cun bun nom yr a la moartt." —
Raguel ho cumando, cha's des zuglier la foassa;
Et piner tuot cha Tobia dauend yr poassa.
El o mazo muagla, pino ün grand baunchett,
Inuido ls vschins, mangio et bauieu cun dallett;
Haun düro 14 dis las noazas, stos da buna voeglia,
Alura spartieus dals velgs cun granda doeglia.
Raguel ho do metz sia roba cun els in viedi,
Aruo a Dieu, chi'ls maina salfs et ls hoasta da cumtredy;
Lg areist da sia roba lascho sün sia veldüna,
Et zieua sia moartt cha l'egian per adüna.

Caput IX.

Tobias ho clamo l'Aungal Raphael,
Ho tschantscho da buna voeglia cun ell,
Disch: „Cher cunpoing! par tieu bun et prus cusalg
Füssa drett et apusaiuall cha eau füss tieu famalg;
Fom ün saruezan, piglia tü ün famalg, tü Araria,
Chi gaia cun te tiers Gabuel in cunpagnia,
Et duos chameills ett vo tiers Gabuel noas frer,
Et ens fo tuott que cha ell ens eis dbitt tuott paier;
Di, cha el at detta lg daner, muosalg lg istrumaintt,

Et rouall, cha ell a noassas noazas da gnir saia cuntaintt.
Tü sest, cha eau nun poas yr py inauauntt,
Et cha meis bap et mia mama em spetan intauntt,
Et aun dullur scha eau fatsch plü dmura;
Eau se cha'm guardan gniand imünchia hura." —
Eis ieu dauend cun ls famalgs lg bun Raphaell,
Et ho mno a las noazas da Tobia lg bun frer Gabuel,
Lg quel hauiand harſchieu lg histrumaintt
Ho fatt ad ells zainza dmura paiamaintt.
Siand gnieus ells tiers Tobias chi sezaiua a maissa,
Schi els haune bratschos, et mangio insemell spaissa;
Gabuel dis: „Besaun, Tobias, frer vintüraiuell!
Tü hesſ ün bun bap, cun tuotts amiaiuall;
Dieu es voeglia banadir et der prosparitted,
S'der infauns, et as uster da tuott led;
Dieu voeglia cha voas sem lungamaing aretscha,
Et cun algrezchia et cun cufüert ſick crescha." —
Tobias s'ho alagro da sia duona ſick patzchaintta,
E la ais gnida dad el cun algretzchia purtauntta.

Caput X.

Tobias velg inumbraiua ls dis diligaintamaing,
Spataiua seis ſilg Tobias zuond bramusamaing;
Cura Tobias cun las noazas faiua granda dmura
Schi dis lg velg: „Cura me vetz eau meis ſilg? cur vain quella hura?
Eis foarza moartt Gabuel, et nun ho chiato paiamaint?" —
Uscheia s'impaisa Tobias velg zuond mel cuntaintt.
Cumanzettan a dyr Anna et Tobias prus:
„Tobias eis moartt, noas grand tesori prezius." —
Els planzaiuan tuotts duos zainza cufoartt:
„Elg els fatt cun noas Tobias, ell ais zertt moartt.
Che hauains huossa, cha nus nun hauain noas ſilg cher?
Lg areist nuns po huossa alagrer ne cufurtter;
Tü eirastt in noassa veldüna noas bastun et lüm,
Huossa in noas velg dys cufüertt nu hauains üngün;
Tü eirast la sprаunza da noasa proschperitet.
O pouars nus! quaunta pochia buntedt
Hauains druo cun te, noas cher infauntt,
Att trametar dauent in paiais husche luntauntt.
Sün te staiua tuotta noasa sprаunza et cufüartt;
Füss geuar meis coarp dauend et müartt!" —
Dis Tobias velg: „Lascha, duona, nun t'der traualg,
El ho ün prus et bun ſideil famalg." —
Ana dis: Cher hom, num badanter via pü;
Hauest lascho meis ſilg a chessa, et füst ieu tü." —
Ella gaiua houra in minchia dy, scha seis ſilg Tobia
Gnis, u cha ella lg vses gniand per la via.
Cridaiua et suschpiraiua cun granda dnlur di et noatt,

Ruaiua chia Dieu fes gnir sieu cher filg daboatt.
Alura dys Tobia giuan: „Eau nun poas fer plü dmura,
Perche meis velgs em gardan gniand imünchia hurra.“ —
Raguel disch: „Sto tiers me, eau voelg fer asauair
Cha't gaia bain amaun et cha nu dessan tmair.“ —
Tobias piglett sia roba et Sara sia duonna:
„Eau voelg ir, eau sun sto aquia auuonda.“ —
Raguel als tramtet dauend als gaüschand vintüra,
Cha Dieu als voegllia parchürer da tuotta schuinttüra:
„Izen, inom da Dieu, cha voas sem chrescha!
Dieu saia cun vus et as banadescha.
Lg Aungal da Dieu as voeglia cumpagner
Da tuott mells as dafendar et sauns a chessa as mner.“
A la figlia ol dit: „Tieu soer et tia soera hundra et ama,
Perche els sun huossa ati inpe da bap et mama.
Ama tieu maritt et at dapoartatt bain,
Schi vainst ad auair üttall et guadang.“ —
La mama dys: „O Tobia! vo a Dieu, filg cher!
Lg Segner at lascha teis velgs sauns achatter.
Tü hest mia figlia; l'amma, et trattla inandrett;
Dieu voeglia cha eau as poassa darchio vair cun dallett.“ —
Tobias loda Dieu Bap omnipotaint sieu vair Araig,
Cha ell lg ho benadieu, et prospero sieu alaig;
Siand els poig daloensch da Ninive la citedt,
Ludaiuall Dieu cha ell lg ho defais da mell et ledt.

Caput XI.

Alura dys Raphael: „Tü sest, Tobia, cher frer,
Cha teis bap cun gramezchia vain ans aschpater;
Curin auauntt, lg laschain asauair co lg eis ieu per streda,
Atscho cha ells bain bot poasan piner la chessa.
Lg feil, cha tü hest guarno, eis el auaunt maun?“ —
„Schi;“ dys Tobia; „eau vez, chia mia mama incuntar em vain.“ —
Ana, schonbott cha ela vezet Tobia es alagrand
Eis ida ella a lascher asauair alg bap velg tschand:
„Eau he wis noas Tobia, chi vain cun seis cher frer Azaria!
Eau he spraunza cha el hegia agieu buna cumpagnia.“ —
Raphael dis: „Teis bap vain ad ingürer da sia mallatia;
Cuntuott, cunbott cha tü vainst a chessa tia,
Ingratzchia Dieu, cha el da nus ho agieu chüra,
Et at ho do bun viedi et üna buna vintüra.
Alura strichia ls hoelgs a tieu bap cher,
Schi sia vezüda vain darcho alg arturner.“ —
Veziand Ana seis filg, lg pigliett intuorn culoetz et lg bütschett,
Dschand: „Ludo saia Dieu, chim ho do aquaist dallett!
Huossa voegllia gugent, scha Dieu voul, ir a la moartt,
Pür cha Dieu am ho lascho vair quaist cufoartt.“ —
Ün chiaun, chi gniua, ho do alg bap auis

Cha seis filg Tobia huosa bot gnis,
Lg quel curind incuntar cun algretzchia cridaiua,
Ludand Dieu, chel seis filg aunchia tucher pudaiua;
Lg pigla intuorn culoetz, dys: „Meis filg, besaun!
Eau am alegr chiat saia ieu per streda bain amaun.“ —
Tobias stricha cun lg feil lgs oelgs dalg bap sco Raphael
Hauaiua cumando, et cura el santit lg feill,
Chi punzaiua, ho el strichio seis oelgs bain sten,
Et bain bot sia vezüda ad el darchio ven.
Ludet Dieu, dschand: „Tüm hest viauaunt plaio,
Huossa medgiast me, et em hest cun sandet vischdo.“ —
Seis filg gl aradschunett, co cha Dieu lg auaiua benedieu,
Et tres sieu cumpang fich fauurieu.
Tobias ais ieu incuntar a sieu brüdt cun algretzchia,
S'alagrand l'o mneda in chessa cun tuotta promteza;
Ls vschins tuotts s'alagrand et schmürafgliand
Giauüschaiuan vintüra a Tobias Dieu ludand.

Caput XII.

Tobias ho clamo seis filg, et dys: „Che peia vulains der
A tieu cumpang, chit ho güdo husche bain marider?
Nus vullain huzer sia peia, perche el ho bain maritto,
Stand cha el at ho pertuott bain agüdo.“ —
Dis lg filg: „Eau sun bain cuntaintt da partir cu ell
Siand cha el eis sto ami husche zuond fideil;
Dumandain scha el voull da mia roba la mitedt,
Perche nus nul pudain auuonda paier sia fidellett.“ —
Dis lg Aungal: „Vus dessas luder Dieu,
Ch'el par sia grattia huscheia cufurter as ho vullieu.
Per otra via paier el par seis beneficis nun pudais.
Vus dessas luder ell in tuots loufs et paiais.
Lgs secrets dalls Raigs es dess zuper et taschair,
Ma las houras da Dieu es dess dir houra zainza tmair.
Scha vus fais que cha Dieu cumanda et ad ell plescha
Schi gnis aquia et tschuuia ad auair pos et pesch.
Bunas sun las uratiuns fattas zainza mallizchia,
Scha ellas sun fattas cun güner et fer bain et cun jüstizia.
Elg eis melg cun jüstia ad auair ün pizan bacun,
Co cun ingiüstia auair richezas in grand mantun.
L'almosna ais ün grand et prezius tesor,
Plü bun co nun saia in quaist muond bger or.
Chi ais prus, fo dalg bain, ais güst, vain a viuar zertt,
Et chi nun fo bain, et nun ais güst, ais lg ifiern pardertt.
Eau at voelg dir: cur tü et tia brütt faiuas orattiun,
Schi ais ella ida sü auaunt lg Segner bun;
Eau vsaiua cur tü faiuastt dalg bain a la puarted,
Schi es ho lg Segner allgurdo da tia fidellted;
Mu siand cha lg Segner att vulaiua bain zuond fich,

T'oll chastio, cha tü in bunted gnis arig;
M'o tramis me per cha eau madges te, chi eirast hoarff,
Et dess algretzchia a Sara, chi eira zainza cufoartt.
Eau sun Raphael, ün dals sett Aungals bun
Chi weng tramis per purter auaunt lg Trun
Las uratiuns da quels chi sun aflitts et inguschagios,
Ett gnins tramis cur el voul cha saian surlafgios.“ —
Alura Tobias et seis filg sun in terra crudos
Cun granda temma et zuond fich schrudos.
Raphael dis: „Nun tme, perche la voassa chessa
Vain a flurir et vain ad essar edificheda.
Eau nun sun gnieu per me, ma per lg Segner et sieu cussalg,
M'ho tramis atcho chia eau saia voas famalg;
Eau sun afdo cun vus et mangio spaissa,
Mu brichia indrett, perche eau nun he bsoeng chossa chi saia.
Eau veng darchio tar mieu Dieu in tschel,
Eau sun sieu imbaschadur et famalg zuond fideil.
Schriue tuottas chiossas diligaintamaing,
Atscho cha otars inprendan a sarvir a Dieu fideilmaing.“ —
Tobias cun seis filg eis crudo a terra zuond schmarieu,
Ho ludo Dieu et radschuno; co lg Aungal eira sparieu.

Caput XIII.

Tobias dys: „Dieu ais da luder et glorafícher in eternum,
Chi seza saimper sün quel lüsaint et hott trun;
Perche ell chastia, et pleia, et adroua la perchia,
Et darchio as muaintel a misericoargia;
Ell maina ad ifiern et darchio ell maina in la foassa,
Ell turnaintta in our, e nun eis üngün chi ad el fügir poassa.
Lude, ho vus Israelitars, aquaist frasch barun,
Chi fo der cur ell voull tuotts poewells amanttun;
Lude ell in sias ouras, ludelg in tuotts chanttuns,
Ell eis sullet Dieu, chi nun es schmaincha dalgs buns;
Ell eis noas Dieu, ell ho ün cour buntadaiuall,
Via seis filgs et seruiaintts misericurgiaiual;
Ell per noas pchios ns ho chiastios, pero nun hegias piser,
Ell vain darchio ls seis tiers sieu mantun a cler;
Schabain ell qualvoutas da nus voulua la fatscha
Darchio in eternum dauend dad el nun ens chiattscha.
Giavüsche vintüra a noas Raig et Segnier güstt,
Ell nun cunpoartta sturpchientscha auaunt sieu büstt;
Serui alg Raig dalla Eternited cun tema et tranbloetz,
Schi vain el scho ün bap ans pigler intuorn culoetz;
Turne, vus schlaschos, lasche voassa mallitzchia,
Gni sün la dretta via, servi a Dieu in jüstizia,
Ell vain as voalluar tiers vus et as fer misericoargia;
Vive in tema da Dieu, vive in cunchoargia!
Eau voelg luder mieu Dieu et lg voelg adurer,

Et alg Raig dalg tschel voelg lod et hunur der.
Tuotts dessan luder tia maiasted et buntted,
Principelmaing Jerusallem chi eis sia citted:
Teis filgs, o Jerusallem! lg haun fick agrittanto,
Pero ell nun o sia misericoargia zuond dad ells alluo;
Adura ell, atscho chia ell at delibra dalg paiais fullaster,
Et in te darchio inuida sieu bel chandaler;
Aroua, cha el at voegllia fer vair seis miraquels,
Ett in te voeglia drizer sü seis tabernaquels;
Ch'el voeglia delibarer tieu poeuall fullaster
Et voeglia cufurtter quel chi ais prasuner.
Bgers poeualls vegnian a gnir da paiais luntauns
Ett a purter bgiers duns ett prasains a teis infauns;
Ells vegnian a dyr: „O Jerusallem! quanta eist bieda!
La quela eist alg vair Dieu consagreda;
Quels chi aman te, vegnan belg a schplandurir,
Et quels chit voeglian mell vegnan a bragir;
O bios quels chi amen, quels auaraun biadentscha,
Et quels chit voeglan mell auaraun schmaladenscha;
Bios sun quels d'intaunt tü eirast plaieda planzaiuan,
Quels sun schmaladieus, chi alura es alegraiuan;
Ls buns vegnan a vair lg bell ifitamaintt tieu.
Oarma mia! loda lg mieu cher et vair Dieu!
Bieda vain ad esar mia postaritedt,
La quella vain a vair la tia maiasted,
Ett cura tü eis cun peidras praciusas belg iffiteda,
Ett cura tü vainst ad esar ferm edificheda.
Els vegnan a fabricher fermamaing tieu mür,
Las tias gasas vegnian a lüsir da bel hor spür,
Tuotts vegnian a chanter: „Saia'lg Segnier ludo,
Lg quel sia cited in la quela el regna ho aduzo!" —

Caput XIV.

Tobias auaiua tschinquauntta oag ans cur el eis gnieu oarff,
Zieua oag ans lg ho Dieu do la vezüda et tramis cufoartt,
Zieua cha el la vezüda darchio ho surfgnieu
Holl aunchia quarauntaduos ans cun hunur viuieu.
Schi ais ell hundraiuallmaing a Ninive sapulieu.
Siand ell huossa in üna bella etedt ariuo,
Holl auaunt sia fin seis filg et neifs clamo,
Tschand: „Eau sun velg et es aproasma mia fin,
Eau voelg ir dauend, eau pouar palagrin;
Eau voelg banduner quaistta vitta plaina da astend,
In la quela bgera crusch eis sto tuott mieu badentt;
La mia buochia ho sagio zuond poig meill,
Mo bgieras voutas bafrantta scu hesch feill.
O quaunta dutscha eist tü a mi, o moartt!
Eau he agieu aquia zuond poig cuffoartt.

Eau leidamaing in lg Segnier em voelg sparttir,
Nun veng qui zieua ad auair plü da patir;
Eau he cunbattieu la mia cunbatta et battaglia;
Eau he da spater da mieu Dieu la paiaglia;
Eau sun ariuo alg temp da mia cuorza,
Eau he da schpater, eau poura nuorza;
Sun bger schquranto dalls luffs et liuns,
Huossa sun eau libaro dalls zerpains et draguns.
Eau he salluo la fe, purto tuott patzchiaintamaing,
Eau spett huossa libaraziun et arfraschamaintt.
Eau se eir que cha Jonas ho prophetizo:
Cha Niniue et sieu poeval des gnir dezipo.
Vo our da Niniue, maina dauend lg tieu tuott
Perche eau vetz, cha la vain bott ad yr suott.
Eau se chia Jerusallem et lg taimpel des gnir sdrütt,
Et cha tuott afatt des esar in puolura ardütt.
Paro Dieu vain darchio da sieu poeuall as algurder,
Et aquel darchio in sieu paiais a mner;
Cur lg temp da la praschun vain as cumplir,
Schi vain Jerusallem bellg darchio a flurir;
Alura tuott poeualls vegnan tiers Dieu as conuarttir
Et lur ídols et imegnas a sapullir.
Mu tü, salua la Letscha da Dieu et sieu cumandamaintt,
Et aquel guarda tü tegniast bain adimaintt;
Fo dalg bain, saiastt güst, et Dieu ourauauntt arguarda,
Lgs aflitts cusalua et ls fullasters albergia.
Me et tia mamma dest tü hundraiuelmaing sapullir.
Fügia da Niniue, scha tü nun voust cun ella prir.
Tallgoarda, co Haman o trato Mardocheum sieu auuo,
Lg quel el ho in la foassa bunamaing mno,
Pero Mardocheus eis cusaluo dalg ingianamaintt,
Et Aman eis suessa in la foassa crudo aintt.
Manasses eis dalgs latschs da Haman sto cusaluo
Et Haman cun quels medems eis sto stranglo.
La misericoargia ais sainper sto ün bun cumpaing,
La fideiltet me nun lascha gnir ad üngün mell pitaing." —
Hauiand ell huossa piglio cumio dalg filg sieu
Eis ell da qui in lg Segner Dieu schparttieu,
Ell auiand tschientt e tschinch ans cur el ho do sü sieu spiertt.
Christus zainza fal ad ell sia poarta ho auiertt.
Dieu ans voegla a tuotts der quel dun prezius,
Cha nus poassans tuotts ariuer tiers Tobia prus!
Tobias juan zuond schqusulo ett schufurtto
Eis in Ecbana tiers seis soer chamino.
Cura ell allo füt gnieu velg cun hunur,
Et afdo alo tiers sieu soer et Sara cun amur,
Schi holl eir quells hundraivelmaing sapullieu,
Et sia roba cun fer dalg bain inandrett giudieu;
Alura eis ell moartt e sapullieu in ls schient e vaingasett ans,
Cura ell auaiua vis in lg tschincheual gro infauns.

Auiand ell auns sia moart udieu cha Niniue füs sdrütta,
Et cha quella füs tuotta in puolura ardütta,
Schi es holl alagro da sia granda destruciun,
La quela seis velgs auaiua turmanto in praschun.
Pero la sia postaritted ho viuieu in uniun
Et sainpar cussaluo in la vaira religiun;
Tuots da sia postaritted faun buna mimoergia.
Dieu ens cussalva tiers ell, et ens maina in glüergia!
Lg Segnier saia in eterno sainpar hotamaing ludo,
Lg quel chi ho saimper tuott ls seis bain agüdo.
Amen.

5. Aus Bifruns Uebersetzung des Neuen Testaments.

L'g Euangeli seguond Ioannem.

Cap. XIII.

1. Et auns co la festa d'pasthqua sauiād Iesus che füss gnieu la sia hura da passêr our da quaist muond tiers l'g bab, et hauiand amo l's ses chi eran igl muond, schi ho el amò aquels infina à la fin.

2. Et siand fatta la schaina (et che l'g diauel hauaiua gio mis aint ilg cour da Iudæ da Simonis Iscariottæ chel l'g tradis,)

3. sauiand Iesus che l'g bab hauaiua do à si tuottes chioses aint in maun, et chel fus gnieu da dieu, et chel iua tiers dieu,

4. schi aluo el sü de la schaina, et mettet giu la uesckimainta, et hauiand prais ün sthquasæl schi s' schinto el.

5. Alhura dsieua mattet el ouua in ün baschilg, et cumenzo à lavêr l's pes dals discipuls, et da terscher giu cun l'g sthquasæl cū quæl chel èra schintô.

6. Et uen tiers Simonē Petrum. Et Petrus dis agli: Signer, læuas tü à mi l's pês?

7. Iesus arespundet, et dis agli:

6. Aus Grittis Uebersetzung des Neuen Testaments.

L'evangeli da noas Signer Jesu Christo, secuond S. Joann.

Cap. XIII.

1. Alvand Christus da la tschaina, 15. vuliand arcumandar à l's Apostels l'humilitæd, læva el lur peis. 21. Tradimaint da Juda. 34. Admonitiun à lachiaritæt. 37. Schneiamaint da Petri.

1. Mu avaunt la feista de la Pæsqua, saviand Jesus chia l'eira gnida sia hura, da passær da quaist muond tiers l'Bab, haviand el amo l's seis chi eiran in l'muond, l's ho el amo infina à la fin.

2. Et intaunt chia dvantaiva la tschaina, haviond gio l'diavol miss in l'cour da Juda [filg] da Simon Iscariota, ch'el l'tradiss,

3. Saviand Jesus chia l'Bab havaiva do ad el in maun tuottas chiosses, et ch'el eira gnieu da Dieu, et giaiva tiers Dieu.

4. Leiva el da la tschaina, et metta giu la rassa, et prendiand ün linzœl (+ squassæl) s'ho tschinto.

5. Alhura ho el miss oua in ün batschilg, et ho cumanzo à lavær l's peis dels discipuls, et tertscher giu cun l'linzœl cun quæl el eira tschinto.

6. Venn dimæna tiers Simon Petrum: l'quæl ho dit ad el, Signer, m'lævas tü l's peis?

7. Respondet Jesus et diss ad el,

Aque ch'eau fatsth, huossa nu sæst tü, mu aqui dsieua uanist à savair.

8. Petrus dis agli: Tü nu uainst à lavêr mês pês in æterna. Iesus arespundet agli: Sch'eau nu ving à lavêr tè, schi nun hæst cũ me part.

9. Simon Petrus dis agli: Signer brichia sulettamang l's pês, mu er l's mauns et l'g chio.

10. Iesus dis agli: Aquel chi es lavô, num ho bsüng, oter co da lavêr l's pês, dimperse el es zuond nêt. Et uus isches nets, mu brichia tuots.

11. Per che el sauaiua chi era aquel chi gniua agl tradir. Per aque dis el, uus nũ isches tuots nets.

12. Et dsieua chel hauet lauo lur pês et prais sia vesckimanita et darchio füt aschantô à maisa, schi dis el ad els: Sauais ch'eau hæ fat à uus?

13. Vus clamæs mè maister et signer, et dschais bain: per che eau sun êr,

14. Dime sch' eau læf vos pês, chi sun signer et maister, Schi daias er uus liün lioter traunter pêr lavêr l's pês.

15. Per che eau hæ dò ün exschaimpel à uus, che in aque moed ch' eau hæ fat à uus, uschia che uus faschas er uus.

16. Par l'g vaira par l'g vaira dich eau à uus, che l'g famalg nun es mêr co ses patrun, ne l'g imbaschadur mêr co aquel chi l'g ho tramis.

17. Schi uus sauais aquaistas chioses, biôs gnis ad esser schi uus las faschais.

18. Eau nu di brichia da tuots uus, eau sæ quæls ch'eau hæ scharnieu. Mu per che uigna cumplieu la scritüra: Aquel chi mangia l'g paun cun me, aquel ho huzo circunter me sieu chialchiã.

19. Huossa dich eau à uus auns co che duainta, par che cura che l'g es duãtò, uus craias ch'eau saia.

20. Par l'g vaira, par l'g vaira dich eau à uus. Aquel chi arschaiua quæl chi saia ch'eau ving à trãmetter, ar-

Que ch'eau fatsch nun sæst huossa, mu zieua vainst à cognuoscher.

8. Disch ad el Petrus, Tü nun vainst à lavær meis peis in æterna. Jesus ho respondieu ad el, Sch'eau nun læf te, schi nun vainst' ad havair part cun me.

9. Disch ad el Simon Petrus, Signer, na sulamaing meis peis, ma eir l's mauns et l'chio.

10. Disch ad el Jesus, chi eis lavo nun ho bsœng oter co da s'lavær l's peis, ma eis tuott nett: et vus esches netts ma brichia tuotts,

11. Per che el savaiva chi eira quel chi gniva à l'tradir: per que diss el, Vus nun esches tuots netts.

12. Haviand dimæna el lavo lur peis, et prains sia rassa, s' ho el darchio miss à maisa, et ho dit ad els, Savais que ch' eau hæ fat à vus?

13. Vus m'clamais, Maister et Signer: et dschais drett: per che eau sun.

14. Per que, sch'eau Signer et maister, hæ lavo voass peis, eir vus daias lavær l's peis l'ün à l' oter.

15. Perche eau hæ do exaimpel à vus, chia sco eau hæ fat à vus, eir vus fatschas.

16. Tschert, tschert, eau dich à vus, l'famalg nun eis plü grand co sieu Signer, ne l'legat plü grand co quel chi l'ho tramiss.

17. Scha vus savais quaistas chiosses, beos esches scha vus las fadschais.

18. Eau nun dich da vus tuots: eau sæ quels ch'eau hæ tschernieu: ma perchia la scrittüra s' complescha, Quel chi mangia cun me l'paun, ho ozzo incunter me sieu calcaing.

19. Eau dich huossa à vus aunz chia dvainta, chia cura l'eis dvanto, vus crajas ch'eau saja.

20. Tschert, tschert, eau dich à vus; sch'eau tramet qualch'ün, quel chi l'artschaiva, artschaiva me; mu

schaiua me. Mu aquel chi arschaiua mè, arschaiua aquel chi ho tramis me.

21. Hauiād dit aque Iesus schi s' cūturblo el cū igl spiert, et prutestò et dis: Par l'g vaira par l'g vaira dich eau à uus, chūn d'uus vain am tradir.

22. L's discipuls dime s' guardêvan liūn lioter, s' dubitand da quæl chel dschæs.

23. Et era ūn dals disciputs da Jesu, apuzô su sieu arauuoilg, cun num aquel ad aquêgli Iesus uulaiua bain.

24. Et Simon Petrus schignò ad aquegli chel dumandas chi füss aquêl, da quæl chel dschaiva,

25. Et in aquella guisa, siād inclinò aquêl sü l'g bruost da Iesu, dis el agli: Signer quæl es è?

26. Iesus arespundet: Elg es aquel, ad aquæli ch'eau uing à sporscher l'g paun intaunschieu aint. Et cura chel hauet intaunschieu aint l'g paun, schi l'g det el à Iuda da Simonis Iscariotæ.

27. Et dsieua l'g baccun es ieu aint in aquel satanas. Et Iesus dis agli: aquè che tü fês, fò taūt plü praist.

28. Et aque nun incligiava üngiün da quels chi sezaiuē à maisa, a che fin el haues dit aque agli.

29. Per che alchiüns pisseuan, per che el Iudas hauaiua la buorsa, che Iesus haues dit agli, cumpra aquè che nus hauain bsüng sü la festa: ù chel des ünqualchiosa als pouuers.

30. Hauiand dime el arfschieu l'g baccun, schi giet el oura aduntrat. Et el era nòt.

31. Et siand ieu oura schi dis Iesus: Huossa es glurifichio l'g filg delg hum, et deus es glurifichio tres el.

32. Schi deus es glurifichio tres el, schi vain er deus à glurifichier aquel par se suess, et bain bod vain el à glorifichiêr aquel.

33. Figliets aūchia ün pô uing eau ad esser cū uus. Vus gnis am scher

quel chi artschaiva me, artschaiva quel chi ho tramiss me.

21. Haviād Jesus dit quaist, eis el cōturblo in l'spiert: et ho testifichio, et dit; Tschert, tschert, eau dich à vus, ün d'vus vain à m' tradir.

22. L's disciputs dimæna s'guardaiven l'ün l'oter, dubitād da chi el dschaiva.

23. Mu l'eira ün da seis disciputs, chi repossaiva in sieu sain, l' quæl Jesus amaiva.

24. Simō Petrus dimena tschignet à quel, ch' el dumandess chi füss quel, da quæl el dschaiva.

25. Mu el s' mettand sün bruost da Jesu, l' diss, Signer, chi eis?

26. Respondet Jesus, quel eis, à chi eau veng à sporscher l' baccun intainschieu. Et intainschand l' baccun, ho el do à Juda [filg] da Simon, Iscariot.

27. Et zieua l' baccun intrò Satan in el. Diss dimæna Jesus ad el, Que tü fæst, fo bod.

28. Mu üngün da quels chi sezaiven à maisa, inclegiet à che fin el havess dit ad el.

29. Per che alchiüns pissaiven, per que chia Judas havaiva la buorsa, chia Jesus l'havess dit, Cumpra que nus havain bsœng in la feista: ù, ch'el dess qualchiossa à l's pouvers.

30. Haviand el dimæna prains l' baccun, eis subito ieu oura, mu l'eira noatt.

31. Siand el ieu oura, diss Jesus, Huossa eis glorifichio l' Filg del hom, et Dieu eis glorifichio in el.

32. Scha Dieu eis glorifichio in el, vam Dieu eir à glorifichiær el in se medesim, et vain bod à l' glorifichiær.

33. Figlietts, aunchia ün poch sun eau cun vus, vus gnis à tscherchiær

chiêr, et suainter ch'eau he dit als Iüdeaus: innua ch'eau ving, uus nu pudais gnir: et uschia dich eau er à uus huossa.

34. Eau dun à uus ün nuof cumandamaint, che uus daias amêr liün lioter.

35. In aque vignen tuots à cugniouscher, che uus saias mês discipuls, schi uus gnîs ad hauair chiaritæd traunter pêr.

36. Simon Petrus dis agli [:] Signer, innua væst tü? Iesus arespundet agli: innua ch'eau ving tü nu pous huossa gnir dsieua mè, mu dsieua vainst àgnir.

37. Petrus dis agli: Signer, per che nu puos eau ir dsieua tè? Eau uœlg metter mia uitta par te.

38. Iesus arespundet agli: Tü vainst à metter la tia uitta par mè? Par l'g vaira, par l'g vaira dich eau a ti, ch'el gial nu vain a chiantêr, infina che tü num hæs trais uuotes schnaio.

Cap. XIV.

1. Et dis a ses disciputs: Vos cour nu s'daia conturblêr. Vus craiais in dieu, craiè er in mè.

2. In la chiesa da mes bab sun bgierras maschuns. Che schi füs otergin schi haues eau dit à uus, eau ving à parderschèr à uus ün lœ.

3. Mu scheau min uing à parderscher à uus ün lœ, schi tuorn eau darchio à prender tiers mè,

4. che innua ch'eau ving, uus sappias, et sappias la uia.

5. Thomas dis agli: Signer nus nu sauain innua che tü uæs, et co pudains sauair la uia?

6. Iesus dis agli: Eau sun la uia, et la vardet, et la uitta. Vngiün nu uain tiers l'g bab, upœia che saia três mè.

me: mu sco eau hæ dit à l's Judeaus, Innua eau veng, nun pudais vus gnir: eir à vus dich eau huossa.

34. Eau dun à vus ün nouf cumandamaint, vus s'amas l'ün l'oter: sco eau hæ amo vus, chia eir vus s'amas l'ün l'oter.

35. In que vegnen tuots à cugnuoscher chia vus sajas meis disciputs, scha vus havais chiaritæt l'ün via à l'oter.

36. Disch ad el Simon Petrus, Signer, innua væst? Respondet ad el Jesus, Innua eau veng, tü nun poust huossa gnir zieua me, ma qui zieua vainst à gnir zieua me.

37. Disch ad el Petrus, Per che nun poass eau huossa ir zieua te? Eau valg metter mia oarma per te.

38. Jesus respuonda ad el: Voust tü metter tia oarma per me? Tschert, tschert, eau dich à ti, l'giall nun vain à chiantær, infina tü nun m'hest schneio trais voutas.

Cap. XIV.

I. Christus cufforta seis disciputs.
16. Imprometta l'spiert sanch.

1. Et el diss à seis disciputs, Voas cour nun s'conturbla: crajas vus in Dieu, crajé eir in me.

2. In la chiæsa da meis Bab sun bgerras stanzas: sch'eau uschea nun füss, eau havess dit à vus. Eau veng per appinær à vus ün lœ.

3. Et cura eau ieu, et appino à vus ün lœ, vœlg eau darchio gnir, et prender vus tiers me; chia innua eau sun, eir vus sajas.

4. Et innua eau veng, savais, et la via savais.

5. Diss ad el Thomas, Signer, nus nun savain imnua tü væst; et co pudains savair la via?

6. Diss ad el Jesus, Eau sun la via, et la vardæt, et la vita, üngün vain tiers l'Bab oter co træs me.

7. Schi uus haues cunschieu me, schi hauesses schert cunschieu er mês bab. Et huossa cunschais el, et hauais uis aquèl.

8. Philippus dis agli: Signer, amuossa à nus l'g bab schi hauains auuonda.

9. Iesus dis agli: Taunt tijmp sun eau sto cu uus, et nun m'hauais cunschieu? Philippe, chi uaia me, uaia l'g bab. Et co dist tü, amuossa à nus l'g bab?

10. Nu craiâs tü ch'eau saia ilg bab, et l'g bab in mè? La uerua, quæla ch'eau fauel cun uus, nu fauel eau da me m'uès. Mu l'g bab quæl chi sto in mè, fo el las houres.

11. Craie à mi ch'eau sun ilg bab, et l'g bab es in me, uschiglio três l's prœpis fats craiè à mi.

12. Par l'g uaira par l'g uaira dich eau a uus: aquel chi craia in me, las houres ch'eau fatsth, chel uain er el a fêr, et plü grandas co quaistas uain el a fêr: per chè eau uing tiers l'g bab.

13. Et tuot aque che uus gnis ad aggragiêr in mieu num, aque uing eau a fêr, par che uigna glurifichio l'g bab tres l'g filg.

14. Schi uus aggragiæs ünqualchiosa par mieu num, schi uœlg eau fêr.

15. Schi uus amæs me, schi saluò mes cummandamains.

16. Et eau uœlg aruer l'g bab, et el uain a dêr a uus ün oter chi s'cuforta, par chel stetta cu uus in æterna,

17. l'g spiert de la uardæt: quæl che l'g muond nu pò prender: per che el nu l'g vaia ne l'g cugniouscha. Mu uus cunschais aquel, per che el sto cun uus, et uain ad esser in uus.

18. Eau nu uœlg laschêr uus orphãs, eau uœlg gnîr tiers uus.

19. Aunchia ün pô, et l'g muond nu uain am uair plü: Mu uus gnis

7. Scha vus cuntschesses me, cuntschesses eir meis Bab: et da huossa l'cuntschais vus, et l'havais vis.

8. Diss ad el Philippus, Signer, muossa à nus l'Bab, et havains avuonda.

9. Diss ad el Jesus, Taunt temp sun eau cun vus, et nun hæst cuntschieu me? Philippe, chi ho vis me, ho vis l'Bab: co dimæna dist tü, muossa à nus l'Bab?

10. Nun crajast ch'eau saja in l'Bab et l'Bab in me? L's plæd ch'eau favell à vus, nun favell eau da me m'vess: mu l'Bab chi sto in me, fo las ouvras.

11. Crajé à mi, ch'eau sun in l'Bab, et l'Bab in me: scha nun, crajé à mi per las ouvras svessa.

12. Tschert, tschert, eau dich à vus, chi craja in me, las ouvras ch'eau fatsch, vain eir el à fær, et vain à fær plü grandas per che eau veng tiers meis Bab.

13. Et che vus gnis à dumandær in mieu nom, que vœlg eau fær: che à l'Bab vegnia glorifichio in l'Filg.

14. Scha vus dumandais qualchiossa in mieu nom, eau veng à fær.

15. Scha vus amais me, salvé meis cumandamaints.

16. Et eau vœlg ruær l'Bab, et vain à dær à vus ün oter Cuffortæder, ch'el reista cü vus in æterna:

17. L'Spiert de la vardæt, l'quæl l'muond nun po artschaiver, per che el nun l'veza, ne l'cugnuoscha: Mu vus l'cuntschais per che el sto tiers vus, et vain ad esser in vus.

18. Eau nun vœlg laschær vus oarfans: eau tuorn tiers vus.

19. Aunchia pôch, et l'muond nun vain à m'vair plü: mu vus gnis à vair

am uair. Per che eau uif, et er uus uiuais.

20. In aquel di gnis a cugniouscher, ch' eau sun ilg bab, et uus in me, et eau in uus.

21. Aquel chi ho mês cumandamains, et salua aquels, aquèl es aquèl chi ama me. Et aquel chi amma mê, uain amô da mês bab: et eau uœlg amêr el, et uœlg me m' uessa apalantêr agli.

22. Iudas dis agli, brichia aquel Iscariotes: Signer, che uuol è dîr, che tü uainst ad manifestar te d' uessa à nus, et brichia agli muond?

23. Iesus arespundet et dis ad els: Sch' ünqualchiün amma mè, schi uaai el à saluær mieu plêd, et mês bab uaai alg amêr, et nus gnin ad ir tiers el, et gnir à fêr tiers el nossa habitaũza.

24. Aquèl chi nun amma mè, nu salua mês plêds: et lg' pled quæl che uus udîs, nun es mes, dimperse el es dalg bab, quæl chi ho tramis mè.

25. Aque hæ ea faflô cun uus, stand tiers uus.

26. Mu aquel chi cuforta, quæl chi es l'g spiert sænc, quæl spiert, chi uain trametter l'g bab in mieu nũ, aquel uain ad amusser à uus tuottes chioses, et à fêr adimaint à uus, tuot aque che eau hæ dit à uus.

27. Eau lasth à uus la pæsth, la mia pæsth dûn eau à uus, brichia da co che l'g muõd do, dun eau à uus. Vos cour nu s' daia cõturblêr, ne tmair.

28. Vus hauais udieu che eau hæ dit à uus, eau min uing, et tuorn tiers uus. Schi uus amassas mè, schi s' allagrasses schert, ch' eau hæ dit eau uing tiers l'g bab per che l'g bab es mêr co nu saia eau.

29. Mu huossa hæ eau dit à uus aũs co che duainta, che cura ch' elg es duãto, uus craias.

me, per che eau viv', et vus gnis eir à viver.

20. In quel di gnis à cugnuoscher, ch' eau sun in l'g Bab, et vus in me, et eau in vus.

21. Chi ho meis cumandamaints, et salva quels, eis quel, chi ama me: mu chi ama me, vain amo da meis Bap: et eau veng ad amær el, et veng à declærær me m' vess ad el.

22. Diss ad el Judas, (brichia l' Iscariot) Signer, che eis que, chia tü vainst, à manifestær te d' vess à nus, et brichia à l' muond?

23. Respondet Jesus et diss ad el, Sch' alchün ama me, el vain à salvær mieu plœd: et meis Bab vain a l' amær, et gnins à gnir tiers el, et fær staunza cun el.

24. Chi nun ama me, nun salva meis plæds: et l' plæd, chia vus udis, nun eis mieu, ma del Bab, chi ho tramiss me.

25. Quaist hæ eau favlo à vus, stand tiers vus.

26. Mu quæl Cuffortæder, l' spiert sænch, l' quæl l' Bab vain à trametter in mieu nom, vain à mussær à vus tuottas chiosses, et à s' fær algurdær vus tuot que ch' eau hæ dit à vus.

27. Eau lasch à vus la pæsch, mia pæsch dun eau à vus: brichia sco l' muond do, dun eau à vus. Nun s' contuorbla voas cour, ne temma.

28. Vous havais udieu ch' eau s' hæ dit, Eau veng, et tuorn tiers vus. Scha vus amesses me, s' allegresses bain ch' eau hæ dit, Eau veng tiers l' Bab: per che l' Bab eis plü grand co eau.

29. Et huossa hæ eau dit à vus, aunz chia dvainta, chia cura l' eis dvanto, vus crajas.

30. Dsieua aquaist nu uœlg brichia bgier faflêr cun uus. Per che l'g parzura da quaist muōd uain, et in me nun ho el ünguotta.

31. Dimperse par che l'g muond cugniouscha ch' eau am l'g bab. Et suainter che l'g bab ho do a mi cumandamaint, uschia fatsth eau. Stêd sü et giain dauend da qui.

30. Eau nun favell plü cun vus bger: perche l' perzura da quaist muond vain, et nū ho part alchüna in me.

31. Ma per chia l' muond cugnuoscha ch' eau am l' Bab, et sco el Bab m' ho cumando, uschea fatsch eau: Alvé sü, et giain davend da qui.

6. Catechismus Planta.

[28] Bab nuos quæl chi est aint in tschijl,
Santifichio saia l'g teis nom.
L'g teis ariginam uegnia tiers nus.
La tia uœglia duainta in terra, scho ella fo in tschijl.
Do a nus nuos paun d'minchia dij huoz.
Parduna à nus nuos d'bits, scho eir nus pardunain à nuos debitaduors.
Nunn's mner in approuamaint: dimperse spendra nus dalg mæl.
Perche l'g teis ais l'g araginam, la pusaunza, et la glargia in æterna,
Amen.

Die 10 Gebote.

[44] 1. Eau sun l'g segner teis Deis, l'g quæl chi te mno our d' Aegipto, our da la chiesa da la seruitüd, tü nun daiast hauair ingiün oter, à eister Deis auaunt me.

[46] 2. Tü nun daiast à ti fer, ne intaglier, ne inchiauer ungiüna figiüra, schi zuund ungiünas figiüras, ne da quellas chiosas, chi sun in tschil sü huot, ne da quellas chiosas chi sun in terra gio baß, ne da quellas chiosas chi sun in l' oua suot terra. Tü nun daiast te hauaunt aquellas incliner, ne las seruir, ne las hundrer, ne las adurer: Per che eau sun l'g segner teis Deis ün ferm tschiglius, quæl chi chiastijch la chiatiuijrgia dals babs sulgs filgs, infina l'g ters et quast grô, ad aquels chi m' uœglian mæl. Et adrou misericorgia, et buntæd in milliera, ad aquels chi amman et saluan meis cummandamaints.

[49] 3. Tü nun daiast amanzuner l'g nom dalg Segner teis Deis uauuamaing, vœdamaing, à turpiusamaing. Per che l'g Segner nun uain á tegnier tsainza cuolpa quel chi manzuna sieu nom seaunamaing, ù uœdamaing.

[51] 4. T' alguorda dalg di dalg Sabbath, tü l'g santifichiest, et fairest. Sijs dis daiast lauurer, et fer tuottas tias lauuors, mo aint in l'g settæual di, eis l'g Sabbath dalg Segner teis Deis, in l'g quæl tü nun daiast fer ungiüna lauur, ne teis filg, ne tia figlia, ne teis famailg, ne tia fantschella, ne tia muaglia, ne eir quel estar chi sto dadains tias portas. Per che in sijs dijs ho l'g Segner craio tschijl et terra, la meer, et tuott aque chi ais aluuaint. Mo l'g settæval di ho el puso da tuotta sia lauur. Et per aque ho l'g Segner santifichio l'g Sabbath et firo.

[55] 5. Tü daiast hundrer et tgnair auaunt œlgs teis bab et tia mamma, sun talla chia tu uiuas lœng uetüraiuelmaing ilg paiais, chia l'g segner teis Deis uain ad der.

[57] 6. Tü nun daiast ammazer.

[58] 7. Tü nun daiast arumper l'g alaicg.

[59] 8. Tü nun daiast inuuler.

[60] 9. Tü nun daiast der fosa pardütta incuntar teis prossam.

[61] 10. Tü nun daiast agiauüscher la chiesa da teis prossam, tü nun daiast agiauüscher la muglier da teis prossam, ne seis famailg, ne sia fantschella, ne seis bouf ne seis esan, ne daiast inguotta da que chi ais da teis prossam, agiauüscher.

7. Catechismus von Papa.

[28] Bab nos, quæl tü ist in tschil. Santifichio saia l'g tieu num. L'g tieu ariginam uigna ter nus. La tia uœglia d' uainta in terra, sco la fô in tschil. Dò à nus nos paun houtz, et in münchia di. Parduna à nus nos dbits, sco nus fain à nos dbitaduors. Nuns mnêr in appruuamaint, dimpersemaing spendra nus dalg mêl. Amen.

die 12 Gebote.

[20] Eau sun l'g Signer tees Deus, l'g quæl chi te hæ mnô huor da Egipto, da la chiæsa da la servitüd, Tü nun daias hauair üngiuns oters, ù esters Dees auaunt me.

[21] Tü nun daias à ti fer, ne inchiaver, ne intaglier üngiüna figiüra. Schi zuond üngiünas figiüras, ne da quellas chioses chi sun in tschil sü huot, ne da quellas chioses chi sun in louua sut terra. Tü nun daiæst te auaunt aquellas incliner, tü nun daias ad aquellas servir, ne las hundrer ne las adurer. Par che eau sun l'g Signer tes Deus, ün ferm schiglius, eau chiastijch la chiatuürgia dalg bab, sü l'g filg, et aint ilg ters, et quart grô, ad aquels chi à mi vœglian meel. Et adrou misericodgia et buntæd in milliera, ad aquels chi me [22] amen, et saluan mees cumandamains.

[23] Tü daias l'g num dalg Signer tes Deus brichia sainza früt, uaunamaing, uoedamaing, ù turpiusamaing amanzuner; Par che l'g Signer nun uain à tigner ün sainza cuolpa, l'g quæl ses num salua uaunamaing, et uœdamaing.

[24] T' alguorda che tü l'g Sabath santifichiest, et faraist. Seis dijs daiest laurer, et fer tuottes tias lauuors, mu aint ilg set di, es l'g Sabath delg Signer tes Deus. In quæl tü nun daiest fer üngiüna lauur, ne tes filg, ne tia filgia, ne tes fameilg, ne tia fanschella, ne tia muaglia, ne er ün eester chi sto dadains tias puortas. In seis dijs ho l'g Signer creo tschil et terra, et la meer, et tuot aque chi es alaint. Ilg set di ho el puso da tuotta sia lauur. Et par aque ho l'g Signer santifichiô l'g Sabath et affraunchiô.

[25] Tü daiast hundrêr, et tgniar auaunt hoeilgs tes bab, et tia mamma. Sün talla, che tü uiues, uentüraiflamaing aint ilg paiais, che Deus tes Signer uain ad der.

Tü nun daiast amazer üngiün.

[26] Tü nun daiast arumper la laig.

Tü nun daiast iuuler.

Tü nun daias dêr fuossa pardütta icunter tes prossem.

[27] Tü nun daias agiauüscher la chiæsa da tes prossem, tü nun daias agiauüscher la muglier da tes prossem, ne ses famelg, ne sia fanschella, ne ses buof, ne ses esen, ne daias zuond ünguotta aque chi es da tes prossem agiauüscher.

Confeschiun da sainchia vêglia credinscha.

[17] Eau craich aint in Dieu Pædar omnipu taint, creatur dagl tschil et da la terra. Et in Jhesum Christum ses sulett filg, nos Signur. L'g quæl es concepieu dalg Sainch spiert: Naschieu da la Vergina Maria. Indürô suot Pontio Pilato, crucifichio, muort, et sappulieu. Jeu ad ifiern, et aint ilg ters di da muort aresustô. Et es ieu à tschil, et setza dalg dret maun da ses bab celestiel. Innuonder che el uain à gnir à iudichier uifs et muorts. Eau craich aint ilg sainc spiert. Eau craich che saia la sainchia fidela christiauna baselgia baselgia Communiun dals senchs. Remischiun dals pchios. Resustatiun da la chiarn. Et sieua aquaista uita la uita eterna. Amen.

8. Informatiun von Schuchiaun.

(II) Illusters, Nöebbells paravaunt hot et bain manizunos hundros singiurs et patruns singulærs, eir chier bab. Inguæl sco Dieu nun ho craio ne ais in (III) tuott quaist univears et visibbel muond, la plü bella et nöebbla creatura co lg christiaun: mu aint in lg christiaun nun ais la plü bella chiosa co l' hoarma, in l' hoarma nun ais la plü muraflgiusa co lg intallet, in lg intallet nun ais la plü præciusa co la sabgijntscha: Uschia nun ais eir ingüna otra sabgijntscha, chia lg intallet dalg christiaun poassa chiapijr plü nöebbla et salüdaivvla co quella sabbgijntscha chi trata davart lg plædt da Dieu, cumpraisa in la sancha scrittüra et vain numneda la Theologia; la quæla ais üna plaina congiuschijntscha da Dieu, da nus ans vvessa, par gurbijr gratzchia et salüdt.

(225) La diffariintzchia da las hovvras da ls fideils et infideils.

1. Las virtüdts, u bunnas houvras dals fideils dvaintan tres üna vaira cretta, et per aque plæschane a Dieu, mu quellas dals infideils brichia.

2. L's fideils las faun in amur dala glüergia da Dieu: ls infideils faun par acungiüster hunur ad ells.

3. Quællas dals fideils sun acumpagnedas cun üna obedijntzchia intearna, et vair stüdi da obediir a Dieu, quo tres artinglane la fee, et üna buna consijntzchia, ls' infideils faun dickg exte [226] riuramaing, et in lg cour na, et nun ais otar co hijpocrisia lur virtüdts.

4. Ls amanchiamaints dals fideils vingian cuvearts cun la sutisfactiun da Christi: las plü bellas virtüdts dals infideils nu plæschan a Dieu, et aun ma in lur manchiamaints.

5. Las bellas virtüdts dals infideils vingian tal vouttas adubedas cun prengias temporælas, brichia chia sajan simpliciter acceptas da Dieu, mu per mur chia ell quo tres ividda otars da viver in honestæd, et chia üna disciplina extearna politica, bsüngiusa da cusalver la generatiun humauna, vingia salveda. Mu quellas dals fideils acceptascha ell per Christum et las adubescha cun præmgias temporælas et eir Coelestiæles.

6. L's infideils fatschand chiosas da Dieu cummandedas, et bunas virtüdts haun plü leiva paina, et nun haun da indürer in aquaist muond uschi greiff chiatschtamaint, sco otars grand pchiaduors: ls fideils brichia chia ells hegian pü leiva paina, dimperse cha ells vingian delibaros da cuolpa et paina temporela et æternæla.

(226) 7. L's fideils vingian tres lg æteam cusalg da Dieu saimper cusalvo sco ellets ne mæ croudan giu da Dieu da fatt ne paun prijr: mu ls infideils tuott alg cuntredi in finna ala perditiun.

Da la lætsca da Dieu u dals 10. Cumandamaints

Quæl ais la letscha da Dieu?

1. Lg singier Dieu ho tschantscho tuott aquaists pledts. Exod. 20. Deut. 5.

Eau sun lg singier teis Deis, lg quæl t' ho mno our da Aegypto, dala chiesa dala servitüdt: tü nun daiast ingiün uotar æistar Deis havair auuaunt me.

2. Tü nun daiast a ti feer ne intalgier, d' ingiüna soart d'fiiras, ne imegnas, da quellas chiosas chi sun in tschijl sühôt, ne in tearra giu bass, ne in l' ouvva suot la tearra; tü nun daiast te avaunt quellas t' incliner, ne las hundrer. Parche eau lg singier teis Deis sun un (227 r) fearm tschilgius Deis chi chiatchtijch la chiatiuergia dalg bap sün lg filg infinna lg teartz et quart grô ad aquells chi m' vvœlgian mæl: et fatsch misericoargia in milliera ad aquels chi m' amman et salvan meis cumandamaints.

3. Tü nu daiast amantzuner lg nom dalg singier teis Deis vvaunamaing: parchelg singier nu vain a latscher tzaintza chiastiamaint, quell chi anomna sieu nom vaun u vvöedamaing.

4. T' algoarda dalg dij dalg sabbath, chia tü aquell santifichieschas: sijs dijs daiast tü lavurer et fer tuott tias lauvvors mu lg settavel dij, vain ad essar lg sabbath dalg singier teis Deis, sün lg quæl tü nun daiast fer ingiüna lavvur: ne tü ne teis filg, ne tia filgia, ne teis famailg ne tia fantschella, ne tieu armaint; ne lg fulastijr chi ais dadaintzs tias poartas: Parche in sijs dijs ho Dieu craio lg tschijl, la tearra, la mær et tuott aque chi ais luuaint: Mu lg seteval dij ho ell puso da tuottas sias lauuors, et (227 v) par aque ho lg singier lg dij dalg sabbath, benedieu et santifichio.

5. Tü daiast hundrer et tingier avaunt öelgs teis bab et tia mamma, sün tæla tü vivast lungiamaing et vanturaivelmaing in la tearra, chia lg singier teis Deis vain a der a ti.

6. Tü nu daiast amatzer.

7. Tü nu daiast arumper lg alaig.

8. Tü nu daiast iuuler.

9. Tü nu daiast der fôsa pardütta incunter teis proassem.

10. Tü nu daiast agiauüscher la chiesa da teis proassem, ne sia mulgier, ne seis famalg, ne sia fantschella, ne seis bouff ne seis æsan, ne ingiünna chiosa chi saia da teis proassem.

9. Gioerin Wietzels Gedicht vom Veltlinerkriege.

Siand our dvart et in las Lias
Guerra, fam et malattias,
Cha cun fadia s' paun fügir
Et niaunch' a chesa s' aisa sgür,
Perque l'inviern vain lung ad esser,
L' quel a bgiers vain ad increscher,
Schi hae eu piglio avaunt me
Da raschuner cun buna fè
La guerra hagida quaista staed,
Chi'ns ho causô fadia e laed,
Per passer pü chöntsch al temp
Et a meis vischins per der badent,
Atchiò cha dals fats la vardaet
Sapchia noassa posteritaed.
Völg però havair avisò
Scodün chi da tuot ilg passò
Giavüscha in particulaer
Da savair tuott ilg specièl,
Cha'l po spargner quella fadia
Da tscharchier que in l'historgia mia,
Perche el nun chiata oter co'l success
Dals fats nels quèls eu sun stò m' vess;
Mu scha quae tuott el voul savair
Da l' historgia s'po prevalair
Dal Signur Sprecher ilg Duttur,
Gentil hom da tuott' hunur,
Alg quael nossas trais Lias
Per raspet da sas fadias
Reistan saimper obliaedas,
Eir a tuott'a sieus artaevels;
In quella, suainter sieu giavüsch,
Sün tuotts fatts s' chiatta claera glüsch.
O Dieu d' la paesch et dalla guerra,
Patrun del tschèl et della terra,
Tres tieu saink filg noss Seigner chaer
Cun tieu saink Spiert tiers m' voegliast
[ster.

L' an milli sesschient trenta schinq,
Dalg temp indret per pigler quint,
Aint in ilg mais d' Mars passò
Clavenna e Buorm siand pigliò,
Füt da las Lias ordinò,
Ch'imminchia cumön hvess paragiô
Tuot chi ch'arma pudess purter
Aint in ilg bsöng per fer alver;
Et per sgiürer Ingiadina zuot
Insemmel culgs oters pass tuotts
Fütta giüdichó per boen
Cha scherna d'imminchа Cumoen
Da schient homens gnissa fat,
Chi subit per di e not
Tressan sün ls posts ordinos
Et dal araig gnissen paios.
Da la Chiadé la scherna tuot
Daiva trer in Engiadinna zuot.
In noas Cumoen füt exequieu
Et a Zernez dalunga ieu.
Ün mais intêr co passa via
Ainz ch' oters vegnan da las vias;
Dad ün schlet proceder tel
H' vet noass cumoen in genarael
Occasiun da s' almanter
E quas' a chesa 'ns fet turner.
Aquo suainter velg üsaunza
Glieud sbragiaditscha me nun mauncha,
Chi imbüttaivan a qualchüns d' nus,
Chi hvaivans do nos cussailg da prus,
Sün oter Cumoens da nun guarder,
Ma subit ubedienzcha d' fer,
Sco da fer saimper l' dovair ais
Per sgiürezza da noass pajais,
Et fin in uossa bain reuschieu
Ludò saja l' omnipotaint Dieu.
Intaunt füt la Vuclina pigliaeda

Dalg Düchа da Rohan cun sia armaeda.
Cuira, Fürstnaw, Bravuoing et Vaz
Riven in que cun quels d' sur Sass
Cun tschinquaunt' homens per cumoen;
Ls noass da der taunts chaten per boen,
Et noassa cumpagnia intera
Turnet a chesa cun la bandera.
Siand passò quo quindasch dys
Da tuot bun lous ans gniv' avys,
Ch' nus dessan bain 'ns imparchüraer,
Ch' l Imperadur gniv' ans surtrer.
Jenatz et Jeuch cun lur cumpagnias
Siand a Buorm s' matten per vias,
Tiers las tschearnas per river
Da la Chiadé, per melg sgiürer
D' Ingiadina ils poasts inters;
A Susch et Lavin piglen qu arteis
Lg quael ad els füt cumandò
Dalg Düchia que valurus sudò.
Intaunt il prievel fick craschaiva
Siand cha l' inimih s' prosmaiva
Cun granda foarz' et imnatschaeda
Da 'ns sdrür da fatta quaista giaeda.
Lg Curunel cun ün oter intaunt
Chiavalget a Scuol imprestinaunt,
Haviand dal Düchia permischiun
D' fer bütter gio d' Martinn' il punt.
Ls Cumoens Zuot nun vulett' n obidir,
Dschand: cha 's stuess cun pü forza gnjr
Ad ün tel inimih per cuntraster,
Sch' na ch' els nun s' v'lessan ruiner.
Ls Chapitaunis in sü türnettaun,
Et els tiers l'inimih tramattaun,
Ad aquels in bratsch per 's bütter,
Lur cumoens, dschaivne, per sgiürer.
Lg Culunel et Major della Chiadè
Eiran a chesa in aquè;
Al Cumissari Travers in lur absenzchia
Feivan las tschearnas obedienzcha.
Als Cumoens sur Munt Fallun
Havettan lur cusalg pü bun:
Da ster scunter al inimi.
D' Meig al seidascheval di
Chi eira Gielgia d' Tchinquaisma,
Cur s' cumanzet aquell' impraisa, —
L' quel venn piglio per bun signel,
Cha füss intuorn que temp inguel,
Ch' avaunt ans tschient et trentases
Ls fadivs batieus fün da nöss velgs —
Scrivetne süls Cumoens partuot,
Cha s' tress vers l'Engiadinna Zuot
Chi ch' arma pudess purter
Al inimih per cuntraster,
Et cha 's guardess da gnir daboat
Sainza spargner ne di ne noat
Tenur fé e sarramaint.
A nus chi eirans alg plü ardaint,
Siand al Cumoen al di madem
Insemmel, cur la charta venn,
Ordino füt quella giaeda
Gio da trer cun la brajaeda.
Ls' zuot quo non fand dmura
Muettan sainza ls d' zura;
A Lavin ils da Sciamf tuotts
Aunz Chiamuesch, Madulain e Zuotz
In quella saira arrivenn;
Üna hura zieva lg reist venn.
Siand ils d' zuott tuotts arrivos,
Fuschens subit infurmos
Chia in quel di fusne trats
Cumoens et sudos tuotts a fats
Infin in Tasna a lavurer
Aquel pass melg per sgiürer.
Haviand transchero lg di inter
La saira fussn'ieus a quarter
Ls Capitanis cun lur sudos
A Ftan, ls Cumoens inò turnos
Et infin a Guarda gnieus;
Las tschearnas ad Ardez sun ieus.
Sün que a Lavin da fer dmura
Ns cusglettans, a spatter quels d' sura,
Ls quels chi rivettan quella noat
L'ün zieva l' oter bain daboat,
Arsalvò Seilg e Sylvaplaun
Chi rivenn pür la damaun.
Tiers lg Cumissari in que d' mez
S' giet quella noat infin Ardetz,
Chi quels della Chiadé ritschaiva,
Per vair che quel ans cumandaiva;
El vi a Ftaun ins tramattet
Cha tuott passess da bun cuncett;
Sün il che füt acusgliò
Ch' infin mezz di gniss lavurò
Da tuotta la brajaeda
Par sgiürer la retiraeda.
In Tasna ls noas siand rivos
Dad oaich tschient homens ch' fün chatos
Dua tschient a quo rastenn;
Quater Chapitaunis alg reist mattenn,
Et cun ls sudos et cumoens zura

Passenn ingiu quo sainza dmura,
Alg inimi per gnir avaunt,
Ch'el nun vanzess pajäis intaunt,
Siand cha quas'eira conclüt
Cun el aque chi trattò füt
Dals zuot, però giet ad ünguotta.
Tgnand tiers a schanzagier la muotta
Inprum'tenn els cun tuots ils lur
Da ster cun nus scu glieud d' hunur.
In Plattamel' as lavuraiva;
Dal cussalg füt conclüt la saira
Per melgdra sgiürezza d'Ingiadinna
Da bütter gio la punt Martina,
Las cumpagnias tuott daboat
Tretten oura in quella noat,
E que per metter melg 'n effet
Cun alchüns oura as get,
Et siand rivos sün il loe
A las archias fen metter foe,
Allur dalungia sainz'intard
Schbarer sün la guardgia vi davart,
Chi sainza granda cuntrastaeda
Vers Dunuder battet la straeda,
Et que cha d' havaiven davous laschenn,
Alg quel als noass tuott bütinenn.
Quo duos da Scuol fü 'n sagiattos
Chi d' arder las archias fün cumandos;
Da 'ls noss asvessa chi füss dvanto
Ad ün fal füt giüdicho.
Siand la punt a fuonz büteda,
Turnet in aint tuot la brajaeda;
Haviand inclet que lg inimi,
Zieva cha füt rivò il di
Vulvet la streda cunter ls avierts
In oter loe par furer tres.
Siand tuot aque passo
Alg Düchia a Scuol füt arrivò;
D' fer trais regimaints d' sudeda
Ordinet el in quella giaeda,
Et trais Colonels nomnet
In ogni Lia ün indret;
Chapitaunis chate 'l per boen
Da manzunner in noss Cumoen,
Alg quel causet schiglusia
Intraunter ils noss, a fè mia.
Rohan als pass tuotts visitet,
Dvanto aquè in sü turnet;
Haviand però avaunt tramiss
Ch' our d' munts in aint tuott gniss.
Darchio üngiün cumparieu nun ais,
Varguogna da tuott il pajais;
Voelg aqui havair arsalvò
Bravuong insemmel cun Fürstnò,
Chi, subit da nus admonieus,
Cun granda prescha sune gnieus
Ainz cha 'l Dücha tram'tess par els;
D' lod ed unur sun degns aquels.
Aunz ch' el tiers nuss füss rivò
Cun diligenzchia s' h'vet drizò,
Ch'in Tasna la transchera
Fütt fatta pertuot intera;
Da som lg munt infin la via
S' luvet la muschchetteria;
Siand sü sur il Düchia gnieu,
Cun bella salva füt arfschieu;
Alg quel aquo in aquella hura
Ludett fick l'Engiadina zura,
Dschand: alg Cumoen füssn' obliaedas
Las Lias, d'esser cunsalvaedas;
Sch' taunt bain nun s' havessn' depurtò,
Füss tuott pearz et ruinò.
La Dumengia siand rivaeda
Granda rumur füt muantaeda
Da noass poevel ch'eir'in Sent,
Alg quel süsura tret davent;
Cnn pock uorden e main raspet
A chesa sia scodün tret;
Cun els dals duatschient üna part,
Da lur hunur cun poick risguard,
S' schvargugnenn cun lur absenzchia
Sainz'avair otra licenzchia;
Ls oters aquels fenn lg lur
Sco tuochia a glieud d' hunur,
Alg poast, nun siand spandros,
Nun bandunand, scu vairs sudos.
Ma siand aque dvantò
D' quels dalg Cumoen d' Fürstnò,
Sch'ir s' laschet a chesa tuotts
Da noss Cumoen taunt co da Zuotz.
Las tschearnas tuottas sainza fall
Cun ls oters sudos rastenn in Val.
Siand l'inimi in Müstair rivò,
Et ls paisauns fick mel trattò,
Lg prievel crascheiva in Chiampseck
Et in Val zuot gniva pü leiv.
Ls da Zarnetz tram'tenn a ruvèr,
Noas Cumoen cha 'ls vuless güder;
Sün aque 'na tschearna fet
Et als vainch oaick ingio tram 'tet,
Da duatschient tschinquaunta füt;

In Chiampseck venn tuot condüt.
Alg di madem passò inter
Siand in Ardetz aint ilg quarter,
Cha l'inimi, ans venn la nouva,
Tres Chiampseck havess fat 'na foura.
Ns partischen subit da d' Ardez
Et bain mamvailg s' füt in Zernetz
Chiavalgiand cun prescha tuotta;
S'incligiet chi füs inguotta;
Rivand aquo sün la plazza
Paraiva tuott chi 's rumpess glatscha
Cun grand frachiasch et pü rimur
Incunter quels d'Engiadinna zur;
Ad eira homens et dunauns,
Chi schaiven mèl cun der dals mauns:
Cha messs havessane tscharnieu,
Tiers l'inimi a piglier partieu,
Cun què ls vulessane tradir;
Chia els stuessan eir fer ir. (?)
Incligiant que as chiavalget
Sainza dmura in Chiampseck,
Inua üna bun' part dals sudos
Eiran zuond mael stramantos,
Siand alchüns dalg inimi
In Chiamploeng stos in quel di.
Tscharnieu nun eira aunch' üngiün,
Mu d' quel parair eira qualchün,
Al quêl però füt obviò
Et da ster cunter deliberò;
Da Zarnetz loench la granda part
Eiran eir da noassa vart
Et h'venn saimper bun ardimaint,
Que lod ls dun eu meritamaing.
Alchüns s' havenn insemmel mis,
Dal che ad ün füt do avis,
Dad amazer, s' il di pervair,
Quels chi staiven sün que parair;
Il che 's laschet savair a tuots,
Atschò cha gnis schchivieu quels puotzs.
Siand ün po aint per la noat
La nouva 'ns venn d' Luvin daboat,
Cha l' inimi füss gnieu in Frael,
A Buorm gniss chatscho maun a quel.
Infin a quo ils poasts d' Luvin
Ho parchürò ilg Puschlavin,
Huossa, par cha nun vegnen pearz,
Es gnieu Montausier cun tuot sieu tearz.
La nouva als trenta 'ns venn in que mez
Cha dals noas füss rivò a Zarnetz,
Haviant els hagieu sü bgers mess,
Chi gnis chi ch' arma purter pudess,
A Susch ün inomber füss rivò
D' las desch Drachüras cun Tavò,
Cha füss darchò bgers mess tramiss
Ruant in oura cha tuot gniss.
Siand üna part a chaesa ieus
Da Bravuoing, in aint sum gnieus
L' Cumoen dalla Foppa cun quel da [Flem;
Rinvald e Schams, Tusauna venn;
Eiran da tschinq tschient homens tuots
Cura cha fü 'n rivòs a Zuotz;
Tuots da la part zura sudòs
Infin ad Ammat fün rivòs,
Pü bramus intraunter pèr
Üna rimur da cumanzer
Cu d'vulair gnir pü 'navaunt,
Laschand in prievel nus intaunt;
Desch inzacura zieva dis
Tschient homens rivenn da Tisentis;
Il surscrit tschinchaevel di
Tschient homens da Cuira gni';
Cols oter Cumoens da la Chadè
S' haun depurtos varguong' aisè.
Ls Cumoens d'Ortenstein et Vatz
Infin Bravuoing, et quels d' Sursass
Sun stos infina Filisur
Cun poik risguard da lur hunur;
Crai cha desens cun quels d' la part
Els haegn' hagieu da quella vart.
Ün at trid et fick dschzundrò
Haune commiss siand aquò
Incunter ün grand hom d' hunur
Chi chavalget tres Filisur;
Scha oter ernst nun vain druò
Co infin uossa ais dvantò
Cun chastiaer tel soart d' erruors,
Schi giains in ruina cun duluors.
Intaunt la sudeda tuotta
Chi faiva guardgia a la Muotta
Rivet insemmel a Zarnetz
Fand ls d'val la guargia in que d'mez
Siand d' las tschearnas la sudeda
Tuotta in quella licenciaeda.
Ns venn intaunt 'na nouva maela:
Cha cun ils baigns füss pearz la scaela;
Montausier par sgiürezza sia
As aratira aint in Fadria;
Cha tuot il poevel da noas Cumoen
Chatett ilg cusalg per boen,

Subit a chaesa da turner,
Noass egens pass melg per sgiürer.
Süsura, siand sün ilg viaedi,
Aint ilg mais Giün lg di tschinquaevel,
La nouva 'ns venn, cha l' inimi
Rivò in Luvin füss in quel di.
S' fet, siand rivos fin a Chapella,
Farmer tuotts, sün tel novella,
Da ster insemmel, per 'na buochia,
Incunter l' inimi sco chi tuochia;
Siand vaira 'na tel nouva
In effet da fer la prouva
Vers Chiaschauna da trer tuots
Sainza nauncha river a Zuotz;
A quels chi nu vulessan gnir
Tiers füt do a chaesa d' ir;
Desch nun s' chiateun chi vulessen ster,
Lg quel füt bain da 's müravglier.
In Plaz gnieus az füt champos
Vi d' vart Sciamf in aquels pros;
Spatand quo sün da mangier,
Cha füss inguotta savettans cler.
Quella noat a Sciamf ludschettans,
L'oter di a chaesa giettans.
Intaunt s' santit üna rimur
Chi fet Landé l' Ambaschadur,
Cur ch' el da Buorm as retiraiva
Cun lg Comitat cha el manaiva.
Passant in prescha tres Vutlina
Rivet cun temma in Engiadina;
Dad ir tiers el as det cumand,
Et a Samedan alg chiatand,
S' d' mandett a noma dalg Cumoen
Siand cha 'd el vess sumgiò boen
Da 's ratirer infin aquia,
Sch' el cun sia cumpagnia,
Sco tuochia, ans ster tiers vuless,
U dalungia via davent tress.
Scha in quella ün hom nun füs gnieu,
Al foart da Frauntscha füss el ieu;
Al quel el det cumischiun
Da 's abucher cun que barun,
Ch' in Luvin la guardgia faiva;
Ilg Cumoen ad ün cumandaiva
Dad ir cun el; uschea 's fè.
Ls quels chi getten sursom giüvé,
L' Ambaschadur el imbütaiva,
Chi Buorm schi choench banduno vaiva,
Zuond bsoegnus el giüdichess,
Ch' l' Ambaschadur inaint turness

A Puschef u in Fadria
Cun tuott sia cumpagnia,
Inua ch' el v'less cun letta ster;
L'oter loe v'less el chürer.
Dalg tuot alg Düchia füt avisò
Et cun bramma sün el spatò.
A Montausier venn ilg cummand
Da 's retirer infin in Sciamf,
L' quel dvantet lg deschaevel di.
Intaunt in quella l'inimi
In Luvin rivet a pe
Aunz cha füssan som giüvé.
Da Zuotz e Sciamf impestinaunt
Mattettan guardgia sün Chaschaun.
Nun ais d' Buorm püs dal inimi,
Ns dis ilg Marchies, gnieus in quel di
Co da quindasch tschient a pé,
Ch'el svessa hvess vis aqué,
Et duatschient a chiavailg;
Süsura fütta noass cussalg,
Cha Landé chattess per boen
Cha cun sieu tearz et noas Cumoen
Vulessans turner aint daboat
Et lg metter maun in quella noat
Aunz cha 'lg groas da lur armeda,
Chi 'n Puschlef eira riveda,
Cun els insemmel gnissen oura,
Sco nus h'veivan tgnieu la nouva.
Intaunt dalg tschiert havains savieu,
Ch 'in Luvin gl' inimi sai 'gnieu
Cun sia armaeda et foarza tuotta,
Per que 'l cussalg ais ieu ad inguotta.
Las punts 'na part zuond giu büttaedas,
L' otra part fü 'n spalanchiaedas;
La punt da Sciamf in peis rastet,
Cun bgier linam s' fortifichet;
La punt da Chiamuaesch intaunt,
Da la vart dretta per avaunt
Las trais chaesas, fü 'n aint sarraedas
Et fin a l'Oen bain transcheraedas.
Stramizzi grand d' eira in la terra
In que, par temma dalla guerra,
Cha buna part dallas dunauns
Gienn our sur munts cun algs infaunts;
In las vals part s' retiraiva,
Ch' in ilgs vihs pochas s' chataiva.
Landé staiva cun suspet,
Perque 'l Marches a Beever giet
El cun la chiavalaria,
A Samaedan la fantaria,

Üna part staiva a Celarinna,
L' otra part a Puntrasinna;
Tuots faivan guardgia in la serra;
Intaunt quels zur Funtauna Meria
Chüraivan Mür et Val dal fain';
Ls da Chamuesch et Madulain
Guargia faivan in la val
Chiamuera sainza fal.
Intaunt som giüvè ün di
Ün inombar dalg inimi
A noassa guargia 's praschantet,
La quela cun unur lg schchiatschantet.
Lg traedaschaeval da l' otra vart
In Chiamuera cun pü soart
Set vachias et ün chavailg
Pigliettane sainza travailg;
'Na santinella in Lavirum
Mnetne eir davent praschun.
Intaunt cha que dvantet
Duos cumpagnias arivet
D' Chiavalaria a Madulain;
In Chamuesch füt tuoich ilg sain;
Tuot ilgs vschins cun ardimaint
Alla transchera rivenn aint,
La quela eira in lgs pantuns;
Ls Franzos impè gien vers la punt,
Lur tros, dschaivane, per fer,
Incuntar Alvia per passer,
Allur turner vers l' inimi,
Lg quel turnò füt, eu s' il di.
Montausier cun lg regimaint
Gieiva incunter el gugient,
Dimena venn cun lg Düchia a Zuotz;
Sü per la terra ilgs oters tuots
Da l' armaeda piglienn quarters
Stant tuots fiarms duos dis inters.
Intaunt, siand tuots pardearts,
Jenatz et Guler, cun lur tearz
D' las desch drachüras, ch' eiran stos
In val, a Sciamf fü 'n arrivos;
Sü d' val eir üna tschearna gnit
Da noass Cumoen, traiatschient füt,
Dalg Duchia, cun lg Cussalg raspò
Da guerra, füt deliberò
Al inimih da metter maun
Lg deschsetteval sün la damaun.
La noat avaunt sün aque
Ludschet l' armaeda zuot giüvè;
Da settschient homens buns
Eira Cavalers et peduns,
Arsalvò Chiamuesch et lg zura,
Chi havenn cumand: sainza dmura
Tres Chiamnera da trer
Et val dal fain brick banduner.
Pero aunz d' trer davent da Zuotz
Tramattenn ls Chapitaunis tuots
D' las Lias tiers alg Genarel,
Per savair dad el inguael:
Scha gniss, traes agiüd da Dieu,
Lg pajais pearz darcho surfgnieu,
Sch' el al possess sainz' intarder
A las Lias vuless cusner.
Sch' el banduner nun h'ves stuvieu,
Gia cusno haves 'l hagieu,
Ch' el hves tel comischiun
Dalg raig, diss el, sieu patrun.
Sü sura s' passetta aint
Zur giüvè cun ardimaint,
Et in principi dal di
S' mattet maun alg inimi.
A la vouta da Fadria
Condüaiva a tuotta via
L' avantguargia Montausier,
D' la vart dretta Fresiglier,
Et Frisch et Jeuch da quella vart
Cun da lur sudos 'na part;
D' la vart sneischtra giettens tuots
d' Engiadina zur et zuot;
Ilg reist da tuotta l' armaeda
Par mez oura pigliet straeda.
In ilg punt d' Fadria l' inimi
Havaiva 'na guardgia, eu s' il di;
Montausier maun la chatscet
Et davent la schfügiantet;
Ans giet uschea bain a maun,
Cha rivettans tuots alg plaun.
L' inimi quo cumbattaiva,
Ma vi d' vard l' ova s' retiraiva;
Sainza fer lo dmura guaera
S' tret dalungia sü per era,
Pero cun buna ordinaunza
Sainza reisi d' otra schaunza;
Usche davent füt l' inimi
D' Luvin schatschò aunz mez di;
Füt nossa soart bella e bluotta
Cha d' nossa vgnüda savet inguotta.

10. Præparatiun von Wiezel.

Ta Sænchia Tschain 'allegra bain
Ô Christe, l' orma mia,
Aquella, cur chia nus l' arfschain
Tuot mæl am leiva via.
(174) Eug Dieu havaiva cun mieu pchio
Offais ch' eau füss sto condemno
Scha tü num' agüdaivast.

Il Evangeli vò musand
Chia t' est il paun d' la vitta
A chi chi craj' in te, sfidand
Sün tia gratia richia.
Que testifichia eir tieu paun
Sco Sacramaint signæl et pain
Da tieu plæd, chi nun falla.

In 'l Evangeli cert la fe
Na dicch 'ls signæls comprenda
Mu eir te Segner: Quaist eis que
Bain confortô chi m' renda
Chia bricch dicch paun et vin m' dæst tü
Mu eir tieu cörp et saung aqui
Chi l' orma mia nudria.

'L Battaisem sco t'hæst aint tschantô
Me cert per fær renascher,
Uschê ta Tschain' hæst ordino,
In te me per fær crescher.
Træs quella chia mi' orma vain,
(177) Sco tieu plæsch disch, mantgnida bain
Perfin à vitt' æterna.

N' il Battam sun eau battagiô
Cun l' ôva our chi s' spanda
Mu qui tras te sun eau dvantô
Tieu fræer. Dô per la vanda
M' hæst tieu saung spans per bgers da fatt
Per fær la voeglia da teis Bap
Et per â m' dær la vitta

Eau cur il paun vain ruott à mi
M' algord d'tas painas æschas
Et cur chia 'l vin eir vain miss sü
M' confort eau da tas plæjas
D' las quælas ven il precius
Saung da 'l nouf Testamaint, chi nus
Fo esser teis hertævels.

Eau corporælmang pilg il paun
Giu d' maun da tieu Minister:
Mu ch' eau artschaiv' tieu cörp cu' l maun
(178) D' la fe chi m' fo subsister
In tia fací' et que vain nô
Da la buntæt da 'l Bap chi n's dô
Cun te eir tuottas chiosas.

N'eir corporælmaing il vin spür
Dicch baiv cun mia buochia,
Il saung eir à mi 'orma sgür
Our da tieu flaunch chi guotta
Dæst per bavranda, quel à m' do
Arfraischamaint, et da mieu pchio
Me læva et nettagia.

Et sco chia 'l paun et vin inguæl
Mieu cörp indrett spisaintan:
Tieu cörp et saung eir in möd tal
Mi 'orma bain sustaintan.
Træs que chia t' hæst offert tieu cörp
Et tieu saung spans in mieu cuffört
Et per à m' dær spendraunza.

Ta carn quel paun celestial
(179) La vitta chi contêgna
Dæst tü bricch â 'l slascho et mal
Mu à quels cun fe degna
Chi serv 'n à ti: accio ch' els te
Dacormang ammen: saimpermæ
Cun te eir per chia vivan.

Eau asgürô da 'l sænch spiert veng
D'ta Lia d' gratia plaina:
Mu per sagiels da quell' eau teng
'L Battaisem et la Tschaina.
Et se chia 'l Bap à mi vòul bain,
Eir chia Christ me per sieu frar tain
Et chia sieu spiert m' arêdscha.

Eau fær ta vœgl' indrett nun sæ
Et in la fe sun flaivel:
Mu quaist eis il cuffüert ch' eau hæ
Chia tü êst buntadaivel!

Et voust à mi dær tieu Sænch spiert
Chi m' fortifich' e m 'dò cuffuert
(180) E m' maina sün tas vias.

Eau zieva tia jüsti 'hæ fam
Et said d' la gratia tia.
Træs tia buntæt, schi sco ch 'eau bram.
Fò grati' à l' orma mia.
Spisainta m' cun tieu paun da cêl
Et tain davend da me tuot mæl,
O fò m' tæl gratia, Segner.

T' ést quel bel olivær et bun
Chi m' dæst vigur: d' tæl plaunta
Ün pitsch'n et flaivel ram eau sun
Mu tü 'm dæst forza taunta
Bun frütt ch' eau veng bain à t' prodür
Frænand la carn, lg velg hom cun sdrür
Stand à tieu spiert obeidi.

Tü vainst in me, et eau in te
Arumagnair adüna
Schi nun vain à m' dær dan per que
Ne mort ne disfortüna:
(181) Perche la vitt 'â mi dæst tü
Et üna staunza hæst à mi
Pinô in cêl da gloria.

Fò ch' eau cun mia vitt' inguæl
Te sguorda, spett' et amma,
Infin te à lodær in cêl
Ch' eau vêng eun zel et bramma,
Lo veng eau te in faci' à vair
Et in æternum à giuđair
Pôs, glori' et allegrezza.

Amen.

11. Cudaschet von Linard.

a) Aus der Dedicatiun.

Que tuot considerand eir eau, he piglio ardimaint, quist meu Cudaschæt da dedichiær et offerir à vus Illustre Sig^ra. Parainta, et aque per las sequaintas redschuns.

1. Ho do à mi occasiun aque da fer la pietæd à temma da Dieu, la quela zuond clæramaing lgüscha et splendura cun bgearras inumbrablas et laudablas virtüds, in voassa Illustra parsuna: (taunt sco in ün spieval et exaimpel da tuottas virtüds) et speciælmaing 'l bain plaschair, desideri et dalett, ch'ella ho via del plæd da Dieu et oters Cudaschs nüzaivels, cun udir diligaintamaing, leér arzaintamaing que chi serva in institutiun della vitta, et consolatiun dell' oarma. O laudabbel dalett! perche, Beo quel chi d'la leggia da Dieu s' indaletta, et quella di et noat vo meditand, eir d'la salvær indret s' vo flisagiand, ün tæl ais cert à ün bell bœsch inguæl etc. Psalm. 1.

Luc. 10, 42. O buna part laquela nun vain prainsa! A chi dimena deiva eau quaist Cudaschæt pü apussaivelmaing offerir? A chi pü conveniaintamaing dedi chiær co à üna parsuna tæla, da la quæla eau in me m' vessa, tres consideratiun da sias virtüds, sun tschertifichio, ch' ella vegna quel, scha bê pitschen, in bain à piglier sü, et scha be saimpel, in buna part à mettar oura, diligaintamaing et nüzaivlamaing à druær.

2. Per confessær mia obligatiun à la Illma Familia Albertini, et speciælmaing all' Ill.^m voas Sig.^r Bap, mieu grand benefatur et promotur, à 'l quel Dieu vœglia der lungia vitta cun ogne prosperitad accumpagnæda (in gloria del Segner, in bainstær da noassa Patria, et in consolatiun cussalg et agüd dels seis tuots) et zieva quaista vitta, la vitta æterna. Perche la granda benevolentia et buna affectiun dell' Ill.^m Sig.^r Bap vearsa me et 'ls meis, ais in taunts grôs declaræda, et cun taunts beneficis manifestæda, chia sch' eau à l' main aquella nun arcuntschess et confesses (siand eau in otars grôs nun poas rendar) gniss apusaivelmaing tgnieu per ingrat et in arcuntschaint. Quaunt bain et sinceramaing ais el sto affectiono à mieu chiær Bap. p. m. Quaunt fideilmaing, schi eau poass bain dir paternamaing ho el cuslgio, cuffurto et güdo mia chera Mamma p. m. in sieu stædi viduæl? Quaunt amiaivlamaing et benignamaing s' ho el adagno da admonir me et mia fradlaunza, specialmaing dintaunt eau eira in 'l eistar da m' honorær cun sias chiartas et da 'm avisær cun sieu cussalg: eir siand à chesa turno da 'm amær et saimper da tscharchær da 'm promouver? Nun füss eau dimena inarcuntschaint sch' eau que nun confessæs?

---

b) Suspirs d' üna fideil' oarma, sün sia fin.

(391) 2.

O Dieu bening, Sabbi, pussaunt,
Sa'st huossa tü mieu Agüdaunt.
Tieu sun eau tuott, me hæst spendrô
Da Satan, Mort, Infiern, è pchiô:
In te 'm fid eau, da pitsch'n insü:
Sch' eau pür hæ te, nu cerch eau plü.
Te hæ eau sgür, e'stun, per que,
Sainza timair, é tü hæst me.
Per que sun eau nun-stramantô
(392) Sperand træs te da gnir beô.
E dich, per que, Cun buoch' è cour
Amen, e sainza tema mour.

3.

O Segner Dieu, num bandunær
Cur eau ünguotta poass favlær,
Ünguotta vair, ünguott' udir;
Voeglias tü Segner Jesu, gnir,
Cun tieu agüd è gran confort
Cur me dò d'maun la grima Mort:
Cò træs meiss oelgs se volveraun:
Agüda Me, cun tieu ferm maun:
Mieu spiert recommand eau à ti;
Ta sænchia faccia volv' à mi:
Træs tas duluors, è gran patir,
Nun laschær me in pchiô perir.
Incunter Satan fam' cun fe
Ster; da sa Gula spendra Me.
Da mieu Salüd tain me sgürô
Ch' eau saja ferm, nun-stramantô:
Træs tieu sænch Spiert certifichiô,
Ch' eau saja nett da mieu pecchiô,
O Dieu fideil, vè nò da strusch,
Fo me patiaint, in mia crusch.
(393) Træs Jesum Christ exoda me
In pæsch ch' eau passa vi tiers te.
Delibra me d' anguosch 'e mæl,
E dom ilg Bain Coelestiæl.
Compagna me, culg Aungel tieu,
In pôs æætern, ò Segner Dieu.

4.

Eau pchæder grand ünguotta sun,
Ilg Filg da Dieu è mieu Bastun,
Chi eis per me vair Hom dvantô,
Per spendrær Me da mieu pecchio.
O Segner Dieu, da tuotta fe
Cun tieu sænch Spiert aredscha me.

Fo tieu chiær Filg in me segnær
Me per legrær è confortær.
E cur l' hur' è, schi piglia Me,
O Jesu Christe, tü tiers te,
Per ch' eau sun tieu, è tü est mieu
Gugent sun eau cun te unieu.
O Segner Jesu, güda me,
Ch' eau, sch' ün Ramett, rumain 'in te
Cun te resüst' è sun beô
E veng' in Cêl cun te ræspô
Culs Aungels, è glorifichiôs
(394) In ilg Coelestial tieu pôs.

(398) 9.

Aqui giæsch Eau, ün pouver Verm,
Afflitt, e miser, sainza term.
D'anguoscha sto mieu cor d' alguær
Stovand eau cun la Mort lottær.
Inclet e senns sun gio davend:
Ah! quaunt moriss eau mæ gugent.
Odid' e vsüd' è gnid' alg main;
Morir in Christ, è mieu gudang.
O Jesu Christ las Frizzas d' fô
Da Satan mælas stüzza tü
Ch' intuorn me sbrügia sch' ün tremend
Liun rabgius, et Uors horrend
(399) Da te, ô Segner, num laschær
Anguosch' üngüna separær.
In tia Gloria, Dieu Vivaint;
Fo gievar me ün Serviaint.
Conferm' in me la vaira Fè,
Ch' eau 'm lasch' e 'm fida sul s'un te,
Culg saung da tieu chiær filg spendro,
Da Satan, Mort, Infiern, e Pchiô.
Dimè, cur mi' hurett' è nò,
Tieu Aungel cher intuorn me fô,
Chi maina me, our dalg tapin,
In l' Allegrezz' e pôs divin,
Ch' eau, cun ils Aungel et beôs,
In be adentscha, pæsch e pôs,
Te lod' in tuitt' æternitæt,
Exodam Senchia trinitæd.

---

12. Conradin von Flugi.

a) Als Romaunsch ladins.

Romaunsch vain da „Roma“, ogn' ün pò chapir,
Da Roma, cur eira latina;
La fertil mamma, in sieu parturir
Parturit eir la lingua ladina.
E tel idiom, antic, a nus cher,
Verguogna füss bain da l' abanduner.
Ün pövel estais tschantschaiva quist pled,
Nel temp nua manchaiva scrittüra,
In alura avaiv' el vita e fled,
Sieu tipo s' estend in bgerrüra,
Mo a poch a poch. almain ais el gnieu
Però tuot affat non e'l auncha svanieu.
Impedin il svanir da nos pled matern,
Nossa chera e dutscha favella!
Non badain, sch'ün fo da quella schern
L' ais vegla, sonora e bella.
E cumbain l' ais uossa neglet linguach,
A nus tuots procür' el ün grand vantach:
Ün romaunsch pò ir in qualunque pajais
E la lingua da lò ais bod sia —
Quist ais argumaint da zuond grand pais,
Col romaunsch as chatta la via.
El renda fazil il seri stüdger
Dad oters linguachs, ch' ün voul s' proprier.
Perque, o romaunschs, non laschè dal romaunsch
Remette' l sün la streda chi 'l tuocha,
D' el il tun chi' l convain, e del pü schlaunsch;
El ais pled chi uondra la buocha!
E' ls terms chi as maun chan vi e nò,
Pigle 'ls d' ün linguach chi ais parentò.
Guardè sü 'ls Inglais, e sün oters eir pü
Chi, per 's metter sün ota chamma,
Con pleds tuot esters haun fittò sü
La povra e debla lur mamma;

Perfin il tudaisch — chi sgür non ho bsögn —
Con esters linguachs ho ridicul fatschögn.
Bain sgür sun però cha que vus non fais:
Per inrichir nossa lingua,
Tiers vos paraints, il pü fazil chattais
Que chi tuna e chi distingua.
Il latin, il spagnöl e l' italiaun,
Tels sun ils linguachs chi, per nus, as afaun.
Non crajé, conromaunschs, ch' eau, be per rimèr
Hegia scrit tel debla mia rima;
Con radschun turn' eau a replicher:
Da vos vegl idiom fè pür stima!
L' ais ütil e bel, noss buns vegls l' haun tschantschò
In chüna con nus, e pigliand cumio . . .
Ma rima eau glivr dschand: viva 'l romaunsch!
Tü pled chi hest fantasia;
Tü pled quel gugent eau leg e tschauntsch,
Tü pled chi conservast ün Dieu!
Cha quel te conserva, per l' honorer,
Per servir ad ün pövel ch' ais liber e cler.

---

b) Al pövel grischun.

Pövel grischun
Eau t' fatsch mia reverenza,
Contuot ch' ün' t nomma con indifferenza,
Cler est, e bun.
Tü est concord,
Concordia 't ais innata;
Tü voust il bön, e brich a speda tratta,
Ma d' bun accord.
Tranquillited
Uorden et harmonia
Mainan dalöntsch, e sun l' unica via
Tiers liberted.
Bger hest gia fat
Sainza cha 'l saung as choda;
Pövel grischun, tü fest que chi bain oda
A trat, a trat.
Sajas persuas
Cha 'l grischun sgür non dorma;
El voul il bain del chüerp et eir dell 'oarma,
E fo sieus pass.
Noass pövel ais
Containt sainza richezza,
Saun e robust, e ho taunta clarezza
Co 'n tuot pajais.
In bgers chantuns
Luxo, magnifizenza

Ün fer poch svizzer, e plain d' prepotenza:
Che dschais, babuns?
Nus respettains
Voass fats, voassa üsaunza,
Fains noass dovair, mettains sün Dieu la spraunza
E chaminains.
Nus dschains „Bab noass!"
Da Calvin e da Roma,
Ma che fo que? nus essens frars insomma,
„Ün Dieu" ais noass.
Pövel grischun
Eau 't fatsch mia reverenza!
Contuot ch' ün 't nomma con indifferenza,
Cler est, e bun.

---

c) L'oarfnetta.

He na baitett' et ün sulam
Un curtin et ün era,
E da mieus velgs il tschuvertscham
Sco eir oter daspera;
Massera sun, se cuschiner
Et in bger ot'r am lasch chatter.

Ma stüv' ais bella, ho sulalg
Da la damaun fin saira,
Da stüv' in chambr' ais be ün salg
Sü da burel per vaira;
Pino füss tuot uribel bain,
E be „ün tel" auncha stess bain.

He duos vachettas in nuvilg,
Giglinas, chevras, bescha;
Lavur del tuot, non guard per stilg
E sun sgür da bun escha.
Mieus velgs m' haun tratta inandrett:
Ach, sch' els vivessan, che dalett!

Els m' haun mussed' in Dieu a crair
Missa sün dretta via,
'M 'haun banduneda sün revair
Per que non he fadia
Che serva 'l muond greif da pigler
„Nus essans qui be per passer."

Il cel ho fat, eau non 'm almaint
Cunbain sun tuot suletta;
Ma con radschun met eau gio plaunt
Considere — giuvnetta —
Giuvnetta sun be da vainch anns
E non cognuosch üngüns malans.

Ma chamined' e mieu murütsch
Sun guarnieus con vitgäargia,
In talvo fain, rasdiv, patütsch
Tuot sco ma mamma, Cleargia,
La quel'a sieu temp ho survgnieu
„Ün tel" be sco chell' ho vulieu.

Chatscheder eir 'el, con schlupet
Giaiv 'el per valls e giandas
Zieva 'ls chamuotschs fin sü 'l vadret
Stand our fadias grandas;
E bgerras voutas 'l ho ün vis
Gnir bain chargio da somm ils spihs.

Cuntuot per chatscha arsanto
Eir l'hom da tuotta stima,
Bun, scort, adret e reposo
Bricha „na buna glima"
Sco ch'ün sul dir per fer incler
Ch' ün tira fich sün il mel fer.

El faiv' a temp tuot sas lavuors
Mnaiva svess la pignela,
E con ils früts da sas süuors
Con fotsch, badigl e pela
Ho 'l fat a me ün let bain lam
Per ch' eau non dorma sün il stram.

Ün homm usche ais sgür bain rer,
Bel, bun e da scortenscha,
Scha 'm vain „ün tel" no' m fatsch schfruscher
Ne muoss sgiür me rüglenscha,
Ma sun containta sco ün raig
E Dieu 'm do bain nel sench alaig.

In tel möd giaiva ruminand
Ün di na giuvintschella,
Chi del rest vaiv' ün lod bain grand
Na trida — pü tost bella;
Be vaiv' l' a ün grand vöd nel cour,
Uossa vzarons che gnit land'r our:

La tmaiv' ün po las arimuors
(Ün sainta que in chüna)
Ils mats quintaivan grand schgrischuors
Sco s' fo in giuventüna:
Ün vaiva vis, l' oter sentieu
E 'l terz quel 's vaiva ischnuieu.

Na saira zieva id' in let
E miss' in maun da Dieu
Güsta nel prüm e dutsch sönnet
Che granda ravaschia?!

Ün strepitus e sul sfratam
Scu vess survgnieu la ches' ün sdram.

Che vaiv 'la da pigler a maun —
Noassa abanduneda?
Con temma stett la fin damaun
La pouvr' anguschageda.
Ma cur il di as palantet
Giet ella e verifichet.

Rie scha vus vulais del cas:
Que eir ün piz pchürina
Crudo in chadafö a bass
Tres cuolpa d'na mürina;
La corda vaiv 'la rusgiglo
E'l piz pchürin 'eira crudo,

La buna matta stovet rir
Vzand uoss la chossa clera:
„He gieu na temma da murir"
Schi sgür cha' l bger be pera.
Pero qualchossa saro bain —
Na, na, suletta no' m convain."

Gia eiran stos bger tramagluns
Intuorn noassa giuvnetta,
Forza traunt'r aint eir qualche buns
Ma gnaun ün chi l' alletta:
Al tandem gint „ün tel" chi fet
Cha in sieu cour l' amur spuntet.

L' amur ais pitschen, mo darcho
Höl üna forza viva,
Surtuot cur el ais bain fundo
Schi vain el saimp'r a riva;
Quia stabilit el zuond da scort
Quists as daron per vitt 'e mort."

Quist tel, giuven da senn e cour
Con ün fer chi bain plescha,
Fitto dad aint, fitto dad our,
Vaiv' üna vita escha:
Tres sa lavur traiva el vi
Sieus velgs cu' l paun d' iminchadi.

Quist sieu agir plaschaiva fich
A noass' infatschenteda
Perque l' amur fet qui ün strich
Als oters quista geda,
Ils quels crajaiven cha' l povret
Survgniss eir el ün bel gierlet.

'S chattand sulets quists inozaints
'S guardavane con brama

Sco sch' ells as füssen gia paraints
„Chi so, scha ella 'm ama?"
„„Ach sgür, schi sgür quist ais ün tel""
Chi qui in terra fo mieu cel.
Con quists imaints bain bod d' accord
Fütten ils duos felizis
„Nus essens noass in vitt 'e mort"
Tels eiran lur giüdizis:
Ils cours as vaiven dos ün tütsch
Las buochas poi s' detten ün bütsch.

Quist füt ün suffiziaint sage
Sül pach d' eterna lia,
Et in poch temp s' dett'n els l' ane
Que füt bger allegria;
Et eau chi he quist requinto
Gnit eir a nozzas invido.

---

13. Zaccaria Pallioppi.

a) Ils buttuns da rösa.

O zarts buttuns da mieu röser,
Che voul il dutsch arrir
Da voss föglins d'ün cotschen cler,
Nel calisch verd, am dir?

„Pür ama, bram' il splenduraint
Solagl, a nus inguel!
La glüsch suletta fo containt,
La vaira glüsch del tschêl."

Rösins, o dschè'm, scha vus posais,
Nel calisch chod e lam,
Perchè l' avriss? perche tscherchais,
Da solver quaist liam?

„Il paradis da nos plaschair,
Celesta clarited,
Brich in preschun volains giodair,
Mo libers, in vardet!"

E vus non tmais, cha milli spins,
D' invilgia procreos,
As puondscheron, o poverins,
Cur essas our prüos?

„Chi bram' il cler sco nus bramains,
Nun ho terrur dal mel —
Triunf, ün cour plain d'or mussains
In fögls pompus al tschêl!"

b) La revista notturna.

(Suainter Zedlitz.)

A mezzanot banduna
La foss' il vegl tambur,
Quel rimurus, chi suna,
Giand sü e giò allur.

O guarda, cu s-charnida
Ais l'ossa da sieu maun,
Chi rataplaud invida
Scodün guerrier al plaun!

O taidla, cu rimbomba
Quel orrid rataplcr,
Chi clam' in fraida tomba:
„Reviva, degn confrer!"

„Tü glorius perieu,
Intrepid veteran,
Da César est bannieu,
Quel fulmen corsican!"

„Bannieu alla revista
Sün l'era dels beos,
Davent da quaista trista
Preschun da mort repos."

E mera, chi sün glatscha
O suot la naiv perit,
Fügind avaunt la fatscha
Del bárbar Moscovit;

E chi, schabain patidas
Eir tropicas chaluors,
Dasper las piramidas
Ho termino il cuors;

E chi da precipizis
In s-chür abiss crudet,
E chi nel mer d'orizis,
Ferieu, la mort chattet:

La tomba laschan uossa,
Da cho a pè armos,
Quels tuots, cha Clio muossa
Scu genuins sudos.

E dschand: „a Dieu, o fossa!"
Els marchan ziev' il sun,
In unifuorma d'ossa
Da pè a cupigliun. —

A mezzanot fanfara
Il trombettist allur,
Chi, galoppand, a gara
Risvaglia col tambur.

E tombas pü nun zoppan
Neir agils cavalliers,
Chi d'ogni vart galoppan
Immediat notiers.

La speda sanguinusa
Dal inimih mazzo
Cu ho, na pü charnusa,
Lur secha bratsch' ozo!

O guarda l'appertüra,
Inua lur ögl dmuret,
Taunt vöda e taunt s-chüra —
Cha'l saung as inquagliet!

O taidla, cu cha sfrignan
Con buocha sainza leiv:
„Da noss chavals, cur grignan,
Ais l'oragan pü greiv!"

E spert scu la sagetta
Rabatt' üna squadrun
Süll' otr' al plaun, chi spetta
Da tuottas l'uniun. —

A mezzanot, o arte
Co müda tieus signels!
Appera Bonaparte
Con tuots sieus generels.

Quel unic ais charnieu,
Nun po as putrefer,
E deja e vestieu
Nun paun il banduner.

Quel spiert, chi superescha
Tuot oter spiert umaun,
Eir uoss' electrisescha
Ognün guerrier sül plaun.

E splendurind Selena
Dandettamaing in tschêl:
„Bainvgnieu da Sench' Elena!"
L'acclaman tuots eguel.

Ma scu pü bod flammaiva
Suotour il chapein,
Sieu ögl eir uoss' artschaiva
L' armeda sainza fin.

L'armeda, chi preschainta,
Banderas inclinand,
Quell' arma taunt glüschainta,
Pined' a sieu comand.

Allur suot vusch al crouda
Al prossem graduô
Ün pled, chi fo la rouda
Fin al extrem sudô.

Quel pled incoraggescha
L'armeda tres e tres;
Quel pled, chi animescha
Aunch' uossa vairs Franzes.

Quel pled, chi det victoria
Al fulmen corsican,
Ais la parola „gloria!"
Mo eir sovenz ingian.

Perche col sun dell' üna
Tuot in ün hui! sparit,
César e sia fortüna —
Güvland il Moscovit.

---

c) Amih et inimih.

(Segnond Schiller.)

Ütils am sun amenduos, inimih u amih ch' ün ils nomna:
Quaist am dscharò, què ch'eau poss; quel am dísch be, què ch'eau dess.

---

d) Conradin de Flugi.

Chi nun avess tieu vers memorizo,
Ladin cultivatur da tuotta stima?
Chi nun ho dit: „el chaunt' uschè prüvo
Chanzuns da cour e na chanzuns da glima?"

Chi nun amess quel grisch e nöbel cho
Munieu da sapienza, na da s-chima?
Chi nun ho dit: „vivifichain darcho,
Sieus ümels immiteders, nossa rima?"

O aivla d' asper munt! Eir eau bramess,
Da seguiter tieu svoul a glüsch celesta
E da reviver in chalur divina.

Sun eau ardit? perduna'm! eau confess:
Eir a mieu ögl ais s-chüra not molesta,
E fraida vit' eir a mieu cour meschina.

---

e) Simeon Caratsch.

Eau svess, al quêl be larma e sospir
Nairezzas indiciblas haun covieu,
Legiand mieu cher collega, he stovieu
Irresistibelmaing squasser dal rir.

Que prova, cha, sch' el voul be divertir,
El sgür e tchert sieu fin ho conseguieu.
Piglìè vos plüch! eau pigl serain il mieu
Da quel, chi so uschè glischin ferir.

In s-chet romauntsch ho 'l sgualatto dal sach
Cun tel umur nos pretsch e nossas mendas,
Il prus e quel, chi ho noschdet a sfrach,

Il chüz e quel, chi viva da sias rendas,
Ch' eau l' am e bram, sainz' esser plach e brach,
Stimos lectuors, cha voss' amur al spendas!

f) Ün salüd our d' üs.

Prüvo linguach! que'm pera, cha mia mamma
Clam' auncha: „figl, algrezia da mieu cour!"
Cur od tieu sun, chi novamaing inflamma
In me quel tschêl, chi eira bod stüz our.

Quel tschêl d' infaunt, inua 'm felicitaiva
Ün bütsch, ün pled del tener leiv matern,
Inua sül bratsch da quella prus' uraiva
Cun mieus maumins insembel al Etern.

O zartas fluors! perche taunt rich guarnivas
Allur noss munts, noss gods e nossa val?
Eau craj perquè, cha in romauntsch udivas
Il pü benign salüd, e nun am fal.

„Schi stè cun Dieu! o Dieu s' allegra, cheras!"
Uschè sunaiv' il pü benign salüd,
E 's ingraziand cun riantedas tscheras,
Brillaivas uschè rich in said' e vlüd!

Scha suringiò quel orrid spelm saglittast,
Sortieu dal lej, s-chimant e strepitus —
Tres nos salüd: „cha Dieu t' allegra!" gnittast,
O flüm dell'Engiadina, calm e prus!

Ün spievel pür da nossas vschinaunchettas,
Da nossas alps, da noss pompus vadrets;
Ün fil d'argient, col quêl as infittettas,
Vus prôs balsamics, da colur taunt nets!

Prüvô linguach! perche melodiaivan
Ils utschellins allur taunt dutsch, taunt cler?
Eau craj perquè, cha cun tieu sun paraivan
Eir els da 'm dir: „o Dieu t' allegra, cher!"

„Il Bap in tschêl ais la pü ferma spuonda,
Il sclev del or ais il pü banduno;
Chi sto cun Dieu, o quel sto bain avuonda
E tegn' ün graun per utschellins pino!"

Romauntsch, romauntsch! favella d'Engiadina!
Füss eau dals mieus eir il pü lontano:
Udind tieu sun, tia rim' uschè simplina,
Stovess eau cuorrer in lur bratsch darcho! —

---

g) Travers.

Al empi Medeghin, chi ho sieu dramma
Cun spiert e bratsch eroic traverso?
Travers ouravaunt oters, quel amo,
Chi tredesch voutas eira nos Landamma.

Prudaint e sabi nel cossagl, mo flamma
Nel operer, inua ch'el füt clamo;
Veneziaun da saung, mo retiso
Da noss vadrets cun frigeranta gramma.

Ün vegl, chi nun dormiva sün urbejas,
Abbain per merit e daner flatto
Dal minim tschop alla pü glischa franzla;

Mo ün guerrier d'angelicas idejas,
Chi, veziand sieu Gesu banduno,
Laschet la speda e muntet in chanzla.

---

h) Campell.

Acciò ch' ün ama nel divin Salveder
Sieu tschêl etern e glorius e sgür,
Annunziettast l' evangeli pür,
Levand il tössi del serpaint manzneder.

Allur sclarittast, o fervent musseder,
Eguel ad ün straglüsch, chi fend' il s-chür,
La mamma terra e sieu rich prodür
Da figls eroes in superbi queder.

E traunter aint, poeta venerabel,
Chantettast eir nella favella veidra
Da tieus babuns ün vers appreziabel.

Cu vain però gratificho l' amabel?
Possibel ais, ch' ün il startagl' in peidra,
Mo ch' ün il stampa, què nun ais probabel.

---

i) Giachem Biveroni.

O fös della refuorma, che ardais?
„Il trun d' ipocrita idolatria."
O linguas della terra, che favlais?
„Alla vardet recuperains güstia."

Beos in paradis, che bisbigliais?
„Na illusiun, be Cristo main' acquia."
Nell' uonda clera da sieu pled, che vzais?
„Azzur e purpura del tschêl, chi ria."

Propizias stailas, che armoniais?
Che urast, gilgia? dschemast, culombina?
Liun, che brügiast? cedras, che scrollais?

„Cha l' univers a Dieu sulet s' inclina!"
Usche sentiva quel Engîadinais,
Ma nus sentins la feivra marenghina.

---

k) Cher courin, che plürast tü?

(Seg. üna chanzun bernaisa.)

Cher courin, che plürast tü, cridast tü, lagnast tü?
Cher courin, che plürast tü, cridast tü taunt zuond?
„Ah, impè d' ün bel tarat
Am trameglia be mieu giat;
E perquè stögl eau plürer e crider e lagner,
E perquè stögl eau plürer e crider taunt zuond!"

Cher courin, che plürast tü, cridast tü, lagnast tü?
Cher courin, che plürast tü, cridast tü taunt zuond?
„Ah, impè d' ün giuven rich
Tschüvla quour il vent taunt fich;
E perquè stögl eau plürer e crider e lagner,
E perquè stögl eau plürer e crider taunt zuond!"

Cher courin, che plürast tü, cridast tü, lagnast tü?
Che courin, che plürast tü, cridast tü taunt zuond?
„Ah, impè d' ün giuven fin
Tir il blöch da bel contin;
E perquè stögl eau plürer e crider e lagner,
E perquè stögl eau plürer e crider taunt zuond!"

---

l) All' Italia.

(Suainter Filicaja.)

O povr' Italia tü, chi hest arvschieu
Dal s-chür destin bellezza ineffabla,
Ün pain da crudelted, chi ho implieu
Tieu cour anguschagio cun paina stabla;

Be füssast main delizius' a tieu
Amant, chi't bütsch' a mort, u bain pü abla
D'intemorir medem, per gnir a sieu
Calmô bramer tuottüna main bramabla!

Allur non vzess eau pü torrents d'armeda
Erumper dallas alps e bavranter
Cun saung del Pado lur cavalleria;

Nun vzess eau te cun deja importeda
E gallic puls adüna guerrager,
Per viver e murir in sclaveria!

---

m) Medem sogget.

(Suainter Richeri.)

A mê nun vair possaunz' a te alveda,
Imperatrice grand' e maestusa,
Coverna't pür la fatscha doloreda
Et alva scu la mort e lacrimusa!

Ma l'oter bratsch, chi superet a speda
E fö il muond cun forz' impetuusa,
O lascha quel cruder, perche crudeda
Ais eir tia staila, moribunda spusa!

Che dist, Romaun, esaminand medema?
Ais quaista l'eroessa vincitrice,
Chi ho impress a tuots orrur e temma?

„Eau deploresch, cha uossa quell' attrice
Ho termino sieu gö et ais pür mema
Il snöss da Nemesi, la sort ultrice."

14. G. F. Caderas.

a) Tuot passa!

Il solagl splendura,
Ma damaun non se
Sch'el con glüsch benigna
Brillerò per me.

Coll' aurora bella
S' avrivô la flur,
Emettand dal calisch
Ün' amabl' odur.

Chi po dir, scha eau
La vzarô s' avrir?
Ah, chi po cognuoscher
L' ura del morir?

Tuot ais transitori,
Terra, glüsch e mêr;
Tuot in puolvra crouda,
Tuot ho da glivrer.

Fragil' ais la vita,
Sco del aragnun
Fragil' ais la taila;
Tuot ais illusiun!

Tuot svanesch'! Adoza
Vers il Tuotpussaunt
Nella disfortüna
Tieu aröv e chaunt!

L' oraziun ais balsam,
Pêsch in la dolur;
Ella dun' all' orma
Forza e chalur.

b) Il corv e la vuolp.

(Seguond La Fontaine.)

Nel god ün corv as rechattaiva
Chi 'vaiv 'in buoch' ün töch d'tschigrun
'na vuolp, chi güst allò passaiva,
Currit tiers el, ed in quaist tun
Cumanzet ella a favler:
„Bundì mieu corv, bundì cumper!"

„Eau nun mentesch ta grand' bellezza
„Contschida ais nel muond inter,
„Tas pennas nairas con tschertezza,
„Sco quellas d' evl' ün po loder,
„E scha tieu chaunt ais dutsch, nel god
„Be tü, o corv, est degn da lod!"

Con grand plaschair il corv que oda,
Evra il piccal per chaunter,
Il töch d'tschigrun sün terra crouda
E spert la vuolp vain da 'l maglier,
In dschand al corv: „l' adulatur
Viv' alla spedla d'l' auditur!"
. . . .
Il pover corv fet serramaint
In avegnir d' esser prudaint.

---

l) Engiadina.

Vers declamôs alla festa da chaunt in Celerina.

(Imitaziun del tudasch.)

Inua be pür ajer spira
E d' las alps ais verd il cho,
Faun corun' alla valleda
L' ot vadret e l' er e 'l pro.
Dì e not sussura l' ova,
Chi müggind vo vers il mer,
E ma vusch da cour 't salüda:
Engiadina, pajais cher!

Dals vadrets l' ovel chi 'sbütta
Ch' ais magnific, grand usche?
Da tieus leihs la superfice
Ch' ais verd' cristallin' usche?
Parait d' spelm regiun naivusa
God e pro nel En spievland
Simbol d' pêsch, mi 'Engiadina,
Mieu cour te vo salüdand!

Las fontaunas müravgliusas
Possaunt' ova büttan our,
Nouva forza quella sdasda,
Nouva vita dun 'al cour.
Svess il vin d' estra condreda
In tieu ajer meglder 's fò.
Ospitela Engiadina,
Ün salüd at saj' purtò!

Böschs da frütta nu' t curunan
Mo fin ornamaint bainschì,
Ün bun gust, üna richezza
Glüscha co da vih in vih!
Dappertuot ans seguitescha
Art e vair' activited.
Te salüd, o Engiadina
Trun da püra liberted!

Ch'ais citted mê tia pumpa
L' opulenza d' selas d' or,
Chaunts e festas d' ma valleda
In confrunt da sieu tesor?
Eau revez tieus figls aquia
E lur sguard, lur chaunt zuond cher,
Hoz m' invida Engiadina
Ün salüd ad intuner!

Val, chi svess s' ho libereda,
Chi adura Dieu sulet
Forza, püra, simpla vita
T' sajan semd' a bain perfet!
Dieu 't conceda quaista grazcha!
Munt e val vaun strasunand
D' l En in riva: Engiadina
Mieu cour te vo salüdand!

---

d) Lincoln.

Crodo ais l' hom, chi liberted volaiva
Duner al sclev dad anns innò chalchò;
Sün el il sguard fidaint ognün fixaiva
Sperand ün avegnir lönch giavüscho!

Pe 'l bain da tuots suvenz se stess smanchaiva,
Che recompensa ho el uossa co?
Ün morder schelm il fled del grand stüzaiva,
Infamamaing füt el assassinô!

Crodo ais el! La liberted il crida
Sco sieu constant, valent propugnatur,
Il sclev oppress sa pü valabl' egida!

O musa tü sensibl' alla dolur
Resaint' il led d' üna naziun intera
E clamm' al sclev: be liberted tü spera!

e) Il sass da Bravuogn.

Il flüm suschura
In lö profuond,
Sì' uonda buoglia
Terribel zuond.

Tres spelma saglia
Nun posa mê!
Il mer 'la pina
Ün fraid vasché.

Cur se trascina
E sass e lain
La scuorra, tuna....
Üngün la tain.

Coggiò nun brilla
Il raz soler
Be not mortela,
E fracascher!

La flur chi croda
Nell' uonda cò
Da vita spraunza
Ahi pü nun hô!

Coggiò exala
Pchadus lamaint,
Per ella crida
Il firmamaint!

Il flüm suschura,
Fo tuot scruschir
E vusch tremenda
Ais sieu müggir!

Be l' evla suoscha
Profuond svoler,
Nell' uond'as bagna
E tuorn 'al cler.

Orrend tracascha
Il flüm, sgrischur
Infuonda l' eco
Con vusch d' orrur!

L' uraglia oda,
L' impissamaint
Da cour giavüscha
Lö pü riaint.

Pür ais natüra
Qui' granda zuond
La disch: „be ün Dieu
Creet il muond!"

Nell' orma sdasda
Sublim effet:
„Adura, craja!"
Disch al poët.

f) A Zaccaria Pallioppi.

Al cour favella dutschamaing ta rima,
Perchè l' ais figlia da tieu cour sincer;
Nell' orma sdasda quell' essenza prüma,
Chi voul a Dieu noss sentimaints drizzer.

Tieu geni vò, sco üna zarta plüma,
In las regiuns del eter s' inspirer
E pür sco l' alba, pürited exprima;
Podess eir eau con el vers l' ot svoler!

Nel dutsch romauntsch ta musa ais sublima,
Sco chaunt da cigno zart ais tieu rimer.
Del infinit ti' orma ais intima.

E be nel tschel considast, voust sperer.
Il sguard fixand sü vers l' eterna sfera
Del muond preschaint nun temmast la tschiera!

---

g) Süsom ün munt otissem.

(Suainter: Heine.)

Susöm ün munt otissem
Sömgia ün pin sulet;
Ün fraid linzöl da glatscha
Cuntuorna il povret.

El sömgia d' üna palma,
Dalöntsch nel oriaint,
Suletta, trista, mütta
Süsom ün spelm arsaint.

---

h) Il raig in Thule.

(Suainter: Goethe.)

Ad eir' ün raig in Thule,
Fidel fin ch' el spiret;
Al quel morind sa bella
Ün calisch d' or dunet.

Prezius per el quel eira,
Svödaiv' in tuot tramegl;
E cur our d' el bavaiva
Glüschiva d' fö sieu ögl.

Cur gnit si' ur' extrema,
Als sieus el tuot laschet,
Citteds d' sieu vast domini,
Be 'l calisch 's reservet.

Cu 'ls cavaliers a maisa,
Volet il raig 's chatter,
Aint in la richa sela,
Chi guarda sün il mer.

Lò staiv' il svödazenas,
Fin l' ultim fled bavet
E 'l calisch sench nell' uonda
Cun cour containt büttet.

Il vzet croder e baiver,
Svanir in fuonz il mer;
Pü guot our d' el bavaiva
Serrand ils ögls al cler.

---

15. S. Caratsch.

a) Ils Tramegls.

Tramegl ün pled ais in sostanza
Chi voul dir fest' o reuniun,
E dal latin ho derivanza
Scha informo indret eau sun,
Tramegls però in noss pajais
Avains da spezias duos o trais;

Tramegls in prüm da Giuventüna,
O sco ch' ün disch Tramegls da Sun,
Nels quels sottô vain quasi adüna
Ziev' üna gia ed ün giun,
O zieva trombas e trombettas
E bombarduns e clarinettas!

Quaists Tramegls sun in Engiadina
Allegers zuond ed animôs,
Ais lo cha lur prüm' ögliedina
Büttan pel pü noss Sar Giuvnôs,
Chi dalla Frauntsch', Italia o Spagna
A cler our vegnan lur compagna;

Per tel effet las Giuvintschellas
Saun in gran lux' as infitter,
E 's render pü possibel bellas
Ond' ils reguards pü fazil trer
E bain suvenz fingio pü d' üna
In ün Tramegl fet sa fortüna!

In seguit la categoria
Vain dels Tramegls da Filadè
Ch' ils pü vegls sun d' la cumpagnia,
Fingio nel temp del vegl Noè
Solaivan d'saira a's raduner
Duonnas e Giuvnas a filer;

Il scopo eira zuond plausibel
Ed approvo dal grand Cussagl,
Ma que chi füt poi impossibel
Ais da fer ster sald' il battagl,
E sco 'ls mulins o filadels
Giav 'n ils discuors intuorn eir els;

Discussas usche ogni saira
Gnivan allô las noviteds,
Immaginess che bella faira
Ch' ün faiv' allur dellas vardets,
Ogni cumêr cun energia
Faiva valair la radschụn sia;

Da ciò naschit la conseguenza,
Cha daspö 'ls ultims ans passôs,
Sun tels Tramegls in decadenza
O bger pü rêrs almain dvantôs
Aviand els pers in noss chantun
'Na part da lur reputaziun.

Per cunter maggior importanza
Haun noss' ils Tramegls da Caffè
Ch' in luxo ed in eleganza
Pü vi e pü vaun pigliand pê
Ed üsitos sun in speziel
Zieva las Festas da Nadêl;

Per ün pêr mais in Engiadina
Grand ais allur il movimaint
Da Damas cun lur chavagnina
D' üna ches' our e da l' otr' aint.
E tuottas sun in gran fatschendas
Cun lur invits e lur marendas!

Trattô il prüm vain cun nuschella
E cun vin alv frütt' e confets,
Pü tard poi la marenda bella
Da Caffè, painch, mich' e grassets
Ed aunz co ir ün magiöl d' vin
O grog o punsch o ün zanin!
Da quant expost bain clêr ün vezza
Cha'ls d' Engiadin' saun s'indschigner,
Per scuranter la noj' o prezza
Dürant ils mais Schnêr e Favrêr
Haun Tramegls trais els cioè:
Da Sun, da Fil e da Caffè!

---

b) Üna chatscha al Uors.

Ün proverbi antic e bel
A tuots cognit, suggerescha,
Cha del Uors vender la pell
Mê nun sto ün memm' in prescha,
Ma spetter da fer marcho
Cur cha l'Uors ais schluppetto;

Quaist proverb' a que chi pera
A Zernez eir' incontschaint,
Quels Tregants sün lur bandera
Tuots pigliettan güramaint,
D' schluppetter ün bel Uorsun
E 'l mner mort sün ün bastun!

A tel scopo 's radunettan
Bain armos sün il plaz grand
E 'n discuors allo taidlettan
Pronunzio dal comandant
Giachen Filli il renommo,
Chi bgers Uors ho schluppetto:

Amihs! dschet el, aunz co 'ns metter
Per la chatscha in chamin,
Stuvais vus uoss' am permetter,
Sco ais l' üs eir a Berlin,
Ch' eau a vus fatsch' ün discuors,
Per spieger che ch' ais ün Uors:

— L' Uors ais üna bestia grossa,
Ferm' e granda sco 'n liun,
Cur el vain in mez 'na scossa
Fo 'l d' ün bes-ch be ün baccun,
E suvenz per complimaint
Magl' il paster eir suraint;

Cun ün cuolp da sia tschatta
Ün grand bös-ch vain atterrò;
E sch' in fam el as rechatta
Ho l'Uors eir già divoro
Il chatscheder e sieu chaun
Sainza sêl e sainza paun! —

Tel discuors sün l' adunanza
Fet 'na granda impressiun,
Ognün vzaiv' in lontananza
Gnir vers el ün trid Uorsun,
Cun aviert la buoch' e bratscha
Pel maglier sco 'na fuatscha! —

— Cur l' intera compagnia
Füt riveda in mez il god,
Cumpêr Brum be sper els via
Plaun plaunet passet bain bod
E cun fatscha rianteda
Salüdet tuot la brajeda;

Da trer our 'na schluppetteda
Ad üngün gnit que in maint
E d'l' avair 'sche bain passeda
Füt 'minchün pü co containt! —
— Que dvantet in noss pajais
An ottschientsessauntatrais!!!

---

c) Il Corv e la Vuolp.

(Da La Fontaine.)

Sül bös-ch ün Corv as rechattaiva
Tgnand in sieu bec ün bel tschigrun;
'Na Vuolp chi quel spert savuraiva
Notiers currit; — e 'n têl baccun
Gulusa zuond eir d' assager,
Usche al Corv 's fet a tschantscher:

— Bundi, o Corv, ta grand' bellezza
Udieu he bger eau a loder
Üngün però so cun tschertezza
Scha tü famus est nel chanter,
Del che nun dubitesch affatta
E allur utschê sco tü nu 's chatta! —

— Il Corv sün que s' inorgogliescha
Ed êvr' il bec per 's fer sentir —
— Croud' il tschigrun — la Vuolp in prescha
Il clapp' e disch, aunz co fügir:
— Imprend', o Corv, e nun smancher
L'*adulatur* stu ün pajer! —

— Il Corv confus — güret dalun
D' esser in seguit main minchun. —

---

d) Vita d'ün giuven Engiadinais.

In Engiadin' al En in riva
Sun eau naschieu da saung grischun;
La sted que an füt temporiva
E tuot reuschit a perfecziun,
Erdöffels, graun, chaschöl e fain
Tuot gratagiet stupend e bain!

A quindesch ans la mamma mia
Dschet: uossa stoust mieu figl stüdger,
Scha professur d' filosofia
Pü tard ün di voust tü dvanter,
Ed il plaschair per me 'l pü grand
Füss quel d'at fer gnir Predichand:

Ma chê! pür memma la natüra
Ho oters bgers privilegio
E a mi 'na testa quedr' e düra,
Am 'vaiv 'll' inveze regalo
E pü co 'l stüdi e l'instrucziun
Amaiv' eau charn, giuott' e chappun!

Da ciò naschit la conseguenza,
Ch'eau stüffi bod füt da stüdger,
E cha megl füss, a preferenza
A qualchos' otr' am dedicher,
Da que persvas' füt eir la mamma
E mieu padrin Giunker Landamma!

Dezis usche gnit in famiglia
Da fer our d' me ün pastizzier;
A tel effet gio a Marsiglia
Get eau tiers ün grand caffetier,
Il quel' vaiv' eir üna butia
Da confets e pastizzeria!

Imprendr' a fer üna sföglieda,
Grassins, crokants, bütschalôs grass,
O eir 'na tuorta bain munteda
Tuot que 'm paraiva be ün spass,
E cuntaintun eir' eau eir zuond
Da pudair ir a vair il muond!

Ma granda füt mia surpraisa
Cur per imprender que mister
'M faiv' il patrun laver la maisa,
Tuot sas butias our scuer,
E cuschiner per ils giarzuns
La schoppa, charn e maccaruns!

Bain bod al fet eau ma protesta,
Dschand nun incler quella chanzun —
Sün que 'na gran laveda d' testa
Am regalet il Sar Patrun,
Chi 's demusset fich affrunto —
Ed eau restet sco tschunch il cho!

— O cher' ameda mamma mia —
(Usche scrivet a ches' allur),
— Tieu figl soffr' üna malattia,
La quel' al dir da quaist dottur,
Seriusa zuond pudess as fer
Scha l'ajer spert nun poss müder.

Poch ziev' al patrun üna charta
Spedit ma mamma cun danêr,
E l'uorden cha sieu figl as parta,
As rechattand in grand pissêr. —
— Ed in sês dis nella valleda
Füt eau darcho, dal En bagneda!

Davent svolet la malattia
In respirand l'ajer grischun,
Da stüdis e pastizzeria
Nun füt nemain pü la questiun
E banduner noss' Engiadina
Pü n'um laschet mia mammina!

Cur l' eted poi füt arriveda
Am fet ma mamma marider,
E'm procuret üna fitteda
Chi'm do da vivr' e da manger;
— Tuot combino füt dalla mamma
E dal padrin Giunker Landamma! —

---

16. Volkslieder.

a. Salüd del spus all' arivo in chasa della spusa.

Alla marusa sum rivô,
Avaunt sia porta m'he farmô:
„Ve gio bain spert e lascham aint,
Scha tü fest que schi sun containt.“

„Chi ais chi batta usche fich?
Ais que amis o disamis?
Da quistas uras usche tard;
Eu völg savair, non he resguard.“

„Nu'm fer ster quia ordadour,
Otramaing im dölg' il cour,
Ma nun vuless ch'ingiün savess
La noss'amur la declaress.

Ami eu sum ed ami bum,
Ve giò schi vezzast schi ch'eu sum;
E num cugnuoschast tü a me?
Ed eu sum quel chi ama te.“

„Chera mamma, ste sü eir vus,
Ch'eu crai chi saia mia cher marus.“
„O schi vo giò, lascha'l gnir aint,
E fo ad el ün bel bivgnaint.“

„Ve aint tiers me, mia amur cher,
Accio ch'eu possa't abbrancler;
Sajast bainvgnieu, mieu cher amur,
Quist at dia bain da tuot mia cour.“

„O lung mumaint cha que es sto,
Cur ch'eu da te m'he luntanô;
Mais m'eiran ans dis m'eiran mais,
E'm vain be mêl cur cha m'impaiss.

O dutsch momaint cha quist ais bain,
Da't pudair brancler in mieu sain,
Mia nöbla flur! mia dutsch tesor!
In pegn at dun mia giuven cour.

Containt sun eu pel cert, pel vair,
Te, bella rösa, da giodair,
Da tia persuna, da tia fer,
Chi m'ho fat taunt inamurer.“

„„L'amur, l'amur ais un liam
E chi ch'il prova sainz' ingiann,
E chi chi prova quella sort,
Disch: l'ais pü ferma co la mort.

Viva l'amur e sieus plaschairs!
Viva tuot quels chi's vöglian bain!
Viva l'amur la bella flur,
E chi la gioda con honur!

b.

„Dintaunt ch'eu deir' üna juvna flur
Vivaiva in allegria,
Ed uossa chi'm eis gnieu la crusch
Nu poass sentir la gia.“ —

„O schi tascha, mieu cour cher,
E allura t'indaletta;
Dis cert varost tü da pisser,
E dis eir dad algrezchia.“ —

„Grand' algrezchia am po bain gnir
Ed eir grand' allegria,
Ma scha m'impais ma giuventün,
Nu poass am smancher via.“ —

„Scha Dieu ans do bgers bels iffaunts
E da temma da Dia,
Vulains pigler pazchaintamaing
E ster in allegria.“ —

„Ta raschum nun am vo per senn,
Ün' otra vess eu bain gugent;
Vess eu pür elas d'ün utsche,
Vuless svuler davent.

Schi eu vuless svuler davent
Ed ir vi fin sur mer.“ —
„Ed eu vuless bain bod ir zieva
Ed ir vi at claper.“ —

„Mo schi inua vulessast ir,
Vulessest tü trer via?
A chesa stuessast tü turner
Sainza ta cumpagnia.“ —

„Ta raschum nun am vo par cour,
Ed eu nu pilg fadia;
Daivast tü fer sainz 'am pigler,
Schi füss in chesa mia.“ —

„Ma tü lo füssast suspirand
Ed eir bod alla fossa.
Ed eu am vess da'm arüvler,
Da't vair do la resposta.“

---

c.

Nus amis da cumpagnia
Vulains ir tuots a tramelg,
Cha minch' ün piglia la sia,
E cumainza a fer da belg.

Cur cha'l sun ho do principi
Duos alla vouta ste sü,
Sutè legiers; ma giüdizi!
Da nun ir culs peis in sü.

S'inguardè bain da tagloulas
Scha nu vulais las purter,
Spandè pür 'na parpajogla
Ed al prüm fe's infurmer.

Il suter il spiert arfrasçha,
Fo las chammas stanglanter;
Cur cha d'ais fin della trasçha
As ho vögla da pusser.

Il suter ais üna üsaunza
D' velg inò sto üsitô,
Ils pü scorts haun per credenscha
Chi nun saja üngiün pchô.

Cur la generela riva
Tuot chi sota, ma pü plaun,
E faun tuot trembler la stüva
Dals grands squass cha luaint daun.

Cur arrivôs sun a chesa
Tuot chi allura vo a pusser,
Laschan a l'otra brajeda
A fer que chi ais da fer.

d.

Parche vulais ch'üna parsuma chaunta
Chi nun ho pü sieu cour in liberted?
Lasché chanter a chi l'amur containta
E laschè me in ma dulur crider.

Ma nöbla flur! che dess eu fer chi't plescha?
Ch'eu he pers tuot in perdant mieu cher cour.
Voust tü ma mort? ais quist che tü giavüschast?
Schi dum mieu saung par mia dutsch amur.

Zieva ma mort nu sarost usche düra;
Tü m'amarost, e da me t'algurdand
Chaminarost tü sur ma sepultüra
Cun displaschair per tia fidel amant.

Ed in quel lö inua'l cêl at condüa
T'algordarost da ma fidelitet,
La quel' ais saimper steda ferm' e püra
Scu'l firmamaint sur nus ais in vardet.

e.

Rösetta, mia bain!
Da tristezza sum plain;
Dess eu viver sainza te?
Na, mia cour nu po fer que;
Bella Rösetta, mia cour ais conturblô.

Il giall cun chanter
Tuotta not am fo vagler,
Tuotta not am sdasda sü;
Rösetta nu'm ama plü.
Bella Rösetta, mia cour ais conturblô.

O ve no tü giall!
Tuotta not e mamvailg
Ma dulur nu vain almain;
Rösetta nu'm voul pü bain;
Bella Rösetta, mia cour ais conturblô.

O chers utschellets!
Tuot svanias sum mias dalets;
Nu chanté per m'alegrer;
Rösetta nu'm voul amer.
Bella Rösetta, mia cour ais conturblô.

Ach, eu sventürô!
Per amer sum mel pajo;
O mort, ve dalum!
Sia cherissam pü nu sum.
Bella Rösetta, mia cour es conturblô.

f.

„Bainvgnia, tü mia cour cher;
Vainst tar me a tramelg?
Ün'otra hest tü pücher. (Aiososo)

Aint in mia cour sincer
Eu at purteiv' amur
Be scu 'na frasçha flur.

Ma tü, tia bain sincer,
Cha tü'm faivast incler,
Inua ho quel trat vi?

O eu cugnuosch fich bain,
Ch'al es daffat davent,
Ch'al es par saimper spent.

Cu s'ho tia cor feria
Usche fich indüria?
Eu't rov do'm ad incler." —

„Tü am fest ün grand tüert
Cun pleds usche fich dürs;
Que non riva da me.

Eu he bgers cunter me
Provand da svier que,
Ma eu sum tuot cun te.

Am chüran tuots mias pass
Ch'eu veng; che me dess fer?
Che dessa m'impisser?

Ir davent am fo mel;
Be ch'eu non veza tel!
Mia cour sto bod alguer." —

O cor mia fich cher!
Sto que propi dvanter,
Cha tü stost trer davent?

Schi vöglia giavüscher
Tuot que cha tia cour cher
Be as po impisser.

Ah pür pudess river
Quell' ura aunz cu't partir
Da quia, da'm sutarer.

Que füss il pü bel spus,
E viedi allegrus;
Pudess pür quel spuser!

Allur füss que glivrô,
E tuot füss taschantô
Invers dals prossems tias.

Cun craunzs bgers, mia amur,
Sün mia vaschè allur
Gnissast tü am purter.

Lur s'impissess tia cour
Cha in que vasché nouf
Füss üna frasçha flur." —

„O tü, o mia cour cher!
Eir mia giavüsch füss tel
Cha vessan in ün di dan's sutarer."

„Uossa stuvains glivrer
Nos plaundscher traunter per
E stuains ans partir.

Dieu t'chüra, vest davent;
Tia cour sarò cuntaint;
Ma forsa per poch temp." —

---

g.

„Be üna mogla nu po fer farigna,
Cha que voul duos chi sajen bain parüna.

A laver pans voul ova e savum,
E a fer l'amur voul que discretium.

A laver pans voul üna lavandera,
Per fer l'amur voul que fer bella tschera.

Mo bella tschera fatsch' eu cun dalet,
Mo spraunza d'eia be dad ün sulet.

Be dad ün, o forsa eir da duos,
E quel chi'm guarda, quel ais mia marus." —

„Marusa chera, di'm d'ün cour sincer,
Che ch'eu a feira dess at cramager.

Voust cha't cramagia pan da fer ün büst?
O voust valüd da't fer ün bel chapütsch?" —

„Scha tü'm voust mner, schi maina sett anels,
Ma guarda bain cha quels sett saian bells." —

Marusa chera, tü vest alla granda;
Nu't atrupagiast d'üna tel dumanda?

Tü stoust pigler quels ch'eu at dum,
Eir scha füssan be d'lutum."

---

h. Il bandirel.

Ad eira üna vouta ün bandirel,
Chi giaiva tschartchand da's marider.

Ma nul eira be sulett,
Cha 'l vaiva auncha set cun el.

Co rivettane a Cuoira
In quella gran bella cited.

El guardet sün ün balcum
E vzet la figlia d'ün barum.

„Al bundi, Schura regina!
Voul ella gnir a tramelg?

A tramelg da pardunaunza;
Cha vegn eir ils giums da Frauntscha."

„Dumandarò a mas sett dunzellas
Scha sum eir cuntauntas ellas." —

La pü veglia la scusgliaiva,
La pü giuvna la cusgliaiva.

E co getla a tramelg,
La fet suter il bandirel.

Iminchia pass cha la matta daiva
Il bandirel la dumandaiva.

Aunz cha la trasçha füt glivreda
Eira la matta marideda.

El la det set cient araunschs,
E sett bels anels in daint.

„Que ais bain ün pitschen dum
Per la figlia d'ün barum." —

E'l bandirel s'ho affruntô,
Ed ho piglio fich mel i'l chô.

E la regina ais turneda
Tuot in prescha par sa streda.

Ed ho quintô a sas donzellas
Co chi ais passo cun ella.

---

i.

„Ai schi di, tü bella! che t'impaissest tü?
Am fest inamurer, allura am laschast qui.

Fom inamurer infina cha tü voust,
Eu at di aquia cha gnir mia stoust.

Chia possans siner aint ed eir insemmel ster
Sainza cha quellas laungias, chi fin uoss' haun miss mel —

In noass economia hegian bger da's masder,
Ne metter aint lur nes, ne mètter sü lur sel.

O ama chi at ama, e lascha dir chi voul;
Ama tü pür me, chi tuot t'he do mia cour.

Tuot t'he do mia cour e't dum eir ma persuma
Ama tü pür me chi me nu't abandum.

Me nu't abandum, infina alla mort;
O marusa chera! tü est mia confort.

Tü est mia vair cunfort da cho e da plümatsch;
O marusa chera! ve no sün min bratsch.

Nus vulains uossa ir sü per l'Ingiadigna,
Ün rova il ris e l'oter la farigna.

Allura vulains ir vi per la Bargaglia,
Ün rova il ris e l'oter las chastagnas.

O marusa chera! nu't astramanter
Ch'avuonda bastunedas nu't gnaron a mancher. —"

„Mo scha bastunedas eu d'he dad avair,
Schi sto pür a chesa, ch'eu nu't vö pü vair."

---

k.

Santí ün po, santí ün po
Il cas dall' otra saira.
Cha sum ieu per tschantscher,
La mia bella per chatter,
Da senn ed eir pel vaira.

Mo las portas eiran
Fermamaing saredas;
Dhe pruô da las avrir,
Nun ho vulia que reuschir,
Cha d'eiran ferm schlöpedas.

Un otra streda, ün otra streda
He bain spert pigliô;
Aint da cuort cha sum entrô,
Spera l'üsch cha d'he taglô,
Spera l'üsch da stüva.

E luaint era, e luaint era
La mia chera bella,
Schanteda giò sün ün bainch,
Sias marus cul maun sül flainch
E discurind cun ella.

Ma pel discuors, ma pel discuors
Que nu vess fatt ünguotta;
Ma stand lô eir aunch ün po,
Spera l'üsch cha d'he taglô,
Schi s'aprosman lur buochias.

Bgeras gedas, bgeras gedas
Ch'ella il bütschet;
„O ma chera! cha la spetta,
Cha auncha qualchüns la detta —
Ed ella consentiva.

Intaunt ch'eu staiva fich attent
Sulet cuour cul giat,
Dhe fat resolutium
E müdô opinium
Da la lascher daffat.

---

l.

Eu sum üna giuvnetta,
Chi am da ster allegramaing;
Schabain cha sum povetta
Schi dhe mia cour containt;
Scha nun he roba ne daner,
Poss fer mia sön sainza pisser;
Eu sum üna giuvnetta,
Chi dhe mia cour containt.

Eu vez cha la glieud richa
Cun tuot lur baz's nu sum cuntaints;
Scu eu chi nun he bricha,
Almain nun he neir que turmaint,
Ne quella temma cur cha mour,
Da stair lascher mias basz davous;
Siand cha sum povretta,
Schi dhe mia cour containt.

Sandet e contentezza
Vela bain pü cu argient ed or,
Stant quel chi ho richezza
Da rer cha'l hegia pôs;
La quiettezza e la sandet
Sum la pü grand felicited;
Eu sum üna giuvnetta
E d'he mieu cour containt.

Cuntainta da mia stedi
Mia vitta veng am gadagnand,
La saira in ün rösedi
Mia cour vo s'allegrand
Cha dhe mia paun d'iminchia di,
E cha damaum veng darcho di;
Eu sum üna giuvnetta,
E dhe mia cour containt.

Virtüd e sapienzcha
Pür memma nu pussed'eu brich;
Amur ed innozenzchia
Tar me ais il pü rich;
Un bum caracter, cour sincer
Es que ch'eu poss in dota der;
Eu sum üna giuvnetta,
E dhe mia cour containt.

Sum prusa e sincera
Cun tuot la glieud in generel,
E se fer bella tschera
A chi nu'm fo del mel;
Tuot que cha dhe aint in mia cour
A mas compagnas stölg dir our;
Eu sum üna giuvnetta
Ed he mia cour containt.

Se ster in chesa mia
Ed obedesch mias genituors,
Observ il pled da Dia
Sçhivesch ils lous d'erruors;
Nun he superbgia ne trids fatts,
E schnöss d'üngiün eu brich nu fatsch;
Eu sum üna giuvnetta,
Ed he mia cour containt.

In bumas cumpagnias
Veng bain gugent e legra stum;
E fatsch eir dallas mias
Scha do l'occasium.
Eu am il spass e se l'incler,
Eu se bain der e se pigler:
Eu sum üna giuvnetta,
Ed he mia cour containt.

Dels chaunts sum diligiainta,
La musica am plescha bain;
Sum eir fich amatura
Da bels divertimaints;
Nun he tristezza ne paschiums,
Da cour chantand bellas chanzums;
Eu sum üna giuvnetta
Ed he mia cour containt.

'Lafin sum amatura
Eir dels tramelgs, pustüt del sum;
Ma vez gugent allura,
Cha regna eir unium.
Infin cha sum de liberted
Schi völg ster legra e suter;
Eu sum üna giuvnetta;
Ed he mia cour containt.

III.

Ün di scu hoz me pü in tuot ma vita,
Sül di da nozas : | : padrins e madrütscha.

Mo vus chambrers trés' ün po d'üna vart,
E lasché gnir aint la duonna da part.

E tü, chambrera, chi est la pü figna,
Vo sün crapenda e piglia gio la chünna.

„Inua eis il Sar spus, cha nu'l ais aco?"
„L'ais sün crapenga aint il stram zupô."

„Schi giè sü tuots cun bella tschera,
E dsché ch'al vegna gio a fer aint la lichera.

E vus chambrers, fe eir vus buma prova,
Lasché vanzer ün po vin da paglioula."

Ed aunt cu tuot eira finia
Ün bel mat eis sto naschia.

„Vus nozaduors varos la bunted,
Quist mia figliet da giüder batagier."

„E cu vainsa da 'l metter nom?"
„Scu sia bapsegner, ch'ais ün galantom."

n.

Taglé, vus mattas bellas,
Che ch'eu s'völg declarer:
O ch'eu s'bandun a tuottas,
E veng in ma chesa a ster; O faliolela.
Que ch'im fo cuort' urella
Que ais be ün chalger. O faliolela.

Dalet nu poss avair
E neir brich contentezza, O faliolela.
Scha eu nu poss clamer:
Ve no mieu cher chalger! O faliolela.

Eu d'he in mia vita gieu
Quarauntatschinch marus,
E me nun he pudieu chater
Ün usche bum chalger.

Da baiver a nus nu mauncha,
Vinars ed eir bun vin,
Per saimper legers ster
A me ed a mia cher chalger.

Cafe quel duma amvessa,
E michia e paun frasçh; O faliolela,
O cha que ais ün bun mangier,
Per me e per mia cher chalger. O faliolela!

---

o.

Taglé que ch'eu völg dir
Cun grand' afflicziun,
Ardaint a mia partir
Sun schi del bun.

Vus femnas, chi vivais
Felices s'pò nomner
In quist beô pajais
Sainza pisser.

Nus oters povers mats
Disfortünos bain zuond
Da non vair stabel plaz
Brich in quist muond.

Que chi am fo dolur
Es da stuvair lascher
Ma mamma e mias sours
E mia bap cher.

Il Segner po savair
Scha varons quella sort
Da'ns pudair tuots revair,
O scha sum mort.

Siand il di rivô
Cha tuot eira decis,
Piglio he cumiô
Da chi he vis.

Il vih sum passo giò
Sulet cun mia bap cher
Ils sains haun cumanzô
Tuots a suner.

Paraiva be cha quels
Cuntschessan mia dulur,
Cha quel di vaiv' in me
Aint in mieu cour.

Ma gio tal lei allur
Sum ieu cun ardimaint,
Pigliô tuot mia dolur
E bütto aint.

Cumbôt he banduno
L'Ingiadina daffat
Piglio he cumio
Eir da mias bap.

Impisser vus pudais
Cu chi staiv' il cor mieu
Da nu 'vair pü dels mieus
Oter cu Dieu.

A quel m' he eu surdô
Dalum in quel momaint,
Il rest he tuot smanchiô
E füt cuntaint.

Scu ün tapfer sudô
M'he eu bain miss aqui
Chi vo cul cour sfranô
Vers l'inimi.

Süls cunfins sun rivô
Da nossas Ligias trais,
Allur he eau clamô:
Adieu, pajais!

Cur tiers vus tuorn nun se;
D'intaunt ste tuots adieu;
Nu poass dir oura che
Cha eau he nel cour mieu.

Viver cuntaints pudais;
Eir eu l'fess in vardet,
Scha turner nel pajais
Suschess da liberted.

---

p.

„Plaundscher stölg uossa ma dulur
Zuped' aint in mia cour,
Sett ans sum scuors vi con amur,
E me nun he dit our.

Vaiv' ün marus, giuven fich bel,
D'eted da fraisçha rösa,
Mieu cour vers el es sto crudel,
Nun he cret sieus arövs.

Arövs fich bels e dutsch tschantscher;
Inua me ho'l trat via?
Ach, füssest uossa, mia cour cher,
Ach, füssest tü aquia!

Poss bain crider, poss bain larmer,
Ma que ais per ünguotta;
Üngiün nu vain am cuffurter,
Via ais ma spraunza tuotta.

Scha aunchia taunt stess suppurter
La sort nu füss crudella;
O povra me! ch'am stölg clamer,
O povra giuvintschella!“ —

Schand quaist, per guarder, per spatter,
Sün ün ot balcum get ella;
E na dalöntsch vzet ella a gnir
Üna cumpagnia bella.

„O Segner! be chia que füss el,“
Schettl' in sieu cour, „chi gniss!“
Curind getla per dumander,
Scha nun il vessan vis.

„Quel eira bel be scu'l sulailg
Chi splanduresch' al firmamaint,
Sia cour la saira e mamvailg
Sincer sco d'ün infaunt.“

Mo el, santind ün tel discuors,
Cunschet sieu amur cher,
E, schmanchiand vi tuottas erruors,
S'mattet el a crider.

Vzand que guardet ella pü bain,
Cunschet chia d'eira quel,
L'pigliet intuorn culöz cun maun,
E crudet gio sper el.

Per il grand bain e per l'amur
Chia quels duos as purtaivan,
Schmanchiaivan vi tuotta dulur,
E vi e pü s'branclaivan.

---

q.

Ad eir' una giuvna sün ün marchiô.
Chi bain fluriva, fluriva sco üna sösa;
Co eira ün giuvan fich ot stimô,
Ch'il püschel vaiv' al chapé tachô.

„Sco uondas dall' ova s'ho bain müdô,
Müdô tieu amur in fraidezza;
Sest bain, inua tieu pled m'hest do;
L'hest do aunch' ad üna? a mi cumio?

Nun poass que crair, am fid sün te,
Am lasch sün ta cunscienzchia;
Pigleda m'hest in tuotta fe,
Attestan in tschêl que las stailas.

Scha mias bap füss un grand rich om,
Scha'l purtess chadainas duredas,
Allura forsa arfschess il pom,
Füss degna da't ster paraglieda.

Mo siand mias bap be ün pastur,
Della vischnauncha ün servitur,
Nun hest trupaig tü da'm tradir,
Da tradir a ti ed a tieu amur.

Eu sun povretta, e tü est rich;
Schi d'he mia spraunza nel paradis;
Eu'm fid sül Segner tuot, mo brich
Nel om pü 'm fid e sia fosded.

Sün las Agnias, lo ais ün bel plaun,
Cun bazs s'banescha lo il diaun,
Lo post tü da me at sparaglier,
Lo vegnane ans separer."

---

r.

Cur cha eu spusa sun, che dessa fer?
Arir nun poass' eu brich, crider nun poass' eu fich,
Che dessa fer?

„Ta bella grazchia, tieu charign tschantscher
Ais sto la causa da'm inamurer."

Quel mieu ster-legier-cour, quel nun ais cò,
Cha'l ais dalöntsch davent e stu ster lò.

Ma cur cha'l vain, schi maina el da'm vstir
Saida o vlüd, que nun se eau da's dir.

Il mieu ster-legier-cour quell ais rivô,
Da'm fer ün vstieu cha el ho purtô.

El m'ho cumpro da'm fer üna ganella
Garnida intuorn cun'na figna cordella.

El m'ho cumpred'ün bel pêr d'urachins,
O, chi stragliüschan be scu cherubins.

El m'ho cumpreda eir anels d'diamant,
Chi eir stragliüschan scu'l sulailg briglant.

Aunchia duos sairas voul el fer suner,
Per ster alleger e cun me suter.

Mo eu allegra que nu poassa ster,
Schinà mieu cour quel stuess be schluper.

Ed eu que co nu suosçhia brich dir our,
Schina vess ell memma granda dulur.

---

s.

„O chera, o bella! eu vuless bain ir tiers vus
Quista saira ün po tard,
A tschantschar duos pleds cun vus.“ —
— „O mia Sar, vus bel e cher,
Eu s'völg bain paraviser,
Cha davous ma porta
Sto adüna ün homet velg,
Chi pera be cha'l dorma,
Ma l'ho aviert ün ölg.“

„O chera, o bella! eu vuless bain ir tiers vus
Quista saira ün po pü tard
A tschantscher duos pleds cun vus.“ —
— „O Sar, vus bel e cher,
Eu s'völg bain paraviser
Cha sü par mieu üsch d'stüva
Lo eisa sett schlupetts,
Ed in ün cha tuchais,
Schi's sbarane tuots sett.“ —

„O chera, o bella! eu vuless bain ir tiers vus
Quaista saira amo pü tard
A tschantschar duos pleds cun vus.“ —
— „O Sar, vus bel e cher,
Eu s'vö bain paraviser
Cha sü par mieu üsch d'chambra
Lo eisa sett pistolas,
In üna cha tuchais
Tuottas sett cunter vus volvais.“ —

O chera, o bella! eu vez cha tuot stravia;
Schi pigliaro mieu gierl,
E giarò a chesa mia.

---

t.

Eu am dum tschientmilli buonders,
Cu cha'l muond po pü dürer,
Ün hom velg dad uchaint' ans
Vo tscherchand da's marider.

El giaiva gio par la via
Cun ils mats da cumpagnia,
Inscuntrer cha'l inscuntraiva
A Susanna, bella matta.

„A Dieu, Giunfra Susanna,
Voust tü esser ma marusa?
Scha tü voust esser ma marusa
Schi't voelg der üna bella doatta.“

„Di, o di, o di, tü velg,
Di, che doatta tü'm voust der,
Schi scharò eir eu dalungia,
Schi o na scha't vö pigler.“

„Eu d'he üna scodella ruotta,
Ed üna chevretta zoppa,
Ach, schi di, Giunfra Susanna,
Scha nun he üna bella dotta?

Eu d'he quatter faschols coats,
E nun he laina da'ls sçhiuder,
Ach schi di, Giunfra Susanna,
Scha nun he ün bel gianter?

Eu d'he quatter brocs da painch,
Ed ünguotta aluaint,
Ach schi di, Giunfra Susanna,
Scha nu poss bod siner aint?

Eu d'he üna padella ruotta,
Ed üna da cumader,
Ach, schi di, Giunfra Susanna,
Scha nu poss am marider?

Eu d'he üna cuvria ruotta,
E la pell dad ün buochet,
Ach, schi di, Giunfra Susanna,
Scha nun he eir ün bun let?"

„Vo, o vo, o vo, tü velg,
Vo cun tia barba grischa." —
„O schi vo, Giunfra Susanna,
Cun tias pülaschs in chiamischa."

U.

Ai mo, la figlia dalla mulinera
Ais saimper steda ma marusa chera.

E cur cha giaiva par la dumander,
Schi vaivl' adüna qualchiosa da fer.

E cur cha giaiva vi par la raspoasta,
Schi vaivl' adüna bain sarô la porta.

„Marusa chera, ve be our da porta,
E dom a me üna buna raspoasta."

„Our sün ma porta cha poss bain river,
Ma madinà cha num voelg marider.

Tü dist adüna, ch'eu nu saia netta;
Nun he êr saira lavô la planetta?

Tü dist adüna, ch'eu nu fatsch ünguotta;
Nun he êr saira cuschinô la giuotta?

Tü dist adüna, ch'eu nu saja davaglia;
Nun he êr saira lavô la tuaglia?

Schi uossa vo tü pür eir par tas vias,
E scha survengst, schi drizzat cumpagnia."

V.

Ad eis gnieu giô la greva
Ed ho schgiüzzo la fotsch,
Imminchia fotschiglieda
Voul eir üna giüzzeda.

Mieu marus ais ün giuven pussaint,
El ais patrun dell 'ova e sarvitur del vent.

Mia marus ais ün fich bel giuvnet,
L'ais zop e gob, e strozchia il pe dret.

Del rest füss el tuot saun da sia vitta,
Mo'l guarda guersch our sur la spedla dretta.

Il mieu marus, quel m'ho scrit üna letra:
Cha el num voul, cha sum memma povretta.

Ed eu l'he scrit aunchia üna pü isaleda:
Cha 'l giaia as fer arder, cha sun marideda.

W.

Tuotta not eu m'insömgiaiva
Cha giaiva our in que zardin,
E chiattaiva ün bel tresor
Ai, süsom que frusçherin.

Bel tesor implantô our,
Chi faiva allegrer il cour;
Co volvet mieus oelgs in via
E vzet lo mieu amur cher.

Dalla granda allegria
Am mattet eu a crider,
Gio d'mias oelgs crudaivan larmas,
Schi craschivan bellas fluors.

Schi craschivan bellas fluors,
Alvas, cotschnas, da culuors;
Las pigliet in mieu scassêl,
Las purtet a mieu amur cher.

E da taunta allegria
As mattet el a crider.
„Chera, bella, s'ispiè,
S'ispiè üna marusa.

Bella sai'la be sco vus,
E chiarigna be sco eau.“ —
„Sar vus bel, eu s'di da prus,
Cha l'ais poch dalöntsch da vus.“

„Ai schi saja, ai schi vìa,
Schi saregias tuotta mia.“
Co la dettl' ün per anells
Plajos aint in taunt bindels.

Co la dettl' ün per fazöls
Ed ün bütsch, ma bain da cour;
„E scha'd essas eir cuntainta,
Vulains dalum siner aint.“

„Quista saira ais memma tard,
Vulains lascher d'üna vart,
Lascher fin damaun marvailg,
Cha la not vain bun cussailg.“

X.

Chi me ais que famailg
Chi's leiva usche manvailg
Cun la staila dal sulailg?
Chi me ho'l par marusa?

L'ho zuond üna bella matta;
Ma da seis bap ho ella artô
Bain üna pitschna dota:
Sulet ün êr chi rösas ho portô.

„O bella matta, voust am der
Üna bella rösa da tieu êr?“ —
„O madinà cha nu farò,
Cha mieu bap m'ho scumando.“ —

„Nu voust tü ma marusa gnir?“ —
„Aunt cu quella eu dvanter,
In ün graunet am voelg cunvertir,
Ed in la terra am voelg zuper.“

„Scha tü voust gnir ün bel graunet,
Ed in la terra at voust zuper,
Voelg eau gnir ün utscheet,
Ed our dalla terra at voelg picler.“

„Ün utscheet scha tü voust gnir,
Ed our dalla terra am voust picler,
Voe 'm convertir in chiamuotschet
Ed in la cripla am voelg risçher.“

„Füssast tü ün chiamuotschet,
Per in la cripla at risçher,
Voelg esser eu ün chatschedret,
Ed our dalla sassa at voelg claper.“

„In chatschedret t'voust convertir,
Ed our d'la sassa am voust claper,
Schi voelg eu gnir üna bella rösa,
Ed in la plazza am voelg plazzer.“

„Scha tü füssast üna rosa
Ed in la plazza at voust plazzer,
Ün cumpredar voelg eu gnir,
Gio dalla plazza t'acquister.“

„Scu cumpredar voust tü gnir,
Gio dalla plazza am voust cumprer,
Voelg in aunglet am convertlr,
Ed aint in tchêl am voelg retrer.“

„In ün aunglet t'voust cunvertir,
Ed aint in tschêl voust at plazer,
Schi voelg ün otr'aunglet eu gnir,
E svess in tschêl at voe brancler.“

II. Unterengadinisch.

1. Aus dem Psalterium Chiampel's.

a) Vorrede des Philippus Gallitzius.

(3) In tuott ilg muond ch'huossa par gratzgia da Deis s'preidgia lg Euangeli, suun chi scriwen è chiauntan Psalms è bellas Chiantzuns, a laud è dingratziamaint da Deis, éd auisamaint da lg proassem, choa eir quell dee crair è s'impissar. Sul proa nuo in noassa Ingadina mauncka blear in quai. Brickia chia lg'Euāgeli nun uénnga in noassa terra pradgiad (Parchè ch'ell ais imprüm schkumantzad a ngyr pradgiad in Ingadina dsur è dsuot in l's 1524. anns: da mai imprüm, è dalādrinaun eir dad auter fidels pradgiaduors d'la (4) noassa terra blears, fina ch'eir alchiüns our da Lūmbardia, naun sün lg' dawoa suun ngüds proa nuo) Improa nuo nun haweiwan Poëts è parsunas sapgiauntas chi ns' pudessen eir in quai ngyr in agiüdt. Par chè tü Christiaun lectur deisch ssawair ch'és chiatta aunt uaingk u trenta alatrads, è chi uschelgoa pür bain sapgian, choa pür ün Poet, chi hagia ilg mœd êlg ssawair da faar indrett schantadas chiantzuns, chia ls' plæds tuotts s'cumbütten è s'raspuonden, schkoa è dee esser éd auda in üna tngyn ouwra. Moa huossa haa Deis eir a la noassa terra fatt quella gratzgia è datt quell duun, ch'ella haa brickia pür la uiua preidgia da lg saingk Euangeli, moa eir lgieut chi ssaun metter in lg noass languack la Scrittüra saingkia (schkoa haa fatt huossa dincuort cun lg Nouw testamaint ilg bain sapgiaūt Jachiam Bifrun) è faar Psalms cun quella déschauntza schkoa huossa ais ditt (ilg qual ais ün spetzial duun da Deis) Parchè chia lg noass languack mæ nun ais statt (5) scritt, nè eir crett brick ch'ell s'poassa scriwer, in fyn awaunt brick blear anns, chia lg saimper deng da ngyr cun hunur numnad huom ser Joan Travers da Zuotz, haa ell imprüm scritt in Ladin, la noassa guerra chi haa schkumantzad cun nuo lg Chiastlaun da Müsch, da lg qual nuo ns' hawain stuüd ustar cun l'arma, incuntra lg qual Deis eir ans haa datt uittoargia è ns' cussaluad in noassa frytad. Huossa (schkoa eug hawèg cumantzad a dyr) haa Deis muuantad sü lg huneist, alatrad, éd in la Scrittüra sainchia bain affundad Sar Durich Chiampell, chi haa miss in Ladin quell bell cudesch da ls' Psalms, da quell fidel è grandamaingk da Deis ludad raig è saingk prophet Dauid,

(cun autras eir bèllas saingkias Chiantzuns spirtualas tzuond da noew fattas) cun taunta ssièntza, taunt beaus plæds, taunt adastretza è gratzgia, ch'ün stoua s'mürawlgar. Parchè ch'ell cun quaist seis scriwer haa miss laa brickia pür il mainung d'la scrittüra da lg Prophet, moa eir pardütt chia lg (6) noass languack, chi uain tngüd groasser, haa eir la sia gratzg' e'd amur, uschè bain schkoa eir qual auter. Pür tü huossa chi lèr ssasch légia è chiaūta quaistas chiantzuns, chi poan tai è queaus chi t'auden adastrar in la uia dalg Sénger. Parchè chia ls uèlg ductuors haun ditt, chia ls' Psalms saian ün summari, è lg métzguilg da tuotta la scrittüra saingchia. Parquai schi artschaiwa quaist cudesch cun laud a Deis, è sapgiasch graa, ch'ün poassa hawair buna uœllga da scriwer plü, è forsa faar eir auter, chi a tai saia bœn, éd hunur a tuotta la noassa terra, la quala hagia eir tscharwellas è lgieut chi sapgian, Qui nun t'uain miss awaunt auter choa quai chi ais hunur a deis è salüd d'las oarmas. Deis saia quell chi ns' illgümma, ch'nuo cūguosschan plainamaingk la sia uia, è quell bain ch'ell ans faa traas seis sulettnad filg Jesum Christū, ün Deis cun lg Bap è lg Spiert saingk. Amen. Datum à Cuira, a lg 15 dy d'May da lg ann 1562.

---

b) Psalm 19. Uebersetzt von Huldrich Chiampel.

(79) Ils tschèls mæt'n oura bélg ilg laud,
Da dèis è sia magestadt,
Ch'ell ha stais la curtina:
La quala preidgia la lawur,
Da seis saingk mauns, è sy' hunur:
Quai ais bella ductrina.
Lün dy sün lauter praist chi uain,
Daclæra lg plæd da Deis eir bain,
Lüna noatt dawoa l'autra,
Amuossan saimper algk danœw,
Schbain lg haun ingiünna uusch né troew,
(80) Chia tauntr' ils daints saclautra.

Improa saraas 'in tuott ilg muond,
Bélg lur ductrina oura tzuond,
Infyn alg cheau d'la terra,
Siand chia lg tschèl ch'ais uschè bell,
Cun sias lgüms mouwa lg fidell,
Ch'ell autza lg senn da terra,
Ch'ell guarda quell uschè pussaunt,
Eir buntadaiwel chi sa taunt,
Ch' haa quai tuott pudüdt fare
Haa tuot eir uschè bain luguad,
Manteng'eir tras sia buntadt
Tuott, nuo a sustentare.

Lg pustütt in quai tuott ilg sulai,
Aint in seis cræs, chi schkiatsch ilg frai,
Aluand tuott ilg poa vaire:

Schkoa cur our d' chiąmbra uain ilg spus,
Ch'ell fatscha notzas alagrus,
Salleigra tuott par lg uaira.
Schk'ün fraischk barun cuorr ell a lg paal,
Imminchiady tœst ad ingual,
Cumplæscha sia uia.
Ell leiwa sü d'lün cheau da lg muond,
E cuorra fyn a lauter tzuond,
Tuott schkiauda la lgüm sia.

Ilg plæd da lg séngr'ais aunk plü nætt,
Seis sąingk trastütt tuott plü parfett,
(81) Chi schkiaud è uoalua l'oarma.
Quell da fidel amuossamaint,
Chiai Deis da nuo uoul, bain cuntaint,
Ch'ell ualg'è brichia doarma.
Quell daa sabgéntscha als schlechts par lg uair
Ch' nuo searw'n a Ḑeis é lg deian tmair,
Dræt sun seis chantamaintse,
A lg cour da lg huom tzuond alagrus,
Ilg plæd da lg Séngr'ais nætt è prus,
Seis sąingk cumandamaintse.

Ilgs ælgs illgümnan queaus da lg cour,
Indrett a tmair ilg noass singur,
Tzuond nætt ais quella temma,
Ilg choa lg sulai, dür 'eir plü lœngk.
Ilg plæd da lg séngr' ais uair è sąingk,
Tzuond giüst santénzg' è stemma:
Plü giawüschaiwell tuot choa lg aur,
Par noebbell ch' ell poss' essr' è blear:
Plü bun ch' ingünna spisa,
Chi schkula d' spür fláduns è meil,
Dutscha, parfetta tzaintza feil,
Fatta diminchia guisa.

Chia teis famailg uéng' auisad,
Clær cun ls güditzis d' la uardart,
A quell chia queaus guard' oura,
Bleara pagiailga lg ais pardeart,
La uitt' etern' è lg tschèl aweart,
(82) Chi düra our èd oura,
O sénger nætt faa m' da puchiads,
Da queaus chi m' sun eir atzuppads.
Chi poa tuott s' inacoardscher,
Ils earrs da lg huom? Voalw' eir dawent,
Tuott las sturpgèntschas tzuond suwent,
Ch' ellas nun m' poassen stoardscher.

Nè m' poassen tour eir suràmaun,
Ch' eug saia prus cun buocc' è maun,
Da tzngur tzuond innotzainte:
Ch' eug tschauntsch' è paissa aint in lg cour
In guott' incuntra tai singur,
Ch' eug t' plasch' eir aindadainte.
Brick pür cun ls fats moa eir cun ls dits,
E cun ls 'impissamaints eir næts,
Chi'm uaisch partuott éd ésche,
Sngur mia peidra ch' eug m' afuond,
Meis saluadur ch' eug m' lasch eir tzuond,
Sün quai ch' tü mprumatèsche.

---

c) **Psalm 46** nach Luther.

(175) Vn fearm friungk ilg noass Deis ais,
Da tuottas plain d' uirtüdse:
Ell ns 'haa da tuott bsœngs fry dafais,
In ls quaus nuo eir'n atuutse.
Ilg uèlg noass fadyw, straucars è chiatyw,
Cun foartz' è fusdad,
Schgrischusamaingk pinad,
Nun chiatt' in lg muond parailge.

D'saiswess nun s' téng ingiün qui bun
Chi fuoss bain tuot pardüde,
Par nuo cumbatt' ilg drett barun,
Chia Deis haa swess tschernüde.
Chi ais pür quell huom? Jesus Christ ha 'll nuom,
lg pussaunt Sènger meis: nè ais èir auter deis.
Ilg chiamp stou ell mantngnaire.

Scha lg muond eir plain d' dimunis fuoss,
Chi ns wlessen tzuond malgaare,
Nun denn nuo tzuond brick esser tmuoss,
Eir brick ans stramantare.
(176) Schi fuoss tuot ilg muond, incuntra nuo tzuond
Nu ns poa 'll brick nuscair, cha Deis ilg uoul artngnair
Ün plæd ilg faa daar giuoe.

Ilg plæd ans stouen eaus laschar
N' ingiün grad als ssawaire,
Ch' l ais ell cun nuo a ns' agiüdar,
Cun lg Spiert seis è pudaire.
Sch' eaus bain pilg' n ilg coarp, è lg dæssen la moart,
Nun wains ingiün dąnn, èd eaus ingiün guadąing,
Ilg tschèl nun ns' poan eaus toure.

---

d) Psalm 46 von Huldrich Chiampel.

Deis ais noass schküdt è foartza,
Noass fearm agiüdt in lg bsoeng.
La moart tras ell ais schmoartza,
D'nuo haa 'll pissier è soeng,
Cun tuott nun denn nuo tmaire,
Chi ns' poass allchiün nuschaire:
Ch' ell ais noass sgür susténg.

Sch' our d' loech muuess la terra,
E ls munts eir dæss'n in lg maar,
Ch'las uondas d' quella schguerra,
Wless'n aint par terra daar
(177) E metter suott' las chiasas
Ch' las ngissen d'belma rasas
E ls munts in aut aluar.

Quai ais, scha tuott ils pouwels,
Féarm snguors é raigs fick auts
A dœss ans wlessen mouuer,
Cun füœrgia, foartz' è dguaut,
Schi stain da buna uoellga,
Ch' nuo wain un sgür bun sœllge,
Noass bap pussaunt èd aut.

Ch' ell la funtauna crenga,
Arfraischkia sia citad,
Sia baselgia denga,
A saimper cun buntad,
Ell saimper ais ametz quella,
Cun gratzg' è sia nuwella:
Sgür uain sün quell fundad.

Ell giüd adhur 'awuonda,
Ch' ün nun schbaluontzg' ün tzick.
Sch'la terra tuott raduonda,
Seis ragina̦ms eir fick,
Incuntra ns' ramurassen,
D'frantur eir tuott schfrachiassen,
Suott gess tuott pouwr' è rick.

Improa lg sngnur d'la pussauntza,
A lg qual ais tuott d' cumma̦nd,
Ais sgür noassa süstauntza,
(178) Da Jacob quell Deis gra̦nd:
Ais noass chiastélg, foartetza,
Plain d'bœn éd eir d' richetza,
Ch'nuo saimper ngyn giuda̦nd.

Ngyd naun guardad las ouwras,
Da lg Sénger las lawuors,
Ch'l'haa fatt par nuo, las prouwas,
Dschdrütt raigs pussaunts é snguors.
Ell faa tngair sü las guerras,
In tuott pagiais é terras,
Ens spendra d'las duluors.

Ell mett a schfrack balaisters,
Eir hastas, sagiatąm,
La chiarr'ard' l'è lur maisters,
A foech pussaunt é ląm,
Da lg cuntrastar ch'wuo laschad,
Ell par lg uair Deis cunguoschad,
Chi oasta ls' seiss d' la fam.

Fick aut in tuott la terra
Sur tuottas natziuns.
Ell Sènger sur la guerra,
Cun nuo in tuott chiantuns,
Ais, noass chiastélg foartetza,
Ilg Deis da la fermetza
Da Jacob è tuott buns.

---

c) Psalm 104.

(242) Laud' oarma my' ilg Sénger Deis,
Meis Deis è meis Singure,
(243) Grand èsch èd aut tras ils fats teiss,
Tratt aint d' laud é d' hunure,
Lgüm tü uést' intuorn schk' ün bell uistmaint,
Ilg tschél hasch stais cun fetamaint,
Schk'ün bell pąnn sü dawaunte.

In l' aug' hasch tias salas fatt,
Teis chiarr ais tias nüwlas,
Our d' l' aura tias alas tratt,
Our d' l' ær faasch mess a ls pouwels,
Our d' fœch faasch eir teis saruiaints,
La terr' haasch miss sün fundamaints,
Ch'la mæ nun uéng' a s' mouuer.

La chiafuolletz' hasch uastyd aint
Sun aguas suom la pitza.
Da lg tun da teis cummandamaint,
Baut uaunè schk'üna fritza,
E raiwen aut sü suom ils munts,
E s' lasschn' a uall our d' suott las punts,
In lg loech ch' tü hasch fundade.

A l' aug 'haasch tü schantad ün tearm,
Ch' la nun suruarg 'impresscha,
A metter suott lg pagiais fearm,
Funtaunas faasch chi cresschan,
Chi cuorran flüms intrauntr' ils munts,
Ch' la suluaschin' in tuott chiantuns,
S' oast' n in ls dascarts la saite.

Proa queaus struusch hawdan ils utscheaus
(244) E chiauntan sün la rạmma,
Ils munts increngesch' è faasch beaus,
Cun plœwg' our d'tia chiạmbra
La terr' ais plaina da teis frütt,
Chia tü faasch chrescher da partuott,
A lg muwel fain è pawel.

Tras la lawur da lg crastiaun,
Faasch ngyr ilg paun our d' terra,
E lg uyn chi faa ch' la lgieut tzuond staun.
Cun lg cour leits tzaintza guerra.
Eir lg œli lg qual faa clæra pell,
E lg paun cuffoarta lg cour eir ell,
A lg crastiaun tras taie.

La boàschkia plaina da teis dsüch,
Faasch aint in ls guauts autősscher,
Ch' utscheaus bain fatschen ngieus lasü,
Sün ls pyns sgürs tzaintz' incesscher,
Spealms, chia ls chiamuotschs hagian friungks,
Las muntanellas chiaw'n in ls munts,
Ed in las peidras cuwels.

La lgünn' haasch fatt giuo par partyr,
Tèmps, maiss dawoa eir quella,
Eir ilg sulai a dèu ssa yr,
D' noatt faasch ngyr schkür cun ella,
Las bestgias qua s' lasschn' our da lg guaut,
Ls' liuns eir giuwens cuorren baut,
Rabgiạnd dawoa lur praia,

(245) Tscharchiạnd lur paun da Deis pardeart
E cur sulai quell leiua,
Schi mütschnai in lur cuw'l aweart
Chia lg chiaud qua nun ls agreiua,
Chia lg huom poass' yr a la lawur,
E s'agiüdar cun Dèu hunur,
Intaunter dy fyn saira.

O Sénger quaunt haasch tü mæ fatt,
Cun salbi taunt cussailge,
La terr' implyd haasch d' uyn è d' latt,
Ilg maar nun haa parailge,

In lg qual tscheart briglan saimper dèck,
Limargias grąndas pitschnas fick,
Sün quell las naaws eir uaune.

Quaint giouw' eir ilg Leuiathan,
Ch' tü haasch fatt uschè grąnde,
Quai guarda tuott da tai ilg paun,
E lur uiuąnda ngąnde.
Sch' tü Sénger als awresch ilg teis maun,
E sch' tü bap daasch, schi raspnè naun,
E d' bœn saduolls eir uéngen

Sch' tü uoaluesch dèk teis uys dawent,
Schi schkrouda tuott d' stramuinge,
A chi tü pilgsch ilg flad gugent,
Vain martsch dcheau schk' ün chiaruinge,
E sch' tü tramettesch ilg teis flad,
Limargias uéngen dcheau cread,
(246) La terra tü arnuuasch.

Laud sai 'a lg Sénger in etern,
Ch' ell d' sas lawuors s' alleigra,
La terra guard' ell bain tzuond fearm,
Ch' la tremla schk' üna feiwra,
Sch' ell tuock' ils munts, schi fümnai baut,
Chiantar a lg Sénger eug uœlg dadaut,
Taunt ch' eug mæ nhag la uitta.

Chiantar eug laud uœlg a meis Deis,
Dad ell la uearw 'aís dutscha,
Leidt uoellg eug essr' in lg Sénger meis,
Ilg nausch a pearder s' fuutscha,
Ilg infidel uain tzuond a pryr,
My' oarm' alg Sénger laud deisch dyr,
Fidels tuots, Halleluiah.

f) der Streit zwischen Wein und Wasser.

(504) Bragiada qui tadlad sü bain,
Da l' agua éd dawart ilg uyn,
Ilg méllger esser uoul schkudün,
Nè s' uoellgen cumpartare,
Lün drett a l' auter daare.

Ilg Vyn diss, Eug main la bandéra
(505) Fatsch staar la lgieut cun buna tschèra,
Sch' la duonna schkląmma schk' üna püdèra,
Fatsch eug ilg huom qua staare,
Ch' ell d' giœch uoul sa schkualgare.

A lg Vyn diss l'Agua, nun t' ludar,
Malnütza lgieut bain ssasch tü faar,
Chi ssaun inguott' indrett dritzar,
Auter choa faar rumure,
Tuott mettr' in chiaa suotsura.

Ilg Vyn diss, Agua eug m' turpai,
In lg tschlær éd in lg magiœl da tai,
Pür ligia faar tü uousch cun mai,
E t' uousch am mai maschdare,
A m' rumper è m' guastare.

Moa l'Agua dæ raspuostas sias,
Pü d' sairas faasch tias barunias,
Sün lg dy chiauns paren par las uias.
Da sabbi uousch eir faare,
Ilg qual fick maal t' uoul staare.

Ilg Vyn diss, Sch'eug fatsch aiwer ün,
Nun temma quell brick iminckün,
Doarm 'eir sün baunck è sün aldüm
Qua poa 'll pür bain durmyre,
Ne' s daa büss nè pissére.

Diss l' Agua, Quai taunt dann nun fæss,
Scha pür schkudün taunt senn hawess,
Ch' ell a durmyr, cur tèmp ais, giess,
(506) Sch'ün massa haa bawüe,
Voul ell pür lhura plüe.

Ilg Vyn diss, Agua lasscha 'm yr,
Eug m' ssa brick bain cun tai cuwgnir,
Stou blasem blear par tai udyr,
Suwent par tai schgiudaire,
Blastemmas grandas tmaire.

Diss l' Agua, D'quai am uousch tü maal,
Ch' eug t' saag ilg uaira dyr par taal,
Duonnauns èd huommens mettsch a maal,
L' hunur metsch in ruyna,
La raub' eir in bragyna.

Ilg Vyn diss, Tia crudelitad,
Ruuyna chiasas è citad,
E mett 'a pearder eer è prad,
Schkudün t' wless gent schkyuyre,
Ils peiss nun t' poan suffryre.

Diss l' Agua, Vyn am taidl' indrett,
Our d' mai s' faa bain a ls uffaintets,
In mai staum eir queaus beaus pesschets:
Eug moall eir la farina,
Laaw tuott in la cuschina.

Ilg Vyn diss, Cur ün aiwer ais,
Insta 'll a duus u bain a trais,
Faa bell tramalg a Snguors a Raigs,
Ingual schk' üna schimgetta,
Da prears chi s' faa baretta.

(507) Diss l' Agua, Meiss frütts suun plü buns,
Ch' eug laaw uschè queaus beaus mantschuuns,
Eir las chiamyschas da ls mattuns,
Eug oast a blears la saite,
Proa mai s'arfraischkian quaite.

Lg Vyn diss, Eug suun taunt bain uulgüü,
Ch' eug uéng in tatzas d' aur miss süü,
Pagiad eug uèng eir mélg choa tü,
Em 'baiwen leidamaingke,
Da tai sa schgrysch' ilg paingke.

Moa l' Agua diss, Eug main ilg brais,
Partuott ils raginams pagiaiss,
Ch' alchiün huom uyw in lg muond nun ais,
Chi tzaintza mai poa faare,
Faar paun è cuschinare.

Ilg Vyn diss, Mai parchiürnè mélg,
Ch' eug miss uéng in ün grand uaschélg,
Nun ais quai Agua blear plü bélg?
Tai lasschnè saimper yre,
Dawoa teis uaug curryre.

Diss l' Agua quai pür saimper s' uai,
Choa eug las hearbas belg nudrai,
Tuott frütts chi suun suott ilg sulai,
Proa quai a faar mürailga,
Am douwan la purailga.

Ilg Vyn diss, Taidla quai ch' eug t' dyg,
Cur ün lawura tuotta dy,
A lg pillg' eug uya lg stanguel fry,
(508) E lg mett eir a chiantare,
Salgyr èd a suttare.

Diss l'agua, Taunt eug poass ualair,
Chia tuott ilg muond am stou hawair,
Vtscheaus, limargias eir par lg uair,
Quai stou eug tuott güdare,
Neir tzaintza mai pousch faare.

Ilg Vyn diss, Agua laa m 'cun paasch,
Eug uœllg a tai daar drett, à taasch,
L' hunur è brais tü saimper haasch,
Proa snguors awaunt ilg raige,
Nun poass faar tzaintza taie.

Da l' Agua suun ils mèllgers frütts,
Parchiai ch' la poarta lg mær eir nütz,
Improa nun l' amman brichia tuots.
Cuntuott laud eug ilg uyne,
Ch' ell uéng' in meis butschyne.

Ilg Vyn faa bain daschüttla lgieut,
Rutzauns, trachoats, chi lg baiwa dschgieut,
D' utuon è d'staad, u saia dschieut,
Vyn nœbbla tü bawrạnda,
Tü puwertad faasch grạnda.

O Vyn, o uyn, tü 'sch bell é fyn,
Chi t' baiw indrett cun intellett,
Sch' èsch mèllger blear choa qual cuffett,
Chi massa tai strapatscha,
Schi lg rumpesch la chiawatza.

---

2. Fundamaint des Pitschen Salutz.

Confessiun dals serviaints da Jesu Christi, e da tuots fidels uffaunts da Dieu dalg Evangelij.

O Senger Iesu dutsch, Pro tai eau wolf meis Cour,
In tuotta meis astënts, Fin a la mort tras our.
Eau nai fick bler pachia, Quai m' da gronda dulur,
Ch'eau nai usche uffais, A tai meis chiar Singur.
Brick deck naad ilg puchia, Mo eir in quel wiwü
Da Iuwan finna qua, Falla plü n' wi e plü.
Ilg maal nai eau fat bler, Elg bœn interlascha.
Tuot teis cumondamains, N' hai eau greif surpassa,
Brick dëck non saviond, Mo eir saviond tschert,
Cumis n' hai grond puchia, E quai con bratsch awert.
L' puchia maina sgrischur, E lura eir la mort.
Schi nu ma dess eau ir, A chiatar wair Cufort?
Vi d' mai nun chiat ingiün, Vtruo alg stou tserchiar,
Aqua deck Creatür, Ingiün am po giüdar.
Schi chie ma des eau far? Chie des eau tour amaun?
Vi d' chi am des eau wolvver, Chi m' sporscha ilg seis maū?
Seis maun ferm e bastaunt, A m' trar our da la mort,
Mi Orm' eir allagrar, Con vvair divvin Cufort?
Eau aud na dutscha vvusch. Chi clingia dalataivvel,
E m' clomma naun pro sai, Taunt ais el buntadaivel.
Chel imprometta tschert, Zuond bun sur leifgiamaingk,
A l' orma & alg Corp, Ilg vvair arfraisciamaing.
Schi chi ais quel chi clomma? A chi vvain impromiss?
Quai stou eau bain savvair, Chia eau nun saja d' schmiss.
Nü sasch tü quel chi clomma? Lg ais Christ ilg filg da Deis
Chi ais ngüd in quist Muond, Per m' nar in tschël ils seis.
E clomma pachiaduors Chi sun fick inchargiads
Chi haun a Deis uffais, Cun blers e gronds puchiads.
Esch tü Jesu chi m' clommesch? A mai grond pachiadur?
O quaunta grond ais ma, La tia ferm amur?
Eau a tai vvölg sgundar, Dalungua pro tai ngir.
Ch' tü' m' vvölgasch prüm S' nüdar, E lura d' cheau vvastir.
M' snüdar da meis puchiads, M' vvastir con ti jüstia,
Schi stun eau bain aqui, Et eir pro tai tschavvia.

Siond ch' tü esch vvair Deis, Sco eir vvair Crastiaun.
N' hai eau qua meis cufort, Teis miert vvain quādernaū.
Merit sufficiant, VVain acceptad da Deis.
Par tuot ils meis grond fals, Et eir bler puchiads meis.
Pro tai vvölg eau star schlas, E ma nun tbandunar,
Niun hai temma ch ingün am possa condemnar.
A Deis hasch satisfat, A quel eir buniad,
Ch' el ais sco ilg teis Bap. Usche eir meis d' uantad,
La Ledscha hasch Compli, Alvvad la Sch' maldischun.
In lœ da quella m' nad, La uaira bandaschun.
La Chiarta d' meis dabit, Chiassa hasch con teis Saunck,
Amai Zuond net lavva, E trat our da quel faunck
Satan hasch Suottamis, E m' trat our dsuot Sas grifflas,
Nun teng quint d' seis chüsar, Seis quints e sias Ziffras.
L' gufiern hasch tü Sara, avvert ilg paradijs.
D' les m' hasch tü delibra, Fat Citadin da quist.
Tras gratzgia m' hasch eir fat, L' saungels meis sarwiaints
Chi m' chüran in quist Muond, Em 'portē sün lur mauns.
Sco n' tuotta mia vvitta, u' schē eir in la mort,
Pro tai meis Deis in tschēl, Nun ais quai grond Cufort.
Leideza grond ais quai, Chie plü ma des eau dir?
Saia ch' eau vvivv plü löngk, Veir sch'eau stes murir,
Schi sun eau bain containt, Pacchie chia tü ēsch meis.
Et eau sai vviff u mort, Schi sun eau saimper teis.
Cun teis spiert m' rēdscha tü, Ch' ourd tai nu m' laschar trar
Ne l' muond, Satan, la Chiarn, Am laschar surmanar,
A tai con cour e plæds, Et eir ils fats pro Zuond,
D' Servva sinceramāg, Taunt ch' eau stun in quist muond.
Cur meis Cuors ais lgivvra, Mi orma con teis mauns.
Arschaivv in tschēl pro tai, E tuot teis chiar Vffauns.
Dintaūt chin quist mal muōd D' Sumalgia da m' laschar.
Alg di, not, sair, damaun, schi m' vvölgiasch parchürar.
Da Satan nauscha lgieut, Nuschaivvles dleaunguas pro,
Chia quels nu m' possen nouscher, Tengels tü inavvo.
Fa ch' eau chiamina leid, Culs prus la vvia strett,
Chi main in tschēl pro tai, Quel ais a lönsch la lett.
Cur ilg Corp pilgia maal, Sandat da tü a l'orm,
Fa leit la malatia, Saja ch' eau vvalg u dorm.
Cura la mort Saprosma, Fa grond ilg teis Cufort.
Ch' eau leid possa chiantar, Eir aint in metz la mort,
Eau nai meis Cuors Compli, VVeng huoss in mia chia.
Chia Deis d' ætern inaun, in Christo m' ha pina.
O Deis mo chie barat, Chie chiommi dutsch ais quaist
Che temp fick allagrus, A ngir larg d' taunt badaischk,
Ach ura vvantüraivvla. Müdada allagrusa.
Ch' mi orma vvain fitada, Con vvēsta mürvvgliusa,
Starlgüscha Sco l' Sulai, Lgünna e stailas pro,
D' uainta Somlgaunt als Aungels, Triumpfa con fallo.
Pro Christ ilg filg da Deis, Con infinid algretzg.
In quel lœ dalataivvl, Chi nun sciatta trisletz.

N' ilg Muond da la Combat, Sunne eau ngüd Cridont.
Da quel vvölg ir davvent, Huossa leid e chiantond.
Eau aud la vvusch da Deis, Con ünna Melodia.
Chi clingia inmeis cour, Plü dutsch co Schalamia.
In tschël la Musica. Strasunna da tuot Aungels,
Chi antond ilg laud da Deis, Nun vvengen quels me staungels.
Pro quels vveng eau clama. Disch Deis vvë meis filg chiar.
Pro quella Compangia, D' vvölg eau huossa manar.
Con la Manna dalg Tschël, Qua t' vvölg dar contantez.
E con flüms dalg dalet, T' implir d' ætern algretzg.
Mo Schi a Dieu amis, A Dieu meis chiar parains.
Iminchün con seis nuom, Tuot quels chi sun præsains.
Davvuo huos am sparalg, E lasch avvuo davvo,
Mo t' ngai bain adimaint, Quai ch' eau huos sdi lapro
La cretta ch' eau nai t'ngü, S' lai qui lascha par scritt,
In quella nai vvivvü, Eir dfinesch mia vvitt.
E mour alleigramaingk' Sun Sgür da meis Salüdt
Ilg. S. Spiert da pardütt, Ch' eau Sai ün vvair tscharnüd.
Stad stavvels vvuo sün quella. VVitvvai in pieta.
S' lascha sulet sün Deis, Quel in seis plæd tscharchia,
Seis filg ais vvos Salvvader, Seis spiert Cufortadur,
Vtro ilg. vvos Salüdt; Nun tscharchiarai nilgur,
Par quai Sartngai mütscha, Curi dalönsch davvent
Da la cretta papala, Quai S' hai eau dit suvvent.
Vn töss ais quella tschert, Fausa Religiun.
Chi maina our da Deis, sgür in perditiun.
Cun quai pilg Cumia, Ngi naun Sporschai ils mauns,
Ils pitschens & ils gronds, Huommens & eir Dunauns.
Mi orma, o meis Deis, Mis e racomanda.
Saia in' teis Songs mauns, AEterna Trinita,
Iesu tü meis Salvvader In tschël pilgia meis spiert
Sün quai am spart da qui M' fidont sul Sün teis miert.
Claud uschè qui meis öls. Vtruo, fals splandurir.
Amen di eau da Cour, Quai vvölgiat eir vvuo dir.
Amen, Amen.

---

3. Bibelübersetzung von Vulp und Dorta.

a) Exodus 15, 1—20.

1. Moises lhura, cun ils iffaunts d' Israel, chantett quaista chanzun al Segner, è dissen usche: Eug völg chantar al Segner: perche ell s'ha grandamaing adduzâ: il chiavalg hâ el cupichiâ in il mar, è quell chi 'l chavalgiava.

2. Il Segner ais mia forza, è mia chanzun, el ais stat a mai salüd: quaist ais meis Deis, eug il völg glorifichiar: il Deis da meis bap, eug il völg adduzar.

3. Il Segner ais ün grand guerrier, seis Nom ais, il Segner.

4. La charra da Farao ha ell cupichiâ in il mâr, è seis exercit: è la lætta da seis capitanis ais statta fundada in il mar cotschen.

5. Ils abyss ils haun cuvernads: taunt sco üna peidra sun els ids à fuond.

6. Teis maun drett, ô Segner, ais statd adduzâ cun forza: teis maun dret, ô Segner, hâ ruott l' inimich.

7. E cun tia magnifica grandeza, hast sdrütt quels chi alvavan sü cunter tai: tia ira hast tramiss, chi 'ls hâ cossümads taunt sco stoppa.

8. E cun il sufflar da tias fouras d 'nâs, sun las aguas stat mantunadas: ils corrents s' haun fermads sco ün mantun: ils abyss sun saldats in il cour dal mâr.

9. Il inimich dscheiva: Eug ils völg dar davo, eug ils völg sieuguer, eug völg partir il buttin, mia orma vain a sa satiar dad els: eug völg trar oura mia spada, meis maun vain als sterminar.

10. Mo tü hast sufflâ cun teis vent, è 'l mâr ils hà cuvernads: sco plum sun els stats fundads in aguas grossas.

11. Chi ais sumlgaunt à tai, ô Segner, taunter ils deis? chi ais sumlgaunt à tai, magnific in santitad, reverend in laud, è chi fast miraculs?

12. Teis maun drett hast tü stais oura, è la terra ils hâ travûs.

13. Condüt hast tü, per tia benignitad, il pövel chia tü hast spendrà: tü l' hast manâ tras tia forza vers l'habitanza da tia santità.

14. Ils pouvels il haun udi, ed haun tramblâ: dolur ha surprais ils habitants dalla Palestina.

15. Lhura sun stads smarids ils princips d' Edom: trambloez ha surprais als pussaunts da Moab: tuots ils habitants da Canaan sun sdrüts.

16. Spavent, è stramizi crouda ad els à döss: tras la grandeza da teis bratsch, sajen instupids, sco üna peidra: fin chia teis pövel saja passâ, ô Segner: fin chi saja passa il pövel chia tü hast acquistà.

17. Tü vainst à l' introdür, è l'implantar sün il munt da tia hierta: in il lœ chia tü hast perdert per tia stanza, tò Segner: in il Sanctuari, ô Segner, chia teis mauns haun stabili.

18. Il Segner vain à regnar à saimper.

19. Quaist diss Moises, perche ils chavals da Farao, cun sia charra, è cun seis chavalgaints, eiran intrats in il mar, è sur els haveiva il Segner fat turnar las aguas dal mar: mo ils iffaunts d' Israel eiran chaminads à peis süts per mez il mar.

20. E Maria la profeta, sour d' Aaron, pilget ün tamborl in maun: è las dunauns tuottas gieñ oura davo ella, cun tamborls, è cun salgìr.

---

b) Hiob. c. 29—31.

XXIX.

1. E Job pilget sü darcheu seis radschun, è diss:

2. Ah fuos eug pür sco in ils prüms mais, sco al temp chia Deis imperchürava!

3. Cur el fava splendurir sia lütscherna sur meis cheu, è cur eug chaminava pro sia lüm, per mez las scürezas.

4. Sco eug eira dal temp da mia juventünna, taunt chia 'l cosallg da Dieu governava meis tabernacul.

5. Taunt chia 'l Omnipotaint eira amuo cun mai è chia mia famalgia im eira intuorn.

6. Taunt ch' eug lavava meis pass in il pang, è chia 'ls spelms spondeivan oura pro mai aguals d' œli.

7. Cur eug giaiv' our pro la porta tras la città, è 'm fava spordscher naun mia sopchia sün la plaza.

8. Ijs juvans im veziand s' azupavan: è 'ls velgs alvavan sü, è stavan in pê.

9. Ils principals s' artgneivan da tschantschar, è s' mateivan il maun sün la bocca.

10. La vusch dals redschaduors eira zupada, è lur lengua eira tachiada via lur palat.

11. L' uraglia chi 'm udiva im celebrava beat, l' œl chi 'm vazeiva im rendeiva testimonianza.

12. Perche eug liberav' il pouver chi bragiva, è l' orfen chi nun haveiva chi l' ajüdass.

13. La benedictiun da chi periva gniva sur mai, & eug fava chantar il cour dalla vaidgua.

14. Eug 'm vestiva cun jüstia, ed ella 'm revestiva darcheu: mia radschun m' eira sc' üna chiappa, è sc' üna binda.

15. Eug eira œls al orb, è peis al zop.

16. Eug eira bap al manglûs, ed investigava la causa chi' m eira scuntschainta,

17. E rumpeiv' ils maslærs als pervers, è 'l fava büttar il buttin our dals. daints.

18. Inuonder eug dscheiva: Eug völg murir in meis gnieu, è multiplichar meis dids sco 'l sablun.

19. Mia ragisch eira averta allas aguas, è 'l ruschê eira tuot la not sün meis rams.

20. Mia gloria s' renovav' in mai, è meis balaister s' rinforzav' in meis maun.

21. Ün auter im tadlava, è spettava ch' eug havess tschantschâ: è rascheiva sün meis cosailg.

22. Davo ch' eug haveiva tschantschâ, ingün nun replichava, è meis discuors guttavan sur els.

23. Quels 'm spatavan sco la ploefgia ed avrivan la bocca, sco davo la plœfgia dalla stagiun dalla raccolta.

24. Sch' eug rigieiva vers els, schi nun cragieivan quels, è nun favan crudar la clæreza da mia fatscha.

25. Schi 'm plascheiva d'ir cun els, schi sezeiv 'eug sü suom, ed habitava cun els sc' ün raig taunter sias truppas, è sc' üna persuna chi cufforta quels chi faun cordoeli.

XXX.

1. Mo huossa, quels chi sun da main' ætà da mairian d' mai, ils babs dals quals eug nun havess degnâ da metter cu 'ls chiauns da mia scossa.

2. Et eir, che m' havess jüdâ la forza da lur mauns? la velgdünna eira persa in els.

3. Cun bsœng è cun famm viveivan els sur 'na vart, è suldauns: els fügivan in louhs secks, scürs, desolats, è deserts.

4. Clegieivan naun la malva intuorn la boscaglia, è las ragischs dals ginaivers, per sa scüdar.

5. Eiran scatschads our dalla Igieud: è s' bragiva davo els sco davo ün lader.

6. Els dmuravan in ils cuvels dallas vals, in las fouras dalla terra, è dals spelms.

7. Els sbrügivan taunter la boscaglia, s' raspavan suot ils chiarduns.

8. Eiran glieud daschütla, sainza nom, plü vils co la terra svess.

9. Et huossa sun eug lur chanzun, è 'l suggiet da lur discuors.

10. Quels m' abomineschan, s' faun lœnsch davent da mai, è nun s' artegnen da 'm spüdar in la vista.

11. Perche Deis ha sliâ meis liam, è m 'hâ afflit: in uonder quels han squassâ giû 'l frain, per nun reverir plü mia fatscha.

12. Ils juvnets leivan sü cuntr' à mai dal maun dret, im chatschen our d' suot ils peis, è sa splaunan las vias cuntr' à mai, per im trabüchar in ruina.

13. Els haun tagliâ giù meis chamin, s' avaunzan pro mia perditiun, ingün nu 'ls jüda.

14. Els sun antrats sco tras üna largia rottüra, s' haun rudlats via suot las ruinas.

15. Spavents s' haun vouts cuntr' à mai, els persequitan mi' orma sco 'l vent: è meis salüt ais passâ via sc' üna nüvla.

16. Ed huossa sa svœd' oura mi' orma sur mai: ils dids d' afflictiun m' haun dat d' maun.

17. D'not im four' el l' ossa sur mai, è mias avainas nun haun alchün paus.

18. Meis vistmaint ais tuot müdâ, per la quantità dalla marscha dallas plagas, è dals bignuns, è 'm strenscha intuorn sco 'l scalf da mia rassa.

19. El m' ha büttâ in la büergia, è sun sumgiaunt à puolvra, è tschendra.

20. Eug brag pro tai, è tü nu 'm respuondast: eug 'm preschaint avaunt tai, è tü nu t' fast sura señ sün mai.

21. Tü t' hast müdâ in crudel invers mai: tü 'm contrastast cun la forza da teis mauns.

22. Tü m' hast alvantâ in aut, tü m' hast fat chavalgiar sün 'l vent, è fast alguar in mai ogni virtü.

23. Eug sai certamaing chia tü vainst à 'm ardür alla mort, è pro la chasa assegnada ad ogni vivaint.

24. Impro nũ stendarà el our il maun in la fossa: quels chi qua sun laint bragian quels cur el sdrüa?

25. Nun plandschav' eug per causa da quel chi manav' üna düra vita? Mi 'orma nun haveiv' ella dolûr per ils manglûs?

26. Perche, haviand eug sperâ il bön, ais gnü il mal: ed haviand spettâ la lüm, ais rivâ la scurdüm.

27. Meis interiur buoglia, è nun ha alchün paus: ils dids dall' afflictiun m' haun inscuntrâ.

28. Eug veng brün intuorn, brichia dal solai: eug stun sü avaunt bler pœvel, è braig.

29. Eug sun dvantâ frar dals draguns, è cumpaing dal püf.

30. Mia pell m' ais imbrünida sur mai, è mi 'ossa ais arsa per chalûr.

31. E mia citra s' ha müdad' in læd, è meis orgiel in vusch da cridar.

XXXI.

1. Eug haveiva fat lia cun meis œls: co dimena dess eug havair guardâ la vergine?

2. E pür qual ais la part chia Deis m' ha tramiss d' sur ingiù? è qual ais l' hierta chia l' Omnipotaint m' ha dat our dallas autezas!

3. La ruina nun ais ella per il pervers, è 'ls accidents straunis per ils operatuors d' iniquità?

4. Nun vez el mias vias? è nun quint' el tuots meis pass?

5. Sch' eug nhai procedü cun falsità, è scha meis pê ha festinâ d'ir pro fraud.

6. Im paisa pür Deis cun balaunschas jüstas, schi cognoscharà el mi' integrità.

7. Scha meis pass sun guinchits dalla dretta via, è scha meis cour ais it davo meis öls, è scha alchüna macla m' ais rumasa tachada pro 'l maun:

8. Schi pür ch' eug semna, ed ün auter mangia, è sajen ragidchadas oura mias plauntas.

9. Scha meis cour ha tngü dalet davo alchüna duonna, è sch'eug sun stat in aguæt pro l' üsch da meis prossim.

10. Schi pür molla mia mugleir ad ün auter, è s' inclinan auters adöss sün ella.

11. Perche quai ais üna scelerateza, ed ün' iniquità da jüdischs.

12. Perche chia quai fuos stat ün fœ, chi m' haves consümâ fin à perditiun, ed haves ragischâ our tuot mia rendita.

13. Sch' eug nhai sdagnâ da comparair in jüdici cun meis famalg, è cun mia fantschella, cur els haun litigâ cun mai.

14. E che vuless eug far, cun Deis gnis a star sü? è cur el im visitess, ch' el vuless eug respuonder?

15. Quel chi m' ha fat n' il vainter nun ha el fat eir el? nun aisai ün medem chi 'ns ha formats in la matrice?

16. Sch' eug nhai tngü sü als pouvers quai chi desideravan, è nhai fat gnir ad main ils œls dalla vaidgua.

17. E sch' eug nhai mangiâ tuot sulet meis bacun, è scha l' orfen nun ha eir mangiâ.

18. Perche chia da mia juventün in naun ais quel stat trat sü cun mai, sco pro ün bap: ed eug nhai dal vainter da mia mamma in naun tgnü cura dalla vaidgua.

19. Sch' eug nhai vis ch' alchün periss per manchamaint da vistmainta, è chia 'l bsügnûs nun haves in gotta da s' cuvernar:

20. Scha seis ranuogls nu 'm haun benedi, è sch' el nun s' ha scüdâ cun la launa da mia bescha.

21. Sch' eug nhai uzâ 'l maun cuntr' al orfen, siand ch' eug vazeiva chi 'm havess jüdâ in la porta:

22. Schi chia 'l givê 'm crouda davent dalla spadla, è saja meis bratsch ruot, è trat davent da sia channa.

23. Perche eug haveiva spavent dalla ruina tramissa da Dieu, è ch' eug nun pudes dürar per sia auteza.

24. Sch' eug nhai tschantâ l' aur per mia spraunza, è sch' eug nhai dit al aur fin: Tü est mia confidanza.

25. Sch' eug m' hai allegrâ perchia mias facultads fuossen grandas è per chia meis maun haves acquistâ bler.

26. Sch' eug nhai guarda 'l solai, cur el splenduriva: è la lüna fand seis cuors, clæra è lüschainta.

27. E scha meis cour ais stat adascûs surmanà, è chia mia bocca ha bütschâ meis maun.

28. Quaist eir ais ün' iniquità da jüdischs: perche ch' eug haves renegâ 'l Deis sü d' sura.

29. Sch' eug m' hai allegrà dalla calamità da meis inimi: sch' eug nhai sagli d' allegreza, cur mal l' eira inscuntrâ.

30. Anzi nu nhai eug eir brichia concess à meis palat à pecchar, per giavüschar sia mort cun maledictiun.

31. Scha la glieud da meis tabernacul nun ha dit: Chi 'ns darà da sia charn? Nus nun gnin mâ brichia ans pudair sadullar.

32. Il forestier nun ais restâ la not sün la plaza: eug nhai avri meis üsch al viandaun.

33. Sch 'eug nhai cuvernâ meis misfat, sco faun 'ls crastiauns, per zupar mi 'iniquità in meis sain.

34. Cumbain ch' eug haves pudü spaventar üna granda blerüra; schi 'm favan impro 'ls plü vils dal pövel tema, ed eug tascheiva, è nun giaiv' our dalla porta.

35. Ah, haves eug pür chi 'm tadlass: mera, meis desideri ais chia 'l Omnipotaint im respuonda, è chia quel chi litiga cū mai im fetscha üna scrittüra.

36. Sch' eug nun la port sün la spadla, è nu'm da lig intuorn à guisa da binda.

37. Eug il vules render quint da tuots meis pass, eug im vules aprosmar via pro el sc' ün capitani.

38. Scha mia terra bragia cuntr' à mai, è scha medemamaing seis suolchs cridan:

39. Sch' eug nhai mangiâ seis früts sainza pagamaint, è sch 'eug nhai fat suspirar l'orma da seis patruns:

40. Schi ch' in lö dal graun im nasscha carduns, è la claffa in pê dal hüerdi.

Qui finischen ils discuors da Job.

---

c) Sprüche Salomo's Cap. 15.

1. La resposta dutscha quidainta la gritteza: mo 'l plæd molest ir sü l' ira.

2. La scienza fêta la lengua dals sabis: mo la bocca dals nars sbuorfl' oura nardâ.

3. Ils oels dal Segner sun in ogni lœ, guardant sü 'ls mals, è sü 'ls buns.

4. La medicina dalla lengua ais ün bœsck da vita: mo la subversiun chi vain tras quella ais simil ad ün fracass fat dal vent.

5. Il narr sdegna la correctiun da seis bap: mo chi observa la reprensiun dvantarà scort.

6. In la chasa dal jüst qua sun grandas facultads: mo qua ais dissipamaint in las intradas dal empi.

7. Ils lefs dals sabis rasan oura scienza: mo usche nun fa il cour dals narrs.

8. Il sacrifici dals empis ais chiauss' abominabl'al Segner: mo l'oratiun dals crastiauns prus il ais chiaussa grata.

9. La via dal empi ais chiauss' abominabl' al Segner: mo el amma chi tenda davo la jüstia.

10. La correctiun ais displaschaivla à chi banduna la dretta via: chi voul mal alla reprensiun vain a murir.

11. L' infiern, é 'l lö dalla perditiun, sun avaunt il Segner: quaunt plü 'ls cours dals uffaunts dalla glieud?

12. Il sgiamgiadûr nun am̄a ch' auters il reprenden, è nuu va pro 'ls sabis.

13. Il cour leiger fa la fatscha bella: mo tras il cordöli ais il spirt battü.

14. Il cour dal crastiaun intlegentaivel cercha la scienza: mo la bocca dals nars s' paschainta d' nardâ.

15. Tuots ils dids dal afflit sun mals: mo chi ais leiger d' cour ais sco in ün convit perpetuo.

16. Plü vala pauc cun la tem̄a dal Segner, co ün grand thesaur cun disturbel.

17. Plü vala ün past d' ravitscha, ingio saja amûr; co da bouf ingraschâ, ingio saja œdi.

18. L' hom irus muvainta dispittas: mo chi ais tard all 'ira quidainta las dispittas.

19. La via dal paijer ais sc' üna saif cun spinas: mo la via dels crastiaum prus ais aduzada.

20. Il iffaunt sabi alleigr 'al bap: mo 'l crastiaun narr spredscha sia mama.

21. La nardâ ais allegreza al crastiaun privâ d'sen̄: mo l' hom intlegentaivel chamina prusamaing.

22. Ils desengs sun rendüts vauns ingio nun ais cosailg. Mo sun stabels ingio ais quantità d' cosgliêrs.

23. L' hom ardschaiva allegreza dalla resposta da sia bocca: è quaunt bun ais ün plæd ditt à seis temp?

24. La via dalla vita va in sü alg crastiaun intlegentaivel, per s' retrar dal infiern chi ais giù bass.

25. Ils Segner stralougua la chasa dals superbis: mo stabilescha 'l confin dalla vaidgua.

26. Ils impissamaints mals sun chiausa abominabl' al Segner: mo 'ls dits chi 'l sun plaschaivels sun ils nets.

27. Chi ais ardat all' avareza dazipa sia chasa: mo chi ödiescha 'ls presents vain à viver.

28. Il cour dal jüst meditescha quai ch' ell ha da respuonder: mo la bocca dals empis sbuorfl' oura chiausas malitiusas.

29. Il Segner ais luntaun dals empis: mo el exauda l'oratiun dals jüsts.

30. La lüm dals œls alleigr' il cour: la buna novella ingrasscha l' ossa.

31. L'uraglia chi taidla la reprensiun dalla vita vain à dmurar tantr' ils sabis.

32. Chi s'retira dalla correctiun, sdegna si' orma: mo chi taidla la reprensiun acquista sen̄.

33. La tem̄a dal Segner ais intraguidamaint da sapienza: è l'humiltà vâ d' avaunt alla gloria.

4. Abraham.

O Abraham sta süe
Mia vusch qui taidla tüe
Taidla sü meis cumonde
Da'l Segner, teis Deis gronde
Cognoschas mia vusche
O Abraham tü pruse
Quel chi tschantscha cun taie
Resposta rend' à maie.
Abraham responda.
Tü esch ilg Segner grande
El Schaddai pussante
Ch'hasch fat ligia cun maie
Et eug jürâ à taie
Eug sun qui teis famalge
Vœlg cert & cun chiavalge
A teis plæd obedire
Da quel zuond brick guinchire.
Deis. Schi t'volg eug scuvernare
Mia vœglia t' palantare
Quai ch'eug giavüsch da taie
Ch' tü desses far à maie,
'N offert' am' deisch tü fare
Chi sea mai adachiare
Dal' melger chia tü hasche
In tuotta tia chiasa
Abr. Tü esch meis Segner bune
Meis Deis & meis Patrune
A tia pussanta vusche
Am' rend' eug voluntuse.
Schi vöglias dumandare
Schi vol teis famailg fare
Tuott mia raba granda
Sta tuott' in teis cumonde.
Deis. Tuot tia raba granda
A mai ais brick avuonda
'N' offerta plü 'navaunte
Giavüsch eug da teis maune
Abr. O Deis meis Segner grande
Che vousch tü plü'n avante
Vousch forza da meis maune
Prus saung da crastiaune
Offertas da quell sorte
O segner Zebaothe
Non hasch ma giavüschae
D'ingün dals Soinchs passadse
Schi hasch ferm scumandae
Cun tuns eir manatschae
Saung innozaint da sponder
Quai ma non vainst à volver
Scuvernam' teis cumonde
O Deis ch'eug stun tremblante
Eug stun quia be schmorte
O Deis ve cun cufforte.
Deis. Tia raba vœlg inguotta
Famailgs, fantschellas brichia
Ün auter vœlg eug toure
Chi plascha à meis coure
Isacc quell teis Filg chiare
A mai deist turnantare
Da teis mauns del morire
In tschendr' il deisch far ire
Ilg loe naig ordinae
L'Pagiais da Moriahe
Surchia d' trais dits sagüre
Deisch tü quell fatt complire
Pür guard' à nu' 'ntardare
Il fat our à drizare
Voust esser meis famailge
Guard' è fa cun chiavailgie.
Abr. O Deis che stip cummonde
Ais quaist ô Deis pussante
Non poss sün pe plü stare
Sto via per terra dare.

Dess eug meis mauns lavare
Cun saung da meis filg chiare
Schi stov eug via alguare
Meis cor quell sto crapare.
Co vain il Muond quell fatte
Schladand sch' eug fatsch quell tratte
Ch'eug sea 'n saschin dalg saunge
Da Isacc meis uffante.
Schi sasch ô Deis pussante
Chia quell zuond chiar uffante
Cuffort ais è dalette
Da mia Mulger sulette.
Che vain pür Sara fande?
Sch' eng pilg seis chiar uffante
Our d' chias' il dess manare
Et ma plü 'l turnantare
Dess eug quai palantare
Ant co chi dess dvantare
Schi vain l' ad impedire
Chia 'l fat non s'po complire.
Dess eug ilg fat zupare
Meis filg davent manare
Mazar & l'arder zuonde
Che veng eug lhura dschande?
Co dess eug comparaire
Quell fat far à savaire
Co dess eug cumanzare
Mia Sar' à confortare.
Co vain ell' à bragire
Cur ella stov' udire
Ch' eug nhai' Isacc mazae
Cun ün curtê schianae
Eug veng à stuair inclere
Dürs rœngs da mia Mulgere
Ch'eug sea 'n saschin dalg saunge
Dad' Isacc seis uffante
Hasch forz' eir invlidae
Quai t'hasch à mai jürae
Meis sem da benedire
Quell saimper far schflorire,
Sco stailas d' firmamainte
Hasch tü cul saramainte
'Mpromiss quell d'adampchiare
Chi non s'possa dumbrare.
Pro quai hasch declarae
Et clær specifichiae
Ch'in Isacc des per certe
Quel sem esser parderte
Ch'our d' quel dess nascher zuonde
Ilg Schilo Raig dalg muonde
Salüd à tuott alg muonde
In el chi s'fida zuonde
Chia tras quell tuots pagiaise
Et pœvels tants e quantse
Dessen gnir beneditse
Cun tai esser cuvgnidse.
Siond tü Deis d'vardate
Schi sto quai gnir salvade
Ant stuvess tuott il' muonda
A frack ir tuott 'nil fuonde
Schi co po quei restare
Sch' eug dess Isacc mazare
Qui volg eug gient guardare
Co tü la vost manare
O Deis ô Deis per tante
Siond t'esch tuott pussante
Vœglias teis plæd müdare
Scha quai ma po dvantare
Deis. O Abraham tü pruse
Ta' rend à mia vusche
Ilg plæd ch'eug nhâ tschantschae
Non po gnir tschassantae
Usche vœlg eug havaire
Quai deisch tü pür savaire
Non ais eir autra via
Meis plæd da mütschar via.
Plü nun güstrar cun maie
Tias schüsas salv' à taie
Scha tü non voust perire
A mai stousch obedire
Mo sch' tü à mia vusche
Ta rendas voluntuse
E vainst quel trat à fare
Non vainst à t'inrüglare.
Abraham plonscha.
O Isacc meis uffante
O læd ch' tü 'm laschas tante
Co dess eug tai 'nvlidare
Tai our d'meis sen laschare!
Am' dess eug d'tai spartire
Eug viver tü morire
Sulett restar à quae
O stramantus cumgiae!
Davent davent dalette
Pür pass' our suott meis tette
In terra cun dolure
Va meis cheu grisch aunt hura!

Impro ô Deis pussante
Eug sun qui teis uffante
Non t' grittantar sün maie
Ch'eug nha tschantscha cun taie
Cun tai non vœlg güstrare
O Deis ô Segner chiare
Eug puolvr' è tschendra sune
Tü meis sulett Patrune
Schabain ô chiar Segnure
Ch'ais granda stramanture
Sch'eug dess meis filg mazare
Impro la vœlg guagiare
O Deis dam' ardimainte
In meis cor aint dadainte
Ch'eug poss' il fat complire
Num laschar inschnuire.
Ilg bœn non ais in maie
Quai sto tuot gnir da taie
O Deis schi stam' tü proe
Infina al' plü davoe.
Deis. O Abraham meis chiare
Eug non t'vœlg bandunare
Sco nuo hvain qui tschantschae
Quai sea usche serrae
Abraham cun Isacc.
Seas salüdâ filg chiare
Chi fasch meis cor legrare
Ilg Segner sea cun taie
Tüfilg da tuotta faie
A meis œlgs üna fluore
'Na rœs' eir al' meis coure
Che fasch tü prus uffante
Tü meis carissem saunge?
Isacc. Bain vgnüd il meis chiar
Ingio eschat vuo statte [Bape
Increschamtün ch'eug nhae
Cur vuo non eschat quae.
Eug sun qui voss uffante
Spett saimper voss cummonde
A quell vœlg obedire
Schabain eug dess morire.
Abraham cun Sara.
E Tü mia Mulger Sara
Da Deis seas salüdada
Co sta in chasa tia,
Mia chiara Compagnia,
Sara. Bain vgnüd meis Segner
Meis cheu e meis Patrune [bune
Cun mai e nossa chiasa,
Sta bain Deis sea ludae
Mo che vol manigiare
O Abraham meis chiare
Ch' eu vez aqui chi vaine
Suspürs our d'teis cour plaine?
Tia colur ais schmüdada,
Tia tschera fick scrudada
Vœglias quai palantare
Da læd t'vœgl Deis ustare.
Abra.: O Sara mia Mulgere
Non hagias d'quai pissere
Ilg Segner ais cun nuoe
Infin il plü davoe.
Quai sola bain gratgiare
Chia 'l temp s' soula müdare
Ilg sen da far plü leive
Talvotas eir plü greive.
Quai tuott maina noss Deise
Cun sabi cussailg seise
L'ha tuott bain ordinae
Mo tuott brick palantae,
Sara. Schi dim' ô Segner chiare
Che eug à tai dess fare
Ch'eug t'poss far adachiare
Teis sen a surlevgiare
Abr. O Sara mia Mulgere
Non hagias d'quai pissere
Cul temp vain Deis a dare
Ch' nuo gnin à ns allegrare
Sara. Quai hvain nuo gia pruvae
Aint in il temp passae
Quai vain nuo tuott chiattae
Chia Deis ha bain manae.
In eistra terra sgüre
Ais ell statt noss ferm müre
Ell ha nuo benedie
Cun rab' & auter plüe
Isacc hal' tngü 'mpromisse
Et quai hal' salva fisse
Incunter cuors dal' muonde
Et la natüra zuonde.
L'bastun d' nossa veldüme
Cuffort in la suldüme
Quell vain à ns confortare
In læd à ns allegrare.
Abr. Quell ais eir un vair plæde
Cuffort eir in noss læde
L'ais bœn à s'algurdare
Co noss Deis sa manare
Sara cun Isacc.
Isacc tu meis filg chiare

Pür vœlgias dumandare
Da teis Bap intravgnire
Che fatt è 'l fa schmorire
Tu esch seis filg novelle
Schi vain seis cor in elle
Ilg fatt our' à schburflare
Siond ch' tü l'esch sche chiare
Isacc. Quai ch'vuo mia Mamma
A mai qui cumandava [chiara
Gugent vœlg eug quai fare
Meis Bap vœlg dumandare
Isacc cun Abraham.
O meis chiarissem Bape
Palantâ mai quell fatte
Ch'ais tanta magunia
Chia vuo zupanta via?
Eug sun voss agien coure
A mai quell fatt dit oura
Scha vuo plü lœnch taschaivat,
Nuo tuotts vuo conturblaivat.
Sch'eug s'poss far adachiare
Schi vœgliat cumandare
Schi s'voelg eug obedire
Cun vit' è saung servire.
Abr. O tü meis chiar uffante
A mai sta zuond l'avaunte
Chi dvaint in nossa chiasa,
'Na zuond granda müdada
Per quai vœlg eug guardare
Un di duos contriare
Sch'auter non vain à gnire
A Deis lain offerire
Auter da t'palantare
Non ha eug meis filg chiare
Quai ch'ais bœn da taschaire
Non fa bsœng da savaire.
Isacc. Per quai ô meis Bap chiare
Non s'vœgliat conturblare
Schabain Deis da müdada,
Ais ell in nossa chiasa
Pigliain scodün sia parte
Mia Mamma, vuo chiar Bape
Eir eug vœlg tour ilg mieue
Patiaint gio d'maun da Dieue
Sch'nuo dessen dcheu müdare
Our d'quaista terra trare
Vain Deis â ns compagniare
Sia 'mpromischun salvare
Voss sem sto gnir dampchiae
Sco Deis ha 'nuo jürae
D'meis Sem sto nascher zuonde
Ilg Schilo Rai dal' muonde
'Ns vless Deis impro spartire
Stuvand nuo tuots morire
Schi ns pilgia Deis pro elle
Our d'larmas sgür in Cele
Abr. Noss Deis sea aut ludae
Ch'ell ha tai be fittae
In tia jüvn' ætate
Cun duns pietate
Schi lain nuo qui filg chiare
La crusch da Deis purtare
Sch'nuo hvain qui da güstrare
Vain ell vitorg' ans dare
Isacc cun Sara.
O Mamma chiara mia
Che granda magunia,
Meis Bap ha tgnü zupae
Qual chiauss' hal' palantae
Ad ell sta zuond l'avante
Sco noss Deis tuot pussaunte
Veng' alck cun nuo a fare
Müdada baut à dare
Cun tuott voll ell spettare
Ün di duos contriare
Sch'auter non vol dvantare
Offertas vol' ell fare
Sara. Qai ais bain un grand
O meis chiar filg Isacce, [fatte
Laschans quells dits orare
Pro Deis perseverare
A nuo ch'ell non chiastia
In ir' & furia sia,
Ch'l'ans vœglia cuffortare
Our d'læd algretia fare
Sara cun Abraham.
Deis t'vœglia surleivgiare
O Abraham meis chiare,
E passa temp & hura,
E resta tia dolure
Tuott tias œgliadas vaune
Sün Isacc noss uffaunte
Teis oelgs suvent sun craingse
Teis cour d'suspürs eir plaine
Che quai vol manigiare
Non sâ eug Segner chiare
Quai da d'ingiavinare
Vœglias quai declarare.
Abr. D'quai strauni non t'laschare
L'ais davo tai l'plü chiare

Sch'ell d'nuo spartir stuvesse
A mai fick increschesse
Sara. Quai non suleivas fare
O Abraham meis chiare
Tü hveivas ardimainte
In scodün provamainte
Dormivas & mangiavasch
A mai tü confortavas
Huossa ch'nuo stain tuots baine
Fom, sœn à tai non vaine
Schi ha pür Deis tschantschae
Davart noss filg prædgiae
Seis sem dad adampchiare
Quai vain ell à salvare.
Abr. O Sara quell meis Deise
Ais meis & eug sun seise
Tschaint in ell mia fidanza
Cuffort & tuott mia spranza
Sia vusch vœlg eug udire
A quell eir obedire
Schabain è dess custare
Quai ch'ais à mai l'plü chiare
Mia spranz'eug ma non perde
Quai cragia pür per tscherte
Impro fraschleza vaine
D'intant ch'nuo qui vivaine
Hoz ais ilg terz di quae
Ch'eug nhai ün plæd tschantschae
Sch'auter non veng'a gnire
Ch'eug vœglia offerire
Quai vœlg huossa salvare
Meis Deis per buniare
Ell vain l'offerta mia
Guardar cun gratia sia
Cun quella vain noss lœde
A passar via per certe
Deis vain ans confortare
Noss cors ad allegrare
Cun tuott mia Mulger chiara
Reista qui 'n tia chiasa,
Nuo vlain passer davente
N'offerta far gugente
D'intant fa Sar' il tieue
Cun Qratiun via Dieue
Ch'ell vœlg ilg fatt drizare
Chi sea d'ell adachiare
Sara. Gugent vœlg eug quai fare
O Abraham meis chiare
Deis vœlg eug tgnair rugae
Infina ch'vuo turnae
Deis s'vœglia parchürare
Da mal è lœd ustare
Deis s'voeglia compagniare
Tuots sauns vuo turnantare
Abr. Isacc tu meis filg chiare
A mai deisch compagniare
Tü stousch esser pro maie
Non poss far zainza taie.
Isacc. Eug sun qui voss filg chiare
Gugent s'vœlg compagniare
Cun vuo vœlg eug bain ire
Quell fatt güdar complire
Abr. Tü fasch indrett il tieue
Schi via in maun da Dieue,
Laschans baut chiaminare
Davent da qui passare.
Et vuo mia famailgia
Parderschai pro, la laina
Non lascherai davoe
Tuott quai chi auda proe
S'mettai vuo sün la via,
Et chiaminâ pür via
Infina ch'vuo rivae
'N l'pagiais da Moriahe
Eug & meis filg Isacce
Hvain baut pardert noss fatte
Non vlain lœnch contriare
Mo vlain davent passare
Famalgia.
Quai ch'vuo hvai cumandae
Ais huossa tuott sittae
Schi ns mettain sün la via
E giain da compagnia
Isacc. A Dieu o chiara Mamma
Cun Dieu restâ vuo sauna
A Dieu zuond adachiare
Gnin nuo 'n' offert' à fare
Sara. A Dieu tü meis filg chiare
Dieu s'vœlgia compagniare
Quai ch'ell cumond à taie
Pür seas obeid' è d'faie
Isacc. Tott quai chia meis Bap
A mai vol cumandare [chiare
Gugent vœlg obedire
'Nfina la mort servire
Abr. Qui eschn' ün clap passae
Infina qui rivae
Qui vlain impa pussare
E nuo 'mpa 'ns refraschiare
Uzond meis œlgs à quia

Vez eug ilg lœ tschavia
Ingio nuo hvain dad' ire
Noss' ovra à complire
Cun tuott mia famalgia
Schiargiâ gio qui la laina
Via Deis noss Segner bune
Stat sald in l'oratiune
La laina deit chiargiare
Sün Isacc meis filg chiare
Quai stov' usche dvantare
Ilg reist vœlg eug purtare
Eug & meis Isacc chiare
Vlain plü 'navant passare
Tschavia lain nuo orare
E baut pro vuo turnare
Fama: ô Segner noss Patrune
Sch'à vuo paress per bœne
Vless'n nuo vuo compagniare
L'offerta güdar fare
Abr. L'offerta ch'nuo lain fare
Non pudai vuo güdare
Ant sch'vuo gnisset à gnire
Gnisset am' impedire
Fama: Schi lain nuo qui restare
Dieu s'vœlgia compagniare
A quell lain nuo ruguare
Ch'ell vœlg' il fatt drizare
Abr. Isacc passa cul fasche
E chiaminain quell passe,
Ch'nuo ant chi vegnia tarde
Possen gnir our d'ün fatte
Isacc. Chiar Bap qui ais parderte
Curtè fœ laina certe
Schi 'ngio ais o Bap chiare
L'offerta ch'nuo lain fare?
Abr. O dutsch ô chiar filg meise
Nos buntadaivel Deis
Vain tuott ad ordinare
L'offert' a nuo mussare
Huossa chiar filg Isacce
Qui rivain nuo sül' plaze
Qui stuvain nuo fermare
Noss fatt oura drizare
La laina bütta gioe
Schi lain nuo drizar süe
L'scanlær ch'nuo possen fare
L'offert' à noss Deis chiare
Isacc. Mo meis chiarissem Bape
L'scanlaer ais huossa fatte
Huoss' aise da cerchiare,
L'offerta ch'nuo lain fare.
Abr. Schi ns mettain gio pussare
Schi t'vœlg eug raschunare
Isacc meis chiar uffante
Taidla melginavante
O meis chiarissem filge
Qui eschn' a quell tapine
Ch'eug t'sto manifestare
Ün' ovra ch'eug sto fare
Hoz ais à quâ 'l terz die
Ch'eug nhai la vusch udie
Retschvü ün ferm cumonde
Dal Segner noss Deis grande
Quells dits nhai passantae
Dulur 'n il' cor purtae,
Non t'ha vlgü palantare
Ant hura t' conturblare
Quell cumond va sün taie
O filg da tuotta faie
Ell ha mai cumandae
Cun sia vusch clamae
Da cêl ha ell clamae
Cun sia vusch cumandae
Ch'eug tai dess qui manare
Our d'tai 'n'offerta fare.
Qua nhai eug fick ruguae
Per terra m'ha büttae
Ch'ell vœlgia gratia fare
D' quell fasch à mai schiargiare
Non ha pudü gurbire
Cun larmas & bragire
L'ha vlgü quai cuffermare
Ch'usche stova dvantare
Quai esch nuo qui per fare
O Isacc meis filg chiare
Cun tuott non t'inschnuire
Chiar filg qui stousch morire
Non crair ô chiar uffante
Ch'eug hvess usche 'n frai saunge
A tai dad' amazare
Schi non stuvess dvantare
Mo quai vol Deis havaire
Chiar filg quai deisch savaire
A quell stain obedire
Cun viver & morire
Quaist craja meis filg certe
Ch'eug fuoss zuond bain parderte
Cun tai da barattare
Scha quai pudess dvantare
Mo Deis ha tai tschernüe

In flamma ch'tü geas süe
Una buna savure
Ad ell noss grand Segnure
Siand ô chiar filg meise
Ch'usche vol pür noss Deise
Schi m'vœlgias pardunare
Quai ch'eug cun tai sto fare
Cuntuott ô chiar filg meise
T'remett' in maun da Deise
Voust gnir in beadenscha
Schi t'rend in obedentia
Quai ais usche il fatte
Sententia da Deis tratte
Schi guarda chiar uffante
Che t'esch à Deis culpante
Isacc. ô Bap che chiaus' ais
Che stuta pür novella! [quella!
Co m'pudai vuo quai dire
Cun mai tschantschar sche düre?
Co punschai vuo meis coure
Lai vuo mia vita toure
Eug flaivel veng qui zuonde
Ah güda Deis pussante!
Non poss ô chiar Bap craire
Chia Deis quai vœlg' havaire
Ch'vuo m'desset qui manare
Cun agen maun mazare,
Ha Deis ma giavüschae
D'alchün dals soinchs passadse
Ch'ell vœlgia da lur maune
Offert' ün Crastiaune
Abel ha offerie
Enoch Noah & plüse
Non haun ma lgieut mazae
Ne Deis quai giavüschae
Da quai sa schgrisch'ilg muonde
Et la natura zuonde
Limargias eir schanaien,
Lur frütt & quell nudraien
Quaist fuoss bler plü schgri-
E lœnsch plü stramanture [schure
Svess seis uffant mazare
Cun ün curtè schianare
Quaist saig eug bain per certe
Chia l' Satan ais parderte
Ilg muond à cradantare
La lgieut a far mazare
Cuntuott guardâ chiar Bape
S'impissa bain sü'l fatte
Ch' vuo non seat ingianae
D'un eistra vusch clamae
Abr. O Isacc meis filg chiare
T'quai non ta dubittare
Quai ch'eug nhai qui tschantschae
Usche ais in vardae
Quaist crai' ô chiar filg meise
Ch'eug nha la vusch da Deise
Aint in meis cor fichiae
Non poss gnir ingiannae
Deis ha bain scumandae
E ledschas sü drizae
Ch'ingün dess amazare
Bler main seis filg schianare
Mo chi vol dispittare
Cun quell grand Deis drettare
Chi vol dir t'esch ligiae
Non hasch plü libertae
Ell redscha cun honure
Sur ledschas tuott Segnure
Sch' l'ha ledschas sü drizae
Seis dretts hal' resalvae
Cuntuott non star tü scuntra
Non far à noss Deis frunta
Mo vœglias segundare
A quell grand Deis sœngiare
Isacc. O meis chiarissem Bape
Quai ais bain un grand fatte
A mai stvair qui morire
E vuo stuvair udire
Stuvair udir dal' muonde
Gni vuo cun dœli zuonde
Ch'vuo hagiat perantae
Voss agen filg mazae
Sch'vuo deit quell nom purtare
Vain quai voss cor furare
Purtar stuvai dolure
Schi tuorp è mandhunure
Che lai vo lura fare
Co s'lai vuo pür schüsare
Ingün quai vain à craire
Chia Deis sche vœlg havaire
Abr. Schabain l'ais ün greiv fatte
O meis chiar filg Isacce
Impro per non perire
A Deis stain obedire
Eug nhai meis chiar uffante
Mia spranz'in Deis pussante
Eug lasch ad Ell manare
M'voelg saimper d'ell fidare
Ell sa tour la suldüme

Raschun far gnir à lgüme
Ell sa tour la dolure
Our d'tuorp far gnir honure
Cuntuott ô meis filg chiare
Massa non t'stramantare
Pro Deis vœglias star schlasse
Et far gugent quell passe
Isacc. Eug lasch usche passare
Chia Deis quai veng' à fare
Impro ô meis Bap chiare
Un puonch da'l plü da fare
Un plæd ha Deis tschantschae
Non po gnir tschassantae
Ch'ell vœglia benedire
Meis sem & far schflorire
Ch'ell vœglia far früttare
Sco stailas adampchiare
Ch'our d'mai dess nascher zuonde
Ilg Schilo Rai dal' muonde
Sch'eug dess à qui morire
In tschendra stuvair ire
Schi sto quell plæd tschassare
Auter non po dvantare
Abr. Schi taidla meis uffante
Deis ais bain tuott pussante
Ell po quai tuott güdare
Sia 'mpromischun salvare
Sch' t'hasch huossa da morire
In tschendra stuvair ire
Vain l'à t'far resüstare
Our d'tschendra t'turnantare
Ell sa far sü alvare
Las plantas vivantare
Ch'eiran tuott mortas via
D'fradüra sechia via
Ell sa far sü levare
Blerüra far früttare
Ilg sem in terra morte
Per noss bœn & cufforte
L'ha savü far früttare
Tia Mamma far purtare
Incunter cuors dalg muonde
Et la natüra zuonde
L'ha pudü tuott ilg muonde
Cun che chia l'aint ais zuonde
Our d'nœglia tuott creare
Tschel, terra & la mare
Sch' l'ha quai tuott savü fare
Deck cun seis plæd creare
Non t'pol' forza bler ante
Far viv' ô chiar uffante
Schi craja sald' è ferme
Chia quell grand Deis æterne
Fand tai sü resüstare
Seis plæd veng' à salvare
Schi sea quaist teis cufforte
Chiar filg in tia morte
Voul Deis usche havaire
Schi t'rend' à seis plaschaire
Per raba da quaist muonde
Dindet chi dschvainta zuonde
S'metten blers cun cufforte
Eir aint in mez la morte
Quant plü ô meis filg chiare
La desses tü guagiare
Ilg cêl per possidaire
Per hierta quell güdaire
Tü vezes eir filg chiare
Co qui soula d'vantare
Ch'ün per ün bun amie
Metta sia vita quia
Eir ün sudâ ch'ais bune
S'daporta da barune
Sch'ell vain chiatsch' â ta morte
Schi va ell cun cufforte
Non desses chiar uffante
Cur Deis da svess cumande
A sia vusch obedire
Gialgiardamaing morire
Sch'tü vainst quell tratt à fare
A teis Deis seguondare
Vain ell à t'allegrare
Cun glori' incorunare
Mo quell chi s'vol retrare
Sia vita per spendrare
Vain Deis al perantare
A saimper condemnare
Schi guarda meis filg baine
La letta qui chi t'vaine
Pür sguond à teis Patrune
Et t'bütta da Barune
La mort passa dindette
Crusch dür' un cuort tempette
Sch' t'hast quella passantae
Da Deis vainst allegrae
Isacc. O Bap eug sun à quia
Che dess eug pür dir plüe
Tuott quai ch'vuo qui tschantschae
Ais sgür & tuott vardae
Voul Deis usche havaire

Ais quai seis bain plaschaire
Hei schi vœlg eug da coure
'Na letta quia toure
Schi chiatt eug ardimainte
In meis cour aint dadainte
Schi s'vœlg eug seguondare
In maun da Dieu guagiare
Quaist s'roug eug ô Bap chiare
Siand chi sto dvantare
Ch'vuo vœlgiat festinare
Baut larc a mai güdare

Isacc plonscha.

O Mamma chiara mia,
Che granda magunia
Per mai gniv' à purtare
Dieu s'vœglia cuffortare
Non hvai quai brick pissae
Ch'eug nhaia tut cumgiae
Ch'eug stov' usche passare
E ma pro vuo turnare
Qui vain tuott voss dalette
Pers & tschunck via dindette
Cun larmas & bragire
In terra gniv' ad ire
Eug fick gugent havesse
Scha quai dvantar pudesse
Chia vuo pro quaist tapine
Fuossat à mia fine
Mo che vœlg eug gragiare
Quei chi non po dvantare
Quaist s'roug eug o Bap chiare
La vœgliat confortare

Abr. O tü bun cor & d'faie
Non hagias pisser d'quaie
Noss Deis vain à manare
Tia Mamma confortare
L'ai'n buntadaivel Deise
Chi non bandun' ils seise
In laed & in la morte
Surcuorr' ell cun cufforte
Dad' ell ta deisch fidare
L'pisser sün ell chiargiare
Noss cors vain l'à müdare
La crusch güdar purtare

Isacc. Schi sea in maun da Dieue
Schi vœlg eug far ilg mieue
Da qui vœlg eug spartire
Vœlg voluntus morire
Eug sun qui voss uffante
M'remett aint in voss maune
Gugent s'vœlg pardunare
Quai ch'vuo cun mai stvai fare

Abr. Schi sea laud & honure
Al' Segner grand Segnure
Ch'ell t'sta pro cun cufforte
Ch'tü t'rendas in la morte
Schi t'recomond' à Deise
Isacc tü chiar filg meise
Ch'tü posses leid morire
Beadamaing spartire

Isacc. Eug m'volv'huossa via taie
O Bap da Cêl & d'faie
In gratia piglia süe
L'offerta ch't'hasch tschernüe
O Bap a mai sta proe
'N il' zuock meis plü davoe
Spendram' our d'quaist tapine
Dam' üna leida fine
Ilg læd da meis Bap chiare
Vœlgias tü surlevgiare
A mai huoss' allegrare
Mia Mamma confortare
Schi piglia l'orma mia
Huoss aint in chüra tia
A tai Bap tuott pussante
Eug t'quella recumande
Bap chiar eug nha urae
Deis in agüd clamae
Mia oratiun complie
El ha meis rœ udie
Schi via chiarissem Bape
Laschans gnir our d'ün fatte
L'ouvra chia fatt sto gnire
Mettai maun à complire
A mai baut larck güdae
Vuo baut a chia turnae
Mia Mamma salüdae
Ch'eug nhaia tut cumgiae
Eug m'chiatt zuond bain con-
Schi via cun ardimainte [tainte
Laschain usche d'larmare
L'un l'auter conturblare
A mai huossa pigliae
Su'n quaist scanlær ligiae
Fat quai chi sta à vuoe
Guarda brick inavoe

Abr. Noss Deis sea aut ludae
Ch'ell ha' tai imprastae
Un tal cor & cufforte
Eir aint in mez la morte

Siand tü qui terrae
Da tai vœlg tour cumgiae
Ant co à tai ligiare
Na vout' ans lain branclare
A Dieu tü meis filg chiare
Dieu t'vœglia allegrare
A Dieu obeid uffante
A Dieu chiarissem saunge
Isacc. A Dieu ô meis Bap chiare
Dieu s'vœglia confortare
Insembel dcheu ns manare
Ch'nuo ns possen allegrare
Abr. Qui sta meis filg ligiae
O Deis cuschidr' impae
O Deis ô chiar Segnure
Dans cor aint in quaist' hura
Schi sea in maun da Deise
Cun ardimaint filg meise
Volva teis œlgs in via,
Rend' à Deis l'orma tia

Isacc s'recomonda & Abraham cun l'curtê masüra intant la botta cun seis bratsch tschassanta.

O Bap tü tuott pussante
Mi' orm' eug t'recomande
Pigl' in teis maun ô Bape
Qui ais huossa tuott fatte

Deis clomma.

Abraham Abrahame
Retengia sü teis maune
Pür guard' à non tuccare
Isacc quell teis filg chiare
Pür schlargia sü teis filge
Sea larck da quell tapine
Eug sun containt da taie
T'hasch fatt avuond à maie
Quai sea dalœnsch da maie
Ch'eug dess gragiar da taie
Ch'tü desses amazare
Isacc quell teis filg chiare
Quaist nhai eug vulgü fare
A tai deck per pruvare
Sch'tü amasch sul à maie
Cun ün cor drett & d'faie
Huossa nhai eug chiattae
Ch'in tai non ais fusdae
A mai per seguondare
Leivas teis filg mazare
Eug nhai à tai tschantschae
Quai sea ferm & serrae
Ingün dess tschassantare
Mia 'mpromischun chiassare
A tai vœlg benedire
A saimper far schflorire
Eug vœlg esser teis Deise
Tü desses esser meise
Guard' impa cun teis œlge
Las stailas aint in tschele
Sasch tü quellas dumbrare
Sche dess teis sem dvantare
Da l' sem dad Isacc chiare
Vœlg eug sü schdrualgiare
Ilg Schilo Rai pussante
Salüt à tuott al'muonde
Al' vœlg dar aint à maune
L'pagiais da Canaane
Quell del' per hiert havaire
Sco agien possidaire
Seis sem dess Segnurare
Sur seis fadivs regnare
Dad' ell cumond spettare
Avant Ell s'inclinare
Schi t'lascha sün meis plæde
In temp da dutsch è læde
Sün quell ta deisch fidare
Eug non t'vœlg brick fallare
Abr. O Segner Deis banduse
Che dalettaivla vusche
Ais quaist ô Deis pussante
Chi spendra meis uffante
Ha ma 'na vusch clamae
Un cour usche legrae
Sco quaist allegra maie
O Bap da Cêl è d'faie
In mai nouda meis coure
Lengua non po dir oura
Meis sentimaint à quia
D'algretia sta stupie
Isacc ais darcheu meise
Il' qual eir' miss our d'peise
A mai l'ha Deis turnae
Sco s'fuoss d'la mort alvae
O Deis ô Segner chiare
A tai vœlg eug lodare
O laud à tai Deis bune
In teis Autissem thrune
Sche fasch ô Deis pussante
Cun tuots teis chiars uffanse
Sch' ells ston impa cridare
Baut soulas allegrare

Seas larck ô chiar uffante
Da quaist teis strett ligiame
Sün pe sta cun cufforte
Spendra esch de la morte
Huoss hasch tu fatt ilg tieue
L'comondamaint da Dieue
Non hasch da t'inrüglare
Mo t'pousch huoss' allegrare
Isacc. A Deis vœlg eug ludare
Cun vuo ô meis Bap chiare
Sea laud à tai Deis bune
In teis Autissem thrune
Eug eira qui manae
Sün quaist scanlær ligiae
Sco sta sül baunck tschantae
'N vadê per gnir schianae
Schi meis chiarissem Bape
L'curtê gia hveiva tratte
In mai quell per chiatschare
Schi 'm hasch vulgü spendrare
Abr. Uzond meis œlgs à quia
Vez eug ün thier tschavia
Ün botsch à lâ rantae
Quell ha Deis qua manae
Schi Deis l'ha qua manae
L'offerta ordinae
Schi lain nuo quell schlargiare
Cun quell l'offerta fare
Quell sligia sü meis filge
Sea quell in teis tapine
Quell lain nuo qui mazare
Cun quell l'offerta fare
O Buntadaivel Deise
Co tü güdas als teise
Darcheu sasch mez chiattare
A tai da satisfare
Schi sea ô chiar Segnure
A tai quaista savure
Passada sü in baine
A chiasa nuo turnaine
Huossa lain nuo turnare
A chias' ans allegrare
Chiar filg chi passain via
Giain leids da compagnia
Eug vez nossa famalgia
Ch'haun tgnü mana la laingia,
Cun desideri grande
Spettan è ns guarden gniande
Mia chiara Servitüte
A vuo sea noss salüte
Hvai vuo da cor urae
Sco eug s'ha cumandae
Famalgia. Bain vgnüds ô chiars
Cun cors fick arsiuse [Segnurse
Hvain nuo a Deis urae
Per vuo da tschiert ruguae
Abr. Schi giain davent da quia
Nuo hvain giâ tuott complie
A chiasa lain turnare
A lâ s'vœlg raschunare
Mia Sar 'ans guarda gniande
Cun desideri grande
Schi rivain nuo be drette
In chiasa suott noss tette
Deis t'vœglia allegrare
Na buna saira dare
Da Deis seas salüdada
Sara mia mulger chiara
Isacc. Da mai ô Mamma chiara
Da cor seat salüdada
Nuo tuots à qui turnaine
D'algretia nuos chiattaine
Sara. Bain vgnüd meis Segner
Meis cheu & meis Patrune [bune
Bain vgnüd seas eir tü tante
Isacc meis chiar uffante
In nom da Deis sead gnüdse
Cun nossa Servitüte
Co voss fatt sea passae
A mai sü raschunae
Abr. Ed ais passa tuott baine
D'algretia nuo turnaine
Tuott mia magunia
Ais huossa passa via
Sara. Schi sea noss Deis ludae
Ch'ell ha tai surlevgiae
La tschaina nha settae
A maisa sa tschantae
Abr. Huossa t'vœlg raschunare
Ilg fatt tuott sü quintare
Ilg læd ch'eug nha purtae
Aint in meis cour zupae
Deis hvett da tschel clamae
A mai ferm cumandae
'N'offerta ch'eug dess fare
Cun Isacc noss filg chiare
In Moriah dess ire
Noss filg la far morire
Cun aigan maun mazare
Ch'eug guard' à nun 'ntardare

Trais dits hal' tgnü termie
Chia quai dess gnir complie
Sch'eug quai non gniss à fare
A mai less ell schbüttare
Stuvand usche dvantare
Pudand brick palantare
Algua'v il cour in maie
Meis saung eira gnü fraie
Cur eug cun ell mangiava
Cun mai ell chiaminava
Cur ell am' dumandava
Quai tuot meis cour furava
Cun meis œlgs ilg guardava
In meis cor il' mazava
Cun tai dir non pudeiva
Ilg cour da Mamm' eug tmeiva
Quai feiv' à mai larmare
Suvent eir suspürare
Qua manglav' eug cufforte
In meis cour eir ell morte
Siand il terz di quae
Noss filg nhai eug manae
'N'l'pagiais da Moriahe
Sco Deis hvett cumandae
L'scanlær nhai sü drizae
Noss filg sün quell ligiae
L'*ais stat* obediainte
Morir leiv' ell cuntainte
Hvet giâ tratt il' curtêe
Pal' schianar sc'ün vadêe
Meis bratsch hvet tschassantae
La botta masürae
Qua ha noss Deis clamae
Mia früda padimae
Meis bratsch dindett fermae
Sia vœlgia palantae
Ch'eug guarda da fermare
Meis filg a nun tuccare
Ch'ell dess gnir sü schlargiae
Da quell tapin spendrae
Ch' l'hagia deck vlü pruvare
Sch'eug tengia ad ell chiare
Ch'ell m'hagia chiatta d'faie
Et sea containt da maie
Eug l'ha schligiâ bain baute
Meis oelgs uzâ in aute
Nhai vis ün botsch rantae
Da Deis statt qua drizae
Quell hvain nuo offerie
In flam' ell ais id süe
Hvain fatt ingratiamainte
All Bap omnipotainte
In quai hal' renovae
L'mpromischun sgürae
Meis sem dad' adampchiare
Sco sabluns de la mare
Ch'our d'quell dess nascher
Ilg Schilo Rai pussante [zuonde
Salüt in tuots chiantunse
A tuottas natiunse
Schi t'haig eug raschunae
Ilg fatt eir sü quintae
Schi sea noss Deis ludae
Ch' l'ha müraviglius manae
Sara. O Segner Abrahame
S'ais usche ids à maune
Eug deck usche m'perd via
Da quaista nova tia
Teis plæds am faun stupire
Teis plæds am faun schmorire
E para chi m'pass oura
Na spada tras il coure
O dalettaivel filge
Eiras à quell tapine
A stvair usche morire
Da mai usche t'spartire?
Hveivas mai invlidae
Da fatta tut cumgiae
Leivas usche passare
E ma pro mai turnare
Isacc. Sün cumond da noss
Cuntaint eir'ilg cour meise [Deise
Dad'ir aint in la morte
Eug eira plain d'cufforte
Non s'hveiva brick schmanchiae
Per vuo hveiv' eug ruguae
Chia Deis s'less cuffartare
Meis Bap s'dess salüdare
Sara. O stramantus salüte
Chia quell à mai fuoss gnüde
D'dolur & magunia
Fuoss eug bain morta via
Sch'eug hvess quell fatt savüe
Fuoss eug in bratsch salgie
Hvess l'ovra impedie
Chia'l fatt non fuoss complie
Meis Segner ha fatt drette
Ch' l'ha tngü quell fatt secrette
Ell ha zuond bain savüe
Meis fraschel cour cuntschüe

Abr. Schi sea nos Deis ludae
Et saimper ingratiae
Ch'ell sa sche bain manare
Nuo tuotts usche legrare
Da quell ans lain fidare
Pro ell eir ferm restare
Ain in scodün tapine
'N fina la mia fine

La Serra.
O Deis vœlgias güdare
La crett' in nuo dampchiare
Cun tai ch'nuo sean containtse
In scodün provamainte
Güdans à qui güstrare
Ch'nuo possen baut müdare
Our d'privel, crusch, & fame
In tschel pro Abrahame

Amen.

5. Philomela von Johannes Martinus.

a.

[77^r] S'ha savü 'nspiar ovras zuond miravlgiusas
Ilg Crastiaun, cun art las far eir artliusas
Mo totas cert non sun degnias da congualar
A quai chia l' Segner sa cun sia pussaunza far.

Zeuxis ilg Maler üas, sche bellas smaliaiva
Chia quellas ils utschels naũn ꝓ malgiar svulaivẽ
Apelles ha sche bell ilg pild da Venus far
Savü chia juvens d' quell s'stueiv'n inamurar.

[77^v] Ilg Archimedes quell savet far üna Barchia
Zuõd grand' In Siracus & quella cũ sa chiargia
Da l'agua sü'l marchiâ & plü 'navant catschar
Pudet ell cun ün maun per terra & per mar.

Sapor ilg Raig savet far zambriar ün Vaider
Lavur sü'l qual zezand ell clær pudeiva vaira
Il cuors d'las stailas co chi cuor'n in 'l firmamaint
Cun Lün' & cu'l Sulai in lur ordinamaint.

Albertus fet ün cheu chi plæts tschantschar saveiva
Sco' n Crastian chia tot dalœnsch udir pudeiva
Memnon ün Pild cur ilg Sulai cun sa splendur
Al deiv' intuorn schi feiv 'ell tant co sains rumur.

Archites ün Culuom da Lain ziplar saveiva
Chi spert in l'ær svuland dalœnsch davent passeiva
Bertold ilg Sagetam cun puolvra s'ha 'nspiad
Quatras ilg muond cun tot bler mal ha operâ.

Joañes Guotenberg fuo bler plü 'nclegiantaivel
S'inspiand il Stampar 'sche bell et sche nüzaivel
Da quell ilg plü grand nüz et laud hà tot il muond
Tot'art da crastian trapassa quella zuond.

Mo che vulain qui dir da quaist & tot travalgiâ
Chia 'l crastian cun art sa far & miravalgia

Quel ais tot vanitad & spüra cert nardat
A congualar cun quai chia Deis pussant ha fat.

Tot auter ꝑ taschair guardain che bel spectacul
Ch'ell ha tschātâ sur no, che splenduraint miraculs
In l'aier ch'ell ha fat & redscha cun seis maun
Deck quai trapassa lœnsch las arts da vrastian

O crastians guardâ las stailas nōdumbraivlas
Guardâ Lün' et Sulai che lgüms zuond allegraivlas
La mendra staila ch'nuo vezain in 'l cêl raduond
Ais bler plü granda cert co 'l cræs da tot il muond.

La Lün 'in 'l firmamaint plü granda s'apreschainta
Co autras stailas stand plü bassa ch' Deis la tschainta
Pero ilg cræs dal muond quaranta votas tant
Co quell 'à masürar vain inquintâ plü grand.

Zuond pitschen ilg Sulai ans para la sü dsura
Schabain el bler plü clær co autras lgüms splēdura
Muonds tschient sesant 'et sês insembel masürats
Plü grands co ün Sulai non pon gnir inquintats.

A crastians guardâ co vâ 'l Sulai adüna
Cun grand ch'ell ais co quell' sche spertamaing chamina
Blera tschient dits d'chiamin po' l ir usche curād
Deck in ün 'hura cert uschea s'avanzand.

Schi deck ün' hura giād po 'l far cū sa sperteza
Bê tant viadi ch'ün havess dad 'ir imprescha
Quarant' ot votas giand intuorn il cræs dal mond
Da quai s' po ün stupir et miravgliar zond.

T'impaiss 'ô crastian dimana la grandeza
Chia 'l firmamaint sto hvair t'impaissa che auteza
Ingio l'Sulai sche grand & stailas' sche curād
Haun larc da cuorrer spert in ordinanza l'aint!

Schabain ilg firmamaint cun tanta sia grandeza
Teng' aint sche bleras lgüms in tanta dschantileza
Ais bler plü granda cert la stanza d'noss Segnur
Ingio ch'ell muoss' als seis sia gloria cun hunur.

Sch' ngio chia Deis als seis algretia demonstrescha
Ingio tants milliuns cu'l Segner triumpheschan,
Ingio chia tota quels chi l'haun cun cret' hondrâ
Al tegnen ad honur sia gloria celebrà.

Amuo plü miravglius è grand ais ell il Segner
Chi tota quai ha fat & tot sulet mantegnia
Cêl, terra, mar & tot ais plain da tia honur
Ah mainans sü pro tai ô Deis in tia splendur.

Chia nuo pür lhur' indret tias ovras contempleschan
Et tai ans allegrand lauden et celebreschen
Cu 'ls Anguels & beats in tot' æternitat
Exauda Soinch' & fick ludada Trinitat!

---

b. Festa da Bacchus celebrada da 5. cumpaings cun nom Sr. Schvœda zenas, Saimper plain, Cul da vin, Lappa brœck, & Mâ jejün.

Qui gni naun cun miravalgia
Chi per vair ais curius
Una compagnia d'canalgia
Fand la festa da Bacchus
Cun tumult da compagnia
S'haun miss aint, Sco armaints
In lur velgia hosteria.

Quels haun nom *Sr Schvœda zenas*
Saimper plain & Cul da vin
Lappa broeck, ô che balenas!
Ilg tschinchiav' ais *Mâ jejün*
Quella festa faun cun baiver
Quaists unflats, schbarlafats
Et cun autra sort d'schüschaiver.

Schvœdazenas granda vachia
Quel cumainz' à dar cumand,
Guard scodün ch'ell non s'impachia
Agu' à baiver tanter aint,
Quel chi qui non s'anvriaja
Dess pagiar, Cun danær
Tot la zechia chi ch'ell saja.

Saimper plain cun seis jüdici
Da bain baut eir seis cussailg
Qui fuoss bœn à far offici
Zenas grandas sco cuvailgs
Mâ jejün sün quai respuonda
'L vin sea bun, Baiv minchün
Saimper spess schi ais' avuonda.

Lappa broeck eir ell cumainza
Seis cussailg à palantar,
Sea da far sco porchiamainta
Lascha vaira qual sa far
Ch'ell s'achiatta ilg plü aiver
Ilg plü baut, Hagi' ilg land
D'esser Maister dal schüschaiver.

Cul da vin eir ell sia ledscha;
Vol chi vegnia observâ
Strepit, dschand, eug voelg chi s'fetscha
Che d'tumult chia far sa sâ
Totas eir strapunarias
Chi chi sâ, Teng tschantschâ
Fand eir qualque schelmaria.

Qua scodün à lœ sa tschainta
Davo maisa per s'implir
Deck da vin qua non s'containten
Eir taback la pro sto gnir
Füman, malgen quell' ascria
Cun spüzur, ô schgrischur!
Quintan quai per barunias.

Cur ch'ün di haun manà via
Cun lappar, malgiar, fümar
Faun pur lhura grandaschia
E cumainzen à s'pringiar
In sandat cun reverentia
Cun pocals, Grands & bells
Miss sü plains cun diligentia.

Qua pür lhur' ais nova maza,
Qual chi dess la cumanzar
In che guisa quaista raza,
L'ün à l' auter s'dess pringiar
Ceremonas qua cumainzen,
A s'cuslgiar, Co las far
Lur parair scodün palainta.

Schvoedazenas vol chi s'pringia
In sandat alvand in pê
Saimper plain vol chi sa sclingia
Cu'ls curteus & auter plü
Lappa broeck disch l'ais üsanza
Ch'in sandat, Sean schvüdats
Trais pocals & chi non vanza.

Cul da vin disch mia sententia
Ais las zenas da schvüdar
E las rumper per gradentia
Vers à quel chi s'vol hondrar
Mâ jejün sententia sia
Disch schi fain, Vainter plains
Nâ cun zenas, mo cun crias.

Usche haiva la canalgia
In sandat malsaunamaing
Settan d'autras sorts d' travalgias

Tanter aint sturpchiusamaing
Dits & nots usche interas,
Mainen via, ô l'ascria
Stand tachiats sco las pidêras.

Sch'ells poun lhura luguar via
Quellas zechias far pagar
Als povrets cun injüstia
Teman brichia da fallar,
Oder mettan sün schvantüra
Ch'ells saun far, Per lappar,
Quai soul' esser lur natüra.

Cur è para ch'ells s'sparalgian
Düra loench ilg lur cumgiâ
Sant Joan Segen la canalgia
Baiv'n & non saun ir à chiâ
Baut davo vinars dumanden
Ant co ir A dormir
Largiamaing eir quell travuonden.

---

c. Dehortatiun da tala abominaivla vita huossa in quaists temps zuond massa commüna.

Porchiamaint' abominaivla
Cur vlai considerar
Quai chi sea à vuo nüzaivel
S'vlai cun baiver perantar
Bestias irrationales
Saun plü bain Che s'convain
Per lur bain ô miserabels!

Che ha tut vossa fermeza?
Chi s'ha pür usche nuschüts?
Chi ha tut vossa belleza?
Chi suvent s'fet amatits?
L'avrianza quella stria
S'ha battüts, s'ha nuschüts
Aint in vossas hosterias.

Chi ha tut la vossa raba
Etzertà voss bells uffants?
Chi s'ha fats per lgieut schbüttada
Cur vuo eirat eir pussants?
Vossas gorgias arsantadas
Haun disfat, Dezipat,
Vuo & eir vossas bargiadas.

Voss honur chi l'ha 'nvulada
D'vuo chia ls voss s'stoun turpiar?
'Ngionder vaine chia gio d'strada
Blers guincheschn' à non s'scon- [trar
Sco vuo hvessat mals rantaivels?
Quai sa far, Voss lappar
S'far à tot abominaivels.

'Ngionder vegnen ils voss vicis
Voss puchiats usche schgrischus?
Chia da vuo s'ha grand basschizi
Plü co dals plü trids lavrus
Et ilg Segner l'ira sia
Dsur' ingio, Dâ sur vuo?
Voss lappar quai tot condügia.

'Ngionder vegnen ils supplicis
Cun verguong' & maind'hunur
Chia cu 'l bogiar s'fâ jüstitia
Cun personas cun schgrischur?
Lur lappar & bler surbaiver
Dischen svess, Lur process
Ls hagia mnats à tal schüschaiver.

L'avrianza granda stria
Loth havet eir surmanà
Ch'ell incest cun filgias sias
Hvet commiss ô grand puchiâ!
Cham per causa d'l'avrianza
D'seis Bap gni Schmaledi
Quai la mal' arsagia vanza.

Holofernes da Juditha
Aiver fuo bain baut mazâ
L'avrianza schmaledita
Alexandrum surmanâ
Clytum ch' ell cun rabia sia
Saschinâ, S'inrüglâ
S'vleiva svess eir drizar via.

Lysimach ün dsü per baiver
Büttet viæ seis Reginom
Ls avriarts cun lur surbaiver
Giovan via cun ün mal nom,
'L cel & tot' l' æterna gloria,
S'metan aint in tormaint
Ch' ais æstern; ô malas gorgias.

Chi s'ha fats usche culpabels
D' tants puchiats in ilg pagiais
Usche trids abominabels
Chia 'l trid Diavel main 'ilg brais
Cun svantüras, iras, prapgias,
Dar, mentir, Schmaledir?
Sul voss baiver aint sco vachias.

Per s'implir, ô males spungas
Cun surbaiver di è not
Be sco chiauns à far eir vunguas
Hvai tal mal causâ per tot
O la schmaledid' arsagia,
S'impissâ, Sü 'l puchiâ
Ant chi s'vegnia vossa pagia.

Non savai che grands jüdicis
Deis cun væh s'ha manatschâ?
Chia l'infiern cun grand stramizi
Ha sia gorgia sü spangiâ
Per s' travuonder, ô fortüna!
Ah s'meldrâ, S'temperâ
Ch' vuo non s'metat in ruina.

Paulus eir ha fat sententia
Ch'aint in cêl nun poss' intrar,
Ls avriats zainza rüglenscha
Deis quells vegn' à condemnar,
Chi vain lhur' à s'dar da baiver
Lazarus, ù Bacchus?
Cul rich hom farat schüschaiver.

Aint in flammas cu'ls dimunis
Zainza mâ hvair d'insagiar
Un guot d'agua, ô fortüna!
Vossa lengu' à refraschiar,
Ah turnâ à pœnitentia
Pro voss Deis, E ls duns seis
Duvrâ 'ndret cun recontschentscha.

6. Dorta, la vusch da Dieu.

Cap. IV.

[81] Schi, vezaivet hossa dallas supramanzunadas clæras perdüttas, è demonstratiuns trattas or dal plæd da Dieu, chi sean ils crastians *infidels*, & chi sean ils crastians *convertits*. Il pövel ignorant s'imaginescha, chia sch'ün crastian nun es ün [82] blastmader, ne smorvader, ne avriard, ne adulterader, ne sgiarbader, & ch'el nun fa ingün tort a'l prossem in seis travschar, pür ch'el gia à Baselgia, è ch'el fetscha qua sias oratiuns; ilg pövel dig eug imaginescha ch'ün tal crastian nun possa esser infidel; ù bain ch'el paissa, ch'ün crastian davo esser stat, ün avriard, ün blastemader, ün libertin, oder uschlö ün slaschâ, & malizchiùs, & ch'el tuorna à s'artgnair da quests puchiads grossêrs, ch'ün tal crastian, dig eug; sea converti. E sun auters chi crajen, ch'ün crastian, davo esser stat ün avert inimi dalla pie-[83]tat, ch'el lhura la approbescha, ù lauda, è s'cumpagnia cun lgieud prusa, & hundraivla, & vain per quai œdiâ sco eir els, dad auters infidels; chi nun possa fallar ch'ün tal crastian sea vairamaing converti. E sun auters chi crajen, chia pür ch'els sean stats stramentads tras la temma dal' angoscha dal infiern, ch'els hajen senti qualchüns remords dalla conscientia per via da lur mala vita, & ch'els supra da quai s'resolven, & impromettan da s'meldrar; & ch'els eir medemmamaing hajen commensad a manar üna vita moralmaing buna: & sa salvar exteriuramaing suainter il [84] oblig da la vaira Religiun, schi crajen als dig eug, chia quista müdada da lur vita nu poss 'esser auter co üna vaira conversiun. Mo ach! be quists sun quels povers pechiaduors ingiannads; ils quals inclegiand, *chia il infidel stova s' convertir ù morir*, s'magineschen chi nun gea ad els pro inguotta, siand chi nun sean plü infidels, mo chi sean agiâ convertids; & il es da tmair, chia quista fausa imaginatiun sea üna chiaschun, chia il früt da nossas exhortatiuns via da quel sea pers.

Quandernan vaini chi Jesus Christus disch a qualch'üns d'ils Ductuors, ù guidas intanter [85] ils Jüdeus, chi pareiven d' esser da plü gravitad, & melgers à parenscha exteriura co il commün pövel: *Chia ils Publichans, & las pitaunas vegnen bain ant à gnir in il Reginom d'ils cêls, co els.* Matth. 21, 31. Quist nun es il mainung ch'üna pitauna, oder ün crastian chi viva in gronds puchiads, possa dvantar salv zainza esser converti: mo siand ch'il es plü chönsch, da far sentir à quests pecchiaduors, chi daun avert scandel, lur misiergia, & la ne-

cessitat da lur conversiun, co aquels chi mainen suainter la parenscha exteriura üna buna vita, è faun sco è sean prüs, siand ch' [86] els ingiannen saisvess, s'imaginand d'esser convertits cumbain chi nun sun cun il fat svess.

La conversiun, ô Cristians! es ün' ovra d'üna tot autra natüra, co chi nu s'imagineschen la plü part d'ils crastians, è nun es üna pischna chiausa dad uzar in cel ün spiert terrain, & da scuvernar in tal moed à l'crastian l'excellentia infinita da Dieu, ch'el vegna inflammâ d'ün' amur usche ferma verss el, la quala nun possa gnir stüzada. Quest nun es pauca chiausa, *da rumper il cor* d'ün crastian, tras ilg sentimaint da seis puchia, d'il [87] moventar ch'el cuorra pro Jesum Christum per cerchiar seis refugi, è sgüreza in el, & dal far abbranclar quel sco la sula vita da sia orma, d'il far müdar da tal sort il cuors da sia mala vita, & las inclinatiuns da seis cor, ch'el renunciescha voluntariamaing à totta quai ch'el haveiva tschernü per sia felicitat, & chiatta sia felicitat ingio el nun lhaveiva cerchiada, ch'el nun viva plü in quella mêra, sco el ha viavant, vivüt, ne haja plü aint in il muond quel intent, chel haveiva viavant. Cun ün plæd, quist nun es üna pitschna chiausa da far üna nova creatüra: *per che quel,* [88] *chi es in Jesu Christo*, q. e. quel chi es converti, *Es üna nova creatüra las chiausas velgas sun passadas; mera tottas chiausas sun dvantadas novas.* 2. Cor. 5, 17. Edes ün inclet nouf, üna vöglia nova, & üna nova resolatiun nova, desideris, & daletts nofs, affectiuns et inclinatiuns novas, novs discuors, & impissamaints & sch'il es possibel, üna conversatiun tott anova.

---

7. Aus U. von Salutz' Jardin de l'orma fidela.

Canzun da Cinquaisma.

[282] Stain leigers ch'hoz darchieu salvain memoria
Co chia 'l Sanct Spiert, il Spiert da la concordia
[284] Sur quels ais tramiss oura
Ch'eiran ngüts à mantun
Stand fervents in quell' ovra
D'la sanct 'oratiun.

Da Jesu Christ queus eiran Sancts Apostels
'Ni'l nomber dudesch, ch'eiran ngüts a posta
Il Sanct Spiert per rezaiver
Sco'l Segner Jesu Christ
Cun plæds fidels è vairis
Avant hveiv' impromiss.

Cun Oratiun, cun pasch è cun concordia
Dintant ch'els stavan, van il Spiert cun gloria
[285] In guisa d' fö s'præsainta
Cun glörg' è Majestà
Sur scodün d'els sa tschainta
Cun gratzch' è chiarità.

El gnit in guis 'eir d'ün ferm vent chi zoffla
Per ch'el la sia virtüt in els tots sborfla
E fon eir dad' els viras
Per ils pudair mussar
Lenguas ch'eiran spartidas
In tots linguaks tschantschar.

[286] Sco ch'els tschantschen avant tot la blerüra
Chi quest udind insembl' eira curüda
Sco'l Sanct Spiert inspireiva
Scodüna Natiun
Seis linguak inclegeiva
Cun stupefactiun.

Mo dals malings fon eus sgiamgiats per aivers
Ch'ls congnuschessen dal vin dutsch tschüchaivers
Ma veirs fidels vlenn tegner
Il Segner aut ludà
Chi fuoss l'ovra da'l Segner
Chi quai hvess operà.

Mo Petrus in il nom da tots apostels
Siand alvà tschantschet cun tota forza
Plain da 'l Sanct Spiert sco 'l eira
Savett tot il sgiamgiar
Cun üna bella preidgia
De facto tschassantar.

Ch'els udiand sa preidgia cun ferventia
In circa trenta cent fen pöenitentia
Christum per lur Salvader
Cun s' laschar batiar
E per il lur Spendrader
Haun vlgü quel confessar.

Per tot quest denn no celebrar il Segner
Et il seis nom fich aut ludâ denn tegner
Ch'lha vlgü cun abundantia
No cun seis spiert saguar
Per chia nossa fidanza
Nun possa sbalunzchiar.

Quel Spiert da no nun retirar ô Segner
Ma no pro tai, tras quel völgias tü tegner
Chia nossa vaira cretta
Via tai noss Spendradur
Reista saimper perfetta
Tras quel Spiert da l'honur.

O Deis, ô Deis grands sun teis beneficis
Cu'ls quals hast vlgü spendrar no da noss vicis
Per no nascher, morire
Pér no sü resüstar
Per no nil cel sü ire
Cu'l Spiert vlgü quai seglar.

O Deis cu'l flâ da quel teis Spiert no zoffla
Gratzch è tot bain via no ch'el saimper sborfla
Ch'el vöglia zofflar via
Cun gratzch' è cun buntà
La puolvra d'injüstia
E tott'iniquità.

No quai rovain rovain ô Deis cun granda brama
Cun il teis Spiert tegnia'ns chia saimper t'aman
In questa vit' inguida
Cun teis Sanct Plæd è Spiert
Pro la beada riva
Maina 'ns tras teis Sanct miert. Amen.

---

8. Riola, Martyrologium.

Davart il stadi dalla Baselgia, persecutions & Martyrs infina Nerone, & in special il Martuori & Mort dals apostels & Evangelists.

(4). Il stadi della Baselgia in 'ls dyts chia Christus ha mossá quant chia el ha stovü partir, sco eir davo seis ir à Cêl, che persecutions sean da ls Jüdeus contra sia baselgia & Apostels excitadas, descriva l'Historia Evangelica & fats dals Apostels tant clær, chi fuoss temerita ordvart quaj vlair scriver & tschantschar.

Il prüm chi ha davart Christo 'lincarnat Messia & salvader dal muond cun doctrina, vita & mort dat pardütta es stat Ioh. Baptista; per quai stat ödiat dals Phariseers & præsuras da'l poevel Iüdeu, & tandem da Herode Tetrarcha dalla Galilæa per quai ch'el reprehendet seis incest inpreschunà & de capità, Matth. 3. & 14.

La prima persecution contra la Baselgia da Christi, da Saul & 'l Consistori da Ierusalem excitada, in la quala Stephanus il prüm Martyr es cun la corona dal Martyrji incoronà, vain descritta Actor 6. & 7. Sün la quala es seguida ün' otra granda persecution & dispersion della Baselgia, Actor. 8. & 9.

La persecution d' Herodis Agrippæ contra la Baselgia & in special contra 'ls apostels, in la quala es catschà in preschun Petrus; & Jacobus il grand filg da Zebadæi & frar da Iohanis, decapità; vain descritta, Act. 12. Baut davo Ao. Chr. 62. Es eir Jacobus il pitschen, ditt frar dal Segner, filg d'Alphæi oder Cleophæ sott offici d'Anani oder Ananiæ grād sacerdot; àccrapa, sco scriva Josephus lib1. 20. cap. 8.

Haviand qui duos Apostels Martyrs da Christi & usche l'occasiō, schi vlain no ant co gnir sün Nerone, davart las fins & Morts dels Apostels & Evangelists qual chiosa descriver.

Differents sun ils parairs dals velgs scrivants davart lur mort, 'l pustüt dal temp, pero per contantar à chi bramma da savair, scriven Els sco seque.

Paulus in la 2. Corr. 11. Descriva svess seis indürar & passions: & 2. Tim. 4. Co chel sea stat in bocca dal Leon Nerone, sot il qual, sco Euseb. libr. 2. cap. 25. Et Hierō, in catal. scrivē; El es Ao. Chr. 70 decapiià.

Petrus, tenor chia Christus al hveiva prædìtt Joh. 21. 18. 19. Stovaiva cun sia mort, eir glorifichiar 'l Segner; il qual es eir dvantá

sot Nerone; in dubio es, sch'el sea decollat od crucifichià; schi sea dvantà in Roma od. in Babylon; in ün di & añ cun Paulo od. different. Euseb. vol chi sean in ün dy, Paulus decapita & Petrus crucificà. Hieron. vol ch'el sea crucifichia cun 'l cheu â vall, non s'cognoschäd deng da gnir crucifichia sco seis Segner.

Andreas, sco vöglen Hieron. Cyprian. & Eusep. es regnand Wespasiano Ao. Chr. 80 Davo havair prædgia in Achaja, Bithynia & Macedonia; d' Aegæo ün præsura dals Edesseners, per causa ch'el hvaiva converti Maximilla sia Donna, fatt crucifichiar, dalla quala mort s'allegrand il S. Martyr haja ditt: scheug m'hvess tmü dalla crux, schi nō havess eug prædgia ora la Majestat & gloria dalla crux da Christi & pendand 3. dyts viv, haja el converti blers pro Christo.

Johannes, il Evangelist & Apostel, quel amat scholar del Segner, es sot Domitiano stat tramiss od. mütscha in l'jnsyla Pathmos permur dal plæd da Dieu & testimoni da Jesu, Apoc. 1. In la quala sun ad el manifestadas & el ha scrit sias altas revelations: sot Nerva es el turna in Asia & pür sot Trajano placidè mort, da sia ætat ans 89: sco scriva jsodorus. 68 ans davo'l ir a Cêl da Christi, jn'cert & fabulôs es quai chi vain scrit ch'el sea stat sòt Nerone miss in üna cudera d'öli buglent, & sea miraculosamaing delibera sainz' esser offais.

Philippus, sco vol Polycrates dess, davo havair prædgia 20. ans in Scythia, & a Hierapoli in Phrygia, per'l nom da Christi, esser mis sün la crusch & accrapa a mort, da 87. ans.

Bartolamæus, dess havair prædgia in Jndiâ: & sco blers vöglen in Albana citat d'Arabia felice, tras l'instigation dels preers dal Jdol Astaroth per quaj ch'el h'vaiva desdrüt, & mossa l'ingan dal Satan; d'Astiage frar dal Raig, Polemü trat gio la pell & decapita. Nicephorus libr. 2. c. 39. Disch, ch'el sea crucifichia in Urbanopoli citat da Cilicia.

Thomas, davo havair prædgia als Parthers, Meders, Persers, Hurcanis & Bactris, es trat in Jndia & qua da ls sacerdots dals jdols cun lantsches fura tras; dorma in Calamina citat d'jndia. Hieron.

Mattheus, tenor vol Euseb. l. 3. c. 24 & l. 5. c. 10. Es davo havair scrit seis Evãgêli als Hæbrees, trat in Asia & Põto, & da qua in Aethiopia, ingio l'ha chiatta il Camarer dalla Regina da Candazes dal qual sta Act. 8. & davo havair 20. ans prædgia, es da Hirtaco fat decapitar.

Simon Cananæus, filg d'Alphæi & da Maria, frar da Jacobi il pizen, es, davo havair prædgia in Aegypto & Persia, succedü a Jacobo in Jerusalem, a qua prædgia 40. ans, & davo havair vivü ãs 150. es sott Trajano crucifichia. Euseb. l. 3. c. 32.

Judas Thaddæus, frar da Simon & da Jacobi, ha prædgia in Mesopotania, Ponto & Persia cun Simon, & sco vol Euseb. l. 1. c. 15 ha eir tgnü convesti Abgarum Rai dels Edesseners, & tandem sot Trajano cun Simon seis frar crucifichia. Euseb. l. 3. c. 32 & Niceph. l. 2. c. 40.

Matthias, ün dals 70. scholars, fuo in loc da Judæ Iscariot elect apostel Act. 1. dess havair prædgia in Judæa & Galilæa: Co el sea mort, sun divers parairs, alchüns vöglen ch'el sea placidè mort, oters ch'el sea cun üna sgür decapita, oters ch'el sea accrapa.

Marcus 'l Ewangelist, dess havair scrit seis Evangeli tras dictar da Petri, nō haviand svess audi 'l Segner, & havair prædgia in Aegypto Libya & Barbaria; mo tandem per havair prædgia contr'ils Jdols jn Alexandria, 'l hajen ils Preers da quels, liga mans & peis, crudelmaing struzgia per las gassas, miss in preschun, & l'hura darcheu tut ora & struzgia infina chel ha dat sü 'l spiert. Niceph. l. 2. c. 43. Euseb. l. 2. c. 16. Ao. Chr. 64.

Lucas, Evangelist, d'Antiochia, compang da Pauli in sias peregrinations, stat ün Medicus ant sia Conversion Coloss. 4. Cun approbation & dictar da Pauli, ha scrit seis Evangeli & Acta Apost. Ha prædgia in Græcia & tandem pichia sün ün böschk d'olivas, Añorum 84. Niceph. l. 2. c. 43. Or da questa description appara la vardat dals plæds da Jesu Matth. 10. 24, 25. Il scholar non er da plü dal Schuolmaister, ne il servitur da plü da Seis Patron: è basta, al scholar, d'esser sco seis Maíster, & al serviaint d'esser sco seis patron.

Stadi della Baselgia & persecutions sot ils X. Imperators Romans. Prima persecution pagana sot Nerone.

In description dallas X. persecutions paganas stovains 'n flisgiar alla brevità & cuorteza, sco ch'no hvain fat in 'l passa, siand nos proposit da descriver ils Martyrs & persecutions sot 'l Antichrist plü alla longa.

La prima generala persecution ha cumanzà sot Nerone Claudio Ao. Ch. 65. Quest Nero Claudius 'l sesavel Imperator Roman hvaiva per seis Symbolo: Hoc agamus, ne quisquam quidquam habeat, q. a. lascha'ns far ch'ingün haja inguotta; Era sco scrivā Svetonius & Tacitus, la plü granda s'franada bestia, & abominabel Sodomit chi ma era stat in 'l Muond, il qual cometaiva sias abominations apertamaing in la Citat de Roma ch'ingün daschaiva avair la bocca incontra. Tant scelerat & horribel can da Sāg era'l ch'el provet bleras votas da tösgiantar sia aigna Mam̄a Agrippina, & non podiand la fet mazar in seis leet & avrir sü, sco Tacitus. l. 14. & svuet. c. 33. Scriven.

Quest Tyran, Capital inimi dals Christians, hveíva bleras votas desiderà da vair la ruvina della citat da Roma, per quaj à complir sia maledetta vöglia fet sves dar fö la Citat in divers lous, & intāt in seis Palazi guardaiva & consumaiva. 7. Dyts da contin, dschaiv'el; ch'el hvess suvent desiderâ da vair ün incendi simil à quel da Troja, per quaj faiv'el intant sunar & cantar ils raims stats componüts davart 'l incēdi dalla Citat da Troja.

Mo per alvar vie il jncendiari 'l suspet d'havair el fat catschar foe la Citat, & per evitar la furie & vindicta dels Citadins; schi dett el ora la fama in la Citat & Imperi per tot: chia 'ls Christians hvessen els dat foe la Citat; accio ch'el quatras podess gnir â seis intent, sco Orosius scriva, ch'el hvaiva vievant lascha ora comand, chia 'ls Christians per tot seis Imperi dessen gnir persequitats, mazats & ragischats ore; jls quals eran uschlo odiats da tot & gniven salvats per inimis dal Deis & della religion Romana.

Cumanzet usche a ls far impreschunar, paniar & tormentar cun chierls & oters tormaints & Martuoris ineffabels & inaudits: in möd,

chi gniven cusits in chörs da bestias sulvadis, & büttats avant 'ls cans per gnir sciarpats in tocs, blers gniven crucifichiats, blers ustrits & arsantats, blers surtraivna cun pieula & rascha & d'not in lö da Candailas dats fœ & consumats, sco Sulpit, Sever. l. 2. Cap. 29. Or da Tacito l. 15. C. 44 Scriva. Et quas non dvantaiva solum in Roma, mo eir in tot las Provintias del Jmperi Roman, contra tots Christians ingio mā s'chiattaiven, cun novs inaudits tormaints & martuoiris: Jl qual ha düra 4. inters ans, dal 10. del Tyran, infina 'l 14. Et horrenda fin da quel can da sang, chi hvaiva lascha per tot ir ora seis edicts & comands, chia 'ls Christians dessen sco jnimis dels deis & religion dals Romans, & tant co incendiaris, gnir tormentats & ragischats ora. Questa sanguinosa persecution era præfigurata in l'aperition del 2. Sigil mystic tras il caval cotschen, Apoc. 6. 4. Sco Lyranus disch: Describitur status Ecclesia à tempore Neronis usque' ad Titum Imperatorem q. a. è vain descrit il stadi d'ella Baselgia da Nerone fin sün Titum. Tras quel sun marturizats Petrus, & Paulus sco supra indigita cun oters blers plüs grands homens, & blerüra da Christians iñocentamaing per il testimoni da Jesu. Qua ha Roma cumanza à baiver il Sang dals sancts & dels Martyrs da Christi Apoc. 17. 6.

---

9. Nicolai, Psalms da David.

a. Psalm 42.

Sco 'l Cierv 'in sia grand arsagia
Cerch'ün vio refraischiamaint
Usche d'said mi 'orma bragia,
Davo tai Segner vivaint:
Seis giavüsch ais eir dal tuot
Davo 'l viv'è Divin puoz.
O cura veng eug ad entrar
Ta sancta fatscha per guardar?

Contin plandscher ais ma spaisa,
Sia di ò sia not;
In tant aud' eug con offaisa
A dir d' beffa da pertuot,
Ingio ais pür quel teis Deis?
Lhura aint in il cour meis,
Da mala vita surprais sun
Ch'eug d'anguoscha per morir
[stun.

Eug steiva sospais sü sura
E d' tema fick trembleiva,
Cur m'impais sü'l Taimpel lhura,
Ingio 'l pœvel s'raspeiva,
Ingio tuots our dad amur,
Deivan laud al vair Segnur,
El celebreivan con il Cant,
Al Nom dal Segner tuot pussant.

Che tormaintest amo huossa
Orma mia di perche?
Perche fast tü tant anguoscha,
T'conturbland plü via pê?
T' fida sü 'l ajüt Divin,
Sü 'l Spendrader schê bening,
E sün el saimper t' algorda,
Jl lodand in ogni moda.

O dutsch Segner l'orma mia,
Fich s'contuorbla aint in mai;
Ma meis cour a tuotta via,
Bain s'algorda sul da tai:
Bler reguard m'hast volgü far
Del Hermon & dal Misar;
Pro mai strusch eir t 'hast tgnü fat
Da spêr las rivas dal Jordan. [naun

Un abyss all' auter catscha
Sün la vusch da tas canals;
La tampeista tuot slavaza
Als fick misers seis mortals;
Et cura las uondas sun,
Sur mai gnüdes l'aguazun,
Dal furius fick quel teis mar,
Schi sainteug bain quant m'ais amàr.

Ma da certs dids loensch plü ser-
Am sarà da Dieu dunà, [rains,
Per dar a mai danoev blers bains,
Sara 'l Segner da bontà;
E cura chia las stailas
Strinzlajen fick legraivlas
Con cour devot voelg eug lodar,
Al Creader el adorar.

Perche t'hast tü da mai retrat,
Voelg eug dir 'al dutsch Segnur?
Perche m'hast iuvlidà dafat,
O sul Spelm da quel meis cour?
Perche cur eug sun usci,
Tuot da læd eira vesti,
Perche ma sun eug tant sovent,
Stat squitschá suot dal violent.

La ferida chi m'accoura,
Da meis persequitaders,
Infin l'ossa fick m'adduola,
Chia eir meis blers spredschaders.
Con sdeng davart mai rian,
Tuornen fich spess & dian:
Ingio mà ais quel teis Segner,
Qual bramá fick soulest tegner.
Che tormaintest amo huossa
Orma mia di perche;
Perche t'fast tü tant anguoscha
T'conturbland plü via pê?
Speta pür sün il Segner,
Chi cossalvà 'm suol tegner,
Al qual eug voelg eir clamar our,
Laud ed honur dad tuot il cour.

---

b. Psalm 104.

Sü sü mi 'orm' ê lauda saimpermâ
Al Segner Dieu da granda maestá!
O possant Segner deng d'havair memoria,
Sco ch'eug t'vez pür intuorn vesti cō gloria,
Circondat con glüschainta claritá,
D'eterna glüm chi saimper dürarà;
Jls Cêls stais our hast con fick bellas tailas,
Surtratas dal Solai & dallas Stailas.

Glüschaints balcuns sur dallas aguas fast,
In las salas dal Cêl ingio tü stast:
Las nüvlas hast tü per ta carra pardert,
E las alas dals vents chi cuorrem fick spert:
Quists Spierts ligers cur tü pür voust istess,
Jls fast tü Segner esser ils teis mess;
E cur tü voust als mals eir dar travaglia,
D'las flamas d'foe t'inservast per famaglia.

Suot ils peis hast stabili fingia,
La terra chi cert saimper ferma sta,
E'l prüm ils fich bass' è zuond cafuols abyss,
Infin sur ils munts las uondas hast tramiss:
Ma lhura sü'l imnatschar da teis daint,
Las spertas aguas co 'ls flüms chi sun l'aint
Davent dals munts da lur lous sun fugidas
In las vals già da tai constituidas.

Quellas hast tü sche bain con terms fermá
Perch' ingiün tegnia plü quels surpassà;
Süll'avegnir las uondas non s'alvainten
E plü 'l terrain con lur forza najainten;
Ma tü fast gnir d'las otas montagnas,
Bels aguals & eir clêras fontanas,
Chi con lur homuors pür plü van gio corrind,
E las vals con novas fluors van inverdind.

Daun oura bavrandas fich pretschadas,
A tuotas bestias chi sun creadas;

Ingio pro la frantur da quels agualets
Chianten eir tanter la bosc' ils utschelets;
Lar plœvgias spand 'el gio & il ruschê,
Dalas otas salas in chiamo mê,
Sura da tuot ils munts è sur il terrain,
Tras la lavur da tai dvainta da früts plain.

Lhura vain l'herba cert eir a prüir,
Alla muvaglia per podair implir,
Pal hom vain a crescher ravitschas è gran,
Sü 'l arazun chia quel ha fat con seis maun.
Ma plü leigger Segner al far vainst tü
Scha tü dal vin il dast l'amabel dsü;
Con œls quel seis conspect fast splenduraint
E con teis paun confortest ogni vivaint.

Tü provisur grand Deis da maestà,
Mantainst las plantas tras l'humidità;
Ils Ceders dal Liban vegnen sadollats,
Et ils Ceders chi da tai sun stats implantats:
E sün ils verds seis rams con grands dalets
Fan ils lur gnieus ils leigers utschelets,
El albiergia la Cicogna sün il Pin,
Ch'ella là quaideza gioda da contin.

Sura dals müts sainza dar ingüns cluofschs
E rupetand libramaing ils Camuotschs:
Tanter la Spelma s'haun perfin ils cunilgs,
Retrats al sgür insembel con ils lur filgs:
Tü hast postà la glüna chi nuo dá,
Ils temps cu 'l cuors ch'ella per solit fà:
E fast chia 'l Solai chi vain dall' Oriaint,
Tramunta sainza fall in il Occidaint.

N'il mar zopats voust tü seis razs retgnair
Jl scür d'la not fast cert eir apparair;
Qua lhura la sulvadgia fich muaglia,
Cuorren fich spert our d'la spessa boscaglia:
Ils Ceuns juvens quels pür plü bragien,
Sequitant saimper davo la praja;
E con sbrügizi ch'el fa plü via plü,
Cerchia da tai lhura d'esser succurrü.

Quant bod chia l' alba dal di compara,
Schi minch'ün da quel davent dispara,
Et in ils seis logiamaints aint sa serra,
E lascha chia 'l hom lavura la terra,
O quant pussant es eir il meis pissêr,
O quant grand es d'tai Segner teis manstêr.
Quai tuot hast tü formà con sapienza,
E per tuot fast tü vair ta providenza.

Mera Segner n'il larg & ampal mar,
Quants blers chi nodan fast tü spert slischar
'Ngio navs da mercantia plainas nouden,
Perfin con quellas las Balenas jouven.
Schi cert qui non es alchün chi viva,
Ch'el n'il Suprem Segner non s'confida;
Et iminch 'ün in il temp tain fich bramà,
Spettand dal sulett Deis da gnir sadollà.

Scha tü Bap bontadaivel aquel dast,
Avrind il maun teis sco sovent tü fast,
'Ngio tuots aint clegian fich pretius schiazis
Da teis grāds bains non vegnen els mâ sazis,
Ma scha tü zoppast ils teis Divins razs,
Per cert ils vezast pers a tuots affats,
Qua ün disfà be sc'ün chi seis fla renda,
Scodün da quels eir và in püra cendra.

Ma scha da nœv sura da quels qua stà,
Teis Spiert cöl qual il tuot hast gnü creá,
Mera danöv sun els creats tras gratia,
E tü da quist muond fast nova la fatscha,
Eterna dimana sia per quai,
O Segner la gloria sula da tai!
T'allegra dimena Dieu con fervenza,
Sur dallas ovras fattas d'tæ potenza.

Perche con ün' œgliada cur tü voust,
Tuotta la terra far tremblar cert poust,
E scha tü toccast la piza sü dals munts,
Schi fast fumar a quels zuōd superbis frunts:
Per mai Segner 'sche lœng ch'eug viverá,
A tai solet eug da cour loderà;
E minchiadi a tai con Canzuns novas,
Et a dar laud al Rai dun novas provas.

Jl meis Cantar vainst Deis a gradir,
E'l meis orar vainst cert ad exodir,
Et eug quia leid sarà cert in meis cour,
Im voelg allegrar fand feist' al chiar Segnur,
O chi vegnen almain bain spert a qui,
Jls malfidels, ch'neir l'empi viva plü,
Pür saimper benedescha l'orma mia,
All' adorand Segnur, & usche sia.

10. Andeer, Luther und Zwingli.

[Chap. XII.] **Dieta da Worms.**

La pitschna cità da Worms presanteva l' aspect d' üna granda et imposanta capitala in ün bel di da festa. Sün sia stradas et giassas regneva be romur agitaztun et movimaint. Quia s' vezeva, sün furius chavals, princis del sanct imperi, vestits in or et argient; las otas dignitats della baselgia, guardevan or da lur portantinas; dapertuot compagnias da pövel, chi gniva, chi gieva, chi as squitscheva. Las fnestras eran implidas da curius spectaturs; ün non observev' oter co vistas serainas, ledas et containtas. Ils plü povers havevan trat aint il vestiamint da festa. Cur ch' ün rimarcabel personaggio passev' accompagnà da seis serviturs, la quantità s' allontaneva testifichand la plü profonda stima.

Et quall' inquietezza! ün chatscheva loter inavo per vair la degnia persuna, per la cognoscher, per contemplar seis gests, et er' la tras la storta della giassa svanida alla vista, ün as requinteva ils plü bels momaints da sia vita et formand ün circul, quel chi possedeva la memoria et l' imaginaziun la plü felice, reciteva qual ch' historia, damaniera cha 'l pövel cun brama l' udivan el crajevan sco ad ün oracul.

Ün nof romur s' feva sentir et ils curius süls chantuns dellas stradas dschevan l' ün l' oter: Dat attenziun! Ün udiva cun la plü granda quietezza. Üna nova dignità excitev' üna nov' admiraziun, domandev' ün nof requint, Quist personaggio era stat ün famus official, chi s' haveva distingui in talla champagnia, comandà pro quella battagliá, assaigli et guadagná talla fortezza, retschevü tantas blassüras. Quel oter era nel istess temp princi et ovaisch, qual, per sias capacitats, pisers et fadias consecradas alla, christentà, meritess d' ascender il thrun da St. Petrus.

In quista maniera, ogni comember della dieta, percurind la cità furniva alla quantità il text pro elogis o pro quodlibets (discuors trivials, spass malplazats). Ün dels spectants quinteva ils principals evinamaints or da sia vita publica; l' oter spermetteva, à vusch bassa certas anecdotas da sia vita particulara, da sia famiglia et qualcha baffun dafatta s'flissagieva dinterrumper la seriusità del auditori prodüand ogets da risaglia.

Ün agitaziun extraordinaria s' manifest' huossa in tuot las classas. Las chasas sun per, usche dir, cuvertas da spectaturs fin al tet. Las

testas s'adozen, ils öls s' avren, las boccas immütischen, ils cors palpiteschan; perche tant grand' ais l' aspettativa! —

Ah! ils princis del sanct imperi, cun habits urlats d' or et d' argient, portats d' impetuus chavals sun passats. Las otas dignitats, chi or da lur portentinas proclamen la vendetta sur il cheu del heretic, del smaladi, del scomunichá, non svezza plü.

L' unic impissamaint, il sul desideri, chi occupesch' huossa la multitudine, ais da vair il muonch, quel chi occasionescha la dieta. Juvens et velgs, femnas et infants, s' avanzen, sül fracasch d'ün charet, et in effet, el ais! sòda da tuotas varts, schi, il muonch in tanta simplicità et modestia, cuvert d' üna cutta, s' nomneva Martin Luther.

Apaina fo seis arrivo contschaint, cha ün grand nomer da contes, barons, cavaliers et svessa d' ovaischs et archiovaischs, s' reportettan nell' usteria dell duca Friederich, ingiò el era vot aint, per il render üna visita, et conversettan cun el fin à mezza nott.

La duman, chi era ils 17. del mais, comparit il marschal del imperi, Ulrich da Papenheim, cu 'l orden ch' el amo quel di, allas quatter davo metzdi, baja da 's presentar avant l'imperatur et ils stadis units. Luther profitet quist temp, per as recoglier, et per dumandar tras üna fervent' oraziun a Dieu sia protecziun et assistenza. „Omnipotaint et etern Dieu! Che chossa strania ais quist muond! Quant pitschna la fidanza dels crastians in tai! Quant debla nossa charn, al incontra quant ferm et pussant il mal spiert! Co prompt ais quist muond per retrar seis man! . . . . El non stim' oter co la splendur et la pussanza, la richezza et la grandaschia! Ah! n' haja vers el da fissar meis ölgs, dad el da spetar agüt, eug sun pers; il sains, chi rebomba pro meis funeral, ais büttà, mia sentenza da mort pronunziada. O Segner tü meis Dieu! assista 'm, tü sulet post, tü sulet! . . . . . . O Segner ingio stast tü? O Segner ingio esch tü? Ve, ve, eug völg sacrifichar mia vita sainz' ingüns pleds. Perche mia causa ais tia causa et mia ferma resoluziun ais, in eternum bricha da 'm separar da tai. Meis propöst ais sigilà cun teis nom! Il muond non po sforzar mia conscienzia. Et dovess dafatta subir la mort, teis pled m' restara char tantüna. Mi orm' appartegn' à tai et d' murara cun tai in eternum. Amen! Cha Dieu m' güda Amen!"

Las quatter sunettan, cha 'l marschal del imperi gnit per accompagniar Luther. Siand pero las stradas tuotalmaing da curius rimplidas, stovetten els passar tras vias main practicades, per arivar al palazi ingio la dieta salveva sias sessiuns. Nel momaint cha Luther gniv' introdüt nella grand' sala, il batta sülla spadla ün velg Chapitani, Georg da Frundsberg dschand: „Muonch! muonch! tü vast incunter ad ün privel, tü fast ün pass, sco ne eug, ne meis compangs havains fat nels plü chiots combats nels plü criticus momaints Ais tia causa jüsta, va in nom del Segner et non tmair inguotta. Dieu non t' banduna."

Las portas della sala s' avritten et Luther s' avanzet cun sengs d' hümiltà et rispet, ma sainza tema. Guardias imperialas il gievan avant per far strada fin al pe del thrun. Tuots ils öls eran drizats sün el.

Johann Eck, cancellar del electur da Trier, il domandet cun ün tun daroganzia, sch' el recognuoschess per seis quels cudeschs tschan-

tats sülla tabla, et sch' el voless revocar lur contenuto. Ma avant cha Luther guadagnia temp da risponder, giavüschet seis defensur, il jurisconsult Schurf, ch' ün legia il titel dellas ovras inculpadas. Haviand corrispus alla domanda affirmet Luther la prüma questiun dschand, d' esser l' autur da tuots quels scrits; ma quant' alla segonda retschercha, continuet el, in as volvand vers l' imperatur: „Siand cha meis cudeschs concernen la crett' et il salüd, tratten davart il pled da Dieu, il plü ot bain in cêl et sün terra; il plü deng oget da nossa veneraziun; i fos fich imprudaint da risponder usche precipitusamaing. Perque suplich' eug, cha Vossa Majestà imperiala m' accorda ün cert temp per far mias reflexiuns."

Dopo havair considerà, consentit la dieta à sia supplica et il laschet spazi, da preparar la risposta, fin l' oter di. Il mess imperial il condüct in si' usteria, ingio bain bot arrivetten diversas persunas distinguidas, saja per l' incoragiar, saja per il consolar.

„Non tmair dschevan ils üns, non tmair quels chi mazen il corp et non pon mazar l' orma." — Vuss haverat la sort da Johann Huss, dschevan ils oters; ma sajat da bun anim, perche plütost murina cun vus."

Als 18, vers las 4 davo metzdi gnit dinovo il mess per il cerchar, et il condüct in üna anticamera, ingiò el dovet spetar duos huras. Pür allas sês fo 'l admiss nella sala dellas sessiuns. Il cancellar Eck repetit sias questiuns et Luther det in ün prolix discuors la risposta, qualla mosseva la fermezza d' ün christian chi defenda la causa della religiun et della vardà.

Ils cudeschs, dels quals el fingiá il di avant, s' haveva recognoschü autur, divise 'l in trais classas: „Ils prüms disch el, tratten, in tuota purità et simplicità, davart la cretta et bunas ovras. Meis adversaris svessa recognoschen, ch' els comprenden chossas, quallas d' ogni cor christian meriten desser letas.

La bulla del papa, quant vehementa ella uschigliö saja, recognoscha cha plüs da quists scrits non pon causar dan, cumbain ella finalmaing, in contradicziun cun se svessa, tras üna monstruusa sentenzia, condamna tuots sainz' excepziun. Eug non ils podess reclamar sainza denegar las vardats del Evangeli."

„Ils segonds sun drizats cunter il papismo, sias tendenzas et sias doctrinas, sco eir cunter quels, chi tras lur miserabl' instrucziun et schandelisus exaimpel, han ruinà la christentà, tant in reguard dell' orma co del corp. Chi non sá, co cha 'l papa, nella maniera la plü deplorabla, ha inchadainà, opprimi, torturà et vulnerà las conscienzias dels fidels, co ch' el hà devorà et travus las richezzas et ils thesors dels pövels particularmaing della naziun tudaischa? — Revoces eug quistz scrits, non füss que fortifichar et jüstifichar quista tyrannia? Non füss que avrir las portas all' empietà et sceleratezza?" — „M' suprastá amo da tschantschar d' üna terzavla qualità da cudeschs, quals eug n' hai scrit et dat ora cunter certs individuums, defensurs della tyrannia romana, et furius inimis della pura doctrina del Evangeli. Po esser, cha mias offaisas sun statas violentas, perche eug non sun ün sanct, eug non crai d' esser sainza defets. Tantüna eir quels

scrits, eug non ils reclamera: que füss tant co furnir als guerriers del papismo ün pretext per tyrannisar il pövel da Dieu."

„Nel rest, eug sun ün crastian, et na Dieu. Eug non fetsch oter, in defendand mias ovras, co que chi fet noss Segner et Salvader Jesus Christus, siand el dal grand sacerdot Hannas, domandá supra sia doctrina et haviand tras il servitur da quel retschevü üna masslada, dschet el: „N' hai mal tschanschà, schi comprova." Uschea supplich' eir eug, per la misericordia divina, Vossa Majestà imperiala et Vossas Altezzas Serenissimas da mossar meis errurs."

„Pero, sch' ün non m' convendscha or dalla parola dels prophets et apostels, chi ais et restera il pled da Dieu, eug non denegera la divina vardà; eug non sto, eug non poss far quel tant. . . Perque as supplicha da reflettar in tuotta seriusità supra quaist affar, accio cha Dieu non s' vöd' ora si' ira sur la naziun tudaischa, sco ais dvantà cun Pharao et plüs empis rais d' Israel in üna guisa usche terribla."

Pro quists pleds l' interrumpet Eck dschand, ch' el saja crodà or dalla questiun, cha la dieta non saja convocada per disputar con el; anzi per udir, sch' el voless reclamar o ná.

„Ach! clamet Luther cun vusch sonoria, siand ch' ün domanda üna resposta cuorta et saimpla, eh bain! eug dara üna chi non havera ne daints ne cornas. Quia ais ella: Infin ch' ün non haja provà tras il testimoni della sancta Scrittüra o tras oters argumaints, clers et decisifs, ch' eug saja nel errur: eug non craj ne al papa ne als concils; perche, contschaint ais ad ogni ün, cha 'ls papas et ils concils s' han contradits et sun its grobamaing ad errur; infina ch' eug non será convit or da quel text, qual forma mia pozza, eug non poss, eug non völg reclamar inguotta, perche eug crai chi non saja bain fat d' agir cunter la vusch da sia conscienza. Mera tuot que ch' eug poss! Quia sun eug, Dieu m' güda amen! Quist discuors sorti d' üna profonda convicziun, mettet l' intera redunanza in stupefacziun. L' imperatur svessa pareva cnmmoventà, ma sco ch' el haveva be üna |pitschna cognoschentscha del tudaisch, schi domande 'l, cha Luther repetiss seis pleds in latin. „Eug era pac accostüma à simils tumults, ns' requinta Luther svessa; eug ardeva, eug süeva guots gross. Friederich da Thun m' disch: „Signur Doctor, scha non s' chataivet in cas, quist basta. „Ma eug repetit tuot meis discuors in latin," La sessiun fo dissolta et Luther turnet in si' usteria, accompagnià da duos guardias. Il veziand, il pövel fo釋 consternà. Plüs signuors curriven davo el, domandand, sch' el füss praschuner, ma el certificheva, ch' ün l' havess dat quistas duos guardias solum per la securità da sia persuna.

La daman subsequainta, essendo instigà dal archiovaisch da Mainz, dal imbaschadur del papa et da seis confessur, tramettet l' imperatur alla dieta ün rescript imperial, tras il qual Luther et seis adherents crodevan nel ban del imperi, ma nella medem' ordinaziun declareva Carl V., ch' el respetess il salf-condüt. La discussiun fo ferma et düret ün et metz di. Finalmaing riportet quel sentimaint la victoria: da domandar al imperatur, cha 'l salf-condüt vegnia prolungà per trais dits, afin ch' üna commissiun nomnada nel sain della dieta haj' il temp necessari tras novas representaziuns, dobliar Luther pro üna reclama. L' imperatur consentit à quist parair. Ma repre-

sentaziuns, suplicas, tuot restet inutil. „Eug sun perdert á tuot, rispondet cun granda constanzia Luther, eug dess gugient meis sang, ma vita, mo ch' ün non m' sforza da schnejar il pled da Dieu.“

Eck gnit huossa à spetar nofs ordens del imperatur, et La Majestà imperiala ordinet, cha Luther s' metta nel intervallo da 21 dits, in ün lö da sgürezza, s' abstegnia sün seis viadi da surmanar il pövel, saja tras predgias, saja tras scrits. „Dvainta que chi plasch' al Segner, respondet Luther tuot hümilmaing.“ Benedi saja seis sanct nom.“

El s' mettet in viadi als 26. April allas desch la daman, dopo havair tut cumgiá da seis amis et da quels signuors, chi durante la dieta l' havevan visitá et animá et huossa eran gnits, per il dir adieu.

---

11. F. Valentin.

a) Inno alla Patria.

Amada Rezia!
Chara Elvezia!
Nöbel pajais.
Il plü custaivel bain
Da cor at dedicchain;
San Jachen là vazêt
Il cor perfêt.

Ingió ils munts avo
As perchürar non'spo
O Svizzera!
Là stains nö fêrms scols munts,
Tema nons fàn chanuns;
Neir tremblains dalla mọrt;
Eroica sôrt.

Cur' clômast Rezia,
Pront iains, o Patria!
Jent at servir.
Scha añs gnis imnatschà
La chara libertà
Nó non staran neutrals.
Guai l' adversar!

Dal Jur' al Finstermünz,
Dal Randen al Bernhard
Tót piglia part.
Sco 'ls bravs antecesurs
Sun ils figls: valarus,
Fêrms, curaschus e svelts;
Murir san els.

Sco fa il flüm rabgius,
Chi sdrappa furius
Seis opponent;
Simil saran' nó bravs
Vers nôs advêrs, ils sclavs;
Ils figls da tots chantuns
Sun sco 'ls Grischuns.

In pasch: buns, religius;
In guèra: valarus:
In ògni temps:
Onur, semplicità,
Giüstia ed onestà;
O bellas qualitats!
Nôs ornamaint.

Schi, libra Patrià!
Eguall' a tai non dà
Per t' eguallar.
Patria dell' onur,
Patria del vigur
E della vittoria,
A Deis gloria!

b) Las Juvnas d' Enngiadina.

Sü Soors! sü figlas del nöbel paiais,
Ün chant a plain cor vulains' accordar;
La glôr' e l' amur dels Ingiadinais,
Ed il nôs intent vulainsa chantar.

Sun bé ils maschels ufants dels eroics?
Non sun las femnas eir d' Ingiadina?
Non scuora il sang da quels magnifics
Nellas avainas dôgni Ladina?

Schi! schi! nó figlas dels nöbels babuns,
Vains d' els iertà; nó eir eroinas;
Tema nons fan l' inimi, né chanuns,
Oter oprains dellas Parisinas.

Quellas s' occupen cun novas modas,
E cun tschientmill' amó ôtras nardats;
Plü san ed ütil, vainsa las provas,
És lavurar ils nôs chômps e nôs prads.

Ch' ellas s' pomadan, e s' lavandeschen,
Léen romans, stan a cocchettar;
Ch' ellas s' criniolan, as postitscheschen,
Manetschas nels mans, dal chôd s' lamaintar

A nó sulai, né chôd nons stramaintan,
A pè la san' aria iains a giôdair;
La sair' il lung temp non ans turmainta
Filônd e chantônd giôdainsa plaschair.

Scha Juvens vegnan, dumôndan nôs man,
Fóssan quels bels, figüras sco pôppas;
Els nons chadainan né ôz, né duman,
Scha cor non han, nols vlains spêr' las schôccas

Chi avair vol nôssas cuntrasamurs,
Scha possedair ils nôs mans vöglan quels,
Ston avair cor sinzér, valarus,
Jüst e muraivel, ed êsser fidels.

Què publichains al nôs gener vegaint,
Cha dad intent sian simil a nó;
Chi ellevan moral e cuntaint
Ufants virtüus, chi pensan sco nó.

Las figlas, chi mütschan la volutà,
Cha lur condôtta rest' inmaclada:
Figls, chi chüran per la libertà,
Chi paradisan la bella valada.

---

c) La Rana e la Jallina.

Spêr' üna rôssa üna iallina
Jeva plan plan côccadövônd,
La rana maliziusa fina
Schèt: ché vast quà côccôrônd?

Eu non craieva cha tü fossast
Ün' usché tant sischurainta,
Che hast danövs, ch' at demossast
D' aria fich pavunegainta?

„Danövs ingünas, êu hai ovà."
Hast fat bé ün öv? ün sulêt;
Signura schi! non t' displascherà?
Tü t' meraviglast del pacêt?

Eu nom stupisch del teis iüvlar
Dal sghurghular la nôt e 'l di,
Imparzial vögl' iüdichar:
Il teis quaccar és d' ün sturdì.

Sch' eu publichesch e fitsch savair
Meis pac aggì, — quel és nützgiaivel,
Ma teis sbragir, — tü post taschair,
Quel és dal tot inserviziaivel.

---

d) Diou e San Peder.

Liber cunfuorma l' originala del Giusti.

Il ôt Sovran del inter univêrs
Ün dì, ch' el ióguardêt il mónd pervêrs
Remplì d' ingiôns e dôtt' impietà
Al displaschêt l' empi' umanità.

A quel cuolp d' ögl, chi det il Creadur
A drêtt' e snester, il fêtta tant stupur,
Ch' el vêrs san Peder dutschamaint s' volvêt
Mósônd la têrra, il seguaint il schêt:

Peder, o ch' êu non sun il ôt grônd Deis
O cha 'ls umans non stiman l' uorden meis.
T' aflatscha e riguarda l' univêrs;
O preschaint temp có est óssa pervers.

E Peder mis il chê al fanestrin
Schêt: Segner, chi és quel buratin,
Ch' êu vêz in Roma da pumpa ornà?
O poverêt! quant mal ést zircundà.

E s' riantônd, a Peder, schêt nôs Deis:
Il successur és quel, o Peder, teis;
Ils potentats il han fich fêrm frainà,
Ils mans, ils pèes e 'l chê l' hanna lià,

E cul côrdin els dacuntin il tiran,
Il vôlvan, rivôlvan ed il giran,
E 'l pövel ignorant vêzan què tot,
L' istes il craian, o verguogn' e spot!

E 'l pover vegl s' giôda nella cuccogna,
Nögla da far, baiver schampôgna
Sainza paiar, que és la plü bella, —
E la baselgia? mis' ra bain dir spo quella.

Ingió ès la prüma simplicità?
Ingió la miseria, ch' êu n' hai provà?
Schêt Peder, óssa interramaing
Es que sparì e gnü ingonamaint . . . .

Il meis giavüsch per l' óm és il bain seis,
Ma pée, o Peder! nel nóm meis
Vaina per ôr dall' Eminenza
Vandü als szelerats l' indulgenza.

L'ussur sül battaisem e süIla craisma,
E'l dazzi, ch'han mis sün la quaraisma,
ha chi tant paia per la noda
Po mangiar charn e viver a sa moda.

Osserv' ils nairs côrvs bain sadolats
Có els fan dir als ôters lur puchats
Imnatschônd ruvina e distruziun
A chi non disch, sco fóssan els patruun.

Que tot in nóm meis vaina publichà,
Schabain daltot, êu nöglia hai cumôndà;
Felicitar vulêssa al òm brav,
Ma 'ls farà vêra, cha non sun lur sclav,

Ed a quels rais sgunflats d' ôta splendur,
Chi van s' lôdônd: üts éschen del Segnur;
Il üt a quels daraia, sco'ls cunvain,
E Peder schêt: Schi Segner que fast bain.

Drêts s'piglan sainza raschun ingüna,
Egual creà n'hai tots fina in chüna,
Rais suna, cha'ls ôters tant cuglun
Accordan que; e Peder schêt: raschun!

Almain, scha'l bain dels sudits els tscherchessan
Cun pür' amur lur pövel il retschessan;
Lêtschas il dêssan dad ómens dabain,
Lur' schéssa: brav! els pensan per il bain.

Scha vêrs ils sudits vêssan vair' amur,
Arts e scienzas ôzessan ad ôtt' flur,
E s' cuntgnessan, sco muster nell' istoria,
Allura schi, chi meritessan gloria.

Ma vizaversa, — vivan in cuccôgna;
Il mónd para la tuor da Babillôna,
Pertot ingiôns, guêrr' e rabeliuns.
O szelerats! óms laders e birbuns.

Allura chi és l'atur? as ôd' ils frats
A dir: Diou és, chi chastia ils mals fats.
Tot acchargian sün las spadlas mias;
Guêrra, pesta . , . — ed eir las spias;

E'l pövel ignorant tiranizà
Va schônd, ch' el da mai non si' amà,
Im blasteman e'm mancan da rispêt,
Ché t'para Peder? ma sch' êu am met! . . . .

Êu cha schafit spo dir in ün momaint,
La têrra, il maar e tot il firmamaint,
E craiêt da far schafind il óm
Meis capodovra, creônd ün galantóm.

Eu il surdêt il mónd a seis servizi
Imparzial, ma non per l'ingüstizi,
Ed óssa vêza dapartot turmaint;
Malign uman quant am fast malcuntaint,

E Peder schêt: Segner non t'cunturblar
Pel mal a taí la cuolpa non pon' dar,
La cuolpa suna ils scelerats:
Ils rais, prinzis, papa, preiers e frats.

Odam Peter, d' ufant non hai mai fat,
Ma schi stov êsser, dun que cha non hai dat;
Sót ils meis mans vöglia il bastun stôrt,
Scepter e trun . . . ., e Peder schet a môrt

Dunque meis Pederin ôdam l'avis,
Tü ést il portiner del Paradis;
Schi aintra d' els ün, tü m' incléerast,
Schi perdast l' impiego, que savarast.

Usché schônd sarêtal il fanestrin,
Sainz' ôter dir s' matêttal in chamin,
E percuorêt per sa creaziun
L'univêrs osservônd. Uman siast bun.

---

e) Il Cundüttur e l'Uors.

Ün iuven, scha craiais,
Per viaggiar pajais
Dals patêrns munts ió gnit,
Vöglius d' as far profit.
Per cumpôgn el piglêt:
L'uors e rômus palet.

E cun allegra fatscha
La flötta e la flascha,
Ün saichêt sün la rain,
E panêts quasi plain,
E nel cor bler curascha,
Eran si' equipascha.

Furtün' il fô amia
Alla pitschna fadia.
El fev' all' uors girar,
Ballar e tombolar.
La vöda buors' êu s' dj,
In pacs dits fó rimplj.

El strada fônd ün di
Vêrs uras da mêzdì
D'iraint fól surmanà
Nel prà ôt inerbà,
Per quiêt digerir
E lóm, fraisch là dormir.

La chadaina al bratsch
S'faschêtal e fêt latsch,
Cha 'l uors non fêtscha guêrra.
La flötna, lur' per térra
Metêttal, e 'l bastun,
E sco ün chastörun.

Sün l' êrba as stendêt
E fêrm aìnt s' drumanzêt.
L' uors vöglia plü dad ir
Veval, ché da dormir;
El plan plan as retrêt,
Ma 'l patrun non s'daisdêt.

Non chatônt resistenza
L' uors fêt sa reverenza,
Ed al plü grônd galôp
Cuoreval vêrs il gôd
Sdraschinônd il patrun
A môrt. O ché birbun!

T' chüra dals óms pervêrs,
Cha tals as chata blers,
Cha per propia profit
Rovinan ün subit.
Ora ed in ta chà
Survaglia, có tot và.

---

f) Il Taglialegna.

Ün fich rômus ruver taiglev' ün villan,
Cun staint' e süuors gudagneval seis pan;
Suspürs cumpagnevan ils taigls della sciür,
Il viver dels povers asch esal e dür.

Il villanêt scheva: perche non sun rich?
Tü crudel destin tüm turmaintast fich, fich.
Ün iuven, oh bêl! cun sguard d' angelêt
Amablamaing prol villan s' approsmêt;

Chavês sco l' ôr veval, vestì alv brillaint,
Cun vusch suonora schèt el il seguaint:
Diou t' güda! turmaintà taglialegnêt
Ta vögl' addemplirla m' es fich grônd dalèt.

Dim che tü plü bramast, t' vögl felicitar
Tü post giavüschar, tot vögl t' accordar.

Il pover villan da prinzip' as stramit,
Spèrt s' fèttal curasch' e pro l' angel el it,
Sa veglia chapütscha ió d' chè la piglêt,
Ed ils seguaints plêds al iuvnêt el il schêt:

Amabel bel iuven, tü angel ió d' tschél!
Teis plêds amuraivels dutschs sun plü có mél
Scha vairamaing am vost felicitar,
Schi fa que ch' êu tóc, ch' in ôr vegn' as müdar.
Il iuven chelest a quest rö s' riaintêt;
Cun bichêtin d' ôr al villan il tócchêt.

Jent vêssa, cha vêssast megler giavüschà,
Addemplì gnarà, que ch' ast pronunzià.
Tals plêds usche schônd, il iuvnêt subit
Vêrs tschel as ôzêt, e dal mónd el s' partit.
L' Arabia non ha dels profüms usche fins,
Sco quels chi laschêt il ivnêt dels divins.

Diou grazia! esclamêt il pover villan:
Va sciür! plü non t'bsögna per gudagnar pan. —
Subit dêttal prova per a s' atschertar;
Ün rôm da quel ruver iêtal al tóccar.
Tóccà ch' el l' havêt, schi il rôm as storschêt,
Il grev pais dell' ôr il trêtió e 'l rumpêt.

Las glandas, las föglas, mansinas e rôm
Tót era pür ôr rifletai che mammôn
Allgrezias, o Segner! sun rich, vegn a chà,
Lavura chi vol, eu dabsögn plü non hà;
Bun rôst d' ur' invia e fins biscottins —
Plü aua non baiv, baiv vins ils plü fins.

Bé üna sull' vot' amó mangia pan nair,
E baiv da quest' aua per stützer la said.
Sül tschisp spêr' il ruver a setzer s' matettal,
La criêtta d' têrra cull' aua piglettal.
Quant grev' e glüschainta, oh magnific bella!
Ma l' aua in ôr müdad' esla ella.

Oh guai! gnanc' ün gót della cria culeva.
Il pan il pigletal e 'l mangiar el vuleva,
Ma eir quel in ôr as veva müdà;
Cun l' ôr, fôm e said eral tot scufortà.
Angoscha! miseria! che n' haia da far?
L' ôr nom baivrainta e nom po sadolar.

Oh Segner! êu nar, che n' hai giavüschà!
L' ingordia per ôr ecc' il resultà!

Oh, schain vêz' ôr avês au' e pan,
Che disgrazia, sun il plü miser uman.
Que ch'eu stimeva sco l' unic cufôrt
As vairifichescha, ch' es ma crudell' môrt.

D'angosch' e lamaints il villan as sdaischdêt,
Ün sömi que era. — Allgrêzia! dalêt!
Invece del ôr n' hai meis pan giornalier;
Diou grazia! sparì és l' orrent piser.
Cun cor lev, cuntaint vegn' a lavurar,
Invece stair star l' ôr al perchürar.

Quel sömi bainissem instrui m' hà,
Cha Deis non accorda ün nar giavüschà.
Fich blêrs giavüschêssan tant' ôr co sablun,
E mai cuntains fóssan; che uman birbun!
Blers giavüschêsan per lur fôs iüdizi
Que ch' ôrm' e corp main' al precepizi.

---

g) La battaglia del 1499 sün la Malserhaide.

Al vaing e dus da Mai l' ôn
Millaquattertschientnovantanov
L'imperatur Max, per seis dôn
La guêrra vlêt, que dir as stov.

Al chê da quattertschient Grischuns
Era Funtana, il general
Dels bravs e valarus Babuns,
Guêrriers eran sainz' il egual.

Aint per val Uina iêtan,
Sco cunvgnü culs Svizzers fó,
Il munt Schlingia travêrsêtan,
E nel Tjrol suna its io.

Sün Malserhaide eran
Quindeschmilla inschanzats
Schlupets e chanuns blers vevan,
Perfettamaing eran armats.

Als cunliats confederats
Il cunvgnü signal fó dat,
Ma non vis, o voglü, — ils tals
Non cumpariten al cumbat.

Il brav Funtana sco'n liun
La tripla schanza süsaglit.
Ed il seis pitschen battagliun
Non tardet, seguit subit.

Cun lanza, spad' e morgenstern
Els abbatevan sco saiêtas
A tots vêrs fina l' intern.
Schilds, chanuns e baionêtas

Non ils podêtan süfermar;
Guêrriers ed armas in tôcs fevan;
Tot que chi gniv' als incuntrar
Cun ferm bats els tot têrrevan.

Funtana il brav general
Cul man tschanc sa bögl' aint t'
Môrtal ferì, fat sainz' egual [gneva,
El da cuntin amó s' batteva.

Patriôts! non pensai a mai,
Scheval, ma alla libra patria;
Eu perd la vita, ma per quai
Non s' curaschai vaivat già

Acquistà l' ôta vittoria,
All' aglia la persequitai.
A Deis sia lôd e gloria!
Als inimis vint ils havai.

---

12. Volkslieder.

---

a.

Davart dalla prümavaira
Cun dalet no lain chantar,
Chi cun sia bella vista
Ils nos cors fa allegrar.

Scha no bain examinain
Tot il temp del ann inter,
Schi quai bain no dir stovain
Chi nun sei ün a seis pêr.

L'inviern con sa gran rauezza
Quel pareiv' a no zuond dür,
Ha causâ a no tristezza
Con la naiv gronda fradür.

Ils utschels sentind il chant
Svolan nan bain bot pro nus,
Chantan, schüvlan bain dadant,
Cun lur dalettaivlas vuschs.

A mamvailg nel far del di
Ans dan ad incler indret,
Cun chantar ans sdasden sü
Et non ammen mass' il let.

Lur s'approssm' il mais Avril
Cha'ls omens cun lur donnans
Cun lur zappas e badils
Cun dalet van our als bains —

Lavurand belg da schaschun
Cun chavar, purtar, chargiar,
Mnond la terra fin süsom
Per podair l'aer cultivar.

Il prüm puda cun chavar
L'oter schema cun chargiar,
Il terz scrappa e bel chanta
Fin chi vain temp dad aerar.

Lur sentin no las brunzinas
Chi nos cours fan allegrar
Fant tin tin cun lur vuschs finas
Cha no possan eir samnar.

Ils guadrians da compagnia
Guolchian lur bovs cun clamar:
Oura! via dalla guadria,
Cha no possan bain arar.

Lura vain il sem büttâ
Dal patrun cun buna spranza,
Ed eir quel vain sotterâ
Spettand früt in abundanza.

La champogna s'inverdischa
Sa's flurind in bellas fluors,
Munts e vals quei tuot fluroscha
Rendand amablas oduors.

La muaglia vain slargiada
Dallas lur greivas chadainas,
E dals pasters fich chatchada
In las vals e las champognas.

Lura sentin no'ls sampuoings
E las sçhellas fich clingiand,
Fand tun tun sü som ils munts,
Ed ils pasters fich jüvland.

O tü prümavaira bella!
Tü est allegraivla zuond,
La tia vgnüda es bain quella
Chi allegra tot il mond.

Las donans van cul giantar
A lur homens in il aer,
Cun schüvlar e bel chantar
Per cha'l suoilch giai' inavant.

Qua ils homens fan bevgnaint
A lur dunans cun bella tschêra,
Cuorran via zuond curand
Per pudair tschantar sper ella.

Quai ais chaussa dalettaivla
Fa il cor fich allegrar,
Cur sa's po schantar a maisa
E mangiar sper seis cour char.

Per que tots stuain ruvar
Con bun cour ed ün spiert net:
Cha'l Segner ans vöglia dar
Cha servan ad el indrett.

Perche tot nos lavurar
Ais ingott 'avant a Deis;
Ach, rovain ch'el vöglia dar
Abundant eir dals duns seis.

Fin a tant cha no vivain
Non völg 'el no far mancar,
E alla fin no possan bain
Sa compagnia il cêl hertar.

---

b.

Ad eiran duos cumpongs, ch'aveivan üna marusa;
L'ün e l'oter la voleivan per spusa.
Ün giaiva la saira e l'oter la daman,
Quel chi giaiva la saira giaiva plan plan.

„O char cumpong, eu't giavüsch corteschia,
Cha tü'm cedast la marusa tia.“ —
„O char cumpong, la corteschia ais passada,
Chi chi voul marusas giaia e las chatta.

Quel chi nun ha prada, quel nu segia fain,
E quel chi nun he raba, ma nun sta tant bain;
Oura tanter craps eisa üna palü
Quels chi vaun aint nu vegnen oura plü.“

---

c.

Id eis gnü gio ün zop dall Ingiadina,
Per lair tour sü marusa par adüna.
Hei! par adüna non han els vuoglü dar,
E l' otra chamma l'han pudü sfrachar.

„Hei! malavitta! meis scussal ais ruot;
Ma amo plü fich, cha meis marus ais zop.
Sün meis scussal poss metter üna pezza,
Ma meis marus da quel nun he algrezchia.“ —

„Oli, ola! co'm ais quai id a man!
Pers la marusa e chattà'l büman.
Mo il büman, quel nu less dir ünguotta;
Mo la marusa, quella vala tuotta.“

---

d.

Eu vaiv' ün mail cotschen rösin,
Ha tut e l'ha mis sün meis scrin.

E cur cha l'an füt passantà,
Schi l'ha eu lura gio piglià.

Ha tut ed ha parti in dus,
Ha dat ün toc a meis marus.

Ha dat eir part da seis manzin,
Schi cresch' in el ün bel zardin.

Ün bel zardin cun bellas fluors,
Chi sun da totta sort culuors.

La saviala cun seis odur
Be sco dils mats lur foss amur.

Las rösas eir con lur savur
Be sco d'las mattas lur colur.

---

e.

„O che fast tü, randulina!
Ourasom quella mansina?“ —
„Eu sun gnü par t'avisar
Tü nu't dessast maridar.
Chi voul bella vit' as dar,
Sto far sainz' as maridar.
Olila, olia, olila, faralila.
E chi voul par otra via,
Quel pür s'drizza cumpagnia.
Drizza, drizza, drizz' indret,
Drizza painch par far spechet;
Drizza, drizza, drizz' adüna,
Drizza bod, bainbod la chüna;
Drizza, drizza, drizza tuot,
Drizza vin aint nella buot;
Drizza, drizza adün drizzar,
Drizza fascha da faschar;
Pensa, chi non voul quai far
Lascha sainza as maridar.

---

f.

Gio intanter sass eis' üna palü, eis' üna palü,
E chi chi va aint, nu tuorn' oura plü.

„Ach vus, mamma chara! gnid, giüdam in oura, gnid, giüdam inoura.“ —
„Scha tü est id' aint, schi ve eir inoura.“ —

„Ach vus. mamma chara! giüdam a filar, a filar la stoppa. —
„Hast fila il glin, schi fil' eir la stoppa.“

---

g.

„O bap! o bap! che veivat fat!
Am far pigliar, i alur am far snajar;
Am far snajar mis char amur da Schons,
E far pigliar a quel trid da Surselva.“ —

Quel da Surselva eira dador üsch,
Ed ha santi tuot quai cha no scheivan;
Qua gnitel aint e giet per stüva sü
Cun tschera brusca e cun trida tschera.

„O schi dimena, scha vus savais tantas,
Schi oz vulains ir ün toc inavant.“ —
Ed ella disch: „pü jent oz co daman.“

„Schi ste a Diou, ma mamma, ed a Diou!
Aint in meis cour nai na gronda fadia.
Schi ste a Diou, bap, ed a Diou!
Aint in meis cour nai na gronda fadia.

Schi ste a Diou, ma chara giuventüna!
Aint in meis cour nai grond incraschantün.

Aunch' üna grazchia lessa giavüschar;
Cha vo' m drizessat sü ün chavalg zop,
Chi jes eir auncha blera plü planet;
Pü plan cha'l va es in prescha per me.

D'üna vart sü chel ti la giüdeiva,
Da l'autra vart la juvna jo turneiva.

E qua schi jetan ün toc inavant,
E s'incuntret sia char amur da Schons.
„O amur buna! i o amur mia!
Cur ch'eu ta vez, schi meis cour leua via.

Alchüna grazchia lessa giavüschar,
Cha tü be gnissas am acumpagnar;
Am cumpagnar sün las mias nozas,
E sül davo eir sün la mia fossa.“ —

„A vossas nozas s'vögla cumpagnar,
E sül davo vulains eir legers star.“ —

„Aunch' üna grazchia t'lessa giavüschar;
Cha tü piglessas eir quist bel ané,
Metessas aint in tis bel daint d'imez.“ —

O qua er gien infin la punt dimez;
Que bel ané as rumpet gio per mez.
La giuvna disch: „quist vol maniar,
Cha eu e tü stovains ans separar.“ —

O qua riven infin la val Surselva,
Ch'es ma sto vis usche 'na bella femna.
Qua gnitan gio eir il sör i la söra:
„Saila bainvgnüda, figlia, in nossa châ.“

„La vossa figlia ma nun suna stada,
E stun sün spronza eir da ma nu gnir;
Meis temp s'aprossma cha stu bod murir.“

Qua gnittan gio quinadas e quinats:
Saila bainvgnüda, sour, in nossa châ.“

„La vossa sour, na, ma nu suna stada,
E stun sün spronza eir da ma nu gnir;
Mis temp s'aprossma, cha poss bod murir.

Aunch' üna grazchia lessa giavüschar:
Üna saletta par pudair pussar.“

Qui in Surselva nun esa la moda
La giunfra spusa da dumandar let.“ —

Sülla saletta chi tila mattetten,
Ils Signurs chambrers a maisa s'aschantetten;
Mo i d'eir la sün quella bella noza
Dvantetta eir usche ün grond miracul.

La plana dal spus s'alvantet in aut,
E s'laschond gio sa sfandet per mez.
Il frar dal spus disch: „lascham ir oura;
Quai nun ais dret cun la mia sour.

Qua jena sü per la visitar,
Cun pleds zuond dutschs per la cunfurtar;
Cufortar chi la cufortaivan,
La giunfra spusa davent dal muond tiraiva.

„O chiar, salüda a bap id a mamma,
Di, cha lur cours ajen bain cuntantâ,
Ed il meis cour ajen schlupantâ.“ —

Uoi, qua s'volvela culla fatsch' in aint.
E s'partit veja be in quel momaint.

„O chara, scha tü est morta e per mi
Schi völg eir eu gugent murir par ti.“

Uoi qua s'bütel sur ella, e'l let aint,
E s'partit veja be in quel momaint.

Uoi allas duos jena sü cun ella,
Ed allas trais turnettan gio per el.

Ils sains da sinar aint sun stats par sapulir,
E quels da Schons edeir tils raspundeivan,
Per tant grond bain, cha quels duos as leivan.

Uoi, i sül tömbel da quella bella
Craschiva sü üna flur da chaminella;
Uoi, e sül tömbel da que bel mat
Craschiva sü üna flur nusch nusçhiat.

Per tant grond bain cha queus dus as leivan,
Parfin las fluors insembel as brancleivan.

---

h.

„Pastura in chamona,
Im sta a lavant:
Eu saint ün chi cloma
E batta in tant.
Eu sto im proveder
Chi esser po bain,
Da 's fidar nun esa
Da laschar gnir aint.“

„Eu sun ün chatschadar,
La nun ha da tmair;
Eu 's rov quaista giada
Pro vo da 'm atgnair.
Da pertuot s'insçhiüra,
Pastura, la not;
Non tem in bravüra,
Parchiürar la poss.“

„Giavüschar nu dessat,
„Ch'antrar nu sas po;
La chamon' ais stretta,
Ch'eu svess n'ha pac loe;
Sch'insemmel no füssen
Co da viver s'vess?
Giavüschar nu dessat
Quai nu fuoss indret.“

„In amur da Diou,
Cha vais in l'imaint,
Cha vais in il cor,
Lascham antrar aint.
Eu 'm völg suotameter,
Ed auter nu völg;
Süantar im vuless
Ch'intuorn m'ais tuot mölg.“

„Suvent udi naja
Ed es la vardà:
Cha chi bler risaja,
In prievel el sta.
Eu m'ha reserva
In la not ch'esser po,
E cur ch'eu nu derv
In giün gnir aint po."

„Eu crai cha vo's temat;
Inguotta nu's fetsch.
Ün chatschader sun,
Mo non he schlupet;
Neir brich sun provist,
Cun puolvra e plom;
Perquai 's fidar dessat,
Ch'eu sun galantom."

„Parche cha vo gnivat
Im es bain contschaint;
Id es massa prievel
Cur duos sun ardaint.
Eu stess im turpchiar
Sch'eu fess tal puchâ;
Scha'l fö pro'l strom gniss,
Fuoss bot invüdâ;

Giavüschar nu dessat,
Ch'antrar aint nus po."
„Da tai im disdia
Scha esser nun po.
Eu veng in cutüra,
Nai bel buonder d'tai;
Tant voust esser sgiüra
Schi hast paca fai."

Scha tü hast pac bonder
E pigliast cumgia,
Cha turnar nu tuornast,
Quai rejar am fa;
Quist bricha am fa temma,
Fortüna 't giavüsch;
Mo spetta ch'eu clama,
Allura post gnir."

„Quant löng veng a viver
Nu völg turnar plü;
Bain bler vuless spender
Da nun esser gnü;
Dalett nai eu eir
Dad ir cul schlupett
Nil guaud ed a chatscha
D' vuolps, leivras, chamuotschs.

Schi grond plaschair naja
A chatscha dad ir,
Brich melanconia
Sül cierf da sbarar;
Bot vain eir la vuolp
E leivras pro mai;
Grataig' il schlupet,
Che dalet es quai!"

„Suent l'arma prendast
A chatscha par ir,
Mo meilg par tai fuossa,
A chasa da star;
Sül ciervi chi sbalza
T'allegrast or d'möd;
Gratagia ch'tü fallast,
Schi tuornast tü vöd."

---

i.

Ils teis bels ölgs nairs
Quels m'han fat inamurar,
Ta bocca cotschna, teis cour char,
Es quai chi'm fa impissar.
Ma perquai
Schi rov' a tai,
Cha t'impaissast dech sün mai;
Chara, bella creatüra!
Nun invlüdar a mai,
Ch'eu non invlüd a tai.

Eu veng per tuot il muond intuorn
E tü restast aquâ,
Tü sast bain cha nus eschan
Tuots duos maridâ.
Ma par quai
Schi rov' a tai,
Tü t'impaissast dech sün mai;
Chara, bella creatüra!
Nun invlüdar a mai,
Ch'eu nun invlüd a tai.

Üngiün nu po ans separar
Auter co be la mort;
Las malas lenguas tschantschan bler,
Mo quai es noss cufort.
Ma per quai
Schi rov' a tai,
Cha t'impaissast dech sün mai;
Chara, bella creatüra!
Nun invlüdar a mai,
Ch'eu non invlüd a tai.

---

k.

Less ir a plaz, less ir a plaz,
Scha las mattans am lessan;
Las tramagliar, las dumandar,
Sch'ellas a mai piglessan.

Subit ch'eu sun sül plaz rivâ,
Schi n'hai partuot guardâ;
La mia marusa d'üna vart
N'hai eu subit clomâ.

N'ha gnü discuors, raschun con ella
Da gran melanconia:
Cha be per quai, cha be per quai
Meis cour quel legua via.

Sch'eu congüstess e sch'eu avess
Üna spusa zuond richa,
Ed impero ch'ella nu vess
Ne senn e neir giüdizi —

Senn e giüdizi pola vair,
Il Segner benedescha,
Ma la superbia sbassa bod
Chi d'ella mnar as lascha.

'Na bella duonna völg avair,
D'inuonder ch'ella vegna;
All' ustaria la völg mantgnair
E far que ch'ella vöglia.

Sch'eu spend ün baz schi not eu duos
Per far ma duonna bella,
Per ch'ella possa bain mangiar
Il rost our d'la padella.

Quel vin rösin e quel pan fin
Dess mia duonna mangiar,
E quel vin asch e quel pan nosch
Laschain par dar als giasts.

I.

Mattans da maridar,
Lascha'ns ün pa chantar,
Da cour ans allegrain,
Mattuns scha eir non vain.

Que non sto bricha esser,
Üngün nu's lascha increscher,
Sulettas stain bain quia;
Nu vöglan gnir, schi laschan.

S'impaissan bain quels bels
No stobgian vair ad els,
E stan sül minchunar
Crajond da'ns snarrantar.

Ma vus eschat bain buns,
O vus, nos bels mattuns;
Zuond bain no s'conoschain,
'Sche chöntsch no nus crajain.

Vais letta da gnir o star
Cun nus a tramagliar,
Ma nu leivat brich crair
Nus as stöbgian avair.

Vais letta da'ns dumandar,
Lura stais spattar
Bain ün lung temp aquâ
Scha's volain tour o na.

La letta ais lura nossa
Il spet ais lura voss,
Üngün ha l'avantach
Far nozzas in quaist fat.

Vuo staivat zuond fich bel
E tschert vus eschat quel,
Ma scha nun essans finas
Eschan almain charinas.

Malizia e fosdâ
Ingian, infedeltâ
In vus ais tuot, matuns,
O bels, ma fos matuns.

In buocha vais il meil,
Ma in il cour il feil;
Voss pleds sun lams sco lat,
Ma fraid ais in il fat.

In nus ais fideltâ,
In nus sinceritâ,
In nus ais cour real,
Tuot bain ed üngün mal.

In nus ais ün cour prus,
Vus eschat malizius,
Malstabels sco utschels,
Nus saimplas sco agnels.

Pertant, cumpognas charas,
Laschain els ün pa star,
Stain par nus be ün pa
Schi vegnan els davo.

Charas cumpognas mias,
Urain in allegria,
Da's allegrar nel Segner
Üngün nun dess s'astegner.

Il Segner ans parchüra,
E'ns detta bain vintüra,
Quels scha Diou ans vol dar
Üngün nun's po pigliar.

Vintüra e tuot bainstar,
Ans osta da contrari;
Tia grazchia, Diou, da'ns quia
Tia gloria in tschel luvia.

---

m.

Vussas mattas s'almantais
Da nus oters giuvens,
Cha nus tirans our d'pajais
Ed a vus bandunans.

Vussas nu savais parchè
Cha nus tirain via;
Quai fains par quel grond bastun
Dalla chüzaria.

Giain davent e stain davent
Trais o quatter ons,
Ed allura gnin a châ
Cun quels quatter francs.

La mitâ eir per viadi
Sgür cha nus spendain,
Ed l'otra mitâ
In divertimaints.

Cur chi'd es in cheu dell' an
Eschens darcheu glischs,
O che povra natiun
Eschan no auters Grischs.

---

n.

O giuven, tü bel giuven,
Voust tü at maridar,
Ma schi pür at marida,
Sün mai nun at laschar.

Hast cumanzâ ad ir
Pro otras a tramalg;
Mo schi va tü pro otras
Cha eu pü nun at völg.

Scha tü at impissessast
Süls pläds cha vains tschantschâ
Schi sgüramaing cridessast,
E gnissest irrüvlâ.

---

o.

Vus prada e bella pasçhüra,
Ed ils aers han lur frütta madüra,
Eu salüd vo, da mai fich amadas!
Da's vair speresch eu amo plüs giadas.

Dals munts stov' uossa 'm retrar,
Cha las stagiuns vegnan as cambiar,
E l'inviern vain bod a gnir,
Ed il tuot cun naiv voul cuvrir.

E cur il bel vadred culescha,
Els pasçhs e la prada flureschan,
E 'ls utschels in lur chants s'fan udir,
Dal bass a qui lur gnins a gnir.

Vus prada, e bella pasçhüra,
Da qui veng ingio madür' üvas;
Stat a Diou, vus da mai tant amadas!
Da's vair speresch amo plüs giadas.

---

p.

Eu veng pro te, mia cher amur,
Per esser consolâ;
A tai am eu da tuot meis cour
Uoss' ed a saimper mâ.

Fam esser tü eir üna flur
Sün teis giuven fraisçh cour,
Accio cha mia bun' amur
Nun giaja pro la mort.

Fam vezer tü tia bun amur
Inversa da meis cour
Parche ch'eu 'm possa gloriar
Dad esser teis marus.

Allura völg eir eu chautar
Cun te dad ün bun cour,'
Aecio nus possans ins amar
Infina nossa mort.

Voust tü gnir qui e cunfirmar,
Meis cour quel ais containt;
Sta sü cun animusitat,
Retschaiva tü meis man.

---

q.

Eu sto quintar,
Cun displaschair,
Cha quint ais fat
E sto valair.

O charas rösettas!
Giüdam suspirar:
Las sçhiarpas sun fattas,
Viadi stölg far.

A far viadi
Quintai sü indret,
Stuvair bandunar
Quist bel tramaglet.

Quai am da dolur
Aint in mia cour,
Nu poss far oter
Cha 'l sto dir our.

S'giavüsch a tots
In gianaral,
Nai fat inqualchasa
Nun ajat par mal.

S'giavüsch a tots
Üna buna not,
Cha Diou is mantegna
In buna sandat.

A far blers pleds
Nu sun adüsâ,
Las sarimonias
Nai tuottas schmanchâ.

---

r.

Chiars mats, pigliâ par bön,
Quista saira ans vaina sön,
E per quai schi volains ir
In nom da Dieu a dormir.

Daman a saira pudais turnar,
Allura insembel lains leger star,
Per pudair riar e far spass,
E cun nos chiars star a tramalg.

E quei as stat la velg' üsanza,
Ei, schi viva chi chi la dovra,
Ei schi viva quels chi han
Nossa chara libertà!

Scha füs quia ünqualchün
Chi nu füss da noss comün,
Schi'l vulainsa giavüschar,
Cha Diou 'l vöglia parchürar.

E nus vulains eir giavüschar,
Ün 'otra saira che'l possa turnar;
Per quista saira vulains uossa ir
In nom da Dieu a durmir.

---

s.

El: Quaist aïs uossa la prüma saira
Ch'eu veng qui a tramelg tiers te.
Ella: Leivast gnir pü bod.

Che füss quai stat, scha füss gnü plü bod,
E nu'm avessast lascha gnir aint?
— Leivast provar.

Scha vess provâ e nun vessast laschâ,
Schi vessast tü gnü la raschun.
— Hast rabgia?

Che füss que, scha rabgia ch'eu vess?
Schi pudess eau bain cridar.
— Che giavüschast ad el?

Eu less chia'l fuoss gio'l fuond dal mar,
E ch'eu mai nu'l vazess plü.
— E a mi, che giavüschast?

Eu less tü fuossast sün üna bella plazza,
E ch'eu t'vazess iminchiadi.
— Che vessast lura?

Sch'eu t'vzess iminchia minchia di
Schi'm pudess eau adüna allegrar.
— Va, a Dieu.

Schi sta a Dieu, ünguotta in mal,
Eu e tü mai nun ans vezains plü.

---

t.

„Guardai mia marusa,
L'ais our in quella prada,
L'ais our in quella prada,
E tü mil'hast pigliada.

La mia marusa ais alba
L'ais alba be sco'l sal,
Cha a la far gnir cotschna
Voul vin ün grand bocal.

La mia marusa ais naira,
Pü naira co'l chiarbun,
Cha a la far gnir alba
Voul aua da savun.

Pür spetta, meis cumpong,
Tü m'hast fat ün grand donn." —
„Uoi, schi nu sa che far;
Schi nozzas voelg at dar."

„Eu vless plü jent sentir,
La vera a murir,
La vera gio la fossa,
Co cun fai far nozza."

---

u.

„Ajo, co chi boffa,
E soffla d'intuorn,
Ajo, co chi naiva,
La naiv svoul'intuorn.

Tant spert co ch'eu possa
Voelg provar dad ir;
Eu veng, o tü chara;
Che am po seguir?

Eu tem cun radschun
Chi nun saja avert;
Chi sa sch'ella avra
Siand usche tard?

Eu veng cun algrezchia
Alla porta a pichar,
La mia chiarischma
Vain our a guardar.

„Chi picha usche tard?"
O tü chara vusch!
Pür ve gio e derva,
Teis marus es dschtrusch. —

Mo inua ais la strada?
Mo Dieu! scha'm pardess!
E pro mia chara
Rivar nu pudess.

Ach na, ach na, Segner,
Aut saiast ludâ,
Chi's vezza la chasa
Ingio ella sta." —

Siand ünzacura
Nel lö arriva
La porta averta
Ha el la chiatta.

Rivet aint in stüva,
Guardet cun amur,
Sün sia chiarina
Chi sta cun stupur.

Sü dal mulinè
Per al dir bainsan;
Mo el la branclet,
E bütschet dalun.

„Mo di'm, tü mieu char,
Mo di'm la vardat,
Che t'ha commovü
Da gnir usche tard?

Chi t'ha commovü
Da gnir usche tard
In quaista burrasca
Pro mai a tramalg?"

„Be tü, o chiarischma!
Ch'eu sto confessar
La grandissma amur
Chi'm voul consümar.

Be tü est ma vitta,
Tü füssast ma mort,
Sch'tü schessast: „banduna'm
Tschercha üna otra sort." —

Anetta disch lura:
„Nun tmair, mieu cour char,
A saimper e saimper
Vegn eu at amar.

Co est il mieu maun,
Co est il mieu cour,
Eu sgiür sun l'Annetta
Chi t'ama trasour." —

Co tschainten insembel
Quist pêr dad amur,
E giodan insembel
L'algrezchia in lur cour.

Els laschan chi schbischa
E boffa d'intuorn,
E stan aint in stüva
E s'branclan intuorn.

III. Münsterthal.

1. Cuort Mossamaint per imprender da Bustabbiar, e da Leger.

Prefattiùn.

Per ex cer ci tar ils Pic cens nel le ger in La dîn, ve gnan in quist cuort Mos samaint mis sas cer tas sa lu datvlas Ad mo ni ti ùns, ilsAtts dellas S'. prin ci pa las Vir tuts a lla lun ga, & al la cuor ta cul la in struzziùn del la ne ces si tà, & ex cel lèn tia de quel las vir tuts, la pù bli ca Con fes siùn, e doas O ra tiùns al la B. V. Ma rìa, e pèll s ex er ci tar bain nel bu stab biar, ve gnan, las Syl la bas tras, e tras tra par tì das e tras quai puon im pren der da bu stab biar bain, e da le ger schiet ta maing er ã ters Cu deshs, e Scrit tu ras, pur chia dov ran er lus di li gen ti a, tras qua la cu la gra ti a de Diò i s' ruz za era tott quai, chia un vuò, e gia vusba.

Sa lu daiv las Ad mo ni ti úns pels Pic cens.

1. Me is Me chiar Uf faúnt! Te ma Dió sur' tottas chias sas: per chia il prin cì pi del la sa pien ti a eis la te ma de Dió.

2. T' im pais sa so vent su' la pre shen cìa de Dió: per chia Dió e da per tótt pro tay el ve za tott, el dal da tott, el sá totts teis im pis sa maints, plẽds, & ov ras.

3. O be dé sha gient á Bap, & á Mam ma, por ta' ls il de bit re spétt, e re ve ren ti a, a má ls, & a ls ju da, quaunt tu púo sh; nu gnir grit ta in cún ter da' des, nun als dar in scùn ter: nun als dar tri das o gliádas, ò sgrings.

4. Và gient á sco la: im prén da di li gain ta mainch da le ger stam pa, e scrit tu ra, e sha tu vuosh, er da scri ver.

5. Dì de vù ta mainch Bap noss la du maún, e la sai ra, a vaúnt, e da vó' lman giar: la du maún, á mez dí, e la saira' l An ge lus Dómi ni; si as er de vù ta vers teis An guel Cu stò di, vers teis sonch Pa trún, o son chia Pa truna, il Num del qual, ó del la qua la tu por tash.

6. Tai cla er sha pos sì bel eis, min chia dí cun de vo ti ún u na son chia Mes sa, in Do men gias, e Fe stas tai cla er cun at ten ti ún las dut trí nas, e pred jas: in Ba sel gia nu cut tar in tuórn, nu ta vél-

lar, nu stum plar, nu sma chiar, mo dì ti as ora ti úns cun de vo ti ùn, ó le gia un de vút cu desh.

7. Nu num nar vána mainch ils son chís sems Nums de JE SU, de María, e dels Sonchs. Nu snum nar in chun, nu met ter o ra tri ts nums. Nu ri er o ra la gli ot ve glia ils pov réts, ó men dà shs. Nu gnir da lún ga gritt, & a mat tí, (grit ta, & a ma ti da) nu cum main zar li tas, ó lot tas. Nun ir a du na in tu órn pé las vi as o ti ús (o ti ú sa) Nun ir in tu órn cun man zo gnas, e nu dir manzognas né á teis Pader nuórs, né ad ã tra gli ót.

8. Nun in go lar né dan nérs, ne ã tra ro ba del la gli ót. Nu dir trits plẽds, nu chiaun tar chian zùns tri das. Nu dir mal d' in chún, nu cia un ciar mal d' in chún, nu cia un ciar mal d' in chùn, nu palá in tar chias sas zop pá das cun pre ju dì ci dell' ho nùr, del bun num, ó del la ro ba del pros sem.

Péls Mez daùns.

1. Me is chiar Uf faunt! Nu per der pur bri chia ti a in no cénti a, per chia quel la é teis pu grond, e pu pre ti ús the sar, ó schia zi: mo quel per dash tu tras il prum pe chiá mor tàl, per quai.

2. Ta par chú ra dal prum pe chiá mor tàl: t' im pais sa min chia dí, e so vént: meis Dió! Pur nan chun pe chià mor tál: pu tost morir, co com mét ter un pe chiá mor tál.

3. T' im pais sa er so vént: jau vuo gnir in Ci el, il un fiern nu vo gli jau ir, per chia in Ciel e per saim per tott il de lètt, in 'l unfiern, é saim per mà tott il spa vé nt.

4. Schiac cia da vènt ils nãshs im pis sa ma ínts da lun ga, chia tu 'ls co gnò shash, e t' in còr shash dad' es ser tain tá (tain tá da) cun quẽs: clo ma in ajúd, e t' rac com món da al la Im ma cu là ta Vèr gina Ma rí a, á teis An guel Cu stodi: dí las se quáin tas o ra ti unét tas.

Al la Im ma cu lá ta Vér gi na Ma rí a.

Tras vos sa son chiss na Vir gi ni tá, & Im ma cu lá ta Con ce pti ún, ó pu riss na Vér gi na Ma rí a! Neth jai meis cór, corp, & or ma, in Num del † Bap, e del † Filg, e del Spiert † Sonch. Amen.

Al sonch An guel Cu stò di.

Meis chiar sonch An guel Cu stó di! Im par chu raì hoz, e saimper da tott il mal del corp, e dell' or ma, spe ci al mainch da min chia pe chiá grev. Stat pro may in vita, & in mia mõrtt. A men.

5. Ils mat tùns des san schi var las mat taùns, e las mat taúns ils mat tuns, e mai far blẽ ra a mi cí ti a, o ra vaúnt pe ri cu lú sa, e schian da lúsa, taun ter pér, nu des san mai con ver sar in se mel su léts in chian tùns, e lõgs pe ri cu lùss. Des san schi var uf faúnts mâls, e nã sha gliót, ne s' la shar sur mai nar dal ls aters, ó da 'da tras.

6. Nu tai clar stor pa ní as, pleds trits, ta vél las in con ve ni áivlas, di scuòrs mal ho nésts. Nu guar dar chias sas tri das, bar buo gnúsas, e schian da lú sas, nu la shar ve zer da quel las, nu far de quel las.

7. Cum main za da pic cen su da ser vir á Dió fi dèl mainch, e nu stum plar quai pur sun ti a velg dùm, per chia tu puòsh er mo rir sco ju ven, e juv na.

8. Fà da mài gia min chia dí la buna in ten tiún la du ma ún, e la sai ra, a vaùnt e da vó la la vúr, & er ish lía, so vént pél dì invía:

dí, ó al main t' im páis sa: tott in a múr, ho núr, laud, e gló ria, de Dió, e per a jud, e sa lùd de mi a or ma. A men.

Pé ls Gronds.

Meis chiar uf faúnt! Ta du sa bain bot al la vir tù, & al la bu nas ov ras. Si ash pa ti a ìnt, e por ta ti a crùsh in = e per a mùr, & ho núr de Diò. Si ash mi se ri cor di ái vel vers ils pov réts, als dà qual chia ja da, cun li cen ti a pe rò de te is Pa der nuors, qual chia al m6s na. A ma te is pros sem: per dù na à te is i ni mis, e fa' ls del bain. Si ash hu mel, pa shái vel, & ho nét.

2. Nu far la ruc clèn cia a va únt là Con fes si ún be su ra via, mo fa' la pla un plaun, cun at ten ti ún, e da cor. Ta du mòn da svess (sves sa) ma va i da cor? Am dis plá shan meis pe chiáts s ri a-mainch? Eis meis cór con trít e viót da fátt?

3. Fá er min chia di la ruc clen cia per fèt ta cú las trais pri nci-pá las vir tuts, Cret ta, Spraun za, e Chia ri tà a vaúnt co ir á dor mir: per chia tu nu sash, sha tu nun ha jash da mo rir for sa qui sta nott: ta du sa quai da pic cen su, shi ob ser va ràsh quai per tott il temp de ti a vi ta.

4. Nu la shar mai o ra sa vi ón ta ma inch in chun pe chiá mor-tál in la con fes si ún, er sha foss il pu grev, il pu grond, il pu trit, per chia il Con fes súr stò ta shajr, e nu da schia dir o ra nu glia; an zi ell ha ve rà cuf fórt, e grond de létt, sha tu con fes sash sin cé ra-mainch, & el ta ju da rá taunt pu bain.

5. U na gre va, e ma la con sci en ti a eis il pu grond tor maint, per chia un grónd pe chiá der nun hà mai nè biòn nè pos né dí nè nótt, & eis in con tin pri gel da gnir con dan nà, si ònt chia Dió il pnó in quel mi se rá bel sta di de pe chiá mor tál chia sti giar cu' la mort su bi taú na, e cúll un fiérn.

6. Ho nú ra, e re spét ta la Spi ri tu a li tá cat tó li ca in vi ta, e ro va Dió, chia el ta la sha ri var un Sa cer dót in punch de ti a mort.

7. Nu chia mún giar mai in stà di de pe chiá mor tál, per chia quai eis il pu grond pe chiá. Sott la son chia Mes sa ta chia mun gia min chia ja da al main spi ri tu ál mainch, cu ra il Sa cer dót s' chia-mùn gia, cioé, fá la ruc clen cia per fét ta, e' l att del gia vush cun dir al main cũl cõr: me is bun ta dài vel Dió! Jau gia vu shéss, chia foss deng da s' recá iver hos sa er aint in meis cõr; mo si ónt chia jau ma chiatt' in deng de taun ta grá tia per cau sa de meis pe chiàts, ils quals am dish plá shan dal fond de meis cor, per ha vair of fais á vo meis Dió, meis ã tis sem, & in fi nít Bain, shi gní pro may al main cun vos sa son chia grá tia, e stat pro may cun quel la per saim per. Amen.

8. Ha jash u na spe ci à la de vo ti ún, e con fi daún za vers la Be a tìss na Vér gi na Ma rí a, dì in = e per si a ho núr min chia dì al main un A ve Ma ri a per gur bir tras si a in ter ces si ùn 1. la grá-ti a ef fi cá ce à ser vir á Diò fi dél ma inch in vi ta, 2. la grá ti a fi-ná la, & últìma á fi nir prù sa mainch tia vi ta, per chia Dió vùò per quel las grá ti as spe ci ál mainch es ser rová.

Shi da má gia meis chiar uf faúnt! Vi va bain, shi mo ri rásh á seis temp er bain.

A men.

Atts
del las cinch Prìn ci pá las Vir tuts.

Il Pa pa Be ne dict il XIII. hà con ce du (& il Pa pa Be ne dict il XIV. hà cu fe rmà tott quai) a minch' un chi dish ques Atts, e taun tas ja das' chia un ils dish, sett onns per dùn, il qual s' può er cin chiar al las po vras or mas del Pur gi to ri. E sha un il s di sh min chia dì per un mais an tér, shi gua dó gnál, da vò ch'all há confes sà, e s' chia mun già, per dùn ple ná ri, il qual el può er cin chiar ad una or ma. E sha un ils dish in punch de mort, shi gua dò gnàl per dùn ple ná rí.

Pre pa ra ti ún.

Gni naun San Spiert! Et im prai stãm la grá ti a da far ils Atts del la Cret ta, Spraun za, Chia ri tá, & ã tras vir tú ts hos sa, & in l' hu ra de mia mõrt. A men.

Att del la Cret ta.

Meis Se gner, e meis Dió! Jau cra ig', chia vo si at un su let vair Dió, in trais di ví nas tott in guá las Per sú nas, chi sun, il Bap, il Filg, & il Spiert sonch. Jav craig', chia vo si at un Pre mi a túr del bain, e chia sti gia dúr dél mal. Jau craig, dhia'l Filg de Dió, il qual eis la se cún da Per sú na de qui stas trais, per no si a fatt Hom, sí a mort sul'l Leng della son chia Crush, tras si a Pas si ún, e mort ins ha ja spen dràts, si a re su stá, si a it á Ciel, d' in gion der ell ha ja da gnir á ju di chiar ils vivs & ils morts. Quist, e tott quai, chia mai com pra is veng aint ils du desch Ar tí cles della son chia Cret ta, in la Con fes si ún del la son chia Basel gia Cat tó lica, crai gi jau, e confëss' fer ma mainch, per cau sa, chia vo sco l' e tér na in fal lí bla vairdá, quai tott havat pa lain tá, & ans por tá vat a ra únt da crai ger tras vos sa son chia Ba sel gia.

Att del la Spra un za.

Jau nha tot ta mi a spra un za, ó Dio! Sun vos sa in fin ni ta mise ri cór dia, sun vos sas di ví nas im pro mis si úns, su' ls me rits de JE SU Christ, da gur bir per dún, e re mis si ún dels me is pe chiats, á quá la vos sa grá ti a, & á là il gial da maint del Ba in e ter nál, quai chia jau da cõ mainch gia vush; jau nha er fer ma spra un za in sacú ra da' l gur bir tras ils mez zs del las bu nas ov ras, las qua las jau sun per far cun voss' ajud.

Att del la Chia ri tá.

Jau am' á vo, me is Dio! Sur tot tas chias sas, per cau sa, chi a vo ei shat il pu át, & a mu rái vel Ba in, e per vos sa a mùr vo gli er, ìno cun voss' a júd, tott pa tir, suf frir, & ef fet tu ir; in a mùr de vo, e per voss cum mónd a mi jau in se mel, e vuo saim per a mar me is pros sem sco may svess (svessa).

Att del la Con tri tiún, o væro Ruc clen cia.

Jau m' in cresh' da còr mainch de tot ts ils me is pec chiáts ciommiss, e port' in cún ter de quẽs u na gron diss na a ver si ún, per causa, chia jau tras ques nha of faís, e dis gu stá á vo me is chiar Diò, il me is a tis sem Ba in, il qual jau hos sa taunt am' sur' de tott: jau nha er un ferm pro po ni ma int da con fes sar quẽs, da' m melg drar, e cun voss' a jud mai plu da sof fén der.

Att del Gia vú sh.

Jau m' pilg' a vaúnt fér ma mainch da m' ser vir dels sonch Sa cramaints, num ná da mainch del la Pen ten tia, e dell Al tér bain so vént, par ti cu làr mainch in pri gel de mõrt. E sha jau nun ha véss recai vu il sonch Sa cramaint del Bat tài sen at tuál mainch in si a va lur, shi gia vu shi jau a mó da recài ver quel, e sco un vair Uf faúnt del la sonchia Ba sel gia da vi ver, e da mo rir.

Amen.

Atts
del la Ruc clen cia, e del las tra is Virtuts The o lo gá las Cret ta, Spranu za
e Chia ri tá al la pu Cuor ta.

Att del la Ruc clen cia.

Me is Dió, e me is Segner! I ma dish plá shan sur da tott, e dal fond de meis cõr totts me is pe chiáts per cau sa, chia jau cun quẽs n' ha of fais à vo me is a tis sem Ba in, il qual jau am' sur' tot tas chias sas, e ma pro pón' fér ma mainch da schi var cun vos sa grá ti a non so lum ils pe chiáts mor tàls, mo er ils ve ni áls al main de li beráts, ed ils pri gels, e nã shas oc ca si ùns.

Att del la Cret ta.

Me is Dio, e me is Se gner! Jau craig' fér ma mainch tott quai, chia la son chia Cat tó li ca Ba sel gia por ta a vaùnt, e cum mòn da da crai ger, per cau sa, chia vo ó Dió! Sco l' in fi nì ta sa pi en ti a, & in fal lí bla vair dá sves sa tott quai hau at pa la in tá.

Att del la spra un za.

Me is Diò, e me is Se gner! Jau sper' da vo per dún de totts me is pe chiáts, á quá vos sa grá tia, & à là la vi ta e tér na, per causa, chia vo ò in fi nì ta mainch fi dél, bun ta dái vel, & om ni po ta int Dio! Quai hau at im pro miss.

Att del la Chia ri tà.

Me is Diò, e me is Se gner! Jau am' á vo dál fond de me is cõr sur' tot, tas chias sas, per cau sa, chia vo ei sbat' l ãt tis sem Bain: jau am' er me is pros em sco may svess (svessa) per cau sa, chia vo cum mon daúat. Et in quel la son chia Cret ta, Spra un za, e Chia ri tà gia vu shi jau, e vúo gli vi ver, e mo rir. Amen.

In struz zi un.

Da la ne ces si tà, ex cel lèn ti a, marsnai, e me rit del las tra is Vir tùts
The o lo gá las
Cret ta, Spra un za, e Chia ri tà.

No ta be ne.

1. Las tra is prin ci pa liss nas Vir tũts, in qua las il Chri sti aùn s' puó ex er ci tar in qui sta vi ta, sun la Cret ta, Spra un za, e Chia ri tá, sco ins a visa San Pa ul Apo stel 1. Co rinth. 13. Hos sa re stan la Cret ta, Spra un za, Chia ri tá, mo la pù gron da taun ter qui stas eis la Chia ri tá.

2. A min chia Chri sti aùn sun quel las pèl prum gni das, in fú sas nel san Bat tài sen in la jù sti fi ca ti ùn, sco mos sa il sonch Con cì gli de Trient. Sess. 6. de Ju sti fi cat. c. 7.

3. Min chia Chri sti a ún Cat tò lic, il qual hà se is bun ju di ci, & eis in fatts de Cret ta ba in in struì, eis sott pai na de pe chià mor tàl obli giá d' ex er ci tar plùs ia das in si a vi ta quel las tra is Vir tùts The o lo ga las, sco eis la dut trì na com mù na de totts ils Te ho logs: è prin ci pál mainch sun qués cinch tèmps 1. da lùn ga chia un véng pro seis bun ju dì ci. 2. sha'l veng ta in tà in cùn ter quel las Vir tùts. 3. cun re cài ver ils sonchs Sa cra maìnts. 4. plùs ia das in vi ta. 5. in pùnch de mó rt.

4. In púnch, de mòrt, & in l' ul, li ma bat tai glia sun quel las tra is Vir tùts à min chia Chri sti aùn zont ne ces sà ri as, e des san prù mè ra mainch als mo ri bònts (mo ri bòn das) bain so vènt gnir dit tas, e lét tas a vùunt.

5. Quel, chi mò ra in ex er cì zi d' ú na vai ra Cret tà, fer ma Spra un za, e con fi da ùn za sùn Dio, e per fèt ta Chia ritá, e cor di á la do lúr de seis pe chiàts, eis im pos sì bel, chia' l pos sa ir à per der.

6. Quel' chi re nò va ba in so vént, e cun fer vúr qui stas tra is Vir tùts in si a vi ta, las po de rá er ta unt pu lév ma inch cull' a júd de Diò ex er ci tar in pùnch de si a mòrt.

7. Quaunt sovént un renò va la su per na tú rà la Cret ta, Spra un za, e Chia ri tá, ta unt so vènt al vèng am pli á da la grá tia de Dió, e la glò ri a in Ciél, e può ún in cu ort témp sa far, e s' ra spar in sè mel ú na sma sú raiv la qua un ti tà de me ri ts.

8. I nun eis ú na ma niè ra pú lè va da s' u nir per fèt ta mainch cun Dió co tras re no var ba in so vènt la Cret ta, Spra un za, e Chia ri tà.

9. Id eis Font lèv da da zar sú vers Diò seis còr, e si a ma int tras la Cret ta, Spra un za, e Chia ri tà, e s' haun blérs ze lús, Ser vi àints, e Ser vi àin tas de Diò, e pru sas or mas plùs ia das al dì ex er ci tàts in quel las Vir túts.

10. I s' puè ex er ci tar quel las zont al la cuorta, bè chia s' met ta prò il prin ci pàl mo tiv, per qual i s' crai gia, spe ra, & ama. E. gr. O' e tér na va ir dá, e sa pi èn tia in fi ní ta! Jau craig' tott quai, chia vo hau at pa lain tà, e per quai, chia vo hau at cia un cià. O' om ni po taint, bun ta dai ve lís sem, e fi de lìs sem Dió! Jau spér' da vo per dùn de me is pe chiáts, vos sa grá ti a, e mia e tér na sa lúd, la qua la vo m' ha uat im pro miss. O' á tís em Ba in! Jau s' am' dal fond de meis còr fur' tot tas chias sas, per quai, chia vo ei shat' l á tìs sem Bain, ò me is Dió, e tott.

11. L' oc ca si ún d' ex er ci tar qui stas vir túts, eis la du ma ún, e la fai ra & er pél dí in ví a, cura i toc ca las hu ras, in las tain ta ti úns, con tra ri e táts, ó tri stéz zas; spe ci ál ma inch dess ún pro cu rar da s' ru ma in zar in ex er cí zi de quel las vir túts. Er sott las só li tas o ra ti úns s' da rà l' oc ca si ún da re no var Cret ta, Spra un za, e Chia ri tá.

12. Cu ra ùn há tèmp, e pè da, des sa' l pù lòng fa fer mar sù in ex er cí zi de quel las vir tuts, e quai può da vain tar a va únt = ó da vó la Pen tén zi a, e son chia Chia mún gia.

13. Prù mè ra mainch des san ils Uf fa únts bain gnir in stru its da co gno sher, sa va ir, e chia pir la ex ce lén ti a, nc ces si tá, & il mer it de qui stas tra is vir tuts, e l' ob li ga ti ún, e ma nié ra da las ex er ci tar bain so vént, e cun mar shài.

La
pu bli ca Con fes si ún.

Jau po ver pe chià der (pov ra pe chià dra) cun tra désh al mal spiert, a tot tas si as tain ta ti úns, cu sélgs, pom pas, & ov ras. Jau craig' in Dió Bap, in Diò Filg, in Diò San Spiert, Jau craig' fér ma-mainch tott quai, chia la Chri sti aú na, Cat tó li ca A po stò li ca, e Ro máu na Ba sél gia por ta a vaúnt, e cum mòn da da crai ger. Con quel la son chia Cat to li ca Cret ta con fes si jau all om ni po taint Diò, á sia son chia Mam ma, e Vér gi na Ma rí a, & á totts ils Son chs, e ma dun in cuol pa, d' ha vair da pic cen sù in fin' all' hu ra pre sha-ín ta so vént, e blèr ma pe chain tà (pe chain tá da) cun im pis sa má-ints, pléds, & ov ras, e cun tra la shar blẽ ras bu nas ov ras, sco tott quai eis da vain tá á da scús, ò á pa làis, sa vi ont = ó nun sa vi ón-ta mainch, in cún ter ils désh cum mon da maínts de Dió, aint ils pe chiáts mor tàls, cu ls cinch sain ti máints de me is corp, in cún ter Diò, in cún ter me is pros sem, in cún ter la sa lúd de mia pov ra or ma. Qués, e totts ils á ters me is pe chiáts am dish pla shan dal fond de me is cór, per quai ro vi hú mil mainch á vo e ter nal, e mi se ri cor di ái vel Diò! Chia vo am vò gliat con cè der vos sa di-ví na grá ti a, pro lun gar mia vi ta taunt lóng, in fi na chia jau pos sa con fes sar, e pen tir gió à quá totts me is pe chiáts, gur bir vos sa di ví na fa vúr, e cle mèn ti a, e da vó qui sta mi se rá bla vi ta ar-ri var all' etér na all grez zia, e be a tèn ci a in Ciél. Jau batt' da mai gia sùn me is pe chia mi nús cór, e dì cúl pu bli chián: ó Se gner Dió! Fatt grá ti a, e mi se ri cór dia á may po ver pe chiá der (po vra pe chiá dra) Amen.

Hi stó ria.

In Ro ma gnit ún Juven (il qual fò sut ta pòst ad un trit vi zi in cún ter al ho ne stà e sti mèt dad es ser squas si im pos si bel da po-dair schi var quel vi zi) pro' l de vút, e ze lús Pa der Ni co là us Zú chius S. J. il dum mon dònt cuselg; il ze lus Pa der al cum mon det da far tott seis pos si bel per s' par chu rar da tal vi zi, e da schi var tot tas oc ca si ùns, 'l a ni mét ad una bu na con fi da ún za su la Im-ma cu là ta Vèr gi na Ma rì a, & al cus gliét da dir cun va ira de vo ti ún min chia du maún, e min chia sai ra la se quàin ta.

Ora ti ún.

O' Be a tiss na, & Im ma cu lá ta Vér gina Ma rì a! Jau ma sur dún, e cinch' à vo meis ogls, mi as o ré glias, e me is ma uns, an zi tott me is corp, & or ma, e s' rov', chia vo vo gliat sa de gnar da par cu rar quist dí (qui sta nott) a may sco vos sa ai gna chias sa; gur bim er da voss di vín Filg qui sta grà ti a, ac ció nel prin cí pi d' u na tain ta ti ún am ve gnan da lún ga, e saim per á senn quists pléds: mia chia rìss na, e Vír gi ná la Mam ma Ma ri a! Jau sun tain tá (tain tá da) mo jau sun voss (vos sa) shi eis ba in temp, chia vo ma ju dat, e m' as si stat.

A men.

A ve Ma rí a &c.

Il juv en fètt par cum mònd, per cu félg, e tott se is pos si bel, sa ser vìt del la sur scrìt ta de vo ti ún, & in cuort temp fo' l li ber dal vi zi, e da vain tèt chia stis sem. Chi s' chiat ta tal mainch tain tà (tain tá da) sa ser va del me dem mez, & el (el la) gur bi rà a júd, e li be ra ti ún.

O ra ti ún.

per sa rac com mon dar al la Be a tìss na
Vèr gi na Ma rì a, e per gur bir tras
si a In ter ces si ùn di ver sas
grá ti as.

O Be a tíss na Vèr gi na Ma rí a, la qua la vo stau at min chia mo ma int a va únt il thrun del la Son chìss na Tri ni tá, e da schiavu at ro var per no, shi s' al gor dai da mai gia saim per sun may pro voss di vìn Filg, ro vai per may in totts me is ba sóngs, com bat tai per may, in gra zi ai per may, gur bìm per dùn, e re mis si ún de me is pe chiáts, cun tra di al mal spiert, con fes sai in me is num la son chia Cri sti au no = Cat tó li ca Cret ta, da tam er per dút ta, ac ció jau nu n' ha ja da du bi tar, ò zont da des pe rar del la grá ti a de Dió, e del la e tèr na sa lúd de mia pov ra or ma. Ju dam sur vén sher il mal mal spiert, e si as tain ta ti ùns; e sha jau nu po de rá cu' la boc ca plú dir JE SUS, Ma rí a Jo seph! In voss mauns rac com mon di jau mi a or ma, e me is spiert, shi ditt vo quai in pè de may. E sha jau nu dald', e nun in cleg. plu in chun cuf fórt de quist mond shi cuf for tám vo, nu ma ban du na rai, in sí na chia la sen tén ti a sur' da may nun eis pas sá da. E sha jau h'vess da 'd ir in las pai nas del Pur gia tó ri, shi ma vi si tau á lá, & am sur lev jai las pai nas, e tor ma ints, im de li be rai bain bo't, e mai nai mi a or ma in Ciel per lau dar á vo cun totts ils Sonchs e ter nál ma inch. A men.

La us Deo sem per.

---

2. Volkslieder.

a.

Quai ais la lavur dels mats,
Lever ed ir a plaz;
Rier ora las matauns,
Quai es la lavur ch'els faun.

Mo nu riai dad ellas,
Vais grazia d'ir tiers ellas;
Schi las volni pür pigliar,
Schi las stolni dumandar.

Ün cler schi o ün cler na
Stolni spetar cha la da,
E per trar zuond alla lungia
Schi sün qua nu faral bain.

Cur chi's a pollen pigliar,
Schi lur cours fa alegrar;
Ün bel spus 'na bella spusa
Ais 'na chassa alegrusa.

b.

Nus giuvens vulains discurir,
Davart las mattas vulains dir.

Da d'ora parna usche beninas,
Mo aint in lur cours suni tuot spinas.

Avaunt als giuvens fani bellas tscheras,
I lura aint in cour sun malsinzeras.

Avaunt als giuvens para tuot buntad,
Lura aint in cour suni plainas noschdat.

Quai sola eir bain pal plü gratiar,
Cha ad ün pover tegnani par nar.

Scha ün rich giuven va a tramagliar,
Subit sauni dad el as gloriar.

Vaun schond: „aquel avess pudü pigliar,
Mo'l gierl manai bastüda da til dar."

Tuot quai saun las matas far,
Als giuvens usche bain tratar.

Laschainlas pür far al strapê,
Sün chio purtains nus il chapê.

Ed ellas portan las murinellas,
Cha crajan ch'üngiün nu saia sco ellas.

---

c.

O che nüna lungia via
O cha na da chaminar,
Ir davent da ma marusa,
Ir davent da meis cor char.

O che uras lungurusas
O cha quai vain am parair,
A laschar ma chara spusa
Sainza ma la pudair vair.

O eu veng davent sulet,
Et m'impais sün meis dalet,
Et m'impais suvent sün quella
Quella vista allegrusa.

Chara bella! scha tü saintast
Saintast a chantar ls utschels,
Schi ta dessast impissar
Ch'eu a ti fetsch salüdar.

Salüdar cha eu at fetsch,
Eu at fetsch da tuot meis cour,
E cha t'he aint in meis cour,
E cha ma nu't lasch ir our.

---

d.

Tü ast' na bocca sco' na nekla,
Chia cur t'vez meis cour s'allegra,
Tü ast 'na bocca tanta fina,
Teis congual nun ais brich üna.

Ils teis bels ölgs nairs,
Quels am fan inamurar,
Cura ques im guarden,
Schi meis cour sto algar.

Ils teis bês mauns straglüschen,
Be sco ös dad elefant,
Tuot meis giavüschs at giavüschen,
Mo teis cour eis da Diamant.

---

e.

Volains dar 'na raschunada,
Co êr saira l'ais passada;
Chi ais sto il Sar-vus-bel,
Chi m'ha êr saira dumandada?

La resposta ch'eu n'hai dit
Nai eu dit: turnae darchio.
Tuot chi vo e tuot chi vain
Meis marus quel ma nu vain.

Uoi quel trid ch'eu nu poss vera,
Quel im ais adüna spaera;
Quel sgrischaivel sçhiarbunâ
I quel im ais adüna quâ.

Quel ch'eu vög eir il plü bain
Ais davent e ma nu vain;
Tuot chi va e tuot chi vain,
Meis marus quel ma nu vain.

Anhang.

Die blinde Ratte.

I. Oberengadinisch.

Il ratt orv.

1. Traunter tuot las bestias, chi as tegnan sü nella vicinanza del umaun, ais apaina üna usche poch ameda, co il ratt. Et tuottüna haun ils ratts lur bunas qualiteds.

2. Ün hom doat, il quel eira adüso dad observer tuot que ch'el vzaiva fich exact, ans quinta la seguainta historia:

3. „Eau na 'm rechattaiva giüst bain et restet perque la damaun ün'hura pü lòng in let co 'l solit, am devertind con ler.

4. In una vouta sainta eau nel chantun visavi mieu let qualchosa a scruschir.

5. Eau guard vi et vez a gnir our d'üna foura ün giuven ratt et allura aunch'ün.

6. Il prüm chaminaivani tuot caut inavaunt

II. Unterengadin.

La pantigana orva.

1. Intanter tuot las bestias, chi 's tegnan sü nella vicinanza dels umans, non ais quasi ingüna tant malvissa, co la pantigana. E tuottüna han las pantiganas lur bunas qualitads.

2. Ün hom doct, chi eira adüsà a contemplar exactamaing tuot que ch'el vezzaiva, ans requinta la sequainta historia:

3. „Eu non am rechattaiva be güst bain e restet per qué nella daman ün'ura plü löng in let co solitamaing, am diveriind con lejer.

4. D'andettamaing od eu a sfuschignar nel chantun visavi a meis let.

5. Eu guard via e vez a gnir our d'üna foura üna pantigana giuvna ed allura amo üna.

6. Il prüm gettan ellas tuot precautamaing in-

III. Münsterthal.

Il ratt orb.

1. Tranter tott las beschias, chi s' tegnian sü nella vicinanza del crastiaun, es a paina üna, chi füss usché mal vissa sco il ratt, nonobstante cha eir ils ratts haun lur bunas qualitats.

2. Ün hom dott, chi veva l'adüs, d'observar accurattamaing tott que ch'el vezeva, ans requinta la sequaint' historia:

3. „Eug d—era. (Jau d—era) ün po mal dispost et restett perque üna doman ün po plü löng in lett, m'intratgnind con leger.

4. Tott in üna jada sainti (= saint eug) ass movainter qualchassa nel chantun oppost a meis lêtt.

5. Dond via ün'ögliada, observi (= observ eug) co cha ün ratt juven et lura ün vegl sorten or d'üna fora.

6. Nel principi s'avanzevan els cun totta

et guardaivan con lur ögls glüschaints da tuotas varts intuorn.	avant e guardaivan con lur ögls glüschaints da tuot las varts.	precauziun et guardond continuamaing intuorn da tottas varts cun lur ögls glischaints.
7. Cur els as crajettan sgürs, currittan els nella staunza intuorn et tscherchettan scha chattessan qualchosa mangiabel.	7. Cur ellas as crajettan sgüras, currittan ellas per stüva intuorn tscherchand, sch'ellas non chattessan inqualchossa da mangiar (mangibel).	7. Üna ja ch'els ass crajettan sagürs, currivan els vi et nan, tscherchond qualchassa da magliar.
8. Ad eira propi mievlas d'paun per que d'intuorn, et eau aspettaiva, cha els consümessan quistas avaunt mieus ögls.	8. A s'rechattaiva effettivamaing miclas d'pan per terra ed eu spettaiva, ch'ellas maglessan quellas avant meis ögls.	8. I d—eran eir qualcha miclas d' paun spersas sün il stiern della stanza, et eug spetteva, ch'els consümessen quellas davant meis ögls.
9. Pero que non dvantet, anzi els currittan spert inavous in lour foura.	9. Ma que non dvantet, ellas tuornettan blerant spert inavo in lur foura.	9. Ma que non dvantett, bler anzi currivan els zelusamaing inavo in lur fora (gnieu).
10. Eau m'impisaiva, ch'els am havessan vis et füssan perque fügieus, ma eir co am havaiva fallo.	10. Eu m'impissaiva il prüm, ch'ellas m'havessan vis e füssan fugidas perquè. Ma eir quia am havaiv'eu sbaglià.	10. Il prüm crajevi (= crajev eug), ch'els m'avessen observà et ch'els füssen fügits da mai; ma eir in quist rapport am vevi (= vev eug) sbaglià (fallà).
11. Zieva pochs momaints gnittan els darcho, ma na sulets, dimperse in compagnia d'ün bgiar pü grand et certamaing vegl ratt, il quel els mnettan tres stumpler et trer our della foura et sün il lö, inua s'rechattaivan las mievlas.	11. Davo pacs momaints tuornettan ellas darcheu, ma na sulettas, dimpersè in compagnia d'üna bler pü granda e sgür eir veglia pantigana, la quala ellas condüettan stumpland e trand sülla plazza, ingio las miclas giaschaivan.	11. Dopo qualche momaints tuornen els (eir: tuornett ni, ne: suni tuornats), ma na sulets, dimperse in compagnia d'ün ratt bler plü grand et — a tott apparentscha — eir plü vegl, il qual els (ne: ch' els) stovevan con stumpler et strar condüer nel lö, inua ass rechattevan las miclas.
12. Eau non savaiva affat bricha, che cha que dess significher, fin ch'eau observet finelmaing, cha il ratt vegl eira orv.	12. Eu non savaiva affatta brich, che que dess significhar, infin ch'eu observet finalmaing cha la pantigana veglia eira orva.	12. Eug non saveva dafatt brich, che cha que vess da significhar, fin ch'eug observett cha'l ratt vegl era orb.
13. Perche eau vzet, ch'el palpaiva zieva las mievlas, fin ch'el arrivaiva üna, et co cha eir	13. Perchè eu vezzet ch'ella palpaiva davo las miclas, infin ch'ella podet avair üna e parand eir	13. Perche eug vezett, ch'el palpeva davo (do) las miclas infin ch' el tenscheva üna, e cun

il cuorrer al parraiva da gnir greiv, al mnaivan ils giuvens las mievlettas sainza magler svessa il minim da quellas.

14. Eau havess gugent aggiunt auncha qualchosa da mia colaziun, chi staiva avant me, per il vegl sch'eau non havess tmieu da schatscher la brava famiglia da ratts.

15. Pero eau eira vairamaing commoss da la delicatezza infauntila dellas giuvnas bestias, chi faivan pü per lur povra mamma, co bgiars umauns.

16. Scha tuots ils ratts sun intenziunos uschea sco quists duos, allura non vela tar els il proverbi, chi fa verguogna als 'umauns: „Ün bap po pü chöntsch nudrir desch infaunts, co desch infaunts ün bap.“ —

il cuorrer alla gnir greiv, schi alla portaivan las giuvnas ils tocs nella vicinanza sainza magliar svess da que la minima micla.

14. Eu havess gugent miss pro inqualchossa da mia culaziun, chi staiva avant mai, per la pantigana orva, sch'eu non havess tmü, da schatschar la brava-famiglia da pantiganas.

15. Ma eu eira vairamaing commovü dall' infantila amur dellas giuvnas bestias, chi faivan da pü per lur mama impotenta, co blers umans.

16. Scha tuot las pantiganas sun intenzionadas sco quaistas duas, schi non vala pro ellas il proverbi, chi disgradescha l'uman: „Ün bap po nudrir pü facil desch infants, co desch infants ün bap.“ —

quai cha eir il chaminar pareva da t—al far fadia (= cha el stanteva eir da chaminar), schi t—al portevan ils juvens nan pro las miclas senza pero magliar svess gnanca la minima chassa.

14. Con applaschair vessi (= vess eug) aggiunt üna part da meis pischegn (= mia culaziun) per il ratt vegl, sch'eug non vess tegni tema da scurrainter la brava famiglia da ratts.

15. Ma vairamaing commoss (= commoventà) d—eri (= er eug) della tenerezza infantilla dellas juvnas beschias, chi 's devan plü fadia per lur povra mamma, co blers crastiauns.

16. Scha totts ils ratts sun penetrats dellas medemas intenziuns, sco quists duoss, schi per els non vaglia il proverbi dishonorific per il crastiaun: „Plü facil po ün bap mantegner (nudrier) desch infants, co desch infants ün bap.“

Halle, Druck von E. Karras.

Anmerkungen und Verbesserungen.

I.

1.

Ueber das sachliche vgl. C. v. Moor, Geschichte von Currätien und der Republik gemeiner drei Bünde II, 1, 75 fgg.

9. alg = ilg wie 21. 30 etc.
12. cumpanium. Im OE. steht im auslaut um für un cf. Ascoli Arch. I, 202.
16. havesne. Das e ist das angehängte pers. pron. cf. 65, 66.
17. haveine ist entweder druckfehler für havesne oder dann für havettené, havenn cf. I, 1, 153 havennen; acusgliên I, 1, 28 asügnèn I, 1, 29. s'aridschèn I, 1, 31 arastèn I, 143 etc.
19. turnaun ist eine nach dem sg. gebildete perfectform cf. 20. 47. 48. 64. 95. 97. 101. 119. 136. 141 etc.
20. las perditas plaifs, nämlich Domaso, Dongo und Gravedona am Comersee.
22. chia'd könnte man auch chi'ad drucken, es ist = quod ad.
27. apridsè aus apridset cf. 55. 251. 321. 363. 367. 571 etc.
30. Campell (zwei Bücher rhät. Geschichte ed. C. v. Mohr II, 264) bemerkt dazu: Nummus ubi loquibur, Tullius ipse facet.
34. adaté-l. l ist pron. pers. der III. pers.
43. taglé = tadlé tòrt.
45. chi in chiel steht exletiv wie oft in 1. cf. 48, 90, 194.
57. s'arasò, altertümliches perf. -ò = -avit cf. I, 1, 323. I, 4, 13, 4. I, 4, 13. 13. I, 4, 13, 24.
58. lur avis, der Clavenner.
109. ist wol *da* vor glieud ausgefallen: er wurde von leuten angetroffen.
110. fürtünna ist nicht klar; triumpfgeschrei? zum unglück? oder mit wut?
135. anstatt bêt ist Bêt zu iesen. Es ist Betto unterhalb Chiavenna gemeint.
159. arfschieu pt. von arschaiver.
221. ist fadifs anstatt Fadifs zu lesen.
263. ist bsögnaiva für bögnaiva zu lesen.
385. als = ils wie al = il cf. zu 9.
399. für com lies Com = Como.
422. d'la Part, des obern Bundes.
430. a Dschen = a Argen?
455. scheint vor Düchia der Artikel zu fehlen.
536. d'Alebbij = Dalebbio.
554. a dir a Dieu, ihr gruss.
585. 86. anstatt aspett'el, dumand'el möchte ich lieber aspettè'l, dumandè'l schreiben, d. h. die Verbalformen als perfecta ansehen cf. zu 27.
623. anstatt puntaglia ist zu lesen Puntaglia.
648. èl = ais el.
654. non nach infin cha wie im fr. cf. Diez III³, 443.

2.

Aus der Planta-Handschrift sind die Verse: 101—104. 115—118. 166—170. 590—642.

23. mais = m'ais, mihi est.
42. s'poassa = vus poassa.

47. füsse. é = es.
53. für plg lies filg.
56. nuls = non illos.
89. alg = ilg. ais ist zu supplieren.
102. für abattos würde man von abatter abattieus erwarten. Viell. ist abassos zu lesen.
117. nach vulains fehlt die Conjunction wie 150. 531. cf. Diez Gr. III[3], 340.
133. statt furtünô vermute ich sfurtünô. Oder ist zu denken: Sonst so glücklicher Alter?
183. ifaundscher ist, wie der reim lehrt = ifaindscher.
237. por terra l. par terra.
290. saun vielleicht schreibfehler für plaun.
292. stümgieda viell. = stüdgieda von stüdger, studieren, sorgen.
322. pass muss dem Sinne nach mager heissen. Aber woher? und ist es sicher?
392. Nach diesem Verse scheint eine Lücke zu sein. 393 übersetze ich: „wenn du keinen vorrat anlegst, so bleibt nichts übrig", und setze am Ende einen Punkt.
415. gning verstehe ich nicht.
454. Am Ende des Verses setze ein Semikolon.
482. lies seis anstatt sies. „als seine zwölf söhne hat er uns auferzogen." nudriâ = nudrieu wie neueng. regelmässig.
509. Ist vuletg richtig? wenn ja, wäre es den altuntereng. Formen zu vergleichen wie wleck, randeck bei Chiampel?
596. par tel atenda, deshalb führe es aus.
600. cun packs, mit der absicht? Die folgende Stelle heisst wol: damit uns jener beschädigen und uns verpflichten könne, ihm mit unsern eseln zu dienen.
608. Anstatt cum lies cun.
614. seia = se eau, weiss ich. sia = sieu wie 482 nudriâ = nudrieu.
617. cha vus m'dischas, das ihr mir gabt.
629. a num amauncha, es fehlt mir nicht. Die Brüder wollten ihm (cf. 626) Früchte als Geschenk anbieten.
649. ingiuinêr wol besser ingiavinêr. nun poass eau esser zura, darauf kann ich nicht kommen.
653. A = sie. Für eun lies cun.
659. lies anstatt muria murir.
676. aetta. Carisch verzeichnet ein wort etta = gewohnheit. Hier bedeutet es offenbar lage.
688. aschaiva ist wol in dschaiva zu ändern.
Zwischen 701 und 702 ist anstatt respuondau zu lesen respuondan.
707. lies bricha anstatt tricha.
708. vulieu anstatt valieu.
Zwischen 722 und 723 verbessere intuvon in intuorn.
763. verbessere muo in mno.
820. schü verbessere in schi.

3.

7. eur verbessere in cur.
116. fideted verbessere in fidelted.
138. mainam our da gioe, lass mich aus dem spiel, lass mich in ruhe, führe mich aus dieser unruhe.
170. tilge das Komma nach chi, und setze am Ende ein Fragezeichen.
181. vermisst man he vor stuieu.
299. tschen verstehe ich nicht, viell. sem oder dscherm?
385. lies cumuniun anstatt cumuniuu.
546. lies eins anstatt els.
563. lies dulur anstatt dnlur.

4.

Anstatt 5. 6. in der Ueberschrift setze 4. 5.
13. 7. lies uainst anstatt uanist.

5.

13. 15. lies hae anstatt hæ.
32. vam bessere in vain. 37. valg ist wol druckfehler für vœlg.
14. 5. immua bessere in innua. 23. lies plæd für plœd.

6.

Leider sind die Zeilenzahlen vergessen worden.
23. lies vaunamaing für seaunamaing.

7.

15. Lies anstatt misericodgia misericordgia.

8.

1. manizunôs ist unzweifelhaft manziunôs zu lesen.
23. ma in bessere in main.

9.

Die kriegerischen Ereignisse schildert der v. 24 angeführte Chronist Sprecher Geschichte der Kriege und Unruhen, 2. bd. 3. buch.
90. quarters für qu arters.
180. la muotta ist vielleicht ein Ort bei Süs cf. v. 362 und Sprecher II, 119.
249. cnn bessere in cun. main raspet ist besser zusammenzuschreiben.
418. giüvé (wörtlich Achsel) ist besser Giüvé zu schreiben. Der Pass Giüvé führt von Scanfs nach Livigno, zwischen den Thälern Casanna und Federia.
478. anstatt ɔt lies et.
526. lies Val dal Fain.
567. bella e bluotta, ähnliche alliterierende Verbindungen: paesch e pôs I, 11b, 82. buoch'e bratschà I, 156, 41.

10.

27. plaesch verbessere in plaed.
107. ist wol für sguorda sguonda zu lesen.

11.

b. 45. segnær kann ich mir nicht erklären. Ich vermute regnaer.
72. was ist gievar?
79. tilge das Komma nach me.
82. bea denscha ist ein wort.
83. tuitt' bessere in tutt.

12.

a. 27. d'el würde besser dél, date illi, geschrieben.
29. maun chan ist ein wort.
c. enthält eine masse alter und veralteter wörter und ist aus diesem Grunde von mir aufgenommen, von C. v. Flugi in der zweiten Auflage weggelassen worden.

13.

a. 20. pruôs weist auf einen Inf. pruêr, der mir unbekannt ist. Von dem gewöhnlichen prüir würde man prüieus erwarten, das allerdings im Reime nicht angienge. cf. zu I, 2, 102.
f. 8. maumin von maun wie venimeux von venin.
g. 1. cf. I, 1, 43. und Campell, zwei Bücher rhät. Geschichten ed. C. von Mohr I, 40.

14.

c (so anstatt l).
21. lies contreda für condreda.
e. Zur vergleichung mögen hier die ersten zwei strophen eines Gedichtes O. P. Juvalta's stehen, das den gleichen titel führt.

Frantuna strasuna
Mormura sussura
Dad ora strasora
Un oda la ova
Chi sfenda la spelma
La renda a belma.

Cò s-chiman, abiman
E gliman e minan
Profuond e chafuol
Nel fuond da lur buogl
Las ovas mez blovas
Fand uondas e fodas.

f. 12. anstatt considast lies confidast.
g. 1. sus'om bessere in süsom.

15.

d. von 37 an ist die numerierung der verse falsch.

16.

a. 14. anstatt schi lies chi.
c. 11. parpajogla waren drei bluzger, eine münze, die jetzt verschwunden ist.
15. d in d'ais ist hiatus tilgend cf. g, 8. i, 31. k, 8, 10. p, 38.
21. la generela ist am schluss der tanz, an dem alle teil nehmen.
e. 17. svanias = svanieus cf. zu I, 2, 482.
f. 3. pücher lies pü cher.
h. 3. nul = non ille.
l. 74. cf. I, 15 a, 6 ff.
m. 8. lies crapenda für crapenga.
o. 33. tal lei = tar il lei(ch), zum see.
q. 2. sösa bessere in rösa.
25. las Agnias, ein Ort zwischen Ponte und Bevers, wo Gericht gehalten wurde.

II.

1.

b. 13. saraas' besser s'araas'.
52. ilg gibt keinen sinn; vielleicht druckfehler, etwa plü?
56. par noebbel, wie edel auch cf. Diez Gr. III³, 362.
75. tzngur könnte zunur, unehre, sein cf. Sngur 82.
c. 56. wahrscheinlich fam.
e. 8. ist vielleicht eher agu' als aug' zu lesen.
65. salbi bessere in sabbi.
f. 57. ist insta 'll = instat ille? instar = widerstehen?

2.

21. sur leifgiamaingk ist e i n wort.
24. d'schmiss ist besser zusammenzuschreiben.
40. Niun bessere in Nun.
51. L'saungels = Ls' aungels.
66. am ende des verses ist der punkt zu tilgen.
84. trisletz bessere in tristetz.
88. inmeis = in meis.
90. chi antand lies chiantond.
92. D' = T'. cf. 65.
97. davvuo = da vvuo.
103. VVitvvai lies vivvai.

3.

a. 13. statd bessere in stat.
b. 29. 8. Ijs bessere in Ils. 31, 36. da lies la.

4.

86. eng bessere in eug.
130. lies muonde anstatt muonda.
196. Tüfilg = Tü filg.
324. lies duns e pietate.
341. lies quai für qai.
406. lies Oratiun für Qratiun.
735. à ta morte lies à la morte.
852. lies L'ün für L'un.

5.

a. 36. lies crastian für yrastian.
b. 34. lies laud für land. 61. lies ceremonias für ceremonas. 78. lies baiva für kaiva. 94. verstehe ich nicht.

6.

28. vain-i. i = è, angehängtes pron. der III. pers.
57. Edes = ed es.
60. tott' anova wol besser totta nova.

7.

14. van bessere in vain.
21. viras bessere in visas.
73. das zweite rovain ist zu tilgen.

8.

21. lies libr.
30. lies decapità für decapiià.
77. convesti lies converti.
126. lies ora für ore.
134. lies quai für quas.

9.

a. 2. f. vio lies viv.
28. plü via pê = immer mehr?
54. für strinzlajen lies sbrinzlajen.
59. für iuvlidà lies invlidà.
b. 12. für cuorrem lies cuorren.
b. 37. für las lies las.
38. verstehe ich nicht.
69. für Ceuns lies Leuns.
98. lies col für cöl.

10.

3. agitaztun bessere in agitaziun.
30. spermetteva = s'perm.
162. eng bessere in eug.
165. cnmmoventà bessere in cummoventà.

11.

b. 12. dellas P. hängt ab von oter cf. Diez Gr. III³, 400.
33. vegaint bessere in vegnaint.
d. Gegen die Autorschaft dieses Gedichtes hat Giusti protestiert.
2. ioguardêt = guardêt io.
20. hanna. a = sie.
e. 28. flötna bessere in flötta. Nach 30 tilge den Punkt.
f. 57. schain bessere in scha in.

12.

a. 2. bessere belta in bella. Von 55 an ist die numerirung der verse falsch.
c. 1. id ist = i-d, dh. pron. der 3. pers. und hiatus tilgendes d.
g. 22. chel besser ch'el. che ist expletiv cf. zu 1, 1, 45.
h. 33. naja = n-ha-ja(u) habe ich. n hiatustilgend wie d.
p. 13. bessere chautar in chantar.
15. bessere aecio in accio.
t. 20. lies tai statt fai.

III.

1.

1. lies in La dîn.
2. l. saludaivlas.
10. l. gia vusha.
72. l. fa vel las,
107. l. puó für pnó.
148. l. jau für jav.
149. l. chia für dhia.
173. l. vaera für vaero.
190. lies Sprauntza für Spranuza.
211. l. eishat für eisbat.
216. l. marshai für marsnai.
254. l. zont für Font.
268. l. saira für faira.
273. l. sa für fa.
276. l. bain.
347. l. infina.

2.

b. 14. manai bastüda = ma-n'ai bastüda, habe ich mich unterfangen. da til = ihm zu. t ist hiatustilgend.

Anhang.

II, 3. lies divertind für diveriind.

GLOSSAR.

A.

abandun s. m. das Verlassen I, 1, 208.
abandunêr v. verlassen I, 1, 228.
abassêr v. senken I, 2, 108.
abatter v. niederschlagen II, 11 g, 26.
{ **abiss** / **abyss** } s. m. abgrund I, 13 b, 30. / II, 9, 41.
abominabel a. abscheulich II, 8, 107.
abominatiun s. f. abscheu II, 8, 108.
abominar v. verabscheuen II, 3 b, 30, 17.
abbranclêr v. umarmen I, 16a, 22. II, 6, 47.
abscheidt s. m. abschied, bescheid I, 1, 315.
absenzchia s. f. abwesenheit I, 9, 111.
abucher v. (sich) besprechen I, 9, 414.
abundant adv. im überfluss II, 12 a, 81.
abundanzchia I, 2, 395, **abundantia** II, 7, 51, **-anza** II, 12 a, 44, s. f. überfluss.
achiap s. m. ? I, 2, 774.
acchargiar II, 11 d, 71 v. laden.
achattêr I, 1, 131 v. finden.
achört, achürdt I, 1, 252. 581 s. m. übereinkunft.
accordêr v. gewähren II, 11 f, 14.
anstimmen II, 11 b, 2.
s'acc. übereinkommen I, 1, 383.
accostümar v. gewöhnen II, 10, 167.
accorar, v. schmerzen? II, 9a, 65.
s'acradentâr v. sich ausgeben für —, versichern I, 2, 347.
accrappar II, 8, 21 v. steinigen.
accumpagnêr v. begleiten I, 1, 108. II, 12 g, 30.
acungiüster v. 1, 1, 380. I, 8, 16 erobern.
acuntantêr v. befriedigen I, 2, 101.
acurdêr v. übereinkommen I, 1, 370. I, 2, 154.
acusglêr v. raten I, 1, 28.
adachiêr adj. lieb, zu lieb I, 1, 326. II, 4, 22.
s'adagnêr v. geruhen, nicht verschmähen I, 11 a, 32.
adampchiar v. vermehren II, 4, 115.
adanêr v. beschädigen, in schaden bringen I, 2, 465.

adascus adv. heimlich II, 3 b, 31, 53.
adastrar v. geschickt machen II, 1 a, 37.
adastretza s. f. geschicklichkeit II, 1 a, 32.
adatt s. m. hülfe I, 2, 138.
adattêr v. sich bereit machen, sorgen I, 1, 12. 34.
ademplir v. erfüllen II, 11 f, 12.
adêr v. fügen I, 2, 74.
adestramaing adv. geschickt I, 2, 379.
adherent s. m. anhänger II, 10, 178.
adhur adv. dann II, 1 d, 29.
adieu lebwohl II, 10, 194. I, 1, 256: **ir a Dieu** fortgehen II, 1 e, 52.
adimaint = **ad imaint** in der seele zu herzen I, 3, 771. II, 2, 98.
admetter v. zulassen II, 10, 107.
admonir v. ermahnen I, 9, 227.
admonitiun s. f. ermahnung III, 1, 1.
adöss adv. über II, 3 b, 31, 20.
addolair v. schmerzen II, 9a, 67.
adorar v. anbeten II, 9 a, 56.
adret adj. geschickt I, 12 c, 45.
addrizzêr v. aufrichten I, 2, 19.
adruêr v. anwenden I, 1, 345. I, 7, 15.
adrumantêr v. einschlafen I, 2, 326.
adubêr v. ausrüsten, versehen I, 8, 24.
adün / **adüna** } adv. immer II, 12 e, 16. / II, 12 e, 2.
adüntraet adv. auf einmal I, 1, 20,
adüsar v. gewöhnen I, 12 q, 26.
adulatur s. m. schmeichler I, 15 c, 18.
adulterader s. m. ehebrecher II, 6, 5.
adunanza s. f. versammlung I, 15 b, 37.
adurêr v. anbeten I, 2, 20. I, 7, 13.
aduzer v. erhöhen I, 2, 220. II, 3 a, 3.
advers s. m. gegner II, 11 a, 33.
adversar s. m. gegner II, 11 a, 21.
adversari s. m. gegner II, 10, 113.
aer s. m. ackerfeld II, 12 a, 28.
aerar v. pflügen II, 12 a, 32.

aetern adj. ewig I, 1, 148. **d'aetern** von Ewigkeit an II, 2, 76.
aetat s. f. alter II, 8, 50.
affar s. m. angelegenheit II, 10, 147.
affat adv. in der That I, 12a, 12 (**affatts** wegen des reimes II, 9b, 94.
s'affatschar v. sich umsehen II, 11d, 11.
afdêr v. wohnen I, 1, 350.
affectionô adj. zugethan I, 11a, 29.
affectiun s. f. zuneigung II, 6, 58.
afidêr v. versichern I, 1, 329.
affirmar v. versichern II, 10, 89.
afflitt adj. betrübt I, 11b, 58. II, 3b, 30, 19.
afflictiun s. f. betrübniss II, 3b, 30, 30.
affraunchêr v. befreien I, 7, 29.
affruntô adj. unverschämt I, 15d, 47.
s'afundar v. sich stützen II, 1b, 82.
afundad adj. bewandert II, 1a, 28.
agen adj. eigen II, 4, 588.
aggì s. m. II, 11c, 18.
agià adv. schon II, 6, 26.
agiavüschêr v. wünschen I, 7, 8.
agien adj. eigen II, 4, 281.
agil adj. behend I, 13b, 46.
agir v. handeln II, 10, 161.
agitaziun s. f. unruhe II, 10, 5.
agnel s. m. lämmchen II, 12l, 48.
agravêr v. betrüben I, 1, 177. schmerzen II, 1e, 60. **s'agravêr** sich beklagen.
agua s. f. wasser II, 9b, 22.
agual s. m. bach II, 9b, 30.
agualet s. m. bächlein II, 9b, 35.
aguardêr v. ansehen I, 1, 115.
aguaet s. m. hinterhalt II, 3b, 31, 18.
aguazun s. f. überschwemmung II, 9a, 46.
ag(i)ü(d)t s. m. hülfe I, 2, 213. II, 10, 61.
agüdaunt s. m. helfer I, 11b, 2.
ag(i)üdêr v. helfen I, 1, 446. I, 2, 282.
agurbir v. erwerben I, 1, 148.
aier s. m. luft II, 5a, 35.
aigan, aigna adj. II, 4, 1055. II, 8, 111.
ailg s. m. knoblauch I, 2, 104.
aindadaint adv. drinnen II, 1b, 78.
aint praep. in I, 1, 46. I, 7, 23.
aint adv. drinnen, hinein II, 12f, 2.
aiver adj. betrunken II, 7, 31.
aivla s. m. adler I, 13d, 9.
ajer s. m. luft I, 15d, 54. cf. **aier.**
ajüt s. m. hülfe II, 9, 29. cf. **agüt.**
ajüdar v. helfen II, 3b, 23, cf. **agüdêr.**
ala s. f. flügel II, 9b, 12. II, 1c, 10.
allagrus adj. fröhlich II, 2, 79.
alaig s. f. ehe I, 12c, 10.
alaint adv. darin I, 7, 27.
alatrad adj. gelehrt II, 1a, 12.
alb adj. weiss II, 12t, 5.
alba s. f. morgenröte I, 14f, 7. II, 9b, 73.
albergiar v. wohnen lassen II, 9b, 55.
alchiün pron. ind. irgendein I, 1, 81.
allk pron. ind. irgendwas II, 4, 335.
aldüm s. m. mist II, 1f, 28.
allegraivel adj. fröhlich II, 12a, 59.
allegrêr v. freuen I, 1, 40. II, 12a, 4.
allegria s. f. frölichkeit I, 16b, 2.
alleigramaingk adv. fröhlich II, 2, 101.
alletter v. anlocken I, 12c, 100.
algretia s. f. freude II, 4, 348.
algrezchia s. f. freude I, 1, 99. I, 2, 120. II, 12c, 8.
alguer v. schmelzen I, 11b, 59. II, 4, 75.
algurder v. erinnern I, 1, 7. I, 2, 136.
alhura adv. damals I, 1, 20. II, 12p, 13.
almain adv. wenigstens II, 12l, 32. **gnir almain** sich veringern I, 12a, 11.
almanter v. klagen I, 1, 445. I, 9, 91. II, 12m, 1.
alps s. f. die alpen I, 13l, 10.
alt adj. hoch II, 8, 49.
altalaria s. f. artillerie I, 1, 518.
altezza s. f. höhe II, 10, 143.
alubentscha s. f. erlaubniss I, 2, 447.
alubir v. erlauben I, 2, 539.
aludschêr v. einquartieren I, 1, 117.
aluntanêr v. verlängern I, 1, 304.
aluvêr } v. erheben I, 1, 354.
alvêr } v. erheben I, 1, 12.
alv adj. weiss II, 11f, 9.
alvantar v. erheben II, 3f, 30, 48. **s'alvantar** v. sich erheben II, 12g, 61.
amabel adj. liebenswürdig I, 13h, 12. II, 12a, 48.
amablamaing adv. liebenswürdig II, 11f, 8.
amanchiamaint s. m. fehler, vergehen I, 8, 21.
amanzunêr v. erwähnen I, 7, 19.
amar adj. bitter II, 9, 48.
amatit adj. zornig, leidenschaftlich, verrückt II, 5c, 11.
amatura s. f. liebhaberin I, 16l, 67.
amaun adv. zur hand, bei der Hand I, 2, 611. II, 2, 15.
amazzêr v. töten I, 1, 81. II, 4, 551.
ambaschiadur s. m. gesandte I, 1, 18.
amenduos adj. beide I, 13c, 1.
amêr v. lieben I, 1, 646. I, 7, 16. II, 12a, 20.
ametz adv. mitten unter II, 1d, 26.
amih s. m. freund I, 2, 277. I, 13c, 1.
amnatschia s. f. drohung I, 1, 27.
amò adv. noch I, 16s, 20. II, 12c, 6.
ampal adj. weit II, 9b, 81.
amur s. m. liebe II, 12d, 12.
amuraivel adj. liebreich II, 11f, 20.
amussêr v. zeigen I, 2, 634.
ann s. m. jahr I, 1, 56. II, 12a, 6.
ané } s. m. ring I, 12c, 135.
anelg } s. m. ring I, 2, 407.
anecdota s. f. anecdote II, 10, 30.
angoscha II, 11f, 53. **anguoschia** II, 9, 16 s. f. herzensnot, betrübniss.
anguschachêr v. in angst, betrübniss sein I, 12c, 82. I, 13l, 4.

angel s. m. engel II, 11f, 16.
angelet s. m. englein II, 11f, 7.
angelic adj. engelgleich I, 13g, 12.
anim s. m. geist II, 10, 103.
animêr v. beleben, beseelen I, 13b, 95. II, 10, 194.
animusitat s. f. lebhaftigkeit II, 12p, 19.
ant adv. vorher, eher II, 6, 31. cf. **aunt.**
antecessur s. m. vorfahren II, 11a, 25.
antic adj. alt I, 12a, 5.
anticamera s. f. vorzimmer II, 10, 106.
antrêr v. eintreten I, 1, 79. II, 3b, 30, 26.
annunziêr v. anzeigen I, 13h, 3.
anvriajar v. berauschen II, 5b, 19.
apaina adv. mit mühe II, 10, 47.
apparair v. erscheinen II, 9b, 67.
apparida s. f. erscheinen I, 2, 23.
appartgnair v. gehören II, 10, 69.
appaschantêr v. nähren I, 1, 504.
apender v. hängen I. 1, 470.
aperitiun s. f. erscheinen II, 8, 141.
apertamaing adv. offen II, 8, 108.
appertüra s. f. öffnung I, 13b, 53.
apichêr I, 1, 478 aufhängen.
apiglêr v. gefangen nehmen I, 1, 269.
apostel s. m. apostel II, 7, 7.
appreziabel adj. schätzbar I, 13h, 11.
appridschêr v. schätzen I, 3, 16.
appridsêr v. schätzen I, 1, 27.
approbar v. billigen II, 6, 13 cf. **approvêr.**
approbation s. f. billigung II, 8, 92.
approsmêr v. nähern I, 2, 622. I, 16k, 25. II, 12a, 21.
approvêr v. billigen I, 1, 681. cf. **approbar.**
appruvamaint s. m. versuchung I, 7, 4.
appusaival adj. I, 2, 96 heilsam, zuträglich.
appussaivelmaing adv. passend I, 11a, 15.
aquâ adv. hier II, 12i, 12.
aque dem. pron. dies I, 1, 193.
aquel, aquella dem. pron. dieser, diese I, 1, 57.
aquistêr, acq. v. erobern, erwerben I, 1, 252. II. 3a, 38.
aradschunêr v. erzählen I, 3, 2.
aragnun s. m. spinne I, 14a, 18.
arazun s. m. pflugland II, 9b, 44.
arantêr v. anbinden I, 1, 484.
arar v. pflügen II, 12a, 40 cf. **aerar.**
arasêr v. ausbreiten I, 1, 57. II, 1b, 13.
araspêr v. versammeln I, 1, 158.
arastêr v. bleiben I, 1, 143.
araunsch s. m. eine münze I, 16h, 23.
archia s. f. bogen I, 9, 192.
archiovaisch s. m. erzbischof II, 10, 48.
arciduca s. m. erzherzog 1, 1, 160.
arcuntschentscha s. f. dankbarkeit 1, 2, 222.
arcumandêr v. empfehlen I, 2, 127.
ardaint adj. brennend I, 9, 130.
arder v brennen I, 16v, 14. II, 4, 95. II, 10, 168.
ardieu adj. kühn I, 1, 463.
ardimaint s. m. kühnheit I, 1, 64. I, 9, 305.
ardür v. herbeiführen I, 1, 518. II, 3b, 30, 50.
arender v. zurückgeben I, 1, 33.
aresustêr v. wieder auferstehen I, 7, 45.
arfraischiamaint s. m. erfrischung I, 10, 55. II, 2, 22.
afraisckiar v. erfrischen II, 1d, 23.
arfschair s. **arschaiver.**
arfüdêr v. zurückweisen I, 1, 133.
argient s. m. silber, geld: II, 10, 4.
arguardêr v. anblicken I, 3, 12.
argumaint s. m. grund I, 12a, 21. II, 10, 156.
aria s. f. art und weise II, 11c, 8.
aridscher v. lenken, regieren I, 1, 31.
ariginam s. m. Königreich I, 7, 2.
arimur s. f. lärm I, 12c, 67.
arrir | I, 16r, 2
arir | I, 13a, 2 v. lachen.
arrivêr v. ankommen I, 1, 93.
arrivô s. m. ankunft II, 10, 47.
arma s. f. waffen I, 1, 127.
armaint s. f. m. vieh I, 8, 59. II, 56, 6.
armêr v. waffnen I, 13b, 34. II, 11g, 16.
armoniêr v. harmonieren I, 13i, 9.
arnuvar v. erneuern II 1e, 84.
aröv, aröw, arouw s. m. bitte I, 2, 162. I, 16p, 8. I, 2, 219.
arsagia s. f. brennender durst II, 9a, 1. II, 5c, 49.
arsaint adj. brennend I, 14g, 8.
arsalvêr v. vorbehalten I, 1, 365.
arsantô adj. entbrannt I, 12c, 43 brennend II, 5c, 19.
arschaiver v. empfangen I, 1, 146. II, 2, 64.
arsius adj. brennend feurig II, 4, 1010.
art s. f. kunst II, 11d, 62.
artaevel s. m. erbe I, 9, 30.
artegner I, 2, 38. II, 6, 10. **artgnair** I, 2, 116 v. zurückhalten, behalten.
artichel s. m. artikel 1, 1, 277.
articlêr v. abschliessen (artikelweise) I, 1, 689.
artinglêr v. ? 1, 8, 18.
artlius adj. kunstreich II, 5a, 2.
arüvlêr v. reuen I, 16a, 35.
arumagnair v. zurückbleiben I, 10, 100.
arumper v. brechen I, 7, 34.
arzaintamaing adv. feurig I, 11a, 9.
assagêr v. probieren, versuchen I, 15c, 5.
assaglir v. angreifen I, 1, 137. II, 10, 23.
asch adj. sauer II, 11f, 4.
s'aschanter v. setzen II, 12g, 58.
aschdaschdêr v. aufwachen 1, 2, 324.
ascria s. f. unreinigkeit II, 5b, 47.
ascender v. ersteigen, steigen II, 10, 25.

B.

baratêr, baratter v. tauschen, verkaufen I, 2, 148 II, 4, 559.
barbar s. m. barbar I, 13b, 24.
barbuognus adj. schändlich III, 1, 73.
barchia s. f. barcke I, 1, 431.
baretta s. f. mütze, kappe II, 1f, 60.
bargiada s. f. familie II, 5c, 21. cf. **brajeda.**
baron s. m. baron II, 10, 48.
barun s. m. baron I, 1, 269 held II, 1c, 11.
barunia s. f. heldentat II, 5b, 49.
bas adv. niedrig, unten II, 3c, 48.
bas, bassa adj. niedrig II, 10, 30. **dal bas** aus der niederung II, 12o, 12.
basschizi s. m. ekel II, 5c, 31.
baselgia s. f. kirche I, 7, 48.
bastêr v. genügen I, 2, 480. II, 8, 97.
bastun s. m. stab I, 2, 108.
bastuneda s. f. prügel I, 16i, 12.
bat s. m. schlag II, 11g, 32.
batagêr v. taufen I, 10, 29. I, 16m, 16.
batagl s. m. klöppel I, 15a, 34.
battaglia s. f. schlacht I, 1, 291.
battagliun s. m. bataillon II, 11g, 23.
battaisem s. m. taufe I, 10, 22.
battam s. m. taufe I, 10, 29.
batter v. schlagen II, 11g, 36.
batiar v. taufen II, 7, 46.
baunch s. m. bank II, 1f, 28 cf. **bainch.**
baut adv. bald II, 8. 19 cf. **bod.**
bavranda s. f. getränk I, 10, 54. II, 9b, 33.
bavrantêr v. tränken I, 13l, 10.
baz s. m. batzen I, 16l, 10. II, 12k, 25.
bè adv. nur I, 12a, 43.
beadamaing adv. glückselig II, 4, 820.
beadenscha s. f. glückseligkeit II, 4, 571.
beilg, bella adj. schön I, 1, 167 I, 101.
bec s. m. schnabel I, 15c, 2.
beffa s. f. spott II, 9, 12.
belma s. f. koth II, 1d, 13.
benedictiun s. f. segen I, 2, 4. II, 36, 24 cf. **bandaschun.**
benedir v. segnen I, 8, 62 II, 12k, 18.
benefatur s. m. woltäter I, 11a, 25.
benignitad s. f. güte II, 3a, 30.
bening adj. gütig II, 9, 30.
beò beada adj. glückselig I, 13b, 18. II, 7, 77.
besch s. m. vieh I, 2, 199.
bescha I, 12c, 14 **besckia** I, 2, 33 **bestgia** II, 1c, 54 **bestia** II, 8, 7 s. f. vieh.
bevgnaint m. willkomm II, 12a, 66 cf. **bivgnaint.**
bger, -a adj. viel, manch I, 1, 269, 272.
bgerrüra s. f. vielheit I, 12a, 10.
bignun s. m. geschwür II, 3b, 30, 40.
bigetin s. m. stäbchen II, 11f, 24.
binda s. f. binde II, 3b, 30, 27.
birbun s. m. schuft II, 11d, 68.
bisbigliêr v. flüstern, murmeln I, 13i, 5.
biscottin s. m. biscuit II, 11f, 41.
bivgnaint s. m. willkomm I, 16a, 20.

blasem s. m. tadel II, 1f, 38.
blastemma s. f. lästerung II, 1f, 40.
blast(e)mader s. m. lästerer II, 6, 4.
blastemar v. lästern II, 11d, 75.
bler adj. viel II, 11e, 11. cf. **bger.**
blerüra s. f. vielheit II, 7, 25. cf. **bgerrüra.**
blessüra s. f. wunde II, 10, 23.
blöch s. m. block I, 13k, 16.
bluott adj. nackt, baar I, 9, 568.
boaschkia s. f. gebüsch, gehölz II, 1e, 43.
bocal s. m. pocal II, 12t, 8.
bocca s. f. mund II, 8, 109.
bod adv. bald I, 1, 58. cf. **baut** u. **bot.**
böglia s. f. eingeweide II, 11g, 34.
bön adj. gut II, 56, 24.
bösch s. m. baum I, 15b, 32.
bof s. m. ochse II, 12a, 38.
boffar v. blasen II, 12u. 1.
bogiar s. m. lenker II, 5c, 38.
bombardun s. m. bombardon I, 15a, 12.
bonder s. m. wunder II, 12h, 65. cf. **buonder.**
bontà s. f. güte II, 9a, 52.
bontadaivel adj. gütig II, 9b, 89.
bosca s. f. gehölz II, 9b, 36.
boscaglia s. f. gebüsch II, 3b, 30, 8 II, 9b, 68.
botta s. f. hieb II, 4, 979.
bouf s. m. ochse II, 3c, 33. cf. **bof.**
brach adj. gebückt, demütig 1, 13e, 13.
bragiada s. f. familie, versammlung, herd II, 1f, 1.
bragijna s. f. frostschaden, dann schaden allgemein? II, 1f, 45.
bragir v. klagen, weinen 1, 2, 246.
brajeda s. f. schaar 1, 1, 107 cf. **bragiada** und **bargiada.**
bramma s. f. glut, eifer I, 10, 109.
bramabel adj. begehrenswerth I, 13l, 8.
bramêr v. brennen, glühen, glühend begehren I, 13a, 5. II, 11f, 13.
bramus adj. voll glut, eifer I, 9, 337.
branclêr v. umarmen I, 16a, 30.
bratscha pl. zu **bratsch** s. m. arm I, 1, 444. I, 13b, 52.
brav adj. tapfer II, 11a, 25.
brevüra s. f. tapferkeit II, 12h, 15.
bravità s. f. kürze II, 8, 100.
bricha adv. nicht I, 1, 260.
brick adv. nicht II, 4, 16.
briglêr } v. glänzen I, 16r, 17 II, 1e, 68.
brillêr } v. glänzen I, 14a, 4 II, 11f, 9.
broc s. m. kübel I, 16t, 25.
broech s. m. kübel II, 15b, 10.
brügir v. brüllen I, 13i, 11.
brün adj. braun II, 3b, 30, 60.
brüschêr v. verbrenneu I, 1, 393.
brunzina s. f. kuhglocke II, 12a, 23.
brusc adj. brüsk, barsch II, 12g, 8.
bsoeng s. m. not, notwendigkeit I, 1, 698. **da bsöng** notwendig II, 11f, 40.
bsoegnêr v. müssen I, 2, 106.

bsügnius adj. notwendig I, 8, 27 II, 3 b, 31, 38.
büergia s. f. koth II, 3 b, 30, 42.
büman s. m. neujahrsgeschenk II, 12 c, 10.
büs s. m. kummer II, 1 f, 30.
büst s. m. leib (am Kleid) I, 16 g, 13.
büttêr v. werfen I, 1, 202. 600.
bütinêr v. erbeuten I, 9, 198.
bütsch s. m. kuss I, 12 c, 132.
bütschalo s. m. eine art gebäck I, 15 d, 32.
bütschêr v. küssen I, 2, 84.
buglent adj. siedend II, 8, 53.
buglir v. sieden II, 3 b, 30, 58.
bulla s. f. bulle II, 10, 116.
bulletta s. f. schein I, 2, 450.
bun adj. gut cf. I, 1, 17 cf. **boen.** **ün bun** fig. ein stein im brett I, 1, 407.
buniar v. versöhnen II, 2, 41.
bundet s. f. güte I, 2, 473.
bundì s. m. guten tag, gruss I, 14 b, 6.
buntadaivel adj. gütig I, 10, 81 cf. **bontadaivel.**
buntaed s. f. güte I, 7, 16. cf. **bontà, bundet, buntà.**
buntà s. f. güte II, 7, 70.
buochet s. m. böcklein I, 16 t, 34.
buochia s. f. mund I, 202. **a buochia** mündlich I, 1, 327 cf. **bocca.**
buof s. m. ochse cf. **bouf** und **bof.**
buonder s. m. wunder, neugierde. **eau m dum buonder** es nimmt mich wunder I, 16 t, 1.
buorsa s. f. börse II, 11 e, 17.
buot s. m. fass II, 12 e, 15.
burrasca s. f. sturm II, 12 u, 47.
buratin s. m. hampelmann II, 11 d, 14.
burel s. m. öffnung 1, 12 c, 10.
bustabiar v. buchstabieren III, 1, 6.
butia f. laden I, 15 d, 29.
buttin s. m. beute II, 3 a, 23.
butschin s. m. gefäss, fass II, 1 f, 105.
buttun s. m. knospe I, 13 a, 1.

C.

caffe s. m. kaffe I, 15 a, 64.
caffetier s. m. kaffewirt 1, 15 d, 28.
cafuol adj. tief II, 9 b, 19.
chafuoletza s. f. tiefe II, 1 e, 15.
calamità s. f. unglück II, 3 b, 31, 57.
calisch s. m. kelch I, 14 h, 4.
calm adj. ruhig I, 13 f, 20.
calmêr v. beruhigen I, 13 l, 8.
camarer s. m. kämmerer II, 8, 68.
cambiar v. tauschen II, 12 o, 6.
can s. m. hund II, 8, 110.
canaglia s. f. pack II, 5 b, 3.
canal s. m. kanal II, 9 a, 42.
cancellar s. m. kanzler II, 10, 84.
capacitat s. f. fähigkeit II, 10, 24.
capitala s. f. hauptstadt II, 10, 2.
capitani } s. m. hauptman II, 3 b, 10.
capitauni } s. m. hauptman I, 1, 14.
capodovra s. m. meisterwerk II, 11 d, 80.
carra s. f. wagen II, 9 b, 11.
character s. m. character 1, 16 l, 37.
cardun s. m. distel II, 3 b, 31, 81.
cattar v. schauen III, 1, 30.
cas s. m. fall I, 12 c, 85.
caschöl s. m. käse I, 15 d, 5.
cattolic adj. katholisch III, 1, 109.
catschar v. jagen II, 8, 17.
causa s. f. sache II, 10, 65.
causêr v. verursachen I, 9, 10. II, 12 a, 11.
caval s. m. pferd II, 8, 142.
cavalier s. m. reiter, ritter II, 10, 48.
cavalleria s. f. I, 13 l, 11.
ceder v. abtreten II, 12 b, 6. II, 9 b, 52.
cedra s. f. I, 13 i, 11.
cel s. m. himmel II, 7, 65.
celebrar v. feiern II, 7, 49.
celest adj. himlisch I, 13 a, 14.
celestiel adj. himmlisch I, 7, 46.
cendra s. f. asche II, 9 b, 96.
cerchiar v. suchen II, 9 a, 2.
cert adv. sicher II, 9 b, 106.
certamaing adv. II, 3 b, 30, 50.
cha s. f. haus II, 11 e, 47.
chadafö s. m. küche I, 12 c, 87.
chadaigna I, 2, 408 **chadaina** 1, 169, 14 s. f. kette.
chadanar v. anketten II, 11 b, 27.
ch(i)lastria s. f. hungersnot I, 2, 392.
chalger s. m. schuster I, 16 n, 6.
chalur s. f. hitze I, 13 c 26 II, 3 b, 30, 64.
chamma s. f. bein I, 12 a, 32. II, 12 c, 4.
ch(i)ambra s. f. zimmer I, 2, 636/7.
chambrer s. m. hochzeitsgast I, 16 m, 3.
chambrera s. f. hochzeitsgast I, 16 m, 5.
chamin s. m. weg II, 11 d, 98.
chamineda s. f. speisekammer I, 12 c, 31.
chaminêr v. gehen I, 1, 97.
ch(i)amischa s. f. hemd I, 16 t, 40.
chamona s. f. hütte II, 12 h, 1.
champ s. m. feld I, 1, 270.
champêr v. lagern I, 9, 391.
champagna s. f. feldzug II, 10, 22.
champogna s. f. land, feld.
ch(i)amungiar v. communiciren III, 1, 112.
chamuotsch s. m. gemse I, 12 c, 39.
chamuotschet s. m. gemslein I, 16 x, 25.
chant s. m. gesang II, 11 b, 2.
chantar v. singen II, 11 b, 4.
chianestar s. m. korb 1, 2, 259.
chantun s. m. ecke I, 12 b, 25. **d'ingiün chantun** nach keiner seite hin I, 3, 26. kanton II, 11 a, 34.
chanüdt adj. grau I, 2, 212.
chanun s. m. kanone I, 1, 510.

chanzla s. f. kanzel I, 13 g, 14.
chanzun s. f. lied II, 3 a, 1.
ch(i)appa s. f. mantel 1, 2, 249 II, 3 b, 29, 27.
chapé s. m. hut I, 169, 4.
chapeïn s. m. hütchen I, 13 b, 82.
chapir v. verstehen I, 12 a, 1.
chapitani s. m. hauptmann I, 1, 111.
chapütscha s. f. mütze, kappe II, 11 f, 17.
chiappun s. m. kapaun I, 15 d, 18.
char adj. lieb II, 11 a, 19.
charra s. f. wagen II, 3 a, 9 II 1 d, 52.
ch(i)arbun s. m. kohle II, 12 t, 10.
charet s. m. wägelchen II, 10, 44.
chargia s. f. ladung II, 5 a, 10.
chargiêr v. laden I, 2, 433. II, 12 a, 26.
charign adj. lieb I, 16 r, 4. II, 12 l, 32.
ch(i)arissem superl. zu **char** II, 4, 637 **-ischma** II, 02 a, 15.
charità s. f. liebe II, 7, 18.
ch(i)arn s. f. fleisch I, 2, 300.
charnus adj. fleischig I, 13 b, 51.
charta s. f. brief I, 9, 132.
charuign s. m. aas II, 1 e, 81.
chasa s. f. haus II, 12 h, 92.
ch(i)assar v. zerbrechen II, 4, 908.
ch(i)aschun s. f. gelegenheit, grund I, 2, 263. II, 6, 27.
ch(i)asté I, 1, 7. **chiastels** 1, 1, 29 s. m. schloss.
chastiêr v. züchtigen, ermahnen I, 2, 251. I, 7, 14.
chastlaun s. m. kastellan II, 1 a, 25.
chastörun s. m. faulpelz II, 11 e, 30.
ch(i)atschtamaint wohl für **chiastiamaint** s. m. ermahnung 1, 8, 32.
ch(i)atalaun s. m. catalane 1, 1, 432.
chater v. finden 1, 2, 64.
chatif adj. elend, unglücklich 1, 1, 120.
chatscer 1, 9, 555 s. **chatscher.**
chatscha s. f. jagd II, 12 h, 79.
chatscheder s. m. jäger I, 12 c, 37.
chatschedret s. m. jägerchen I, 16 x, 27.
chatschêr v. jagen I, 12 c, 43.
chiatuürgia s. f. schlechtigkeit, sünde I, 7, 14.
chaun s. m. hund I, 15 b, 35 II, 3 b, 30, 2.
chaussa s. f. sache II, 11 a, 70.
chavagnina s. f. körbchen I, 15 a, 57.
chaval(g) s. m. pferd 1, 1, 393. **cun chavalg** mit genauigkeit? II, 4, 14.
chavalaer s. m. reiter 1, 1, 300.
chavalgiêr v. reiten I, 1, 73. II, 3 a, 4.
chavar v. graben II, 1 e, 48.
chavazza s. f. kopf, schädel II, 1f, 115.
chavel s. m. haar II, 11 f, 9.
chavoargia s. f. höhle, schlucht 1, 1, 47.
che II, 11 d, 13 **cheu** II, 4, 168 s. m. haupt. **d'cheau** wieder II, 2, 32.
cheir = **cher** adj. lieb I, 2, 11.
chelest adj. himmlisch II, 11 f, 23 cf. **celest.**
cherubin s. m. cherubim I, 16 r, 15.
chesa s. f. haus I, 1, 66 cf. **chasa.**
cheu s. **che.**
chevra s. f. ziege I, 12 c, 14.
chevretta s. f. dem. zu **chevra** I, 16 t, 18.
chierl s. m. folter II, 8, 129.
cho s. m. kopf 1, 2, 64 cf. **che.**
choa cj. dass II, 1 a, 3.
chiod I, 1, 470. II, 11 b, 21. **chiot** II, 10, 78 adj. warm, heiss.
chodêr v. erhitzen 1, 12 b, 14.
chöntsch adv. leicht I, 9, 11. II, 12 l, 16.
chör s. m. leder fell II, 8, 130.
chomp s. m. feld 11 b, 16 cf. **champ.**
chossa s. f. sache I, 11 378 cf. **chaussa.**
christian adj. christlich II, 10, 109.
christentà s. f. christenheit II, 10, 123.
chün(n)a s. f. wiege I, 16 m, 6. I, 12 a, 48.
ch(i)üra s. f. sorge 1, 2, 35.
chiürêr v. sorgen besorgen I, 1, 29. II, 2, 52.
ch(i)ürlêr v. foltern I, 1, 111.
ch(i)üsêr v. anklagen, beschuldigen I, 2, 228. II, 2, 48.
chüz s. m. habenichts I, 13 e, 12.
chüzaria s. f. schluckerthum II, 12 m, 8.
cicogna s. f. storch II, 9 b, 55.
cierv II, 9, 1 **ciervi** II, 12 h, 93. s. m. hirsch.
cigno s. m. schwan I, 14 f, 10.
cincuanta fünfzig I, 1, 81.
circondar v. umgeben II, 9 b, 5.
circul s. m. kreis II, 10, 15.
cistearna s. f. cisterne I, 2, 112.
citadin s. m. bürger I, 2, 50.
cited I, 3, 7 **citaed** I, 2, 91 **citad** II, 8, 61 s. f. stadt.
citar s. f. zither II, 3 b, 30, 65.
claer adj. klar II, 8, 4.
claerezza s. f. klarkeit II, 3 b, 29, 46.
claffa s. f. hahnenkamm II, 3 b, 31, 81.
clam s. m. ruf 1, 2, 313.
clamar v. rufen II, 2. 19. II, 4, 532.
clap s. m. strecke, stück II, 4, 457.
clapêr v. packen, ergreifen I, 15 c, 16.
clarerza s. f. klarheit, helle 1, 12 b, 23 cf. **claerezza.**
clarinetta s. f. klarinett I, 15 a, 12.
clarited s. f. klarheit, helle I, 13 a, 14. II, 9 b, 5.
classa s. f. klasse II, 10, 112.
cler v. auflesen **cligiant** 1, 1, 234.
clingiar v. klingen II, 12 a, 55.
clür v. schliessen II, 2, 117.
cluotsch s. m. gluckser II, 9 b, 57.
co adv. wie II, 11 d, 12.
coarp I, 2, 90 **coerp** I, 1, 147 s. m. körper.
coccadövar v. gackern II, 11 c, 2.
cocchettar v. kokettieren II, 11 b, 18.
coelestiel adj. himmlisch 1, 11.
cognit adj. bekannt I, 15 b, 2.
cognoscher v. erkennen I, 12 c, 30.
cognoschentscha II, 10, 166. **cognuschijntscha** I, 8, 10 s. f. erkenntniss.
colazium s. f. mahlzeit 1, 2, 598.
colur s. f. farbe II, 12 d, 14.

comandant s. m. befehlshaber I, 15 b, 16.
comanzêr v. anfangen I, 1, 3.
combat s. m. kampf II, 2, 85.
combinêr v. verbinden 1, 15 d, 71.
commetter v. begeben II, 8, 108.
commi s. m. wechsel II, 2, 77.
commissiun s. f. kommission II, 10, 182.
comondamaint s. m. befehl II, 4, 962.
commouver bewegen II, 12 a, 43.
compang s. m. gefährte II, 8, 91.
comparair v. erscheinen II, 4, 97.
comprender v. begreifen, verstehen II, 10, 114.
complir v. erfüllen II, 8, 114.
comün adj. gemein II, 12 r, 14.
conceder v. gewähren II, 36, 31, 59.
concerner v. betreffen II, 10, 92.
concil s. m. concil II, 10, 157.
conclür v. schliessen I, 9, 177.
conclusiun s. f. schluss I, 1, 375.
concord adj. einträchtig I, 12 b, 5.
concordia s. f. eintracht I, 1, 585.
condamnar v. verurteilen I, 1, 53.
condemnêr v. verurteilen I, 10, 7.
condotta s. f. betragen II, 11 b, 38.
condüt v. führen I, 1, 53.
condüt s. m. s. **salf.**
confederat s. m. eidgenosse II, 11 g, 17.
confessêr v. gestehen I, 1, 114. II, 12 u, 50.
confessiun s. f. beichte III, 1, 5.
confessur s. m. beichtvater II, 10, 176.
confet s. m. confect I, 15 a, 62.
confidanza s. f. vertrauen II, 3 b, 31, 48.
confidêr v. vertrauen I, 14 f, 12.
confin s. m. bezirk, platz II, 3 c, 50.
confirmêr v. bestarken, bestätigen I, 1, 322.
confrêr s. m. college I, 13 b, 12.
confus adj. verwirrt, beschämt I, 15 c, 19.
congregiêr v. versammeln I, 1, 14.
congual adj. gleich III, 2 d, 4.
congualar v. vergleichen II, 5 a, 3.
cong(i)üstêr v. erobern I, 1, 160. II, 12 k, 13.
conromaunsch s. m. mitromane I, 12 a, 43.
conscienzia s. f. gewissen II, 10, 67.
consecrar v. weihen, widmen II, 10, 25.
conseguenza s. f. consequenz I, 15 a, 43.
conseguir v. erreichen I, 13 c, 6.
consentimaint s. m. zustimmung I, 1, 317.
consentir v. beistimmen I, 113 II, 10, 97.
conservêr v. erhalten I, 12 a, 52.
considerar v. erwägen II, 10, 97.
consignêr v. übergeben I, 1, 660.
consijntzchia s. f. gewissen I, 8, 19.
consolar v. trösten II, 10, 100.
constanzia s. f. beständigkeit II, 10, 186.
consternar v. erschrecken, betäuben II, 10, 172.
constituir v. festsetzen II, 9 b, 24.
consumêr v. verbrauchen I, 1, 520.
consümêr v. verbrauchen II, 3 b, 31, 22.
cont s. m. graf II, 10, 47.
containt adj. zufrieden II, 12 p, 18.
contemplar v. betrachten II, 5 a, 73.
contentêr v. befriedigen I, 16 d, 3.
contenuto s. m. inhalt II, 10, 86.
contin adj. beständig I, 1, 184. **da contin** beständig II, 8, 160.
continuar v. fortsetzen, fortfahren II, 10, 91.
contra praep. gegen II, 8, 16.
contradicziun s. f. widerspruch II, 10, 118.
contradir v. widersprechen II, 10, 159.
contrari s. m. unglück II, 12 l, 62.
contrastar v. widerstehen II, 3 b, 30, 46.
contredi, contredgia adj. feindlich I, 2, 294. I, 1, 631. s. m. unglück I, 2, 295.
contriar v. abwarten, vergehen lassen II, 4, 294.
contrit adj. zerknirscht III, 1, 93.
contschaint adj. bekannt II, 10, 47.
contschieu adj. bekannt I, 14 b, 8.
contuot cj. immerhin I, 12 b, 3.
conturblêr v. verwirren I, 162, 5.
convendscher v. überzeugen II, 10, 144.
convenir v. eingestehen I, 12 a, 27.
conversar v. sich unterhalten II, 10, 50.
conversatiun s. f. unterhaltung II, 6, 60.
convertir v. bekehren I, 16 x, 29.
conviczíun s. f. überzeugung II, 10, 164.
convit s. m. gastmahl II, 3 c, 30.
convocar v. zusammenberufen II, 10, 151.
cor s. m. herz II, 11 a, 50.
cordin s. m. schnürchen II, 11 d, 21.
cordœli s. m. herzeleid II, 3 b, 24, 49.
correctiun s. f. belehrung, ermahnung II, 3 c, 9.
corrent s. m. fluss, gewässer II, 3 a, 19.
corna s. f. horn II, 10, 155.
corp s. m. körper II, 11 f, 72.
corteschia s. f. höflichkeit II, 12 a, 5.
cosailg s. m. rat II, 3 b, 29, 6.
cossalvêr v. erhalten II, 9 a, 78.
cossümar v. verzehren II, 3 a, 16.
cotschen adj. rot II, 3 a, 10.
cradantar v. glauben machen, betrügen II, 4, 607.
craes s. m. kreis II, 5 a, 40.
craing adj. voll II, 4, 355.
craisma s. f. firmelung II, 11 d, 37.
crap s. m. stein II, 12 b, 11.
crapar v. bersten II, 4, 76.
crear v. schaffen, erschaffen II, 9 b, 99.
creatüra s. f. geschöpf II, 12 i, 8.
creaziun s. f. schöpfung II, 11 d, 99.
crengar v. anfüllen II, 1 d, 22.
crescher v. wachsen II, 1 c, 25.
cretta s. f. glaube II, 7, 57.
cria s. f. krug II, 11 f, 49.
crietta s. f. krüglein II, 11 f, 46.
criniolar v. mit krinolinen gehen? II, 11 b, 19.
criticus adj. kritisch II, 10, 78.
crucifichiar v. kreuzigen II, 8, 34.
crudar v. fallen II, 3 b, 29, 46.
crudel adj. grausam II, 11 l, 6.

crudelmaing adv. grausam II, 8, 87.
crudelitad s. f. grausamkeit II, 1 f, 46.
crusch } s. f. kreuz II, 8, 56.
crux } II, 8, 44.
cu adv. wie I, 13 b, 5.
cuccogna s. f. schlaraffenleben II, 11 d, 25.
cudera s. f. kessel II, 8, 53.
cudesch s. m. buch II, 10, 92.
cufdus adj. begierig I, 1, 319.
cuffermar v. befestigen II, 4, 543.
cufing s. m. land I, 2, 474.
cuffortêr v. trösten, ermutigen I, 1, 209.
cufort } s. m. trost II, 11 f, 59.
cufüert } I, 2, 189.
cuglun s. m. laffe, tölpel II, 11 d, 55.
cul s. m. trichter II, 5 b, 9.
cular v. fliessen II, 11 f, 49.
culöz s. m. hals I, 2, 408.
culombina s. f. täubchen I, 13 i, 10.
culpabel adj. schuldig II, 5 c, 64.
culpant schuldig II, 4, 576.
cultivar v. bebauen, pflegen II, 12 a, 28.
cultivatur s. m. bebauer, pfleger I, 13 d, 1.
culuom s. m. taube II, 5 a, 21.
culur s. f. farbe II, 12 d, 10.
cumadêr v. ausbessern I, 16 t, 30.
cumandamaint s. m. befehl I, 2, 13.
cumandêr v. befehlen I, 1, 385.
cumanzêr v. beginnen I, 1, 7. 1, 1, 162.
cumbain cj. obschon II, 10, 117.
cumbalg s. m. pracht, unruhe I, 2, 22.
cumbat s. m. kampf II, 11 g, 20.
cumbüttêr v. entsprechen II, 1 a, 14.
cumêr s. f. gevatterin I, 15 a, 41.
cumgia s. m. abschied II, 10, 194.
cumio s. m. abschied I, 12 a, 48.
cumischiun s. f. auftrag I, 9, 413.
cumœn adj. gemein I, 1, 32.
cummoventar v. bewegen II, 10, 165.
cumond s. m. befehl II, 4, 3.
cumondamaint s. m. befehl II, 2, 8.
cumpagnia s. m. gesellschaft, schaar I, 1, 61.
cumpaing s. m. gefährte II, 3 b, 30, 62.
cumpagnêr v. begleiten II, 11 f, 3.
cumpagnun I, 1, 242 **cumpaniun** I, 1, 12 s. m. gefährte.
cumparir v. erscheinen II, 11 g, 20.
cumpartar v. vertragen II, 1 f, 4.
cumpêr s. m. gevatter I, 15 b, 45.
cumplir v. erfüllen I, 1, 2.
cumpogn s. m. gefährte II, 12 b, 5.
cumpogna s. f. gefährtin II, 12 l, 49.
cumpredar s. m. käufer I, 16 x, 35.
cumprêr v. kaufen I, 2, 152.
cun praep. mit I, 1, 320.
cunbain cj. obschon I, 1, 121. cf. **cumbain.**
cundanêr v. verurteilen 1, 1, 636.
cunfirmar v. bestätigen II, 12 p, 16.
cunfortar II, 12 g, 61. **cunfurtêr** I, 2, 134 v. trösten, ermutigen.

cunigl s. m. kaninchen II, 9 b, 59.
cunliat adj. mitverbunden II, 11 g, 17.
cunscienzchia s. f. gewissen I, 169, 10.
cunt s. m. graf I, 1, 42.
cuntaint adj. zufrieden I, 2, 51.
cuntaintun adj. sehr zufrieden I, 15 d, 35.
cuntantêr v. zufrieden stellen I, 1, 632.
cuntantezza s. f. zufriedenheit I, 2, 342.
cuntêr v. erzählen I, 1, 624.
cuntin adj. ununterbrochen, **da cuntin** beständig II, 11 g, 36.
cuntô s. m. grafschaft I, 1, 67.
cuntrari adj. unglücklich I, 1, 231.
cuntrast s. m. widerstand.
cuntrastêr v. widerstand leisten I, 9, 103.
cuntredi s. m. unglück I, 1, 106.
cuntschü adj. bekannt II, 4, 1156.
cuntuott cj. immerhin II, 4, 569.
cunturnêr v. umgeben I, 14 g, 4.
cuolm s. m. bergspitze I, 1, 513.
cuolp d'ögl blick II, 11 d, 5.
cuolpa s. f. schuld I, 1, 249.
cuorrer v. laufen 1, 1, 128.
cuors s. m. lauf I, 13 b, 28.
cuort s. f. hof 1, 2, 337.
cuort adj. kurz I, 1, 58.
cuorteza s. f. kürze II, 8, 100.
cuost s. m. kosten 1, 1, 512.
cupichiar v. versenken II, 3 a, 3.
cupiglium s. m. scheitel I, 13 b, 40.
cur cj. wenn, als 1, 12 a, 1.
cura s. f. sorge II, 3 b, 31, 36.
curaschus adj. mutig II, 11 a, 27.
curius adj. neugierig II, 10, 7.
curtè s. m. messer II, 56, 67.
curtin s. m. baumgarten I, 12 c, 2.
curtina s. f. vorhang II, 1 b, 3.
curuna s. f. krone, eine geldmünze I, 1, 659.
cussalg s. m. rat I, 1, 13.
cussalvêr v. erhalten, bewahren I, 2, 395. II, 1 a, 26.
cusgliêr v. raten 1, 1, 282.
cuschidrêr v. betrachten, erwägen.
cuschina s. f. küche I, 1, 36.
cuschinêr v. kochen I, 12 c, 5.
cusignêr v. übergeben 1, 2, 547.
cusir v. nähen II, 8, 130.
cusnêr v. übergeben I, 9, 534.
custaivel adj. kostbar II, 11 a, 4.
custêr v. kosten I, 1, 590.
custodi s. m. wächter II, 1, 25.
cutta s. f. kutte II, 10, 46.
cutüra s. f. feld II, 12 h, 61.
cuvailg s. m. eimer II, 56, 25.
cuvel s. m. lager II, 3 b, 30, 12.
cuvernar v. bedecken II, 3 a, 11.
cuvert adj. bedeckt II, 10, 35.
cuvgnir v. übereinstimmen II, 1 f, 37 zusammenkommen, vereinigen II, 4, 128.
cuvria s. f. decke I, 16 t, 33.
cuvrir bedecken II, 120, 8.

D.

dabit s. m. schuld II, 2, 45.
daclarar v. erklären II, 1 b, 8.
daco cj. wie I, 1, 278.
dacormeng adv. von herzen I, 10, 69.
dacuntin adv. fortwährend I, 11 d, 21.
dadant adv. drinnen II, 12 a, 15.
dador adv. draussen II, 12 g, 5.
daffat adv. in wirklichkeit I, 16 k, 34. II, 9 a, 59.
daint s. m. finger I, 2, 52.
daint s. m. zahn II, 10, 155.
daisdar v. wecken II, 11 c, 36.
dalandrinaun adv. hernach II, 1 a, 7.
dalattaivel adj. angenehm II, 2, 19.
daldir v. hören III, 1, 15.
dalett s. m. freude, vergnügen I, 12 c, 18.
dalettaivel adj. angenehm II, 12 a, 16.
daloensch II, 4, 893. **daloentsch** I, 2, 143 adv. von weitem.
daltot adv. ganz unn gar II, 11 d, 46.
dalun I, 15 c }
dalunga I, 9, 56 } adv. sogleich.
dalungia I, 1, 438 }
damaniera adv. sodass II, 10, 16.
damaun I, 1, 49 adv. morgen.
dampchiar v. vermehren II, 4, 313.
daun s. m. schaden I, 1, 159.
dandettamaing adv. plötzlich I, 13 b, 78.
daner s. m. geld 1, 2, 158.
danza s. f. tanz I, 1, 166.
dapertuot adv. überall I, 1, 522 II, 10, 55.
dapöcha I, 1, 19 **dapocia cha** I, 2, 109 cj. da, nachdem.
daportar v. betragen II, 4, 945.
dar v. geben **-d'maun** packen II, 3 b, 30, 31 **-fö** anzünden II, 8, 116. **dar davo** verfolgen II, 3 a, 21.
darcheu II, 3 b, 29, 1 **darcho** I, 13 f, 36 adv. wiederum.
daschar v. wagen II, 8, 109.
daschüttel adj. unnütz II, 1 f, 106.
dasert s. m. wüste II, 1 e, 28.
daspò praep. nach II, 15 a, 44.
davaglia adv. von Wert, wert I, 16 a, 15.
davart praep. gegen, über II, 8, 6.
davent adv. davon I, 1, 302.
davo pr. nach III, 1, 80.
davvo II, 2, 97 **davoa** II, 1 a, 9 **davvus** I, 1, 239 adv. hinten, dahinten.
davrir v. öffnen II, 12 h, 39.
dawart s. **davart.**
dazzi s. m. zoll II, 11 d, 38.
dazipar v. verschwenden, verbrauchen II, 3 c, 53.
dbit s. m. schuld I, 7, 4 cf. **dabit.**
dbitadur s. m. schuldner I, 7, 4.
debel adj. schwach I, 12 a, 34.
debit adj. schuldig III, 1, 17.
deck adv. nur II, 2, 9.
decadenza s. f. niedergang I, 15 a, 45.
decapitar v. enthaupten II, 8, 10.
decisiv adj. entscheidend II, 10, 157.
declaraer v. erklären II, 5, 14, 21.
decollar v. enthaupten II. 8, 34.
dedichiaer v. widmen I, 11, 2.
defender v. verteidigen I, 1, 118.
defensur verteidiger II, 10, 87.
defet s. m. mangel II, 10, 134.
degn adj. würdig I, 13 b, 12. II, 1 a, 23.
degnar v. würdigen II, 3 b, 30, 2.
deis s. m. gott II, 9 a, 13.
deja s. f. degen I, 13 b, 71.
delibrar v. befreien II, 2, 50.
deliberêr v. überlegen, beschliessen I, 1, 201.
delizius adj. sehr angenehm I, 13 l, 5.
demonstrar v. zeigen II, 5 a, 65.
demonstratiun s. f. beweis II, 6, 2.
demossar v. zeigen II, 11 c, 7.
denegar v. leugnen II, 16, 120.
deplorêr v. beweinen I, 13 m, 12.
deplorabel adj. kläglich II, 10, 125.
depütêr v. abordnen I, 1, 192.
dêr v. geben I, 1, 2 cf. **dar.**
derivanza s. f. abstammung I, 15 a, 3.
desch s. zehn I, 2, 493.
description s. f. II, 8, 95.
descriver v. beschreiben II, 8, 4.
deschauntza s. f. anstand II, 1 a, 20.
deschdeng s. m. geringschätzung I, 1, 590.
desdeignêr v. gering schätzen I, 1, 639.
desdrür v. zerstören II, 8, 59.
deseng s. m. absicht II, 3 c, 43.
desert s. m. wüste I, 2, 91.
desiderar v. wünschen II, 3 b, 31, 30.
desideri s. m. wunsch II, 3 b, 31, 70.
destin s. m. schicksal II, 11 f, 6.
destrezza s. f. unglück I, 1, 697.
Deu acc. zu **Deis. ira deu** weggehen II, 1 e, 52.
devotiun s. f. andacht III, I, 28.
devut fromm III, 1, 25.
devutamaing adv. fromm, andächtig III, 1, 125.
dezipar v. vergeuden, zerstörce II, 5 c, 20.
dezis adj. entschieden I, 15 d, 25.
dfinir v. enden II, 2, 100.
dguaut s. m. gewalt II, 1 d, 18.
di s. m. tag I, 1, 55.
diamant s. m. diamant I, 16 r, 16.
diavel } s. m. teufel I, 4, 13, 2.
diavol } I, 5, 13, 2.
dich adj. gross I, 2, 507.
diech adv. nur I, 10, 16 cf. **deck.**
dictar v. dictieren II, 8, 84.
did s. m. tag II, 3 c, 29 cf. **di.**
dieta s. f. reichstag II, 10, 27.
dieu s. m. gott I, 1, 1.
diffarijntzchia s. f. unterschied I, 8, 12.
different adj. verschieden II, 8, 25.
dignitad s. f. würde II, 10, 4.

digerir v. verdauen II, 11 e, 22.
diligaintamaing adv. fleissig I, 11 a, 9.
diligentia s. f. fleiss II, 5 b, 56.
dimana cj. also II, 5 a, 57.
dimperse cj. sondern I, 8, 33.
dimpersemaing cj. sondern I, 7, 5.
dimuni s. m. teufel II, 5 c, 92.
dindet adv. plötzlich II, 4, 722.
dintaunt(cha) I, 3, 9. **dintant** II, 7, 14 cj. während.
dinovo adv. von neuem II, 10, 105.
disamis s. m. feind I, 16 a, 6.
disciplina s. f. lehre, unterricht I, 8, 27.
discipul s. m. schüler, jünger I, 4, 13, 5.
discretiun s. f. verschwiegenheit I, 16g, 4.
discuors s. m. rede, unterhaltung I, 15a, 36.
discurir v. reden III, 2 b, 1.
discutir v. verhandeln, discutieren I, 15a, 37.
diseng s. m. absicht I, 1, 85.
disdir v. lossagen II, 12 h, 59.
disfavur s. f. ungnade, ungunst I, 1, 672.
disfar v. zerstören II, 5 c, 20.
disgrazia s. f. ungnade II, 11 f, 58.
dissipamaint s. m. verschleuderung, zerstörung II, 3 c, 12.
dissolver v. auflösen II, 10, 171.
dispensadur s. m. verwalter I, 2, 525.
dispersion s. f. zerstreuung II, 8, 14.
dispitta s. f. streit, disput II, 3 c, 35.
dispittar v. streiten II, 4, 625.
displaschair v. missfallen I, 1, 331.
displaschaivel adj. missfällig II, 3 c, 19.
distinguer v. unterscheiden I, 12 a, 40.
distruziun s. f. zerstörung, ruin II, 11 d, 43.
disturbel s. m. störung II, 3 c, 32.
disturbêr v. stören I, 1, 378.
dit s. m. wort I, 1, 169.
divertimaint s. m. unterhaltung I, 16 l, 68.
divertir v. unterhalten I, 13 e, 5.
divider v. teilen, einteilen II, 8, 112.
divin adj. göttlich I, 13 h, 1.
divorêr v. verschlingen I, 15 b, 34.
dmura s. f. aufenthalt, zögern I, 1, 59.
dmurar v. wohnen II, 3 b, 30, 12.
doas zwei III, 1, 5.
doatta s. f. mitgift I, 16 t, 12.
doblamaing adv. doppelt I, 2, 581.
doctrina s. f. lehre II, 8, 7.
döss s. m. rücken II, 3 a, 36.
dolorô adj. schmerzerfüllt I, 13 m, 3.
domandar v. fragen II, 10, 20.
domini s. m. herrschaft I, 14 h, 11.
donn s. m. schade II, 12 t, 14 cf. **dann.**
dopo praep. nach II, 10, 193.
dormir v. wählen II, 12 r, 4.
dott adj. gelehrt II, 11 d, 3.
dota s. f. mitgift I, 16 r, 38.
dottur s. m. doctor I, 15 d, 52.
dovair v. müssen I, 1, 3.
drachüra s. f. gerichtsbezirk I, 1, 149.
dragun s. m. drache II, 3 b, 30, 62.
dramma s. m. drama I, 13 g, 1.
dre in — rückwärts I, 1, 95.
dret adj. recht I, 1, 154. rechts II, 11 d, 6.
dret s. m. recht I, 1, 868.
drettar v. rechten II, 4, 626.
dritzar v. zurecht machen, arrangieren II, 1 f, 13.
drizar our v. ausrichten.
druêr v. anwenden I, 9, 357.
drumanzar v. einschläfern II, 11 e, 32.
druvêr v. anwenden I, 1, 382 cf. **druêr.**
dschantilezza s. f. feinheit II, 5 a, 61.
dschemer v. seufzen I, 13 i, 10.
dschgieut adj. ? II, 1 f, 107.
dschieut adj. kalt II, 1 f, 108.
dschliêr v. losbinden I, 2, 619.
dschmiss adj. nieder gedrückt II, 2, 24.
dschtrusch adj. in der nähe II, 12 a, 20.
dschvantar v. verschwinden II, 4, 722.
dschzundrô adj. unehrbar 1, 9, 353.
dsieva adv. nachher I, 4, 13, 5.
dsü II, 5 c, 57 } s. m. saft, getränk.
dsüch II, 1 e, 43 }
dsuot adv. unten II, 1 a, 6.
dsur II, 1 a, 6, **dsura** II, 5 a, 45 adv. oben.
dubbi s. m. zweifel I, 1, 8.
dubio in — im zweifel II, 8, 34.
dubitêr v. fürchten I, 1, 274. **s'dubitêr** vermuten II, 4, 614.
duca s. m. herzog II, 10, 49.
ductrina s. f. lehre II, 1 b, 6.
ductur s. m. doctor, lehrer II, 6, 29.
dudasch I, 2, 5 **dudesch** II, 7, 8 zwölf.
düchiel adj. herzoglich I, 1, 389.
düchiô s. m. herzogtum I, 1, 10.
dür adj. hart II, 3 b, 30, 54.
dürand praep. während I, 1, 281.
dürar v. dauern II, 1 b, 66.
düreda s. f. dauer I, 1, 309.
dulur s. f. schmerz I, 1, 476.
dulurus adj. schmerzhaft I, 2, 122.
dumbrar v. zählen II, 4, 116.
duman adv. morgen II, 10, 51.
dumandar v. fragen II, 10, 54.
dumengia s. f. sonntag I, 1, 138.
dun dun s. m. geschenk II, 5 c, 97.
dunar v. schenken II, 9 a, 50.
dunaun s. f. frau I, 1, 54.
duonna s. f. frau I, 1, 218.
duos zwei II, 8, 22.
durante praep. während II, 10, 194.
durmir v. schlafen I, 2, 239.
durô adj. vergoldet I, 169, 14.
duttrina s. f. lehre III, 1, 30.
dutsch adj. süss, sanft I, 12 a, 14.
dutschamaint adv. sanft II, 11 d, 7.
duttur s. m. doctor I, 9, 25.
duvrar s. **druvêr.**
dvantêr v. werden I, 1, 106.

E.

e pron. es I, 9, 346 cf. **i** und **a.**
earr s. m. weg II, 1 b, 70.
eau pr. ich.
economia s. f. haushalt I, 16 i, 7.
edict s. m. edict, erlass II, 8, 139.
effet s. m. erfolg, folge I, 9, 189.
in effet in der tat II, 10, 45.
egen, egna adj. eigen I, 1, 379 cf. **aigen.**
egualar v. gleichkommen II, 11 a, 44.
eguel adj. gleich I, 13 b, 80.
eir cj. auch I, 1, 104.
eister adj. fremd II, 4, 249.
eleganza s. f. eleganz I, 15 a, 51.
elect adj. erwählt II, 8, 81.
electur s. m. kurfürst II, 10, 84.
ellet adj. erwählt I, 8, 38 cf. **elect.**
ellevar v. erziehen II, 11 b, 35.
elogi s. m. lobrede II, 10, 28.
emetter v. ausströmen I, 14 a, 7.
empi adj. ruchlos II, 3 c, 12.
empietà s. f. gottlosigkeit II, 10, 129.
energia s. f. energie I, 15 a, 41.
entrar v. eintreten II, 9 a, 7.
equipascha s. f. equipage II, 11 e, 12.
era s. f. gartenbeet I, 12 c, 2 region I, 13 b, 18.
erba s. f. kraut II, 11 e, 31.
erdöffel s. m. kartoffel I, 15 d, 5.
ernst s. m. ernst I, 9, 357.
eroe s. m. held I, 13 h, 8.
eroessa s. f. heldin I, 13 m, 10.
eroic adj. heldenmütig I, 13 g, 2.
eroina s. f. heldin II, 11 b, 10.
erumper v. ausbrechen I, 13 l, 10.
errur s. f. irrtum II, 10, 143.
esaminêr v. untersuchen.
esclamar v. ausrufen II, 11 f, 31.
esch, escha adj. sauer, unangenehm I, 12 c, 16.
esen s. m. esel I, 2, 602.
essenza s. f. eigentliches wesen I, 14 f, 3.
esser v. sein I, 1, 17.
esnel s. m. esel I, 2, 435.
esper adj. steil, unangenehm I, 1, 617.
estender v. ausdehnen I, 12 a, 10.
eted s. f. alter I, 15 d, 57.
eter s. m. aether I, 14 f, 6.
etern adj. ewig II, 1 e, 85.
eternum, in — in ewigkeit II, 10, 66.
etzertar v. enterben II, 5 c, 16.
eu pron. ich II, 11 c, 9.
exaimpel s. m. beispiel II, 10, 123.
examinêr v. prüfen I, 1, 111.
excellentia s. f. vortrefflichkeit II, 6, 43.
excepziun s. f. ausnahme II, 10, 119.
excercitar v. üben III, 1, 1.
excitar v. aufregen II, 8, 3.
exempel s. m. beispiel I, 1, 615.
exequir v. ausführen I, 9, 55.
exercit s. m. heer II, 3 a, 9.
exhortatiun s. f. ermahnung II, 6, 27.
exodir v. erhören II, 9 b, 116.
expeditiun s. f. ausführung I, 1, 414.
exponir v. auseinandersetzen I, 2, 338.
exschaimpel s. m. beispiel I, 4, 13, 15.
extern adj. äusserlich I, 8, 27.
exteriuramaing adv. äusserlich I, 8, 19.
extraordinari adj. ausserordentlich II, 10, 34.
extrem adj. letzt I, 14 h, 9.
exudir v. erhören II, 3 c, 57.
evangeli s. m. evangelium II, 8, 67.
evangelist s. m. evangelist II, 8, 24.
evenimaint s. m. ereigniss II, 10, 29.
evitar v. vermeiden II, 8, 121.
evla s. m. adler I, 14 b, 10.

F.

fabulos adj. fabelhaft II, 8, 51.
facto, de — in der tat II, 7, 42.
factur s. m. unterhändler I, 1, 164.
facultad s. f. vermögen II, 3 b, 31, 49.
fadia s. f. mühe, anstrengung I, 1, 310. I, 9, 10.
fadif s. m. feind I, 1, 221.
faflêr v. sprechen I, 4, 14, 25.
fai s. f. treue I, 4, 196.
fain s. m. heu I, 12 c, 33.
faira s. f. markt I, 15 a, 39.
fall s. m. fehler, schuld I, 1, 399.
fallar v. fehlen I, 1, 343 büssen? II, 5 b, 88.
fallo s. m. ? II, 2, 82.
falsità s. f. falschheit II, 3 b, 31, 8.
fam s. f. hunger I, 9, 2.
fama s. f. ruf II, 8, 122.
famalg s. m. knecht, diener I, 2, 152.
famalgia s. f. garnison I, 1, 38. gesinde II, 4, 1001.
famelg s. m. knecht I, 7, 25.
famus adj. berühmt I, 15 c, 10.
fanestrin s. m. fensterchen II, 11 d, 13.
fanfarêr v. blasen I, 13 b, 41.
fanschella s. f. magd I, 7, 25.
fant s. m. fusssoldat I, 1, 646.
fantaria s. f. infanterie I, 9, 472.
fantaschia s. f. aufregung I, 2, 150.
fantasia s. f. aufregung, furcht I, 1, 520.
fantschella s. f. magd II, 3 b, 31, 25.
farêr v. feiern I, 7, 22.
farmêr v. schliessen I, 16 a, 2.
fasch s. m. bündel II, 4, 489.
fascha s. f. wickelschnur II, 12 e, 17.
faschar v. wickeln, binden II, 12 e, 17.
faschol s. m. bohne I, 16 t, 21.
fat s. m. tat II, 2, 61
fatscha s. f. gesicht I, 13 m, 3.
fatschögn s. m. geschäftigkeit I, 12 a, 36.
fatur s. m. factor, verwalter I, 2, 243.

faunck s. m. koth II, 2, 46.
faus adj. falsch II, 2, 109.
favella s. f. sprache I, 12a, 14.
favlêr v. sprechen I, 1, 119. I, 2, 301. cf. **faflêr.**
favrêr s. m. februar I, 1, 205.
fazil adj. leicht I, 12a, 23.
fazöl s. m. tuch I, 16w, 29.
fe s. f. treue I, 1, 82 cf. **fai.**
fearm adj. fest I, 2, 233.
fearmamaing adv. fest I, 2, 512.
feil s. m. galle II, 1b, 59.
feista s. f. fest I, 1, 206.
feivra s. f. fieber I, 13i, 14.
felice adj. glücklich II, 8, 68.
felicited s. f. glückseligkeit I, 16l, 22.
felicitêr v. glückwünschen I, 13f, 5.
felizi adj. glücklich I, 12c, 128.
femna s. f. frau II, 10, 44.
fer v. tun, machen I, 1, 43.
ferida s. f. wunde II, 9a, 65.
ferm adj. fest I, 1, 448.
fermar v. befestigen II, 9b, 25 halten II, 4, 503.
fertil adj. fruchtbar I, 12a, 3.
fervent adj. feurig, heiss I, 13h, 5.
ferventia II, 7, 43 **fervenza** II, 9b, 103 s. f. feuer, glut.
festa s. f. fest I, 15a, 2.
festinar v. eilen II, 3b, 31, 8.
fetar v. schmücken II, 3c, 3.
fetamaint s. m. schmuck.
fick adv. sehr I, 1, 177.
fichiar v. stossen, befestigen II, 4, 619.
fidanza s. f. vertrauen II, 7, 53.
fideilted s. f. treue I, 1, 644.
fidel adj. treu I, 1, 639.
fidelited s. f. treue I, 16d, 14.
fideltà s. f. treue II, 12l, 41.
fidêr v. vertrauen I, 1, 175.
figl s. m. sohn I, 2, 7.
figla s. f. tochter II, 11b, 1.
figlet s. m. söhnchen I, 5, 13, 33.
figliet s. m. söhnchen I, 16m, 16.
figiüra s. f. figur 1, 7, 10.
fign s. f. ende I, 2, 98.
fign adj. fein I, 16m, 5.
fil s. m. faden I, 13f, 23.
filadê s. m. spinnstube I, 15a, 26.
filar v. spinnen II, 11b, 24.
filosophia s. f. philosophie.
fin s. f. ende I, 4, 13, 1.
fin adj. fein II, 3b, 31, 48. schlau II, 11c, 3.
fin che cj. bis I, 14h, 2.
fina de praep. bis I, 1, 305.
finalmaing adv. schliesslich II, 10, 118.
fingiâ II, 9b, 17 **fingio** I, 15a, 23 adv. bis jetzt.
firmamaint s. m. firmament II, 4, 113.
fiss adv. adv. fest II, 4, 254.
fissar v. richten II, 10, 60.
fittêr v. aufputzen, schmücken II, 2, 80. I, 12a, 33 cf. **fetar.**
fixêr v. richten I, 14f, 13 cf. **fissar.**
flâ II, 7, 67 **flad** II, 1e, 80 s. m. atem.
fladun s. m. fladen, backwerk? II, 1b, 58.
flaivel adj. schwach I, 10, 79.
flamma s. f. flamme I, 13g, 5.
flammêr v. flammen I, 13b, 81.
flascha s. f. flasche II, 11e, 8.
flaunch s. m. seite I, 10, 53.
fled s. m. atem. I, 12a, 9 cf. **flâ.**
flisagiêr v. (sich) befleissigen I, 11a, 12.
flisgiar v. (sich) befleissigen II, 8, 99.
flötta s. f. flöte II, 11e, 8.
flüm s. m. fluss I, 13f, 20.
flur s. f. blume II. 4, 197.
flurir v. blühen II, 12a, 47.
foarsa adv. vielleicht 1, 2, 22.
foarza s. f. gewalt, not I, 1, 199. kraft I, 2, 215.
fö, fœ I, 13i, 1 **fœch** II, 1d, 53 s. m. feuer.
fögla s. f. blatt II, 11f, 37.
fom s. f. hunger II, 4, 372.
fontana s. f. quelle II, 9b, 30.
forestier s. m. fremde II, 3b, 31, 63.
formar v. bilden II, 3b, 31, 29.
formel adj. formell I, 1, 390.
fortezza s. f. festung I, 1, 53.
fortifichiêr v. befestigen I, 1, 221.
Fortuna s. f. Fortuna I, 1, 647.
forza adv. vielleicht II, 4, 39.
forza s. f. kraft II, 7, 38.
fossa s. f. grube I, 13b, 2.
fosdà s. f. falschheit II, 12e, 33.
fotsch s. f. sense I, 16v, 2.
fotschiglieda s. f. sensenhieb I, 16v, 3.
foura s. f. öffnung, loch I, 9, 278.
fracass II, 3c, 8. **fracasch** II, 10, 44. **frachiasch** I, 9, 285 s. m. lärm, getöse.
frack adj. gebrochen. **ir a-** zu grunde gehen II, 4, 132.
fradglaunza I, 2, 491 } s. f. gebrüder, bruderschaft.
fradlaunza I, 11a, 33 } s. f. gebrüder, bruderschaft.
fradür s. f. kälte II, 12a, 12.
fradüra s. f. kälte II, 4, 696.
fragil adj. zerbrechlich I, 14a, 17.
frai II, 1b, 26 } adj. kalt.
fraid I, 13b, 11 } adj. kalt.
frain s. m. zügel II, 3b, 30, 20.
frainar v. zügeln II, 11d, 19.
fraisch adj. frisch I, 1, 145. II, 12p, 6.
franc s. m. franken II, 12m, 12.
frantur s. f. lärm, gepolter II, 1d, 34.
franzla s. f. franse, quaste I, 13g, 11.
frar s. m. bruder II, 8, 18.
fraschel adj. zerbrechlich II, 4, 1156.
fraschleza s. f. zerbrechlichkeit II, 4, 387.
frat s. m. mönch, prister II, 1d, 69.
fraud s. f. betrug II, 3b, 31, 9.
frer s. m. bruder I, 2, 88.
fry adv. frei, stark? II, 1c, 3.
frida s. f. hieb I, 1, 585.

frigerant adj. kühl I, 13g, 8.
frytad s. f. freiheit.
friungk s. m. burg, freistätte II, 1c, 1.
frizza s. f. pfeil I, 11b, 65.
früda s. f. hieb II, 4, 1090.
früt s. m. frucht I, 2, 124.
früttar v. früchte tragen II, 4, 677.
frunt s. m. stirne II, 9b, 108.
frunta, far- widerstand leisten II, 4, 634.
fruscherin s. m. büschchen I, 16w, 4.
fuatscha s. f. kuchen I, 15b, 42.
fügir v. fliehen I, 1, 230.
fümar v. rauchen II, 5b, 47.
fürgia s. f. wut I, 1, 434.
fürtüna s. f. triumphgeschrei? I, 1, 110.
fugir v. fliehen I, 2, 123.
fulaster s. m. fremder I, 2, 284.
fulmen s. m. blitz I, 13b, 16.
fundamaint s. m. grund, fundament II, 1e, 13.
fundêr v. gründen I, 12c, 105.
funtauna s. f. quelle II, 1e, 25.
fuoergia s. f. wut II, 1d, 18.
fuond s. m. grund II, 3a, 12.
fuonz s. m. grund I, 9, 203. **in fuonz il mer** in die tiefe des meeres I, 14h, 22.
fuorma s. f. form I, 1, 67.
fuoss adj. falsch I, 7, 36.
furêr v. durchbohren I, 1, 584.
furia s. f. wut II, 4, 346.
furie s. f. wut II, 8, 121.
furius adj. wütend II, 9a, 47.
furmaint s. m. weizen, getreide I, 2, 499.
furnir v. versehen I, 1, 37.
furtüna s. f. glück, gunst I, 1, 115.
fusdad s. f. falschheit II, 1c, 6.

G.

gadagnêr v. gewinnen, verdienen I, 16l, 26 cf. **guadagnar.**
galantom s. m. ehrenmann I, 16m, 18.
gallic adj. gallisch I, 13l, 13.
galop s. m. galopp II, 11e, 39.
galoppêr v. galoppieren I, 13b, 43.
ganella s. f. wollenwamms I, 16r, 12.
gara s. f. wettstreit. **a-** um die wette I, 13b, 43.
garnir v. besetzen, zieren I, 16r, 13.
garzoel s. m. schössling I, 2, 270.
gassa s. f. gasse II, 8, 88.
gener s. m. geschlecht II, 11b, 33.
generel adj. allgemein II, 8, 103. **in-** im allgemeinen I, 9, 60.
geni s. m. genius I, 14f, 5.
genitur s. m. erzeuger I, 16l, 50.
gentil adj. fein, artig I, 9, 26.
genuin adj. ächt I, 13b, 36.
gest s. m. geste II, 10, 13.
gia s. f. geige I, 15a, 10.
gialgiardamaing adv. fröhlich II, 4, 740.
giall s. m. hahn I, 16e, 6.
gianaral, in- im allgemeinen II, 129, 18 cf. **generel.**
giantêr v. zu mittag essen I, 16t, 24.
girar v. wenden II, 11d, 22.
giarzun s. m. garçon, kellner I, 15d, 41.
giassa s. f. gasse II, 9b, 2.
giast s. m. gast II, 12k, 32.
giat s. m. katze I, 13k, 4.
giavüsch s. m. wunsch II, 9a, 5.
giavüschâ s. m. wunsch II, 11f, 68.
giavüschaivel adj. wünschenswert II, 1b, 55.
giavüschar v. wünschen II, 3b, 31, 60.
gient adv. gern II, 4, 134.
gierl s. m. korb I, 165, 29.
gilgia s. f. lilie I, 13i, 10.
ginaiver s. m. wachholder II, 3b, 30, 9.
giô adv. schon I, 1, 647.
gioech s. m. spiel, scherz II, 1f, 10.
giornalier adj. täglich II, 11f, 63.
gir v. gehen II, 3a, 48.
g(i)üdair v. geniessen, brauchen II, 4, 7, 28.
g(i)üdar v. helfen II, 2, 14.
g(i)üdi(t)zi s. m. urteil II, 1b, 62 II, 12k, 16.
g(i)üst adj. gerecht I, 1, 381.
g(i)üstia II, 11a, 40.
g(i)üstrar v. kämpfen II, 4, 149.
g(i)üvler v. jubeln I. 13b, 104.
g(i)üzzeda s. f. schärfen, wetzen I, 16v, 4.
gium I, 16h, 12. **giun** I, 15a, 10 s. m. bassgeige.
giunfra s. f. jungfer I, 16t, 9.
giunker s. m. junker I, 15d, 24.
giutta s. f. gerste I, 15d, 18.
givê s. m. schulter II, 2b, 31, 43.
giuvnet s. m. junger mann I, 16v, 7.
glanda s. f. eichel II, 11f, 37.
glatscha s. f. eis I, 9, 284.
glieud } s. f. leute I, 1, 109.
glieut } s. f. leute II, 2, 67.
glima s. f. feile I, 12c, 46.
glisch adj. glatt, leer II, 12m, 18.
glischin adv. glatt I, 13e, 8.
glivrêr v. enden I, 1, 4. II, 2, 63.
glörgia s. f. ruhm II, 7, 16.
gloria s. f. ruhm I, 13b, 99.
gloriar v. prahlen II, 12p, 11.
glorifichiar v. preisen II, 3a, 6.
glorius adj. ruhmvoll I, 13b, 13.
glüergia s. f. ruhm I, 8, 15.
glüm s. m. licht II, 1b, 36.
glüsch s. f. licht I, 13a, 7.
glüschaint adj. leuchtend II, 9b, 5.
glüschir v. leuchten I, 14h, 8.
glurifichier v. preisen, verherrlichen I, 4, 13, 31.
gnanc adv. kaum II, 1f, 49.
gnaun adv. kaum I, 12c, 100.
gnimi s. m. feind I, 1, 65.

gnir v. werden, dient auch zur umschreibung des passivs.
gob adj. buckligt I, 16v, 8.
god s. m. wald I, 14b, 1.
gö s. m. spiel I, 13m, 13.
gorgia s. f. kehle II, 5c, 19.
governar v. lenken II, 3b, 29, 7.
grad s. m. dank II, 1c, 24.
gradentia s. f. gefallen II, 56, 73.
gradir v. gnädig annehmen II, 9b, 113.
graduô s. m. mit einer charge versehen I, 13b, 90.
gragiar v. begehren II, 4, 789.
gramma s. f. rahm I, 13g, 8.
grammamaing adv. traurig I, 1, 53.
grand adj. gross I, 1, 40.
grandamaing adv. gross I, 1, 332.
grandaschia s. f. grossthuerei II, 5b, 52.
grandezza s. f. grösse II, 3a, 15.
granezza s. f. getreide I, 2, 422.
gras adj. fett I, 2, 349.
grassin s. m. art backwerk I, 15d, 32.
gratagiêr v. geraten, sich ereignen I, 2, 370. I, 15d, 6.
gratia s. f. gnade II, 4, 539.
gratifichiêr v. belohnen, danken.
gratgiar v. geraten, sich ereignen II, 4, 229.
graun s. m. korn I, 2, 328.
gratzgia II, 2, 51 **grazchia** I, 1, 2 s. f. gnade.
gravitad s. f. ernst II, 6, 30.
greif adj. schwer I, 2, 89.
— adv. schwer II, 2, 8.
grev adj. schwer II, 11f, 36.
greva s. f. sandebene I, 16v, 1.
griffla s. f. kralle II, 2, 47.
grignêr v. eine fratze schneiden I, 13b, 59.
grim adj. grimmig I, 11b, 18.
grisch adj. grau II, 4, 168.
Grischun s. m. Graubündner I, 126, 1.
Grischunia s. f. die Graubündner collectiv I, 1, 158.
grittantar v. erzürnen II, 4, 171.
gritezza s. f. zorn II, 3c, 1.
grô s. m. dank I, 1, 640.
grô s. m. grad I, 7, 15.
groass s. m. gros I, 9, 447.
groasser adj. grob, ungebildet II, 1a, 35.
grobamaing adv. grob II, 10, 159.
grog s. m. grog I, 15a, 66.
grond adj. gross II, 2, 30.
gross adj. dick II, 3a, 25.
grosser adj. grob II, 6, 10.
guadagn s. m. gewinn I, 2, 506.
guadagnar v. gewinnen II, 10, 23.
guadria s. f. arbeitsgenossenschaft II, 12a, 39.
guadrian s. m. arbeitsgenossen beim pflügen II, 12a, 37.
guaffen s. m. waffe I, 1, 225.
guai int. wehe II, 11a, 21.
guagiar v. wagen II, 4, 180.
guaragiêr v. krieg führen I, 1, 24.
guardêr v. betrachten, beschauen I, 2, 465. II, 9a, 8.
guardgia s. f. wache, hut I, 2, 40. I, 9, 194.
guardia s. f. wache II, 10, 171.
guargimainta s. f. kriegsgerät I, 1, 226.
guarnir v. schmücken I, 13f, 9.
guastar v. verderben I, 2, 76.
guaud II, 12h, 79. **guaut** II, 1e, 54 s. m. wald.
güü- s. unter **gü-**.
guerra s. f. krieg I, 1, 6.
guerragier v. krieg führen I, 13l, 13.
guerrier s. m. krieger II, 3a, 8.
gudang s. m. gewinn I, 11b, 64.
guersch adv. schief I, 16v, 10.
gufiern s. m. hölle II, 2, 49.
gugent adv. gern I, 2, 65.
guida s. f. führer I, 1, 196.
guidêr s. f. anleiten I, 2, 242.
guinchir v. weichen, ausweichen I, 1, 622.
guisa s. f. weise II, 7, 15.
gula s. f. kehle I, 11b, 26.
gulus adj. naschhaft I, 15c, 5.
guolchar v. stacheln? II, 12a, 38.
guot s. m. tropfen II, 10, 168.
gurbir v. erwerben I, 8, 11.
guvern s. m. herrschaft I, 1, 345.

H.

cf. auch unter den einzelnen vocalen.

habit s. m. kleid II, 10, 38.
habitant s. m. bewohner II, 3a, 33.
habitanza II, 3a, 31 **habitaunza** I, 4, 14, 23 s. f. wohnung.
Haebrees (wol zu lesen **Haebreers**) s. m. Hebraeer II, 8, 67.
harmonia s. f. harmonie I, 126, 10.
hasta s. f. spiess II, 1d, 51.
havair v. haben. **-a maun** zur hand haben I, 1, 16.
hawdar v. wohnen II, 1e, 29.
hearba s. f. kraut II, 1f, 82.
heretic s. m. ketzer II, 10, 40.
hertaevel s. m. erbe I, 10, 42.
hertar v. erben II, 12a, 85.
hierta s. f. erbe II, 3b, 31, 4.
historia s. f. geschichte II, 10, 16.
hoaz adv. heute I, 2, 6.
hoeilg s. m. auge I, 7, 30.
homet s. m. männchen I, 165, 7.
homur s. f. feuchtigkeit, nass II, 9b, 31.
hondrar v. ehren II, 5a, 67.
honested s. f. ehrbarkeit I, 1, 298.
honorêr v. ehren I, 11a, 33.

honur s. f. ehre I, 1, 118.
horribel adj. schrecklich II, 8, 110.
hossa adv. jetzt II, 6, 1.
hosteria s. f. wirtschaft, schenke II, 56, 7.
houtz adv. heute I, 7, 3.
hovra s. f. werk I, 4, 14, 10.
hüerdi s. m. gerste II, 3b, 31, 82.
hümilmaing adv. demütig II, 10, 192.
hümiltà s. f. demut II, 10, 81.
hui interj. des grausens I, 13b, 102.
humidità s. f. feuchtigkeit II, 9b, 50.
humiltà s. f. demut II, 3c, 66.
hundraivel adj. ehrbar II, 6, 13.
hundrêr v. ehren I, 2, 32.
huneist adj. ehrbar II, 1a, 28.
hunrêr v. ehren I, 2, 221.
hunur s. f. ehre I, 1, 150.
hunurêr v. ehren I, 2, 334.
huossa adv. jetzt II, 4, 1040.
huot adv. droben I, 7, 11.
hura s. f. stunde I, 1, 61.

I.

i pron. es II, 6, 28. cf. **a** und **e.**
icunter praep. gegen I, 7, 36.
ideja s. f. idee I, 13g, 12.
idiom s. m. idiom, sprache I, 12a, 5.
idol s. m. götzenbild II, 8, 64.
idolatria s. f. götzendienerei.
Jener s. m. januar I, 1, 55.
jent adv. gern II, 11a, 17.
iertar v. erben II, 11b, 10.
ifaindscher v. sich verstellen I, 2, 183.
iffaunt s. m. kind II, 3a, 1.
iffichiêr adj. in die klemme bringen. **laschêr iffichio** stecken lassen I, 2, 168 cf. **fichier.**
ifiern s. m. hölle I, 7, 44.
ignorant adj. unwissend II, 6, 3.
illgüminar v. erleuchten II, 1a, 45.
illusiun s. f. einbildung I, 13c, 6.
illuster adj. berühmt, erlaucht I, 8, 1.
immaclad adj. unbefleckt II, 11b, 38.
imaginatiun II, 6, 26 **-ziun** II, 10, 16 s. f. einbildung, phantasie.
imaginêr v. sich vorstellen II, 6, 3.
imaint s. m. geist, seele I, 2, 500.
imbarchier v. einschiffen I, 1, 425.
imbaschadur s. m. gesandter I, 1, 287.
imbatter v. antreffen I, 1, 169.
imbütêr v. vorwerfen I, 9, 419.
imez adv. d- mittel- II, 12g, 36.
iminchia adj. jeder I, 1, 101.
imiteder s. m. nachahmer I, 13d, 8.
imnatschar v. drohen II, 9b, 21.
impa ein wenig II, 4, 459.
impachiar v. einlassen.
imparchiürêr v. in acht nehmen I, 9, 83.
imparzial adv. unparteiisch II, 11c, 15.
impedimaint s. m. hinderniss I, 2, 66.
impedir v. hindern I, 12a, 13.
imperadur s. m. kaiser I, 1, 326.
imperator s. m. kaiser II, 8, 104.
imperatrice s. f. kaiserin, herrscherin I, 13m, 2.
imperchürar v. sorgen II, 3b, 29, 3.
imperscha adv. in eile I, 2, 77.
imperi s. m. reich II, 8, 135.
imperial adj. kaiserlich II, 10, 95.
impetuos adj. stürmisch, heftig I, 13m, 6.
impiego s. m. amt II, 11d, 96.
impietà s. f. gottlosigkeit II, 11d, 3.
impinêr v. verpfänden I, 2, 536.
impissamaint s. m. sorge, kummer II, 1b, 80.
impisêr v. bedenken, sorgen I, 1, 150.
implantar v. einpflanzen II, 9b, 52.
implir v. füllen I, 2, 522.
importanza s. f. wichtigkeit I, 15a, 49.
imposant adj. achtung gebietend II, 9b, 2.
impraissa s. f. unternehmen I, 2, 417.
impraschunêr v. einkerkern I, 2, 302.
imprastêr v. leihen I, 2, 5.
imprescha adv. in eile II, 1e, 23 cf. **imperscha.**
impressiun s. f. eindruck I, 1, 179.
imprestinaunt adv. eilends I, 9, 98.
imprimer v. einflössen I, 13m, 11.
improa cj. hingegen II, 1a, 9.
imprometter v. versprechen I, 1, 17.
impromissa s. f. versprechen I, 1, 175.
impromischiun s. f. versprechen I, 1, 312.
imprudaint adj. unvorsichtig II, 10, 94.
imprumetter v. versprechen I, 9, 181.
impupnêr v. verhüllen I, 2, 494/5.
imsüra s. f. mass I, 1, 277.
immütir v. verstummen II, 10, 36.
inacordscher v. bemerken II, 1b, 69.
inamurêr v. verlieben I, 16a, 36.
inandrett adv. recht I, 12c, 17.
inarcundschaint adj. undankbar I, 2, 256.
inaudit adj. unerhört II, 8, 129.
inavaunt adv. vorwärts II, 4, 35.
inavo adv. zurück II, 2, 68.
inavous adv. rückwärts I, 2, 504/5.
incarnat adj. fleisch geworden II, 8, 6.
incendi s. brand II, 8, 117.
incendiari s. m. brandstifter II, 8, 120.
incert adj. ungewiss II, 8, 51.
incesscher v. aufhören II, 1a, 46.
inchadainar v. anketten, in ketten legen II, 10, 125.
inch(i)appêr v. erwischen I, 1, 116.
inchargiar v. beladen II, 2, 27.
inch(i)avêr v. graben I, 7, 9.
inch(i)ürêr v. in acht nehmen I, 1, 631.
inclêr v. verstehen I, 2, 283.
inclet s. m. verstand II, 6, 57.
inclinêr v. neigen, geneigt sein I, 1, 134. I, 7, 12.
inclinatiun s. f. neigung II, 6, 49.

incoraggiêr v. ermutigen I, 13b, 93.
incoronar II, 8, 13 **incorunar** II, 4, 744 v. krönen.
incrasêr v. umzingeln, umgeben I, 1, 522.
increngar = **incregnar** v. anfüllen II, 1e, 31.
increschantüm s. f. weh, schmerz II, 4, 203.
increscher v. verdriessen I, 2, 436.
inculpêr v. anschuldigen I, 1, 344.
incunter praep. gegen I, 1, 66.
incurdscher v. bemerken I, 1, 152.
incurunêr v. krönen I, 2, 310.
indalettêr v. erfreuen I, 11a, 11.
indicibel adj. unsagbar I, 13c, 2.
indifferenza s. f. gleichgültigkeit I, 12b, 3.
individuum s. m. individuum II, 10, 131.
indrett adv. recht II, 1f, 13.
indschignêr v. anstrengen, auf mittel sinnen I, 15a, 18.
indürêr v. erdulden I, 2, 33.
indürir v. verhärten I, 16f, 14.
indulgenza s. f. nachlass, ablass II, 11d, 36.
ineffabel adj. unsagbar I, 13l, 2.
inerbà adj. mit kräutern bedeckt II, 11e, 22.
infatschentô adj. mit geschäften überladen I, 12c, 116.
infedeltà s. f. untreue II, 12l, 34.
infichièr v. in die klemme bringen, festmachen I, 1, 613.
infidel adj. untreu, ungläubig II, 6, 5.
infideil adj. ungläubig I, 8, 12.
infiern s. m. hölle II, 3c, 21.
infin a praep. bis II, 1b, 15.
infina a praep. bis I, II, 13, 1.
infin cha cj. bis II, 10, 155.
infinit s. m. unendliches I, 14f, 11.
infirmitedt s. f. schwäche I, 1, 413.
infittêr v. schmücken I, 13f, 23.
inflammêr v. entflammen I, 13f, 13.
infurmêr v. unterrichten, benachrichtigen I, 9, 142.
ingan s. m. betrug II, 10, 59.
ingiann s. m. betrug I, 16a, 37.
ingiannêr v. betrügen I, 1, 455.
ingiavinar v. erraten II, 4, 359.
ingio adv. wo II, 4, 202.
ingionder adv. woher II, 5c, 24.
ingionn s. m. betrug II, 11d, 3 cf. **ingiann.**
ing(i)ün pron. keiner II, 2, 14. II, 1b, 57.
ing(i)ürgia I, 1, 26 **inguergia** I, 2, 506 s. f. unrecht.
ing(i)üergièr v. unrecht, schaden thun I, 2, 601.
ing(i)üstizi s. m. ungerechtigkeit II, 1d, 82.
inglais adj. englisch I, 12a, 31.
ingonamaint s. m. betrug II, 11d, 32.
ingordia s. f. heisshunger II, 11f, 56.
ingraschiar v. fettmachen, mästen II, 3c, 34.
ingrat adj. undankbar.
ingratiamaint s. m. dank II, 4, 1107.
ingratiar v. danken II, 4, 1158.
ingrur adv. nirgends I, 2, 195.
inguel adv. gleich II, 1f, 59.
inguardêr v. hüten I, 16c, 9.
inguel adj. gleich 1, 1, 588 adv. gleich I, 13a, 6.
inguel cha cj. gerade als I, 2, 273.
ingü- s. **ing(i)ü-.**
inguidar v. leiten II, 7, 75.
inguotta pron. nichts I, 1, 442.
inimi I, 1, 98 **inimih** I, 13c, 1 s. m. feind.
iniquità s. f. unbilligkeit II, 3b, 31, c.
injurièr v. beschimpfen I, 1, 379.
injüstia s. f. ungerechtigkeit II, 5b, 87.
ino adv. bis jetzt, her I, 1, 696.
innô, innata adj. angeboren I, 12b, 6.
inocentamaing adv. unschuldig II, 8, 147.
inociaint adj. unschuldig I, 1, 344.
inopinêr v. denken, meinen I, 2, 101.
inorgoglir v. stolz, hochmütig werden I, 15c, 13.
inozaintamaing adv. unschuldig I, 2, 264.
innozenzchia s. f. unschuld I, 16l, 35.
inpreschunar v. einkerkern II, 8, 10.
inquietezza s. f. unruhe II, 10, 12.
inquintar v. rechnen II, 5a, 44.
inquaglièr v. gerinnen I, 13b, 56.
inrichir v. bereichern I, 12a, 83.
inrüglar v. bereuen II, 4, 156.
insagiar v. kosten II, 5c, 93.
insaigna s. f. anzeichen I, 1, 394.
inschanzà adj. verschanzt II, 11g, 14.
inschnuir v. erschrecken II, 4, 184.
inschürar v. verdunkeln, dunkel werden II, 4, 184.
inscuntrêr v. begegnen I, 1, 288. I, 16t, 7.
insembel adv. zusammen I, 1, 89.
insem(m)el adv. zusammen I, 1, 212.
inservir v. bedienen II, 9b, 16.
inserviziaivel adj. unnütz II, 11c, 20.
insömgièr v. träumen I, 16w, 1.
insomma adv. im ganzen I, 126, 35.
inspiar v. erspähen, erfinden II, 5a, 1.
inspirêr v. begeistern I, 14f, 6.
instigar v. anstiften, reizen 11, 10, 175.
instigation s. f. anstiften II, 8, 58.
institution s. f. einrichtung I, 11a, 9.
instruczium s. f. belehrung 15d, 17.
instupir v. erschrecken, betäuben II, 3a, 37.
insü adv. auf I, 11b, 9.
insüra s. f. mass I, 1, 691.
insula s. f. insel II, 8, 47.
intaglièr v. einschneiden I, 7, 9.
intainscher v. eintauchen I, 5, 13, 26.
intaleet s. m. verstand I, 8, 6.
intanter praep. unter II, 6, 29.
intardêr v. verzögern I, 9, 533.
intaunscher v. eintauchen I, 4, 13, 26.
intaunt, -d adv. unterdessen I, 1, 101.
intaunter praep. während II, 1e, 63.
integrità s. f. unbescholtenheit, rechtlichkeit II, 3b, 31, 11.
intellet s. m. verstand I, 2, 350.

intemorir v. erschrecken I, 13l, 7.
intent s. m. absicht II, 6, 3.
inter adj. ganz I, 1, 77.
interamaing adv. ganz II, 11 d, 31.
interiur s. m. inneres II, 3 b, 30, 38.
interlaschar v. unterlassen II, 2, 7.
intern adj. innerlich I, 8, 17.
interpretêr v. erklären I, 2, 316.
interrumper v. unterbrechen II, 10, 32.
intervallo s. m. zwischenzeit II, 10, 189.
intim adj. vertraut I, 14 f, 11.
intlegentaivel adj. verständig II, 3 c, 27.
intrada s. f. eintritt, eingang II, 3 c, 12.
intraguidamaint s. m. anleitung II, 3 c, 65.
intraguidêr v. anleiten, führen I, 1, 288.
intrametter v. (sich) daran machen I, 1, 699.
intrêr v. eintreten I, 1, 47.
intravgnir v. erfahren I, 2, 487. II, 4, 267.
introdür v. einführen II, 10, 75.
intuorn praep. um I, 2, 59.
inua I, 1, 349 **innua** I, 4, 14, 4 adv. wo.
inumbrabel adj. unzählbar I, 11 a, 5.
inutil adj. unnütz II, 10, 185.
inverdir v. grün machen II, 9 b, 32.
invessa praep. gegen II, 12 p, 10.
investigar v. erforschen II, 3 b, 29, 29.
inveze adv. dafür I, 15 d, 16.
invidêr v. einladen.
inviern s. m. winter I, 9, 5.
invilgia s. f. neid I, 13 a, 18.
invlidar v. vergessen II, 4, 109.
invular v. stehlen II, 5 c, 22.
inzacura adv. ungefähr I, 9, 341.
io adv. hinunter II, 11 d, 2.
jovar v. spielen II, 9 b, 84.
ipocrit adj. heuchlerisch I, 13 i, 2.
ir v. gehen. **ir a maun** von der hand gehen I, 1, 174.
ira s. f. zorn II, 3 c, 2.
irrational adj. unvernünftig II, 56, 5.
irresistibelmaing adv. unwiderstehlich I, 13 e, 4.
irrüvlar v. reuen II, 12 n, 12.
irus adj. zornig II, 3 c, 35.
isalô v. gesalzen I, 16 v, 13.
ischnuir v. erschrecken I, 12 c, 72.
ispiêr v. erspähen I, 16 w, 20.
istess pron. selbst II, 9 b, 13.
italiaun adj. italienisch I, 12 a, 41.
judichiêr v. richten, urteilen I, 7, 46.
jüdar v. helfen II, 3 b, 30, 4.
jüdeu adj. jüdisch II, 8, 8.
s. m. jude II, 8, 3.
jüdichar v. urteilen II, 11 c, 15.
jüdici s. m. urteil II, 3 b, 31, 24.
jüdisch s. m. richter II, 3 b, 31, 21.
jürar v. schwören II, 4, 12.
jüst adj. gerecht II, 3 c, 58.
jüstia s. f. gerechtigkeit II, 3 b, 29, 26.
jüstifichar v. rechtfertigen II, 10, 128.
jüstitia s. f. gerechtigkeit II, 5 c, 38.
jurisconsult s. m. rechtsgelehrter II, 10, 88.
jüvlar v. jubeln II, 11 c, 13.
juven adj. jung. f. **juvana** I, 2, 155.
juven s. m. junger mann I, 2, 67.
juventüna s. f. jugend II, 3 b, 29, 6.
juvnet s. m. junger mann II, 3 b, 30, 21.
ividder v. einladen I, 8, 26.
ivöl v. diebstahl I, 3, 114.
ivolêr v. stehlen I, 7, 35.

L.

la adv. da II, 5 a, 45.
lacrimus adj. tränenreich I, 13 m, 4.
ladin adj. ladinisch (engadinisch) I, 12 a, 4.
lader s. m. schelm, dieb II, 11 d, 68.
laed s. m. leid I, 9, 10. II, 4, 348.
lagnêr v. klagen, schelten I, 13 k, 1.
laig s. f. ehe I, 7, 43.
laina s. f. holz II, 4, 66.
laingia s. f. holz II, 4, 1002.
lam adj. weich I, 12 c, 53.
lamaint s. m. klage II, 11 f, 61.
langunêr v. verlängern I, 1, 320.
lantscha s. f. lanze II, 8, 65.
lanza s. f. lanze II, 11 g, 25.
lappar v. lappen II, 5 b, 10.
larc s. m. (freier) platz II, 5 a, 60.
larc II, 4, 722 **larck** II, 4, 890 adj. frei II, 890 weit II, 9 b, 81.
largeda s. f. freilassung I, 1, 661.
largiamaing adv. im übermass II, 56, 98.
largier v. freilassen I, 1, 429.
larma s. f. träne I, 13 e, 1. II, 4, 320.
larmar v. weinen II, 4, 1073.
laschier v. lassen I, 1, 36. II, 4, 160.
lat s. m. milch II, 12 l, 39.
latin adj. lateinisch I, 12 a, 2.
latsch s. m. schlinge II, 11 e, 26.
laud s. m. lob II, 4, 967.
laudabel adj. lobenswert I, 11 a, 6.
laungia s. f. zunge I, 16 i, 6.
lavandar v. (sich) mit lavendelöl begiessen II, 11 b, 17.
lavandera s. f. wäscherin I, 16 g, 5.
lavar v. waschen I, 10, 56.
laveda s. f. waschnng I, 15 d, 45.
lavrus adj. aussätzig II, 5 c, 32.
lavur s. f. arbeit, anstrengung II, 5 a, 14.
lavurêr v. arbeiten I, 1, 608 II, 96, 76.
lectur s. m. leser II, 1 a, 11.
ledscha s. f. gesetz II, 4, 622.
ledt adj. breit I, 2, 492.
leer v. lesen I, 11 a, 9.
legat s. m. legat, abgesandter I, 5, 13, 16.
legier v. lesen I, 12 a, 51.

legrar v. freuen II, 4, 938.
leich s. m. see I, 1, 503.
leid adj. fröhlich II, 4, 828.
leidamaing adv. fröhlich I, 1, 241.
leiger fröhlich II, 7, 1.
leiv adj. leicht I, 8, 31 II, 4, 231.
leiv s. m. lippe I, 13b, 58.
leivra s. f. hase II, 12h, 80.
leij s. m. see I, 13f, 18.
lengua s. f. zunge II, 4, 942.
let s. m. bett II, 12a, 20.
letta s. f. wahl, auswahl I, 9, 425. II, 4, 750.
letscha s. f. gesetz II, 11d, 51.
leuar v. schmelzen II, 12g, 27.
leun s. m. löwe II, 9b, 69.
levêr v. wegnehmen I, 10, 4.
lhura adv. dann II, 9a, 14.
liam s. m. band I, 13a, 12.
liber adj. frei I, 2, 412.
liberêr v. befreien I, 2, 278.
libertà s. f. freiheit II, 4, 628.
liberted s. f. freiheit I, 12b, 12.
libertin s. m. wüstling II, 6, 9.
libramaing adv. frei II, 9b, 58.
licenciêr v. entlassen I, 9, 366.
licenzchia s. f. erlaubniss I, 2, 35.
lichera s. f. bettstätte I, 16m, 10.
liêr v. binden I, 1, 440.
ligar v. binden II, 8, 87.
liger adj. leicht II, 9b, 13 adv. I, 1, 128.
ligiam s. m. band II, 4, 958.
ligiar v. binden II, 4, 627.
limargia s. f. tier II, 4, 599.
linam s. m. holzwerk I, 9, 458.
lingua s. f. sprache I, 12a, 4.
linguach s. m. sprache I, 12a, 17.
linzöl s. m. tuch I, 5, 13, 4. I, 14g, 3.
liun s. m. löwe I, 1, 140.
lizenzchia s. f. erlaubniss I, 9, 254.
lo adv. da I, 1, 14.
lò tiers adv. dadurch I, 1, 42.
loander adv. daher. **da loander ino** I, 2, 56 von dort bis hierher.
lodêr v. loben I, 14b, 10. II, 4, 950.
lodt s. m. lob I, 2, 146.
Lö s. m. ort. **avair lö** statt finden I, 1, 311.
loeng adv. lange I, 1, 500.
logiamaint s. m. wohnstätte II, 9b, 75.
lom adj. weich II, 11e, 24.
longa, alla longa weitläufig II, 8, 102.
lontananza s. f. ferne I, 15b, 39.
lontanô adj. entfernt I, 13f, 34.
lottêr v. kämpfen I, 11b, 60.
lou s. m. ort I, 9, 82. II, 8, 115.
luaint adv. darin I, 1, 106.
lubir v. erlauben I, 2, 548.
ludêr v. loben I, 1, 704. II, 4, 216.
ludschamaint s. m. quartier I, 1, 242.
ludschêr v. sich einquartieren I, 9, 395.
lüna s. f. mond II, 5a, 16.
luguar v. stellen II, 1b, 22.
luguar via fortbewegen II, 5b, 85.
lumgiamaing adv. lange I, 1, 200.
lung adj. lang I, 1, 674.
lung adv. weit I, 2, 492.
luntanêr v. entfernen I, 16a, 26.
lutinent s. m. stellvertreter 1, 2, 530.
lutum s. m. messing I, 16g, 20.

M.

ma adv. jemals II, 56, 11.
maccarun s. m. maccaroni I, 15d, 42.
maculêr v. beflecken I, 2, 100.
madem adj. nämlicher I, 9, 131.
madina adv. wahrhaftig nicht I, 16a, 10.
madischi adv. wahrhaftig ja I, 2, 105.
madrütscha s. f. pate I, 16m, 2.
madür adj. reif II, 12o, 2.
maelguidô adj. schlechtgeleitet, missleitet I, 2, 172.
maestà s f. majestät II, 9b, 2.
maestus adj. majestätisch I, 13m, 2.
magestadt s. m. majestät II, 1b, 2.
magiol s. m. glas I, 15a, 65.
maggior adv. grösser I, 15a, 49.
magliêr v. essen, fressen I, 2, 2, 202. II, 5a, 6.
magnific adj. prächtig II, 11b, 7.
magnifizenza s. f. pracht I, 12b, 26.
magunia s. f. schmerz, weh II, 4, 774.
majestà s. f. majestät II, 7, 16.
mail s. m. apfel II, 12d, 1.
main adv. weniger I, 2, 254.
mainhunur s. f. unehre I, 2, 252.
mainraspet s. m. mangel an achtung I, 9, 249.
mainung s. m. meinung II, 6, 32.
mais s. m. monat I, 1, 276.
maisa s. f. tisch I, 15d, 39.
maister s. m. meister I, 13, 13.
mal adj. schlecht II, 12i, 23.
malan s. m. unglück I, 12c, 30.
malattia s. f. krankheit I, 9, 2.
malcuntaint adj. unzufrieden II, 11d, 84.
maledett adj. verflucht II, 8, 115.
maler s. m. maler II, 5a, 5.
malign adj. boshaft II, 7, 31.
malinconia s. f. melancholie, schmerz I, 2, 276.
malizchia s. f. bosheit I, 2, 567.
malizchius adj. boshaft II, 6, 10.
malizia adj. bosheit II, 12l, 33.
malizius adj. boshaft II, 12l, 46.
malplazat adj. übel angebracht II, 10, 29.
malsaunamaing adv. ungesund II, 5b, 59.
malstabel adj. unbeständig II, 12l, 46.
mamma s. f. mutter I, 1, 704.

mammina s. f. mütterchen I, 15d, 66.
mamvailg adv. früh II, 12a, 17.
man s. m. hand II, 11b, 25.
manna s. f. garbe I, 2, 17.
managiêr v. meinen I, 2, 46 rufen I, 1, 176.
manar v. führen II, 4, 233.
manatschar v. drohen II, 5c, 79.
mancar v. fehlen II, 12a, 82.
manch(i)êr v. fehlen I, 1, 188. I, 16i, 32.
mandhunur s. f. unehre II, 4, 648.
mandvailg adv. früh I, 1, 49.
mangiêr v. essen I, 9, 393.
manglar v. fehlen II, 4, 1075.
manglus adj. bedürftig, in mangel I, 2, 552.
manniar v. meinen, bedeuten II, 12g, 39.
maniera s. f. art II, 10, 124.
manifestêr v. offenbaren, zeugen I, 4, 14, 22.
manigiar v. bedeuten II, 4, 217.
manziunô adj. erwähnt, berühmt I, 8, 1.
mansina s. f. zweig II, 12e, 2.
manstêr s. m. amt II, 9b, 78.
manté s. m. mantel I, 2, 236/7.
mantegnair v. aufrechterhalten II, 9b, 50.
mantun s. m. haufen II, 7, 4.
manzneder s. m. lügner I, 13h, 4.
manzin s. m. zweig II, 12d, 7.
mar s. f. meer II, 4, Î112.
marandêr v. zu mittag essen I, 2, 622.
marchiâ s. m. markt II, 5a, 11.
marchiadaunt s. m. kaufmann I, 2, 139.
marchiantêr v. handeln I, 2, 157.
marchiêr v. marschieren I, 13b, 38.
marenda s. f. mittagessen I, 2, 595 I, 15a, 60.
marenghin adj. **feivra marenghina** geldfieber von **it. — marengo** goldmünze? I, 13i, 14.
maridar v. heiraten II, 12e, 4.
maridt s. m. gatte I, 2, 228.
maritêr v. verdienen I, 2, 307.
marschal s. m. marschall II, 10, 51.
martirizar v. marten, zum märtyrer machen II, 8, 144.
martuoiri s. m. martyrium II, 8, 129.
marusa s. f. geliebte II, 12a, 1.
marveilg adv. früh I, 16w, 35.
massa s. f. masse I, 1, 187.
massa adv. verstärkung der negation II, 4, 666.
massaria s. f. haushalt I, 2, 433.
maschdêr v. mischen I, 1, 186.
maschel adj. männlich II, 11b, 5.
maschun s. f. zelle I, 1, 481.
masdêr v. mischen I, 1, 225.
massera s. f. hausfrau I, 12c, 5.
masslada s. f. backenstreich II, 10, 140.
mastrel s. m. landamman I, 1, 107.
masürar v. messen II, 4, 880/1.
mat s. m. junger mann I, 12c, 69.
mattan s. f. junges mädchen II, 12l, 1.
mattun s. m. junger mann II, 12l, 4.
matern adj. mütterlich I, 12a, 13.
maumin s. m. händchen I, 13f, 8.
maun s. m. hand I, 13b, 6.
maz s. m. bündel I, 1, 443.
maza s. f. schlacht? II, 5b, 57.
mazêr v. ermorden I, 2, 180.
me adv. jemals I, 1, 113.
medemmamaing adv. auf gleiche weise.
medesim pron. gleich I, 5, 13, 32.
meditêr v. nachdenken, überlegen I, 11a, 11.
meger adj. mager I, 2, 321.
megler adj. besser II, 11f, 25.
meil s. m. honig II, 1b, 58. II, 12l, 37.
meilder I, 1, 4 **meilgder** I, 1, 698 adj. besser.
meilg adv. besser I, 2, 99.
meis pr. mein II, 9a, 14.
mel s. m. honig II, 11f, 20.
mel adj. schlecht I, 2, 202.
mel adv. schlecht I, 1, 37.
melanconia s. f. melancholie, schmerz II, 12h, 83.
meldrar v. bessern II, 5c, 83.
melger adj. besser II, 6, 30 = **megler.**
melginavant adv. weiter II, 4, 516.
melodiêr v. singen I, 13f, 25.
memma adv. allzuviel I, 13m, 13. I, 15b, 4.
memoria s. f. erinnerung, andenken II, 7, 1.
memorizêr v. auswendig lernen I, 13d, 1.
mêr adj. grösser I, 4, 13, 16.
menda s. f. fehler I, 13e, 10.
mender adj. kleiner; **il mender** der kleinste II, 5a, 39.
mentir v. lügen I, 14b, 7.
mêra s. f. ziel II, 6, 52.
meraviglar v. verwundern II, 11c, 12.
mercantia s. f. waare II, 9b, 83.
meritamaing adv. verdienter massen I, 9, 306.
mes s. m. bote I, 1, 307.
messa s. f. messe I, 1, 207.
meschin adj. erbärmlich I, 13d, 14.
metter v. setzen I, 1, 66. **-oura** auslegen I, 2, 335. **oura d'peis** umbringen I, 2, 97. **maun** hand anlegen I, 1, 139.
mez adj. mittlerer. **mezza not** mitternacht II, 10, 50.
mez s. m. mittel II, 4, 991 mitte I, 1, 4.
metz adv. mitten. **in que d'metz** I, 1, 201.
mezanot s. f. mitternacht I, 13b, 1.
mezdi s. m. mittag II, 11e, 20.
mezguilg ? II, 1a, 39.
mia adv. keineswegs (verstärkung der negation) I, 2, 88.
micha s. f. wecken I, 15a, 64.
miert s. m. verdient II, 7, 78.
milli tausend I, 1, 663.
milliera s. f. tausend I, 7, 6.
minchiadi jeden tag II, 9b, 111.
minchün pron. jeder II. 5b, 27.
minchun adj. einfältig, albern I, 15c, 20.

minchunar v. zum besten haben, auslachen II, 12 l, 11.
minister s. m. diener I, 10, 44.
mira s. f. lauer I, 1, 183.
miracul s. m. wunder II, 12 g, 60.
miraculosamaing adv. auf wunderbare weise II, 8, 53.
mirar v. blicken II, 9 b, 81.
miravaglia s. f. wunder II, 5 a, 30.
miravgliar v. wundern II, 5 a, 56.
miser adj. elend II, 11 d, 28.
miserabel s. f. elend II, 11 d, 30.
misericoardgia } s. f. mitleid I, 2, 635.
misericordgia } s. f. mitleid I, 7, 15.
misericordia } s. f. mitleid II, 10, 142.
misiergia s. f. elend I, 2, 565. II, 6, 35.
mister s. m. beruf, handwerk I, 15 d, 38.
mysteri s. m. geheimniss I, 2, 29.
mità s. f. hälfte II, 12 m, 13.
mited s. f. hälfte I, 1, 661.
mnêr v. führen I, 1, 112.
moda s. f. mode II, 11 b, 13 art II, 9a, 32.
modestia s. f. bescheidenheit II, 10, 46.
moed s. m. art II, 1 a, 13.
moelg adj. nass II, 12 h, 32.
mogla s. f. mühlstein I, 16 g, 1.
momaint s. m. augenblick I, 16 a, 29.
monizium s. f. proviant I, 1, 154.
monstruus adj. riesig, ungeheuer II, 10, 118.
moralmaing adv. moralisch II, 6, 20.
morgenstern s. m. morgenstern (eine art waffe) II, 11 g, 25.
moribund adj. im todte liegend I, 13 m, 8.
morir v. sterben II, 4, 162.
mort s. f. tod I, 1, 223.
mortal adj. sterblich II, 9a, 44 adv. tötlich II, 11 g, 35.
mossar v. zeigen, lehren II, 8, 1.
movair v. bewegen I, 9, 136.
moventar v. bewegen II, 6, 46.
movimaint s. m. bewegung I, 15 a, 56. II, 10, 3.
muaglia s. f. vieh I, 7, 25.
muantêr v. in bewegung setzen I, 1, 211.
müdada s. f. wandlung, veränderung II, 4, 292.
mür s. m. mauer II, 4, 250.
mürafglius adj. wunderbar.
müravaglia s. f. wunder I, 2, 313.
müravaglius adj. wunderbar II, 4, 1120.
mürina s. f. maus I, 12 c, 88.
mütt adj. stumm I, 14 g, 7.
mütschêr v. entgehen, entkommen I, 2, 88. II, 4, 148.
muglier I, 7, 38. II, 4, 84.
mulin s. m. mühle I, 15 a, 35.
muliné s. m. ? II, 12 u, 37.
mulinera s. f. müllerin I, 16 a, 1.
multitudine s. f. II, 10, 42.
mumaint s. m. moment I, 16 a, 25.
munt s. m. berg I, 2, 33. II, 9 b, 39.
muntet s. m. kleiner berg I, 1, 151.
muntô adj. zurechtgemacht I, 15 d, 33.
muonch s. m. mönch II, 10, 43.
muond s. m. welt II, 1 a, 1.
muort s. f. tod I, 7, 45.
muort adj. tot I, 7, 44.
muraivel adj. lieblich II, 11 b, 32.
murir v. sterben I, 2, 14.
murtel adj. tötlich I, 1, 146.
murütsch s. m. speisekammer I, 12 c, 31.
muschetteria s. f. musketiere I, 9, 231.
musseder s. m. lehrer I, 13 h, 5.
mussêr v. zeigen, lehren I, 12c, 19. II, 4, 500.
muster s. m. kloster, kirche II, 11 d, 63.
muvaglia s. f. vieh II, 9 b, 42.
muvel s. m. vieh I, 2, 36.

N.

nâ adv. nicht II, 5 b, 77.
nadel s. m. weihnachten I, 15 a, 54.
nadif adj. gebürtig, abstammend I, 2, 462.
najantar v. ertränken II, 9 b, 28.
nair adj. schwarz I, 14 b, 9.
nairezza s. f. schwarz, schwärze I, 13 e, 2.
naiv s. f. schnee I, 13 b, 22.
naivar v. schneien II, 12 u, 3.
nardat s. f. narrheit II, 5 a, 31.
nascher v. geboren werden I, 7, 43.
natagiêr v. reinigen I, 2, 140.
natiun s. f. nation I, 1, 180. II, 4, 1116.
natüra s. f. natur I, 1, 80.
natürel adj. natürlich, leiblich I, 2, 287.
naun adv. her II, 1 a, 9. II, 5 a, 6.
nav s. f. schiff II, 9 b, 83.
navigêr v. schiffen I, 1, 398.
necessari adj. nötig II, 10, 183.
neglet adj. vernachlässigt I, 12 a, 17.
neir cj. auch nicht? II, 9b, 118.
neutral adj. neutral II, 11 a, 20.
nettagiêr v. reinigen I, 10, 56.
nev s. f. schiff I, 1, 429.
niauncha adv. nicht einmal I, 1, 86. I, 9, 94.
noas pron. unser I, 1, 503.
noat s. f. nacht II, 1, 45.
noda s. f. rechnung, note II, 11 a, 39.
nodar v. schwimmen II, 9 b, 83.
nöbel adj. edel I, 13 d, 5.
nöglia pron. nichts II, 4, 707. II, 11 d, 26.
noev, da- von neuem II, 9 a, 51.
nof adj. neu II, 10, 18.
noja s. f. langeweile I, 15 a, 69.
nom s. m. name I, 2, 374.
nomber s. m. zahl I, 1, 41.
nomer s. m. anzahl II, 10, 47.
nomnar v. nennen II, 10, 182.

nondumbraivel adj. unzählbar II, 5a, 37.
nosch adj. böse I, 1, 394.
noschdet s. f. bosheit I, 13e, 11.
not s. f. nacht I, 1, 7. II, 56, 82.
nouf, nouva adj. neu I, 1, 195.
nouva s. f. neuigkeit I, 1, 203.
nova s. f. neuigkeit I, 1, 57.
novamaing adv. neu, von neuem I, 13f, 3.
novell adj. neu, spätgeboren II, 4, 269.
novella s. f. neuigkeit I, 1, 265. II, 4, 578.
novited s. f. neuigkeit I, 15a, 38.
nozza s. f. hochzeit I, 12c, 138.
nozadur s. m. hochzeiter I, 16m, 15.
nua adv. wo I, 12a, 8.
nudrir v. nähren I, 10, 21. füllen I, 2, 272.
nüdt adj. nackt I, 2, 160.
nüvla s. f. wolke II, 9b, 11.
nüz s. m. nutzen II, 5a, 27.
nüzaivel adj. nützlich II, 5a, 26.
nützgiaivel adj. nützlich II, 11c, 18.
numbrêr v. zählen I, 1, 663.
numnaunza s. f. namen I, 2, 352.
nun adv. nicht I, 1, 44.
nunstramantô adj. unerschrocken I, 11b, 9.
nuorsa s. f. schaf I, 2, 10.
nusch s. f. nuss II, 12g, 86.
nuschair II, 5c, 9. **nuscair** II, 1c, 21 v. schaden.
nuschella s. f. arvelnuss I, 15a, 61.
nuschiat s. m. muskatnuss II, 12g, 86.
nuvilg s. m. schafstall I, 12c, 13.

O.

o cj. oder. **o** — **o** entweder — oder II, 11d, 9.
oarfan s. m. waise I, 5, 14, 18.
oarfnetta s. f. waise I, 12c.
oarma s. f. seele I, 2, 90.
obediaint adj. gehorsam II, 4, 1083.
obedientia s. f. gehorsam II, 4, 572.
obedienzchia s. f. gehorsam I, 2, 14.
obedijntzchia s. f. gehorsam I, 8, 17.
obedir v. gehorchen I, 1, 298. II, 4, 15.
obeid adj. gehorsam II, 4, 452.
obeidi adj. gehorsam I, 10, 98.
oblier v. verpflichten, nöthigen I, 9, 29. II, 10, 183.
oblig s. m. verpflichtung II, 6, 21.
observar v. beobachten II, 5b, 37.
obviêr v. entgegentreten I, 9, 301.
occasion s. f. gelegenheit II, 8, 22.
occasionar v. verursachen II, 10, 42.
occidaint s. m. occident II, 9b, 64.
octäval adj. achter I, 1, 55.
occupar v. beschäftigen II, 10, 42. II, 11b, 13.
oder cj. oder II, 5b, 89.
odiat adj. verhasst II, 8, 126.
odida s. f. gehör II, 11b, 36.
odur s. f. geruch II, 12a, 48.
oediar v. hassen II, 6, 14.
ögl s. m. auge I, 2, 96. I, 13b, 54.
ögl(i)ada s. f. blick II, 4, 353.
ögledina s. f. blick I, 15a, 15.
oel s. m. öl II, 9b, 47.
oeli s. m. öl II, 8, 53.
öv s. m. ei II, 11c, 10.
offaisa s. f. beleidigung II, 9a, 11.
offender v. schaden II, 8, 53.
offerir v. darbieten II, 4, 1105.
offerta s. f. opfer II, 4, 21.
offici s. m. amt, amtsführung II, 8, 20. far **offici** anwenden II, 56, 24.
officiael s. m. beamter I, 2, 264/5.
official s. m. beamter II, 10, 21.
oget s. m. object, gegenstand II, 10, 32.
ogni pron. jeder II, 10, 27.
ogn'un pron. jeder I, 12a, 1.
omnipotaint adj. allmächtig I. 1, 1.
onestà s. f. rechtschaffenheit II, 11a, 40.
onur s. f. ehre II, 11a, 39.
oliva s. f. olive II, 8, 94.
olivaer s. m. olivenbaum I, 10, 92.
operêr v. handeln, wirken I, 1, 310. II, 7, 36.
opiniun s. f. meinung I, 1, 376.
opponent s. m. gegner II, 11a, 31.
oprar v. handeln, arbeiten II, 11b, 12.
opprimer v. unterdrücken II, 10, 125.
oracul s. m. orakel II, 10, 13.
oragan s. m. sturm I, 13b, 60.
orar v. beten II, 4, 475.
oratiun s. f. gebet I, 1, 207. II, 6, 7.
ordadour adv. draussen I, 16a, 9.
orden s. m. befehl II, 10, 52.
ordinamaint s. m. ordnung, stellung II, 5a, 16.
ordinanza s. f. ordnung, hauptmacht I, 1, 223.
ordinaziun s. f. erlass II, 10, 178.
ordinêr v. beordern I, 1, 41 ordnen II, 4, 499.
ordvart praep. über — hinaus II, 8, 5.
orrent adj. schrecklich II, 11f, 64.
oriaint s. m. osten I, 14g, 6. II, 9b, 63.
orrid adj. schrecklich I, 13b, 10.
orizi s. m. sturm I, 13b, 30.
ornamaint s. m. schmuck II, 11a, 42.
ornat s. m. ornat II, 11d, 15.
orphan s. m. waise I. 4, 14, 18.
orrur s. f. schauder I, 13m, 11.
ossa s. f. knochen I, 13b, 6. II, 11d, 12.
osservêr v. beobachten II, 11d, 100.
ot adj. hoch II, 10, 4.
oter pron. anderer I, 1, 446. II, 11b, 14.
otergin adv. anders I, 4, 14, 2.
otius adj. müssig I, 1, 700.
oua s. f. wasser I, 7, 11.
our praep. aus I, 1, 108.

ouravaunt adv. vorher I, 2, 515.
ova s. f. eier I, 2, 318.
ovaisch s. m. bischof II, 10, 24.
ovar v. eier legen II, 11 c, 9.
ovra s. f. werk I, 1, 3. II, 4, 464.
oz adv. heute II, 11 b, 27.

P.

pac adv. wenig II, 10, 167.
pacet s. m. weniges II, 11 c, 12.
pach I, 12c, 136 pack I, 1, 277 s. m. vertrag, bedingung.
padella s. f. pfanne I, 16 t, 29. II, 12 k, 28.
padimar v. besänftigen II, 4, 1090.
padrin s. m. pate I, 15 d, 24.
paedar s. m. vater I, 2, 1.
paesqua s. f. ostern I, 5, 13, 1.
paest s. m. mahl I, 2, 638/9.
pagia s. f. lohn II, 5 c, 77.
pagiaglia s. f. lohn II, 1 b, 64.
pagiais s. m. land II, 4, 125.
pagan s. m. heide II, 8, 99.
paglioula s. f. wochenbett I, 16 m, 12.
pagiar v. bezahlen II, 5 b, 20.
paiamaint I, 2, 640 pajamaint I, 2, 617 s. m. bezahlung.
paick I, 1, 381 cf. pack.
paiêr v. bezahlen I, 1, 246.
pain s. m. pfand I, 13 l, 3. I, 10, 13.
paina s. m. schmerz, qual I, 2, 89.
painch s. m. butter I, 15 a, 64. II, 12 e, 11.
pais s. m. gewicht I, 12 a, 21. II, 11 f, 36.
paisaun s. m. bauer I, 9, 266.
pajüra s. f. furcht I, 1, 219.
pal s. m. pfahl, ziel II, 11 b, 31.
palantêr v. offenbaren I, 1, 94. II, 4, 89.
palazi s. m. palast II, 10, 73.
palet s. m. stock II, 11 e, 6.
palma s. f. palme I, 14 g, 5.
palpitar v. klopfen II, 10, 36.
palü s. f. II, 126, 11 palüd I, 2, 320 sumpf.
pan s. m. brod I, 16 g, 12.
panet s. m. korb? II, 11 e, 10.
paniar v. peinigen II, 8, 128.
pantenzchia s. f. angst I, 2, 86.
pantizzi s. m. angst I, 1, 274.
pap(p)a s. m. pabst I, 1, 677 II, 10, 124.
papismo s. m. papismus II, 10, 121.
par praep. für I, 1, 110.
paradis s. m. paradis I, 13 a, 13. I, 169, 22.
paradisar v. paradieren II, 11 b, 40.
paragiêr v. bereiten, bereit machen I, 9, 42.
paragliêr v. vergleichen, gleich halten I, 169, 16.
parailg adj. gleich I, 2, 441. II, 1 c, 8.
paraint adj. verwandt I, 12 a, 39.
parainta s. f. patin I, 11 a, 2.
parair v. scheinen I, 1, 128. II, 5 a, 45.
paravaunt zuvor, voraus I, 8, 1.
paravisêr v. berichten I, 165, 5.
parchürar v. sorgen, besorgen II, 4, 413.
pardarscher v. zurecht, bereit machen I, 1, 397.
parderscher v. bereit machen I, 2, 638. II, 4, 430.
pardür v. beweisen II, 1 a, 34.
pardütta s. f. beweis I, 8, 69.
pardunaunza s. f. kirchweih (sündenerlass) I, 16 h, 11.
pardunêr v. verzeihen I, 1, 145. II, 4, 567.
parenscha s. f. schein, aussehen II, 6, 30.
parentô adj. verwandt I, 12 a, 30.
parola s. f. wort I, 13 b, 99. II, 10, 144.
parsuna s. f. person I, 1, 68. I, 10, 6.
parsura s. f. oberster I, 2, 268.
part s. f. teil I, 4, 13, 8. la plü part die mehrzahl II, 1, 14.
particuler, in- ins besonders II, 10, 30.
particular adj. privat II, 10, 30.
particularmaing adv. besonders II, 10, 127.
particher v. wirken, arbeiten I, 1, 162.
partieu s. m. entschluss I, 1, 87.
partir v. abreisen I, 1, 72, 417.
partschet adj. vainst partschet daque du erlangst das I, 2, 281.
parturir v. gebären I, 12 a, 3.
parzura s. m. oberster, meister I, 4, 14, 30.
pass s. m. pass I, 2, 465 schritt II, 10, 77. II, 4, 668.
pass adj. I, 2, 323 gemästet? = past?
passantar v. vorbeigehen lassen II, 4, 525.
paschiun s. f. leiden I, 161, 69.
paschiüra s. f. weide I, 2, 10. II, 12 o, 1.
passâ adj. verflossen II, 8, 100.
passêr v. gehen über I, 1, 151.
passion s. f. leiden II, 8, 28.
past s. m. mahl I, 2, 595.
paster s. m. hirt I, 15 b, 30. II, 12 a, 57.
pastqua s. f. ostern II, 4, 13, 1.
pastizzeria s. f. pastetenbäckerei I, 15 d, 30.
pastizzier s. m. pastetenbäcker I, 15 d, 26.
pastrinaer s. m. bäcker I, 2, 306.
patern adj. väterlich, heimisch II, 11 e, 3.
paternamaing adv. väterlich I, 11 a, 30.
patriot s. m. patriot II, 11 g, 37.
patrun s. m. meister, herr I, 15 d, 39. II, 4, 26.
patütsch s. m. streu I, 12 c, 33.
pauc adj. gering II, 6, 45.
paun s. m. brod I, 1, 209. I, 7, 3.
pavungar v. sich brüsten II, 11 c, 8.
pazchiaintamaing adv. geduldig I, 2, 540.
pchiadus adv. erbarmungswürdig I, 2, 144.
pchiadusamaing adv. erbarmungswürdig I, 2, 511.
pchaeder s. m. sünder I, 11 b, 39.
pchiô s. m. sünde I, 2, 110.
pchürina s. f. geräuchertes fleisch I, 12 c, 86.

pê = pêe ? II, 9a, 28.
pechiadur s. m. sünder II, 6, 23.
pèe adv. schlimmer II, 11 d, 34.
pegn s. m. pfand I, 16 a, 32.
pei s. m. fuss I, 2, 19. II, 9b, 17.
peia s. f. löhnung I, 1, 182.
peidra s. f. stein I, 13h, 13. II, 1b, 82.
pell s. f. haut I, 15 b, 3.
pela s. f. schaufel I, 12 c, 52.
pelafiga s. f. Eigenname eines schiffes I, 1, 397.
penna s. f. feder I, 1, 128. I, 14 a, 9.
pensar v. denken II, 11 b, 36.
per praep. wegen II, 8, 55. **per cunter** wogegen I, 15 a, 49.
pêr, a seis — ihm gleich II, 12 a, 8.
pêr s. m. paar I, 16 r, 14. II, 12 a, 66.
perantar v. umbringen II, 4, 643.
percuorrer v. durchlaufen II, 11 d, 99. II, 10, 27.
perder v. verlieren I, 1, 20, 67, 88, 160. II, 4, 1123.
perdert adj. bereit II, 10, 185.
perditiun s. f. verdamniss I, 8, 37.
perdütta s. f. beweis II, 6, 1.
peregrination s. f. wanderung II, 8, 91.
perfeczium s. f. vollkommenheit I, 15d, 4.
perfet adj. vollkommen II, 7, 59.
perfettamaing adv. vollkommen II, 11g, 16.
perfin praep. bis zu (selbst) I, 1, 126. II, 9b, 59.
perir v. untergehen, umkommen II, 4, 655.
permetter v. erlauben II, 10, 30.
permischiun s. f. erlaubniss I, 9, 99.
pero cj. doch I, 1, 148.
perpöst s. m. vorsatz I, 1, 2.
perque cj. deswegen I, 1, 13.
persecution s. f. verfolgung II, 8, 3.
persequitader s. m. verfolger II, 9a, 66.
persequitar v. verfolgen II, 8, 125.
perseverêr v. verharren I, 1, 23.
personnaggio s. m. person, persönlichkeit II, 10, 9.
persuas adj. überzeugt I, 15 d, 23.
persuasiun s. f. überredung I, 1, 357.
pertuot adv. allenthalben I, 1, 505. II, 9a, 2.
pervers adj. schlecht, verkehrt II, 11 d, 2.
perzura s. m. oberster, herr I, 5, 14, 30.
pês adv. schlimmer I, 1, 504.
pesch s. f. friede I, 1, 309. I, 14a, 26.
pesta s. f. pest II, 11 d, 72.
pezza s. f. stück II, 12 c, 7.
phariseer s. m. pharisäer II, 8, 8.
pich(i)ar v. anklopfen II, 12 a, 14. aufhängen II, 8, 94.
pidera s. f. wanze II, 5a, 84.
pietat s. f. frömmigkeit II, 6, 12.
pieula s. f. pech II, 8, 132.
piglêr v. nehmen, gefangen nehmen I, 1, 52. **-avaunt** vornehmen I, 1, 5.
pignela s. f. butterkübel I, 12c, 50.
pild s. m. bild II, 5a, 7.
pin s. m. fichte I, 14 g, 2. II, 9b, 55.
pinêr v. bereiten I, 12 c, 11.
piramida s. f. pyramide I, 13 b, 27.
pichen adj. klein II, 6, 42.
pissêr v. denken I, 1, 84. II, 6, 8.
pitang s. m. elend I, 2, 505.
pitauna s. f. hure II, 6, 31.
pitschen adj. klein I, 1, 697. II, 8, 19.
piz s. m. stück I, 12 c, 86.
piza s. f. spitze II, 9b, 107.
pizen adj. klein II, 8, 72.
plach adj. gebückt, geduckt, schmeichlerisch I, 13e, 13.
placidè adv. sanft II, 8, 50.
plaed s. m. wort I, 289.
plaeja s. f. wunde I, 10, 39.
plaif s. f. pfründe, gemeinde I, 1, 20.
plain adj. voll I, 1, 432. II, 11 b, 2. II, 4, 220. laut I, 1, 306.
plaijâ adj. verwundet I, 1, 498.
plan adv. langsam II, 11 b, 2.
plana s. f. teller II, 12 g, 61.
plandscher v. weinen, klagen I, 1, 445. II, 9a, 9.
planet adv. langsam II, 12 g, 20.
planetta s. f. teller I, 16a, 12.
plaschair v. gefallen I, 2, 216. II, 4, 720.
plaschaival adj. gefällig I, 2, 583.
platta s. f. ? **ster in platta** müssig gehen I, 2, 556.
plaun s. m. ebene I, 1, 152. I, 13 b, 8.
plaun adv. langsam I, 2, 209. I, 156, 46.
plaunet adv. langsam I, 156, 46.
plaunt s. m. klage I, 2, 205.
plausibel adj. glaubwürdig I, 15 a, 31.
plazza s. f. platz (öffentlicher) I, 16 x, 32.
plazzêr v. stellen I, 16 x, 32.
pleia s. f. wunde I, 1, 141.
ploevgia s. f. regen II, 9b, 37.
plom s. m. blei II, 12 h, 46.
plü adv. mehr.
plü via plü adv. immer mehr II, 9b, 71.
plüch s. m. prise I, 13e, 7.
plüma s. f. feder I, 14f, 5.
plümatsch s. m. kopfkissen I, 16 i, 25.
plürêr v. weinen I, 13k, 1.
plüs co mehr als I, 1, 143.
poart s. m. hafen; engpass I, 1, 232 ende I, 1, 436.
poasta s. f. post; a- in eile I, 1, 74.
pocal s. m. pocal II, 56, 55.
poch adj. wenig I, 5, 14, 19.
poenitentia s. f. busse II, 7, 44.
poët s. m. poet II, 1 a, 10.
poevel s. m. volk I, 1, 115.
poich I, 1, 64 adj. wenig I, 1, 64.
poik adv. wenig I, 1, 27.
pomadar v. salben II, 11 b, 17.
pompa s. f. pomp, pracht I, 1, 395.
pompus adj. pompös, prachtvoll I, 13a, 24.
poppa s. f. puppe II, 11 b, 26.
portantina s. f. sänfte II, 10, 5.

portiner s. f. pförtner II, 11 d, 94.
pos s. m. ruhe I, 1, 422. I, 10, 112.
possaunza s. f. macht I, 13 m, 1.
posêr v. (aus)ruhen I, 13 a, 9.
possidair v. besitzen II, 4, 727.
posta s. f. **a posta** in eile? II, 7, 8.
postar v. stellen II, 9 b, 61.
posteridet s. f. nachwelt I, 9, 14.
postischar v. sich mit unechten haaren oder zähnen schmücken? II, 11 b, 19.
postüt, alg — besonders I, 1, 54.
potentat s. m. potentat II, 11 d, 19.
potenza s. f. macht II, 9 b, 104.
pouver adj. arm I, 1, 436.
pover adj. arm I, 1, 52.
poveret } adj. arm II, 11 d, 16.
poret } adj. arm I, 12 c, 119. II, 5b, 87.
porza s. f. quelle II, 10, 160.
practicar v. benutzen, begehen II, 10, 73.
prad s. m. wiese II, 11 b, 16.
pradgiadur s. m. prediger II, 1 a, 8.
pradgiêr v. predigen II, 1 a, 5.
praecius adj. kostbar I, 8, 6.
praedir v. voraussagen II, 8, 32.
praefigurar v. vorbilden II, 8, 141.
praeschentscha s. f. gegenwart I, 2, 374.
praesentar v. (sich) einstellen I, 7, 15.
praesura s. m. praefect, oberster II, 8, 8.
praja s. f. beute II, 9 b, 70.
praisa s. f. einnahme I, 1, 7, 505.
praist adv. schnell I, 1, 69. II, 1 b, 7.
prapgia s. f. ? II, 5 c, 68.
praschaivel adj. pressant I, 2, 399.
praschun s. m. gefangener I, 1, 81.
praschunêr s. m. gefangener I, 1, 459.
prat(t)ichêr v. wirken, arbeiten I, 1, 9, 162.
precipitusamaing adv. plötzlich II, 10, 94.
precipizi s. m. abgrund I, 13 b, 29. II, 11 f, 72.
predichand s. m. praedikant I, 15 d, 12.
preer s. m. prister II, 8, 58.
preferenza s. f. vorzug I, 15 d, 21.
preidgia s. f. predigt II, 1 a, 17. II, 7, 41.
preier s. m. priester II, 11 d, 88.
preist adv. schnell II, 1, 110.
preistameing adv. schnell I, 1, 85.
prendar I, 1, 40 **prender** I, 1, 34 v. nehmen, fassen.
prengia s. f. belohnung I, 8, 25.
preparar v. vorbereiten II, 10, 98.
prepotenza s. f. übermacht I, 12 a, 27.
preschaint adj. gegenwärtig I, 2, 624. II, 11 d, 12.
preschun s. f. gefängniss II, 8, 17.
preschentêr v. darbieten, zeigen I, 1, 51. **s'-** erscheinen II, 10, 53.
presidi s. m. besetzter ort I, 1, 279.
pretext s. m. vorwand II, 10, 136.
pretius adj. kostbar II, 9b, 91.
pretsch s. m. preis I, 2, 159.
pretschar v. schatzen II, 9b, 33.
prevalair v. vorwiegen I, 9, 24.
prezza s. f. ? I, 15 a, 69.
princi s. m. fürst II, 10, 4.
principal s. m. hauptsächlich II, 10, 29.
pringiar v. vortrinken I, 56, 53.
prinzipi s. m. anfang II, 11 f, 15.
prival I, 2, 105 **privel** II, 4, 1171 s. m. gefahr.
privilegêr v. begünstigen I, 15 d, 14.
privô adj. beraubt I, 2, 590.
prô s. m. wiese I, 13 f, 24.
pro praep. zu II, 8, 45.
proa praep. bei II, 1 a, 4.
proassem s. m. nächster II, 1 a, 3.
probabel adj. wahrscheinlich.
proces(s) s. m. process I, 1, 111 verfahren, lebensart II, 5 c, 41.
procreêr v. hervorbringen I, 13 a, 18.
procürêr v. verschaffen I, 12 a, 18.
prodür v. hervorbringen I, 10, 90. I, 13 h, 7. II, 10, 32.
proepi adj. eigen I, 4, 14, 11.
profit s. m. nutzen, vorteil II, 11 d, 4.
profitar v. benützen II, 10, 54.
profond adj. tief II, 10, 11.
profüm s. m. wohlgeruch II, 11 f, 29.
prolix adj. lang, weitläufig II, 10, 108.
promouver v. befördern I, 11 a, 35.
promotur s. m. beförderer I, 11 a, 21.
prompt adj. schnell II, 10, 58.
pront adv. schnell, 11 a, 16.
pronunzier v. (aus)sprechen I, 15 b, 16. II, 11 f, 26.
prophet s. m. prophet II, 10, 144.
propi adj. eigen II, 11 e, 45.
propizi adj. günstig I, 13 i, 9.
proposit s. m. vorsatz II, 8, 100.
proprièr v. aneignen I, 12 a, 24.
prossem s. m. nächster I, 7, 36.
prosmaun s. m. nachbar; volksrat verschiedener benachbarter gemeinden I, 1, 13.
proteczium s. f. schutz II, 10, 55.
protesta s. f. protest I, 15 d, 43.
prouva s. f. beweis I, 1, 204.
prova s. f. beweis II, 11 b, 15.
provamaint s. m. prüfung II, 4, 1168.
provar v. versuchen II, 8, 110.
proveder v. vorsehen II, 12 h, 5.
provêr v. beweisen I, 13 e, 5.
proverbi s. m. sprüchwort I, 15 b, 1.
providenza s. f. vorsehung II, 9 b, 80.
provintia s. f. provinz II, 8, 135.
provischiun s. f. vorrat I, 2, 393.
provisur s. m. verwalter, lenker II, 9 b, 49.
prudaint adj. klug I, 13 g, 5. **prudenscha** I, 2, 32 **prudenzia** I, 1, 521 s. f. klugheit.
prüir v. keimen II, 9 b, 41.
prüm adj. erster, frühester I, 1, 103. II, 11 d, 29.
prümavaira s. f. frühling II, 12 a, 1.
prüvô adj. erfahren? I, 13 d, 3.

prus adj. rechtschaffen I, 1, 350.
prutestêr v. zeugen, erklären I, 4, 13, 21.
pruvêr v. vermehren I, 1, 457. II, 4, 245.
psalm s. m. psalm II, 10, 30.
public adj. öffentlich II, 10, 30.
publichan s. m. zöllner II, 6, 31.
publich(i)er v. veröffentlichen, verkünden I, 1, 123. II, 11 c, 17.
puchiat s. m. sünde II, 55, 30.
pudair v. können I, 1, 86.
pudar v. keuchen II, 12 a, 29.
pü mehr = **plü**; **pü vi e pü** immer mehr I, 15 a, 52.
püert s. m. engpass I, 2, 128.
pülasch s. m. floh I, 16 t, 14.
pür adv. nur I, 1, 23.
pür adj. rein I, 1, 8. I, 13 f, 20.
pürited s. f. reinheit I, 14 f, 7.
püschel s. m. blumenstrauss I, 169, 4.
puls s. m. ? I, 13 l, 13.
pultrun s. m. lump I, 1, 492.
pumpa s. f. pomp II, 11 d, 15.
punsch s. m. punsch I, 15 a, 66.
punscher v. stechen, schmerzen II, 4, 581.
punt s. m. brücke I, 1, 202 s. f. II, 12 g, 37.
puolvra s. f. staub I, 14 a, 15. II, 4, 175.
puonch s. m. punkt II, 4, 672.
puorta s. f. thür I, 7, 26.
puo(t)z s. m. brunnen I, 9, 312. II, 9 a, 6.
purità s. f. reinheit II, 10, 112.
purpura s. f. purpur I, 13 i, 8.
purtêr v. tragen I, 1, 274. II, 12 a, 26.
pussant adj. mächtig II, 5 a, 32.
pussanza } s. f. macht II, 10, 59.
pusaunza } s. f. macht I, 1, 25.
pussaunza } s. f. macht II, 5 a, 4.
pu(s)sêr v. ruhen I, 7, 27. I, 2, 54.
pustêr v. stellen I, 1, 190.
putrefêr v. faulen, verfaulen I, 13 b, 70.

Q.

quaccar v. quaken II, 11 c, 16.
qualchossa pron. etwas I, 2, 106.
quai pron. das II, 8, 5.
quaideza s. f. ruhe II, 9 b, 56.
quandernaun adv. daher II, 6, 28.
quant pron. wieviel II, 8, 2.
quantità s. f. menge II, 10, 10.
quaraisma s. f. fastenzeit II, 11 d, 38.
quaranta vierzig II, 5 a, 43.
quart vierter I, 7, 15.
quatter vier II, 10, 52.
quatras adv. wodurch II, 5 a, 24.
queder adj. viereckig I, 15 d, 15.
questiun s. f. frage II, 10, 89.
qui adv. hier.
quia adv. hier I, 2, 296.
quiet adv. ruhig II, 11 e, 22.
quiet(t)ezza s. f. ruhe I, 16 l, 21. II, 10, 20.
quinada s. f. schwägerin II, 12 g, 48.
quinat s. m. schwager II, 12 g, 48.
quindasch fünfzehn I, 1, 659.
quint s. m. rechnung I, 9, 37.
quintêr v. erzählen I, 1, 5.
quittêr v. denken I, 2, 438.
quo adv. da I, 1, 289.
quodlibet s. m. schlechter spass I, 10, 28.

R.

raba s. f. gut, habe II, 4, 31.
rabeliun s. f. rebellion II, 11 d, 67.
rabgia s. f. wut II, 125, 10.
rabgius adv. wütend I, 11 b, 68. II, 11 a, 29.
rabia s. f. wut II, 5 c, 54.
radschun s. f. grund, ursache I, 1, 348.
radschunêr v. reden I, 1, 443.
radunêr v. vereinigen I, 15 a, 29.
raduond adj. rund II, 5 a, 39.
raginam s. f. königreich I, 2, 313.
ragischar ora v. ausrotten II, 8, 126.
rai } s. m. könig II, 11 d, 49.
raig } s. m. könig I, 1, 9.
raim s. m. vers II, 8, 118.
rain s. f. lende II, 11 e, 9.
ram s. m. zweig I, 10, 94. II, 9 b, 53.
rampoargna s. f. kummer, schmerz I, 1, 520.
rana s. f. frosch II, 11 c, 3.
randulina s. f. schwalbe II, 12 e, 1.
rantaivel adj. ansteckend II, 5 c, 26.
rantar v. anbinden II, 4, 979.
rassa s. f. kleid I, 2, 59.
raschun s. f. ursache II, 4, 662.
raschunar v. reden I, 9, 8. II, 4, 514.
rasdiv s. m. grummet I, 12 c, 33.
raspêr v. vereinigen I, 1, 89.
raspet s. m. respect, achtung I, 9, 28.
raspoasta s. f. antwort I, 2, 63.
raspuonder v. entsprechen II, 1 a, 14.
rataplêr v. trommeln I, 13 b, 10.
rauezza s. f. rauheit II, 12 a, 9.
ravaschia s. f. lärm, getöse I, 12 c, 76.
ravitscha s. f. (rüben)kraut II, 9 b, 43.
raz s. m. strahl II, 9 b, 65.
raza s. f. rasse II, 56, 59.
real adj. treu II, 12 l, 43.
rebombar v. ertönen, erdröhnen II, 10, 61.
rechattêr v. wiederfinden I, 14 b, 1.
recitar v. vortragen II, 10, 16.
reclama s. f. widerruf II, 10, 184.
reclamar v. widerrufen II, 10, 119.
recognuoscher v. erkennen, anerkennen II, 10, 85.
recomondar v. empfehlen II, 4, 880/1.
recontschentscha s. f. dankbarkeit II, 5 c, 98.

recuors s. m. **avair recuors** seine zuflucht nehmen I, 1, 283.
recuperêr v. wiedergewinnen I, 1, 20.
redscher v. lenken II, 4, 629.
redür v. bringen I, 2, 505.
redunanza s. f. versammlung II, 10, 164.
reflettar v. nachdenken II, 10, 147.
reflexiun s. f. nachdenken II, 10, 96.
refraischiamaint s. m. erfrischung II, 9a, 2.
refraischiar v. erfrischen II, 4, 460.
refugi s. m. zuflucht II, 6, 47.
regalêr v. schenken I, 15d, 16.
regimaint s. m. regiment I, 9, 211.
regina s. f. königin II, 8, 68.
reginom s. m. königreich II, 6, 31.
regnêr v. herrschen I, 1, 348.
reguard s. m. hinblick II, 10, 123 blick II, 9a, 38.
rejar v. lachen II, 12h, 68.
reisi s. m.? übergabe? I, 9, 564.
reist s. m. rest I, 1, 622. I, 9, 140. II, 4, 472.
religion s. f. religion II, 8, 127.
religius adj. religiös II, 11a, 36.
remetter v. wieder bringen I, 12a, 26 übergeben II, 4, 810.
remischiun s. f. erlass I, 7, 48.
remord s. m. gewissensbiss II, 6, 17.
remunarêr v. bezahlen I, 1, 638.
renascher v. wiedergeboren werden I, 10, 23.
renda s. f. rente I, 13c, 12.
render v. wieder geben II, 4, 720.
renommô adj. berühmt I, 156, 17.
renovar v. erneuern II, 4, 1109.
renunciar v. verzichten II, 6, 49.
repetir v. wiederholen II, 10, 166.
replichêr v. erwiedern I, 12a, 45.
reportar v. (sich) begeben II, 10, 48.
repos s. m. ruhe I, 13b, 20.
reposô adj. gesetzt I, 12c, 45.
reprehender v. tadeln II, 8, 9.
representaziun s. f. vorstellung II, 10, 183.
reputaziun s. f. ruf I, 15a, 48.
requint s. m. erzählung, bericht II, 10, 21.
requintar v. erzählen, berichten II, 10, 14.
rer adj. selten I, 12c, 50.
resalvar v. vorbehalten II, 4, 632.
rescript rescript II, 16, 177.
reservêr v. vorbehalten I, 14h, 12. I, 12h, 37.
resguard s. m. rücksicht I, 16a, 8.
resolutiun } s. f. entschluss I, 16k, 33. II, 6, 58.
resoluziun } II, 10, 66.
resolver v. (sich) entschliessen II, 6, 18.
respattêr v. respectieren I, 1, 321.
respet s. m. rücksicht I, 1, 248.
respoasta } s. f. antwort I, 1, 301.
resposta } II, 4, 8.
respunder v. antworten I, 1, 452.
rest s. m. rest II, 10, 137.
restar v. übrig bleiben II, 4, 163.
restituir v. zurückgeben I, 1, 371. I, 2, 550.
resultà s. m. resultat II, 11f, 56.
resustatiun s. f. auferstehung I, 7, 49.
retgnair v. zurückhalten II, 4, 886.
retirar v. zurückziehen II, 7, 55.
retireda s. f. rückzug I, 9, 168.
retisêr v. zum Rätier machen I, 13g, 7.
retrar v. zurückziehen II, 9a, 57.
retschaiver v. empfangen II, 10, 18.
retscher v. lenken II, 11d, 58.
retschercha s. f. frage II, 10, 91.
reuniun s. f. vereinigung I, 15a, 2.
reuschir v. gelingen I, 9, 71.
revair v. wiedersehen I, 12c, 21.
revarenzchia s. f. reverenz I, 2, 85.
revelation s. f. offenbarung II, 8, 49.
reverentia } s. f. reverenz } II, 5b, 45.
reverenza } verbeugung } I, 12b, 2.
revista s. f. heerschau I, 13b, 17.
reviver v. wieder aufleben I, 13b, 12.
revocar v. wiederrufen II, 10, 86.
rezaiver v. empfangen II, 7, 9.
riantar v. **s'-** lachen II, 11d, 17.
riantô adj. lachend I, 13l, 15.
richezza s. f. reichtum I, 12b, 22.
ridicul adj. lächerlich I, 12a, 36.
ridscher v. lenken I, 1, 191 cf. **redscher** und **retscher.**
rifletar v. nachdenken II, 11f, 38.
riguardar v. (be)schauen II, 11d, 11.
rimbombêr v. ertönen I, 13b, 9.
rimarcabel adj. bemerkenswert II, 10, 9.
rimêr v. reimen, dichten I, 12a, 43.
rimplir v. füllen II, 10, 72.
rimur s. f. lärm, getöse I, 9, 285.
rimurus adj. lärmend I, 13b, 3.
rir v. lachen II, 9a, 69.
ris s. m. reis I, 16i, 30.
risaglia s. f. gelächter II, 10, 33.
risajar } v. wagen II, 12h, 35.
rischier } I, 16x, 26.
risguard s. m. rücksicht I, 9, 252.
rispet s. m. respect, achtung II, 11d, 75.
risponder v. antworten II, 10, 87.
risposta s. f. antwort II, 10, 98.
risvagliêr v. aufwecken I, 13b, 44.
riva s. f. ufer II, 7, 77.
rivêr v. ankommen I, 1, 60. II, 4, 435.
-avaunt zuvorkommen I, 1, 458.
risolver v. beschliessen II, 11d, 22.
roba s. f. habe, gut I, 1, 156.
robust adj. kräftig I, 126, 23.
roe s. m. bitte II, 4, 840. II, 11f, 23.
rösedi s. m. rosengarten I, 161, 27.
röser s. m. rosenstock I, 13a, 1.
rösetta s. f. röslein II, 229, 5.
rösin s. m. röslein I, 13a, 9.
rösin adj. rosenrot II, 12d, 1.
roman adj. römisch II, 8, 104.
roman s. m. roman II, 11b, 18.

romaunsch adj. romanisch I, 12 a, 1.
romur s. f. lärm II, 10, 11.
romus adj. ästig, knorrig II, 11 e, 6.
rossa s. f. teich, sumpf II, 11 c, 1.
rost s. m. braten II, 11 f, 41. II, 12k, 28.
rouda s. f. runde I, 13 b, 91.
ruaer v. bitten I, 5, 14, 16.
rüglenscha s. f. reue I, 12 c, 58. II, 5c, 87.
rüter s. m. reiter I, 1, 329.
rugar v. bitten II, 4, 411.
ruinêr v. zu grunde richten I, 9, 104. II, 10, 123.
rumagnair v. bleiben I, 2, 41.
ruminêr v. kauen I, 12 c, 61.
rumper v. brechen I, 1, 85.
rumur s. f. lärm II, 5 a, 20.
rupetar v. von fels zu fels klettern II, 9b, 58.
ruschê s. m. tau II, 9 b, 37.
rusgigliêr v. durchnagen I, 12 c, 89.
ruvêr v. bitten I, 1, 508.
ruver s. m. eiche II, 12 f, 1.
ruversêr v. bewegen I, 1, 635.
ruvina s. f. ruine, verderben II, 8, 114. II, 11 d, 43.

S.

sabgentscha I, 1, 31 **sabgijntscha** I, 8, 6 s. f. weisheit.
sabbi adj. weise I, 2, 312.
sablun s. m. sand II, 4, 1112.
sacardot } s. m. priester I, 3, 19.
sacerdot } II, 8, 64.
sacrifichar v. opfern II, 10, 64.
sacramaint s. m. sacrament I. 10, 13.
sadollar v. sättigen II, 9 b, 51.
sagé } s. m. siegel I, 12 c, 133.
sag(i)el } I, 10, 73.
sagetta s. f. pfeil I, 13 b, 61.
sagetam s. m. geschoss II, 5 a, 23.
sagiattêr v. (pfeile)schiessen I, 9, 199.
saguar v. tränken II, 7, 52.
sagür adv. sicher II, 4, 63.
saichet s. m. kleiner sack II, 11 e, 9.
said s. f. durst I, 10, 86. II, 9 a, 3.
saida s. f. seide I, 13 f, 16.
saiêta s. f. geschoss, pfeil II, 11 g, 26.
saimpel adj. einfach II, 10, 154.
saimper adv. immer I, 1, 134.
saimpermâ adv. immer II, 9 b, 1.
sain s. m. glocke I, 9, 494. II, 5 a, 20.
sain s. m. busen I, 16a, 30.
sainza adv. ohne I, 1, 8.
saira s. f. abend I, 1, 425.
saisvess pron. sich selbst II, 6, 38.
sak s. m. sack I, 2, 435.
sal s. m. salz II, 12 t, 6.
sala s. f. saal II, 9 b, 10.
sald adj. fest II, 4, 468.
saldêr v. festmachen; **-partieu** I, 1, 255 **partida** I, 1, 653 abmachen.
salfcondüt s. m. freies geleite I, 1, 119.
salg s. m. sprung I, 12 c, 9.
salgir v. springen II, 4, 1150.
salüd s. m. gruss I, 13 f, 12. heil II, 4, 123.
salüdêr v. grüssen I, 2, 119. II, 4, 193.
salv adj. heil, gerettet II, 6, 34.
salveder s. m. erlöser I, 13 h, 1.
salvêr v. retten, erhalten, halten I, 1, 258.
samnar v. schwärmen (von bienen) II, 12 a, 36.
sampuoing s. m. kuhglocke II, 12 a, 54.
san adj. gesund II, 11 b, 15.
sanct adj. heilig II, 7, 2.
sandet s. f. gesundheit I, 2, 120. II, 5 b, 54.
sanginos II, 8, 141. **-us** I, 13 b, 49 adj. blutig.
sant adj. heilig I, 1, 305.
santenzgiar v. urteilen II, 1 b, 54.
santifichiêr v. heiligen I, 7, 1.
sapgiaunt adj. gelehrt II, 1 a, 10.
sapienza s. f. weisheit I, 13 d, 6. II, 9 b, 79.
sap(p)ulir v. begraben I, 2, 82. I, 7, 44. II, 12 g, 80.
sar(r)amaint s. m. eid I, 9, 129. II, 4, 114.
sarêr v. schliessen I, 2, 267.
sarimonia s. f. ceremonie, compliment II, 129, 27.
sarvezzan s. m. dienst I, 2, 42.
sarvitur s. m. diener I, 16 v, 6.
savair v. wissen I, 1, 122.
saviala s. f. salbei? II, 12 d, 11.
savun s. m. seife I, 16 g, 3. II, 12 t, 12.
savur s. f. geschmack, gesuch II, 4, 563. II, 12 d, 14.
savurêr v. riechen I, 15 c, 3.
sassa s. f. felsen I, 16 x, 28.
saschin s. m. mörder II, 4, 79.
saschinar v. morden II, 5 c, 55.
saschun s. f. zeit I, 1, 674.
saun adj. gesund I, 2, 290.
saung s. m. blut I, 2, 100.
sazi adj. satt II, 9 b, 92.
šbalunzchiar v. wanken II, 7, 54.
šbarar v. schiessen I, 9, 194. I, 165, 18. II, 12 h, 84.
šbarlafat s. m. vergeuder II, 5 b, 13.
šbassar v. sich bücken II, 12 k, 19.
šbischar v. winden, blasen II, 12 a, 69.
šborflar v. werfen, ausgiessen II, 7, 20.
šbragiaditsch adj. schreiend I, 9, 64.
šbragir v. schreien II, 11 c, 19.
šbrinzliar v. glänzen II, 9 a, 54.
šbrügizi s. m. wimmern, geheul II, 9 b, 71.
šbüttêr v. verwerfen I, 1, 333. II, 4, 1060. II, 5 c, 17.
šburflar v. werfen, ausgiessen II, 4, 271.
šbursêr v. auszahlen I, 1, 685.
šcanlaer s. m. scheiterhaufen II, 4, 507.
šcassêl s. m. tuch I, 16 w, 15.

scelerat adj. verbrecherisch II, 8, 110 s. m. verbrecher II, 11 d, 87.
sceleratezza s. f. ruchlosigkeit II, 10, 129.
scepter s. m. scepter II, 11 d, 92.
scha cj. wenn.
schabain cj. obschon II, 5 a, 61.
schaffir v. erschaffen II, 11 d, 77.
schaina s. f. nachtmahl I, 4, 13. 2.
schampogna s. f. champagner II, 11 d, 26.
šchanar v. erstechen II, 4, 104.
schandelisus adj. schändlich II, 10, 123.
schaniar v. schonen II, 4, 599.
schantêr v. setzen, einsetzen I, 1, 338.
schanza s. f. schanze II, 11 g, 22.
schanzagiêr v. verschanzen I, 9, 180.
schiaramütscha s. f. scharmützel I, 1, 243.
šchargiêr v. losschiessen I, 1, 217 abladen II, 4, 466.
šcharnieu adj. entfleischt I, 13 b, 5.
šcharner v. auswählen I, 4, 13, 18.
šchiarpa s. f. schuh II, 129, 7.
schaschun s. f. anlass. **da-** zur rechten zeit II, 12 a, 25.
šch(i)atschêr v. verjagen I, 100.
šch(i)atschantêr v. verjagen I, 9, 484.
schaunza s. f. schanze I, 9, 564.
šch(i)avazzêr v. enthaupten I, 1, 112.
šch(i)azi s. m. schatz II, 9 b, 91.
schb- s. **šb-**. **schd** s. **šd.**
sche adv. so II, 9 a, 30.
schella s. f. schelle II, 12 a, 55.
schelmaria s. f. schelmerei II, 5 b, 42.
schemer v. seufzen II, 12 a, 30.
schern s. m. verachtung, spass I, 12 a, 15.
scherna s. f. auswal I, 9, 48.
schert adv. gewiss I, 4, 14, 7.
scherchiêr v. suchen I, 4, 13, 33.
schet adj. schlicht I, 13 e, 9.
schet adj. kalt, todt? II, 11 d, 92.
schf- s. **šf- schg-** s. **šg-.**
schi ja II, 11 b, 9.
schi cj. so (im nachs.) I, 2, 110.
schigl(i)us adj, eifrig I, 7, 14.
schigl(i)usia s. f. eifersucht I, 9, 217.
schignêr v. winken I, 4, 13, 24.
schild s. m. schild II, 11 g, 28.
šchima s. f. schaum I, 13 d, 6.
šchimant adj. schäumend I, 13 f, 18.
schinà cj. wenn nicht, sonst I, 16 r, 21.
schintêr v. umgürten I, 4, 13, 4.
schinagiêr v. schonen I' 1, 456.
šch(i)udêr v. wärmen I, 16 t, 22.
šchivir v. ausweichen, vermeiden I, 1, 219. I, 9, 312. I, 16 l, 52.
schk s. **šk.**
schl-, schm-, schn- s. **šl-, šm-, šn-.**
schocca s. f. rock II, 11 b, 28.
scholar s. m. schüler, jünger II, 8, 46.
schoppa s. f. suppe I, 15 d, 42.
schp-, schq-, scht-, schv- s. **šp-, šq-, št-, šv-.**
šchür s. m. dunkel I, 13 b, 30.
šchüsa s. f. ausrede, entschuldigung I, 1, 480. I, 2, 518. II, 4, 150.
šchüsar v. entschuldigen II, 4, 650.
schüschaiver s. m. trinken, schmaus, festlichkeit II, 5 b, 14.
schüvlar v. pfeifen II, 12 a, 15.
schuolmaister s. m. schulmeister II, 8, 96.
schura s. f. herrin, frau I, 16 h, 9.
šciarpar v. reissen II, 8, 131 = **šcharpar.**
scienza s. f. wissenschaft II, 11 d, 62.
šciür s. f. axt II, 11 f, 3 = **šchür.**
šclaf s. m. sclave I, 2, 412.
šclarir v. erhellen I, 13 h, 5.
šclav s. m. sclave II, 11 d, 49.
šclaveria s. f. sclaverei I, 13 l, 14.
šcodella s. f. schüssel I, 16 t, 17.
šcodün pron. jeder I, 3. II, 4, 1168.
šcomunicar v. excomunicieren II, 10, 41.
šcontrar v. antreffen II, 5 c, 25.
šcopo s. m. ziel I, 15 a, 31.
šcort adj. vorsichtig I, 12 c, 15.
šcortenscha s. f. vorsicht I, 12 c, 56.
šcossa s. f. heerde I, 15 b, 27.
šcrappar v. entsteinen, steine ausgraben II, 12 a, 31.
šcrollêr v. (sich) schütteln I, 13 i, 11.
šcrin s. m. schrein II, 12 d, 2.
šcrit s. m. schrift II, 10, 90.
šcrittüra s. f. schrift I, 1, 288.
šcriver v. schreiben I, 1, 475. II, 1 a, 2.
šcrudad adj. verfallen II, 4, 222.
šcür s. m. dunkel II, 9 b, 66 = **šchür.**
šcuêr v. wischen I, 15 d, 40.
šcufortà adj. trostlos II, 11 f, 52.
šcumandêr v. verbieten I, 16 x, 12. II, 4, 45.
šcung(i)ürêr v. beschwören I, 2, 559.
šcunter adv. entgegen I, 9, 115.
šcuntra adv. entgegen II, 4, 633.
šcurantêr v. in die flucht jagen I, 1, 238.
šcuraschar v. entmutigen II, 11 g, 40.
šcuorrer v. verfliessen I, 16 p, 3. II, 11 b, 7.
šcusgliêr v. abraten I, 16 h, 15.
šcuvernar v. entdecken II, 4, 17.
šcuvida s. f. missgunst I, 1, 672.
šdaisdar II, 11 f, 61. **šdasdar** II, 12 a, 19. **šdasdêr** I, 14 f, 3 v. (auf)wecken.
šdeng s. m. verachtung II, 9 a, 69.
šdram s. m. riss I, 12 c, 78.
šdramêr v. zerreissen I, 2, 181.
šdrappar v. reissen II, 11 a, 30.
šdraschinar v. (zer)reissen II, 11 e, 41.
šdratschêr v. zerreissen I, 2, 199.
šdruagliar v. wecken, erwecken II, 4, 918.
šdrür v. zerstören I, 10, 93.
sech adj. trocken I, 13 b, 15. II, 4, 696.
secret(t) adv. geheim I, 1, 46. II, 4, 1154.
secretamaing adv. geheim I, 2, 636/7.
segiar v. mähen II, 12 b, 9.
seglar v. besiegeln II, 7, 66.
segnar s. m. herr I, 1, 299.
segnêr v.? I, 11 b, 45.

seguir v. folgen II, 8, 14.
seguit, in- im folgenden I, 15 a, 25.
seguitêr v. folgen I, 13 d, 10.
seguaint adj. folgend II, 11 d, 8.
segundar v. gehorchen, folgen II, 4, 635.
seguond adj. zweiter I, 1, 105.
sêl s. m. salz I, 15 b, 36.
sela s. f. saal I, 14 h, 15.
sem s. m. same II, 4, 111. II, 12 a, 41.
semplicità s. f. einfachheit II, 11 a, 39.
sen(n) s. m. sinn, verstand II, 4, 160. II, 11 k, 16.
seng s. m. zeichen II, 10, 80.
sententia } s. f. meinung, urteil II, 4, 574.
sentenzchia } s. f. meinung, urteil I, 2, 306.
sentimaint s. m. gefühl II, 4, 943.
separêr v. trennen I, 11 b, 70. II, 12i, 21.
september s. m. september I, 1, 305.
sepultüra s. f. begräbniss I, 1, 236. I, 16d, 11.
serra s. f. landwehr I, 9, 475.
serrar v. schliessen II, 9 b, 75 abmachen II, 9 b, 75.
serain adj. heiter, klar I, 13e, 7. II, 9a, 49.
seri adj. ? I, 12 a, 23.
seriusità s. f. ernst II, 10, 147.
serpaint s. m. schlange I, 13 h, 4.
servezen s. m. dienst I, 1, 173.
serviaint s. m. diener I, 2, 255.
servir v. dienen I, 1, 297.
servitüd s. f. knechtschaft I, 7, 7.
servitur s. m. I, 1, 639 diener I, 16 g, 18. II, 10, 10.
servizi s. m. dienst II, 11 d, 81.
ses sechs. **sestschient** sechshundert I, 1, 325.
sesanta sechzig II, 5 a, 47.
sesavel adj. sechster II, 8, 104.
sessiun s. f. sitzung II, 10, 74.
set sieben I, 2, 319.
settar v. festsetzen II, 5 b, 80.
settavel adj. siebenter I, 8, 56.
šfadiô adj. unermüdlich I, 2, 163.
šfander v. spalten II, 12 g, 62.
šfera s. f. sphaere I, 14 f, 13.
šflorir v. blühen II, 4, 676.
šföglieda s. f. eine art kuchen I, 15 d, 31.
šforzar v. zwingen II, 10, 67.
šfrach s. m. schlag, knall I, 13e, 11.
šfrachar v. zerbrechen II, 12 c, 4.
šfranô adj. ausgelassen, wild I, 16 o, 51. II, 8, 107.
šfratam s. m. knall, lärm I, 12 c, 77.
šfrignêr v. grinsen I, 13 b, 57.
šfrir v. reden ausmachen I, 2, 606.
šfruschêr v. reiben I, 15 c, 57.
šfügiantêr v. in die flucht schlagen I, 2, 172.
šfurtunô adj. unglücklich I, 2, 171.
šfurzêr v. zwingen I, 2, 229.
šgiudair v. entgelten I, 1, 336.
šgrischar v. erschrecken II, 4, 597.
šgrischur s. f. schrecken, entsetzen I, 12c, 69. II, 4, 601.
šgrischus adj. schrecklich, entsetzlich II, 5 c, 30.
šghurgular v. sprudeln II, 11 c, 14.
šgiamgiar v. verspotten II, 7, 31.
šgiarbader s. m. grober mensch II, 6, 5.
šgualattêr v. ausleeren I, 13 e, 9.
šguard s. m. blick I, 14 f, 13. II, 11 f, 7.
šg(i)ür s. f. axt, beil II, 8, 83.
šgür adj. sicher I, 1, 630.
šgür adv. sicherlich I, 13 e, 6. II, 4, 249.
šgüramaing adv. sicherlich I, 2, 549. II, 12 n, 11.
šg(i)ürêr v. sichern I, 9, 45.
šgürar v. beschwören II, 4, 1110.
šg(i)ürezza s. f. sicherheit I, 9, 70. II, 10, 190.
šg(i)üzzêr v. wetzen I, 16 v, 2.
šgundar v. gehorchen I, 2, 117.
sgunflat adj. aufgeblasen II, 11 d, 49.
ssientza s. f. wissenschaft II, 1 a, 32.
sieva praep. nach I, 7, 49.
signel } s. m. zeichen I, 10, 13.
signael } s. m. zeichen I, 2, 406.
signal } s. m. zeichen II, 11 g, 18.
sigilar v. siegeln II, 10, 67.
signer s. m. herr I, 7, 6.
significhier v. bedeuten I, 1, 507.
signur s. m. herr I, 1, 300.
signuredi s. m. herrschaft I, 1, 262.
signurêr v. herrschen I, 2, 22.
signuria s. f. herrschaft I, 1, 289.
symbolo s. m. symbol II, 8, 105.
simil adj. ähnlich II, 11 b, 34.
simplicità s. f. einfachheit II, 10, 45.
simpliciter adv. einfach I, 8, 25.
simplin adj. einfach I, 13 f, 35.
sincerità s. f. aufrichtigkeit II, 12 l, 41.
sinêr aint v. heiraten I, 16 i, 5.
singulaer adj. eigen, besonder I, 8, 2.
sinzer adj. aufrichtig II, 11 b, 31.
sischuraint adj. lärmend II, 11 c, 6.
sittar v. ordnen, bereit machen II, 4, 442.
škiatschar v. verjagen II, 1 b, 26 = **šchatschêr.**
škiaudar v. erwärmen I, 1b, 36 = **šchaudêr.**
škular v. fliessen II, 1 b, 58.
škumantzar v. beginnen II, 1 b, 58.
šladar v. aus-, verbreiten II, 4, 78.
šlapeda s. f. mantel I, 2, 59.
šlargiar v. befreien II, 4, 889. II, 12 a, 49.
šlass adj. kräftig, fest II, 4, 667.
šlaschô adj. ausgelassen, schlecht I, 10, 66. II, 10, 9.
šlatta s. f. geschlecht I, 2, 365.
šlaunsch s. m. schwung I, 12 a, 27.
šlavazar v. verderben II, 9 a, 43.
schlecht adj. schlicht II, 1 b, 43.
schlet adj. schlecht I, 9, 59.
šligiar v. losbinden II, 4, 985.
šlischar v. gleiten II, 9 b, 82.

šlöpêr v. schliessen I, 16k, 10.
šlubgiêr v. befreien I, 2, 538.
šlupantar v. bersten machen, brechen II, 12g, 71.
šlupêr v. bersten, brechen I, 16r, 21.
šlupet s. m. flinte I, 12c, 37.
šluppetteda s. f. schuss, salve I, 15b, 49.
šluppettêr v. schiessen I, 15b, 6.
šmaladir II, 10, 41 **šmaledir** II, 5c, 48 v. verfluchen.
šmaliar v. malen II, 5a, 5.
šmanchaunza s. f. vergessen I, 2, 359.
šmaunch(i)êr v. vergessen I, 2, 12. II, 4, 1141.
šmarschir v. verfaulen I, 2, 135.
šmorir v. vor angst sterben II, 4, 268.
šmort adj. halb todt vor angst II, 4, 51.
šmorvader s. m. verleumder II, 6, 4.
šmüdar v. verändern II, 4, 221.
šmungiêr v. berauben I, 1, 156.
šnaiêr } v. verleugnen I, 4, 13, 38.
šnajar } v. verleugnen II, 12g, 2.
šnarrantar v. zum narren haben II, 12l, 12.
šneiêr } v. verleugnen I, 5, 13, 38.
šnejar } v. verleugnen II, 10, 187.
šner s. m. januar I, 15a, 70.
šnester adj. links II, 11d, 6.
šnöss s. m. spass I, 13m, 14. I, 16l, 54.
soart s. f. schicksal I, 1, 424.
sodomit s. m. sodomit II, 8, 107.
söm(m)i s. m. traum I, 2, 21. II, 11f, 62.
sön s. m. schlaf I, 16l, 6. II, 4, 72.
sönnet s. m. schläfchen I, 12c, 75.
söngiar v. träumen II, 4, 636.
sör s. m. schwiegervater II, 12g, 43.
söra s. f. schwiegermutter II, 12g, 43.
sofflar v. blasen II, 12a, 2.
soinch adj. heilig s. m. heiliger II, 4, 46.
solair v. pflegen.
solit, per- gewöhnlich II, 9b, 62.
solum adv. bloss II, 8, 134. II, 10, 74.
solver v. lösen I, 13a, 12.
som adv. oben I, 2, 527.
sonor adj. woltönend I, 12a, 16. II, 10, 153.
soor s. f. schwester II, 11b, 1.
sort s. f. art II, 5b, 80.
  da sort chia derart, dass.
sortir v. heraustreten I, 13f, 18.
sostanza s. f. wesen I, 15a, 1.
sospais adj. aufgehängt, voll sorge II, 9a, 17.
sospir s. m. seufzer I, 13e, 1.
sott praep. unter II, 8, 20.
sotterar v. begraben II, 12a, 43.
sour s. f. schwester I, 2, 102. II, 12g, 64 pl. **sruors** I, 2, 810.
sovent adv. oft II, 9a, 63.
sovran adj. oberst II, 11d, 1.
špada s. f. schwert II, 4, 1127.
špadla s. f. schulter II, 11d, 71.
špagnöl adj. spanisch I, 12a, 41.
špaisa s. f. speise II, 9a, 9.
špalanchiêr v. ungangbar machen I, 9, 456.
špander v. aus-, vergiessen I, 10, 30. I, 16c, 11. II, 9b, 37.
špangiar v. spannen II, 5c, 81.
šparagl(i)êr v. trennen, scheiden I, 169, 27. II, 5b, 92.
špargnêr v. sparen I, 1, 310. I, 2, 564.
šparir v. verschwinden II, 11d, 32.
špartir v. trennen I, 1, 147. II, 7, 23.
špass s. m. spass I, 15d, 34. II, 20, 29.
špassagiêr v. spazieren I, 2, 318.
špattêr v. warten, erwarten I, 1, 65.
špazi s. m. raum II, 10, 98.
špechet s. m. kinderbrei II, 12e, 17.
špeciel s. m. einzelheit I, 9, 18.
špecifichiar v. genau bestimmen II, 4, 118.
špectatur s. m. zuschauer II, 10, 7.
spectacul s. m. schauspiel II, 5a, 33.
špectant s. m. zuschauer II, 10, 29.
špeda s. f. schwert I, 12b, 7.
špedla s. f. schulter I, 16v, 10.
špelm s. m. fels I, 13f, 17.
špender v. geben I, 13e, 14. ausgeben II, 12k, 25. verlieren I, 16f, 12.
špendrêr v. erlösen I, 7, 5.
špendraunza s. f. erlösung I, 10, 63.
špêr praep. neben II, 9a, 40.
špera adv. neben I, 1, 215.
špert adv. schnell I, 15c, 3. II, 5a, 22.
špertamaing adv. schnell II, 5a, 50.
špertezza s. f. schnelligkeit II, 5a, 53.
špess adj. dicht II, 9b, 68. adv. oft II, 5b, 27.
špet s. m. warten II, 12l, 26.
špettar v. warten II, 4, 206. II, 9a, 77.
špezia s. f. art I, 15a, 6.
špeziel, in- ins besonders I, 15a, 53.
špia s. f. kundschaft I, 1, 153.
špia s. f. ähre I, 2, 270.
špiêr v. sehen, spähen I, 1, 25.
špiegêr v. erklären I, 15b, 24.
špieval s. m. spiegel I, 11a, 6. I, 13f, 21.
špih s. m. bergspitze I, 12c, 42.
špin s. m. dorn I, 13a, 17.
špirêr v. sterben I, 14h, 2.
špisa s. f. speise I, 2, 290.
špisagiêr v. verproviantieren I, 1, 366.
špisantêr v. speisen I, 10, 58.
špiun s. m. spion 1, 2, 456.
špiunêr v. spionieren I, 2, 459.
šplendur s. f, glanz II, 5a, 72.
šplendurir v. glänzen I, 14a, 1. II, 5a, 34.
špoarta s. f. begleitung? I, 1, 591.
šponder v. vergiessen II, 4, 47.
špordscher v. erweisen I, 2, 384 reichen I, 4, 13, 26.
špot s. m. spott II, 11d, 24.
špranza } s. f. hoffnung II, 4, 380.
šprauunza } s. f. hoffnung I, 1, 165.
špretschader s. m. verächter II, 9a, 68.
špür adj. rein II, 5a, 31 adv. lauter II, 1b, 58.
špüzur s. f. gestank II, 5b, 48.

špulvrieu adj. entblösst I, 1, 38.
špunga s. f. schwamm II, 5c, 71.
špuntêr v. anfspiessen I, 12c, 102.
špuonda s. f. geländer, stütze I, 13f, 29.
špus s. m. gatte I, 16m, 7.
šquandrun s. f. schwadron I, 13b, 62.
šquass s. m. stoss, stampfen I, 16o, 24.
šquassel s. m. tuch I, 5, 13, 4.
šquassêr v. platzen I, 13e, 4.
šquitschêr v. auspressen I, 2, 273.
štabel adj. beständig I, 16o, 11.
štabilir v. befestigen, festsetzen I, 12c, 107. II, 9b, 17.
štadi s. m. stand II, 8, 1.
štaint s. m. anstrengung II, 11f, 2.
štalla s. f. stall I, 1, 393.
štampêr v. drucken I, 13h, 14. II, 5a, 26.
štandieu s. **stender.**
štanglantêr v. ermüden I, 16c, 14.
štanza s. f. zimmer II, 5a, 63.
šterner v. werfen I, 1, 156.
štartagliêr v. ausschneiden I, 13h, 13.
štaunza s. f. zimmer, gemach I, 10, 104.
šted s. f. sommer I, 1, 662. I, 9, 9.
štender v. ausdehnen, ausbreiten I, 1, 322. II, 1b, 3. II, 9b, 7.
šter v. stehen I, 1, 96. **-tiers** beistehen I, 9, 36.
šter-legier-cour s. m. herzenstrost, herzallerliebster I, 16r, 6.
sthquassel I, 4, 13, 4 s. **šquassel.**
štilg adj. dünn. **non guard per stilg** ich bin nicht wählerisch I, 12c, 15.
štima s. f. achtung I, 12a, 46. I, 13d, 2. II, 10, 11.
štimêr v. achten I, 1, 68.
štip adj. steil, schwer II, 4, 69.
štizzêr v. aufspüren, finden I, 2, 185.
štoardscher v. drehen, quälen? II, 1b, 72.
štoppa s. f. werg II, 12f, 5.
štorscher v. drehen, krümmen II, 11f, 35.
štort adj. krumm II, 11d, 91.
štorta s. f. krümmung II, 10, 14.
štrada s. f. strasse II, 5c, 24.
štraglüsch s. m. leuchten, glanz I, 13h, 6.
štraglüschir v. leuchten, glänzen I, 16r, 15.
štram s. m. stroh, streu I, 12c, 49. I, 16m, 8.
štramantar v. erschrecken II, 4, 666.
štramantur s. f. schrecken II, 4, 178.
štramantus adj. schrecklich II, 4, 164.
štramir v. erschrecken I, 1, 71.
štramizzi s. m. schrecken I, 1, 273.
štrani adj. sonderbar II, 10, 56.
štrapunaria s. f. schwindelei II, 5b, 40.
štrasuorden s. m. unordnung I, 1, 323.
štrauni s. m. sonderbare sache II, 4, 61.
štravears adj. verkehrt II, 11c, 5.
štraviêr v. schief gehen I, 165, 28.
štreda s. f. strasse I, 1, 194.
štrepit s. m. getöse II, 5b, 38.
štrepitus adj. lärmend I, 12c, 77. I, 13f, 18.
štret adv. genau, fest I, 2, 93.
štria s. f. hexe II, 5c, 12.
štrich s. m. strich I, 12c, 117.
štrom s. m. stroh, streu II, 12h, 55.
štrozchiêr v. nachschleppen I, 16v, 8.
štrusch adv. nahe, in die (der) nähe II, 9a, 29. **da-** in die nähe I, 11b, 39.
štruzgiar v. schleppen II, 8, 88.
štuair v. müssen I, 1, 274.
štüdgiêr v. studieren I, 2, 335. I, 15d, 8.
štüffi adj. überdrüssig I, 15d, 20.
šturdi adj. unverständig II, 11c, 16.
štüva s. f. stube I. 12c, 7. II, 12g, 7.
štüz adj. gelöscht I, 13f, 4.
štüzzer v. (aus)löschen I, 11b, 65. II, 11f, 44.
štupefactiun s. f. höchstes Erstaunen, Bestürzung II, 7, 29. II, 10, 164.
štupend adj. staunen erregend I, 15d, 6.
štupir v. erstaunen II, 4, 944. II, 11c, 13.
štupur s. f. erstaunen, bestürzung II, 11d, 6. II, 12u, 36.
šturpchiusamaing adv. schändlich II, 5b, 81.
šturpgentscha s. f. schande, schmach II, 1b, 71.
štut adj. traurig II, 4, 578.
sua s. f. strick I, 1, 47.
suainter praep. nach I, 1, 49. II, 6, 36.
subject s. m. untertan I, 2, 411.
subit adv. plötzlich II, 11e, 46. **-che** cj. sobald als II, 12k, 5.
subito adv. plötzlich I, 5, 13, 30.
subsequaint adj. folgend II, 10, 175.
subsister v. leben I, 10, 46.
succeder v. folgen II, 8, 72.
success s. m. vorgang I, 9, 21.
succeder v. folgen II, 11d, 18.
succcorrer v. unterstützen II, 9b, 72.
sudeda s. f. mannschaft, soldaten I, 1, 41.
sudit s. untertan II, 11d, 57.
sudô s. m. soldat I, 1, 45.
süantar v. in schweiss kommen II, 12h, 31.
süar v. schwitzen II, 10, 168.
sügnêr v. sorgen, sich kümmern I, 1, 181.
sün praep. auf I, 1, 205. II, 8, 23.
suenz adv. oft I, 1, 180.
süsura adv. darauf I, 1, 279.
süur s. f. schweiss I, 12c, 51. II, 11f, 2.
suffizchiaint adj. genügend I, 2, 346.
sufrir v. dulden, leiden I, 1, 229.
suggerir v. andeuten I, 15b, 2.
sugnêr v. sühnen I, 1, 637.
sulai } s. m. sonne I, 12c, 7.
sulalg } s. m. sonne II, 5a, 16.
sulamaing adv. bloss I, 2, 472.
suldüm s. f. einsamkeit II, 4, 258.
sulet adj. ganz allein I, 12c, 26.
sulettamaing adv. allein I, 4, 13, 8.
sulettnad adj. eingeboren II, 1a, 46.
sulvadi adj. wild II, 9b, 67. II, 8, 130.
sumaglia s. f. ähnlichkeit I, 2, 480.
sumagliêr v. gleichen I, 2, 150.
summari s. m. summe II, 1a, 39.

sumgiaeder s. m. träumer I, 2, 73.
sumgienscha s. f. ähnlichkeit I, 2, 31.
sumgiêr v. scheinen I, 2, 674.
sun s. m. ton, I, 13b, 38 musik I, 15a, 6. I, 16l, 74.
sunêr v. musicieren II, 8, 118. **sunêr l'arma** sturm läuten I, 1, 127.
suoilch s. m. furche II, 12a, 65.
suonor adj wolklingend II, 11f, 10.
suoŝchiêr v. wagen I, 16r, 22.
suotameter v. unter dach kommen, schzd. „unterstehen" II, 12h, 29.
suotour praep. unter — hervor I, 13b, 82.
superbgia s. f. stolz I, 16l, 53.
superbi adj. stolz I, 13h, 8. II, 9b 108.
superbia s. f. stolz II, 12k, 19.
superiur adj. überlegen I, 1, 292.
supplica s. f. bitte II, 10, 97.
suplichar v. bitten II, 10, 95.
supplici s. m. hinrichtung II, 5c, 36.
supramanzunô adj. obenerwähnt II, 6, 1.
suprastar v. übrig bleiben II, 10, 130.
suprem adj. oberster II, 9b, 86.
sur praep. über. adv. oberhalb I, 1, 232.
sura adv. oben II, 9a, 17 cf. **süsura.**
suraint adv. obendrein I, 15b, 30.
suramaun adv. (überhand) **tour-** übernehmen, überwältigen II, 1b, 73.
surcuorrer v. herbeieilen II, 4, 800.
surbaiver v. zu viel trinken II, 5c, 40.
surchia praep. nach II, 4, 63.
surdir v. übertreten I, 2, 13.
suringiò praep. über — hinab I, 13f, 17.
surlevgiar v. erleichtern II, 4, 240.
surmanar v. verführen I, 5c, 44.
surnumnô adj. obengenannt I, 1, 281.
surpassar v. überschreiten, übertreten I, 1, 8. I, 2, 350. II, 9b, 26.
surpraisa s. f. überraschung I, 15d, 37.
surprender v. überraschen II, 9a, 15.
surtrear v. zögern I, 2, 106. II, 8, 132.
survagliar v. überwachen II, 11e, 48.
survgnir v. bekommen, schzd. überkommen I, 12c, 35.
susöm praep. auf I, 14g, 1.
suspet(t) s. m. verdacht I, 2, 615. II, 8, 120.
suspirêr v. seufzen I, 2, 191.
suspür s. m. seufzer II, 4, 220.
sustaunza s. f. inhalt, bedeutung I, 2, 353.
sustentêr v. unterhalten, aufrecht halten I, 10, 60. II, 1b, 24.
sut praep. unter I, 7, 11.
sutarêr v. begraben I, 16f, 36.
sutêr v. springen, tanzen I, 16c, 13.
sutisfactiun s. f. genugtuung I, 8, 21 wol druckfehler für **satisfactiun.**
švalischêr v. berauben I, 1, 80.
švanir v. verschwinden I, 12a, 12. I, 14a, 21. I, 16e, 17. II, 10, 14.
švantüra s. f. unglück II, 56, 89. II, 5c, 68.
švargugnus adj. schändlich I, 1, 625.
švargugnêr v. mit schande bedecken I, 9, 253.
švelt adj. behend, lebhaft II, 11a, 27.
švess pron. selbst I, 1, 376. II, 6, 39.
švidêr v. leeren I, 2, 291.
šviêr v. vom rechten weg ablenken I, 16f, 20 vermeiden I, 2, 105.
švitzer s. m. schweizer I, 1, 177.
švizzer adj. schweizerisch I, 12b, 27.
švödazenas s. m. zecher II, 5b, 8. I, 14h, 17.
švödêr v. leeren I, 14h, 6.
švolêr v. (davon)fliegen I, 14f, 8.
švoul s. m. flug I, 13d, 10.
švüdar v. leeren II, 56, 69.
švular v. (davon)fliegen II, 5a, 6.
szelerat s. m. verbrecher II, 11d, 36.

T.

taback s. m. taback II, 5b, 46.
tabla s. f. tisch II, 10, 86.
tachêr v. kleben I, 169, 4. II, 5b, 84.
tadlêr } v. hören I, 1, 410.
taglêr } v. hören I, 1, 43.
taglialegnet s. m. holzhauer II, 11f, 11.
tagloula s. f. hackstock (schlechte tänzerin) I, 16c, 9.
taigl s. m. hieb II, 11f, 3.
taila s. f. leinwand I, 14a, 9. II, 9b, 7.
taimpel s. m. tempel II, 9a, 19.
taindscher v. färben I, 2, 182.
talla, sün- che unter der bedingung dass, damit, I, 7, 31.
talaint s. m. wille I, 2, 2.
talvô s. m. heustall I, 12c, 33.
talvotas adv. manchmal II, 4, 232.
tambur s. m. tambur I, 13b, 2.
tampeista s. f. sturm II, 9a, 43.
tandem adv. endlich II, 8, 9.
tant pron. so viel. **tants e quants** II, 4, 126 alle.
tanter adv. dazwischen. **tanter aint** dazwischen hinein II, 5b, 18.
tantüna adv. immer II, 10, 68.
tapin s. m. unglück, elend I, 11b, 79. II, 4, 518.
tapfer adj. tapfer I, 16o, 49.
tarat s. m. junger mann I, 13k, 3.
tarrijr adj. einheimisch I, 2, 475.
taschair v. schweigen II, 4, 283. II, 11c, 19.
taschantêr v. zum schweigen bringen I, 16f, 41.
taunt adv. (um) so viel I, 1, 187. **per taunt** I, 1, 631 deswegen.
tearra s. f. land I, 2, 284.
tearz s. m. (drittel) abteilung I, 9, 320.
tem(m)a s. f. furcht I, 1, 96. II, 9a, 18.
temerità s. f. kühnheit II, 8, 5.
temp s. m. zeit I, 1, 161.

tempett s. m. kurze zeit II, 4, 754.
temporel adj. zeitlich I, 8, 25.
temporif adj. reif I, 2, 270 günstig I, 15d, 3.
tendenza s. f. tendenz II, 10, 121.
tenor chia cj. wie II, 8, 32.
tenur praep. nach II, 8, 32.
ter = **tiers** praep. zu I, 7, 2.
terra s. f. land, erde I, 1, 1. II, 8, 861. boden I, 1, 156.
terrain adj. irdisch II, 6, 42.
terrain s. m. erde II, 9b, 28.
terrar v. zu boden schlagen II, 11g, 32 zu boden werfen II, 4, 861.
term s. m. grenze II, 9b, 25.
termir v. festsetzen II, 4, 1057.
ters adj. dritter I, 7, 14.
terscher v. abwischen I, 4, 13. 5.
terrur s. f. schrecken I, 13a, 23.
terz adj. dritter I, 1, 182. II, 4, 521.
terzavel adj. dritter II, 10, 130.
terzêr s. m. amtsbezirk I, 1, 78.
t(h)esor s. m. schatz I, 16a, 31. II, 10, 126.
testa s. f. kopf I, 2, 298. II, 10, 36.
testifichiêr v. zeugen I, 10, 12. II, 10, 10.
testimoni s. m. zeugniss II, 8, 48.
tet(t) s. m. dach II, 4, 166. II, 10, 155.
text s. m. text II, 10, 28.
tgnair v. halten I, 1, 110. I, 13f, 6. hülfsverb II, 7, 33.
thier s. m. tier II, 4, 978.
tiers praep. zu I, 1, 18.
tigner v. I, 7, 20 s. **tgnair.**
typo s. m. typus I, 12a, 10.
tyrannia s. f. tyrannei II, 10, 128.
tyrannisar } v. tyrannisieren II, 10, 136.
tyranizar } v. tyrannisieren II, 11d, 73.
tirêr v. ziehen I, 12c, 48. I, 13k, 16. **-via** wegziehen I, 2, 71.
titel s. m. titel II, 10, 88.
tmair v. fürchten I, 11b, 8. II, 6, 26.
tmuoss adj. furchtsam II, 1c, 18.
toc s. m. stück II, 8, 131. II, 11g, 30.
toc(c)ar v. berühren II, 9b, 107. II, 11f, 22.
töch s. m. stück I, 14b, 2 cf. **toc.**
tömbel s. m. grab II, 129, 83.
tösgiantar v. vergiften II, 8, 111.
tössi s. m. gift I, 13h, 4.
toest adv. schnell II, 1b, 32.
tomba s. f. grab.
tombolar v. purzelbäume schlagen II, 11e, 16.
torrent s. m. strom I, 13l, 9.
tormaint s. m. qual, folter II, 5c, 62. II, 8, 129.
tormentar v. quälen II, 8, 128.
torturar v. quälen II, 10, 125.
tour v. nehmen II, 1c, 29.
tradimaint s. m. verrat I, 1, 113.
tradir v. verraten I, 1, 460. I, 4, 13, 2.
traditur s. m. verräter I, 1, 453.
traiatschient dreihundert I, 1, 234.
trais drei I, 1, 276.
tramagliar v. zu einem mädchen gehen, fensterln II, 12k, 3.
tramaglet s. m. gesellschaft junger leute II, 129, 12.
tramaglun s. m. kiltgänger I, 12c, 97.
tramegl s. m. gesellschaft junger leute „lichtstubete“ cf. I, 15a.
tramegliêr v. ein mädchen besuchen I, 13k, 4.
trammêr v. zeddeln, abmachen I, 1, 676.
trametter v. schicken I, 1, 18. 45.
tramuntar v. hinübersteigen II, 9b, 64.
tramuntaun s. m. deutscher I, 1, 680.
tranquillited s. f. ruhe I, 12b, 9.
transchera s. f. schanze I, 9, 233.
transcherêr v. schanzen machen I, 9, 147.
transitori adj. vergänglich I, 14a, 13.
trapassêr v. durchdringen I, 2, 214 übertreffen II, 5a, 28.
travschar v. verkehren, umgehen II, 6, 6.
trasamblêr v. hinsterben? I, 2, 83.
trašcha s. f. tanz I, 16c, 15.
trasour adv. ganz und gar II, 12u, 64.
trastüt s. m. statut, gesetz II, 1b, 38.
trat(t) s. m. vertrag, sache II, 4, 78. **condür ad ün trat** zu einem ende bringen I, 1, 276. **a trat, a trat** allmählich I, 12b, 16.
trattamaint s. m. abmachung I, 1, 318.
trattêr v. unterhandeln I, 1, 251. handeln I, 8, 8.
trattô s. m. unterhandlung I, 1, 120.
tratschin s. m. strick I, 1, 47.
traunter praep. unter I, 1, 186. I, 2, 440.
travaglia s. f. arbeit, anstrengung II, 5a, 29. II, 9b, 15.
traversêr v. überschreiten, kommen durch I, 1, 473, 474. II, 11g, 11.
travuonder v. verschlucken II, 5b, 98. II, 10, 126.
tredesch dreizehn I, 13g, 4.
tregant s. m. wilder jäger? I, 15b, 9.
tregua s. f. waffenstillstand I, 1, 275.
tremblar v. zittern II, 4, 50. II, 10, 13.
tremend adj. entsetzlich I, 11b, 67.
trenta dreissig I, 2, 158. II, 7, 44.
trêr v. ziehen I, 1, 28. **trêr a maun** zur hand nehmen I, 1, 30. **trêr sün ils Cumoens** auf die Gemeinden drücken I, 1, 170.
tres praep. durch I, 1, 58.
treva s. f. waffenstillstand I, 1, 361 cf. **tregua.**
tribulaziun s. f. unglück, qual I, 2, 206.
tribulêr v. quälen I, 2, 377. I, 2, 541.
trid adj. hässlich I, 2, 321. II, 5c, 32.
triegua s. f. waffenstillstand I, 1, 663.
trinitad s. f. dreieinigkeit II, 5a, 76.
tripel adj. dreifach II, 11g, 21.
tristezza s. f. traurigkeit I, 2, 210. II, 12a, 11.

triumphar v. triumphieren II, 5 a, 66.
triunf s. m. triumph I, 13a, 23.
trivial adj. trivial II, 10, 28.
troep s. m. schaar I, 2, 455.
troew ? II, 1 b, 11.
tromba s. f. trompete I, 15 a, 11.
trombetta s. f. kleine trompete I, 15a, 11.
trombettist s. m. trompeter I, 13b, 42.
tropic adj. tropisch I, 13 b, 26.
tros s. m. kriegslist? I, 9, 499.
trost s. m. trost I, 1, 165.
trumater s. m. trompeter s. m. I, 2, 410.
t(h)run s. m. thron I, 13i, 2. II, 4, 968.
trupaig s. m. scham I, 169, 19.
tschaina s. f. abendmahl I, 10, 1.
tschanc adj. links II, 11 g, 34.
tschantschêr v. reden I, 12 a, 7.
tscharnieu s. **tscherner.**
tscharvella s. f. gehirn II, 1 a, 43.
tscharvir v. verdienen I, 2, 131.
tschassantar v. aufhören machen II, 7, 42. II, 4, 144.
tschatta s. f. tatze I, 156, 31.
tschavia adv. dort II, 4, 475.
tscheira s. f. gesicht I, 1, 396.
tschendra s. f. asche II, 4, 175.
tschep s. m. stock, block I, 1, 484.
tschera s. f. gesicht II, 4, 222. II, 12g, 8 cf. **tscheira.**
tscherchiêr v. suchen I, 1, 129. I, 13a, 11.
tscherner v. wählen I, 1, 316. I, 5, 13, 18.
tschert adj. sicher I, 1, 324.
tschertezza s. f. sicherheit I, 2, 192.
tschertifichiêr v. versichern I, 11 a, 17.
tschiel s. m. himmel I, 1, 1.
tschient hundert I, 1, 143. II, 11 b, 14.
tschiert, da- sicherlich II, 4, 1012.
tschilgius adj. eifrig I, 1, 48.
tschignêr v. winken I, 5, 13, 24.
tschigrun s. m. käse I, 14 b, 2. I, 15c, 2.
tschil s. m. himmel I, 7, 1.
tschinchiav adj. fünfte II, 5 b, 11.
tsching fünf I, 1, 662. (**-tschent** fünfhundert I, 1, 55.)
tschingäval adj. fünfte I, 1, 56.
tschinquaunta fünfzig I, 1, 585.
tschintêr v. umgürten I, 5, 13, 4. umgeben I, 1, 433.
tschisp s. m. rasen II, 11 f, 46.
tschop s. m. kurzer rock I, 13 g, 11.
tschüschaiver adj. betrunken II, 7, 32.
tschüvlêr v. jubelieren I, 13 k, 10.
tschunch I, 15 d, 48 **tschunck** II, 4, 782 adj. abgeschnitten.
tschuvertscham s. m. geräte I, 12 c, 3.
tuaglia s. f. tischtuch I, 16 u, 16.
tuccar v. berühren II, 4, 887.
tuchiêr v. bekommen I, 1, 182.
tudaisch adj. deutsch I, 12a, 35. II, 10, 127.
tüert s. m. unrecht I, 2, 188. I, 16 f, 16.
tütsch s. m. stoss I, 12 c, 131.
tumêr v. fallen I, 2, 198.
tumult s. m. tumult, lärm II, 5 b, 5.
tun s. m. ton I, 12 a, 27. I, 14 b, 4.
tunêr v. tönen lassen I, 1, 226. wol tönen I, 12 a, 40.
tuoich v. adj. (zu **tuccar**) geläutet I, 9, 494.
tuor s. f. turm I, 1, 503. II, 11 d, 66.
tuorp s. m. schande I, 2, 231. II, 4, 648.
tuorta s. f. torte I, 15 d, 33.
tuot adj. ganz. jeder I, 1, 141.
tuotalmaing adv. ganz und gar II, 10, 72.
turmaint s. m. qual II, 11 d, 83.
turmentar v. quälen II, 11 b, 23.
turnantêr v. zurückschlagen I, 1, 141. zurückgeben II, 4, 58.
turnêr v. zurückkehren I, 1, 19. I, 4, 14, 3.
turpchiar } v. schämen II, 12 h, 53.
turpiar } v. schämen II, 5 c, 23.
turpiusamaing adv. auf schändliche weise I, 7, 19.

U.

u cj. oder I, 7, 19.
ubidir v. gehorchen I, 2, 519.
ubliêr v. verpflichten I, 2, 603.
uchainta achzig I, 16 t 3.
udir v. hören I, 1, 342 **udir pro** gehören II, 4, 432.
üia s. f. traube I, 2, 271.
ümel adj. demütig I, 13 d, 8.
ün, üna art einer I, 1, 446.
üng(i)ün pron. keiner I, 1, 32.
ünzacura adv. irgend einmal II, 12 u, 29.
üs s. m. gebrauch I, 15 b, 22.
üsanza } s. f. gebrauch, II, 5b, 68. II, 12r, 9.
üsaunza } gewohnheit II, 9, 63. I, 12b, 30.
üsch s. m. tür I, 165, 24. **ad üsch** vor der tür I, 1, 684.
üsitô adj. gebräuchlich I, 15 a, 53.
üt s. m. salbe, schmiere II, 11 d, 51.
üt adj. gesalbt II, 11 d, 50.
üttel s. m. vorteil I, 1, 30.
uffant s. m. kind II, 4, 80.
uffizi s. m. amt I, 2, 421.
ultrice adj. rächend I, 13 m, 14.
uman s. m. mensch II, 11 d, 10. 84.
umanità s. f. menschheit II, 11 d, 4.
umur s. f. laune, humor I, 13 e, 10.
unflat s. m. unflätiger mensch II, 5 b, 13.
unic adj. einzig I, 12 b, 11. II, 11 f, 59.
unifuorma s. f. uniform II, 11 f, 59.
unit adj. vereinigt II, 10, 53.
uniun s. f. verbindung, vereinigung I, 2, 76. I, 13 b, 64.
univears adj. ganz I, 8, 3.
univers s. m. universum I, 13 i, 12. II, 11 d, 1.
uonda s. f. woge, welle II, 9 a, 45.

uorden s. m. ordnung, befehl I, 1, 96.
uors s. m. bär I, 11 b, 68. II, 11 e, 6.
uorsun s. m. grosser bär I, 15 b, 11.
uossa adv. jetzt I, 1, 294.
upocia cj. es sei denn I, 4, 14, 6.
ura s. f. stunde I, 16 a, 7.
urachin s. m. ohrenring I, 16 r, 14.
urar v. beten II, 12 l, 54.
urbeja s. f. lorbeer I, 13 g, 9.
urdinêr v. anordnen, befehlen I, 1, 397.
uribel adv. schrecklich I, 12 c, 11.
urlat adj. besäumt, eingefasst II, 60, 38.
uscheia adv. so I, 1, 31.
uschilgio } cj. sonst I, 4, 14, 11.
uschelgoa } cj. sonst II, 1 a, 12.
uschilgioe cj. sonst I, 1, 527.
uschlo cj. sonst II, 8, 126.
uschlö cj. sonst II, 6, 9.
uscir v. ausgehen II, 9 a, 61.
ustêr v. sich entgegenstellen I, 1, 204 befreien II, 4, 224.
usteria s. f. wirtshaus II, 10, 49.
ustrir v. rösten II. 8, 131.
ussur s. wucher II, 11 d, 37.
utro adv. anderswo I, 2, 432.
utschè(l) s. m. vogel I, 2, 300.
utschelet s. m. vöglein II, 9 b, 36.
utschlina s. f. vögel I, 2, 291.
uvaisch s. m. bischof I, 1, 357.
uzar v. in die höhe richten II, 4, 1001.

V.

vachia s. f. kuh I, 2, 319. II, 5 b, 15.
vachetta s. f. kühlein I, 12 c, 13.
vadê s. m. kalb II, 4, 972.
vadrett s. m. gletscher I, 12 c, 39.
vaeh s. m. weh II, 5 c, 79.
vaglêr v. wachen I, 16 e, 7.
vaider s. m. glas II, 5 a, 13.
vainchaduos zweiundzwanzig I, 1, 45.
vaindscher v. siegen I, 9, 176.
vaing zwanzig I, 1, 56.
vainter s. m. bauch II, 5 b, 76.
vair v. sehen I, 1, 50. 90. II, 4, 461.
vair adj. wahr I, 1, 332. **vaira** = **vera** I, 1, 650.
vairamaing adv. wahrhaftig II, 6, 15.
vairifichiar v. herausstellen II, 11 f, 60.
val s. f. tal I, 1, 35. II, 12 a, 47. **â-** abwärts II, 8, 37.
valair v. wert sein, gelten, nützen I, 2, 535.
valarus adj. tapfer II, 11 a, 26.
valleda s. f. tal I, 15 d, 59.
valurus adj. tapfer, brav I, 2, 218.
vangiaintamaing adv. nach verdienst I, 1, 340.
vangiêr v. rächen I, 1, 26.
vangiô adj. verdient I, 2, 344.
vanitad s. f. eitelkeit II, 5 a, 31.
vantach s. m. vorteil I, 12 a, 18.
vanzar v. nützen II, 5 c, 49. übrig bleiben II, 5 c, 49.
vardet s. f. wahrheit I, 1, 8. II, 8, 95.
varguogna } s. f. scham I, 9, 224.
varguoignia } s. f. scham I, 2, 254.
vargiêr v. überschreiten I, 1, 233.
vaschê s. m. sarg I, 16 f, 44.
vast adj. weit I, 14 h, 11.
vaun adj. eitel. **in-** umsonst I, 1, 608.
vaunamaing adv. eitel I, 7, 19.
vegl adj. alt I, 1, 342. II, 56, 7.
vehement adj. heftig II, 10, 116.
veja adv. weg II, 12 g, 73.
veider adj. alt I, 13 h, 10.
vender v. verkaufen I, 2, 143.
vendetta s. f. rache I, 1, 159. II, 10, 40.
venerabel adj. verehrungwürdig I, 13 h, 9.
venerazium s. f. verehrung II, 10, 94.
vent s. m. wind II, 7, 19.
veldüm s. f. alter II, 4, 257.
venturaflamaing adv. glück I, 7, 31.
ver = **vair** II, 12 t, 19 sehen.
verd adj. grün I, 13 a, 4.
vergogna } s. f. scham I, 1, 592.
verguogna } s. f. scham I, 12 a, 6. II, 11 d, 24.
verguonga } s. f. scham II, 5 c, 37.
verifichiêr v. nachsehen I, 12 c, 84.
vers s. m. vers I, 13 d, 1.
vers praep. gegen I, 14 f, 13. II, 11 d, 7.
verva s. f. worte I, 4, 14, 10.
vesckimainta s. f. kleider I, 4, 13, 4.
vestieu s. m. gewand I, 13 b, 71.
vestimaint s. m. kleid II, 10, 9.
vestir v. kleiden II, 9 a, 62.
veteran s. m. veteran I, 13 b, 14.
vgnüda s. f. ankunft, kommen II, 12 a, 60.
vi adv. weg I, 1, 497.
via s. f. weg I, 1, 146.
via adv. gegen II, 7, 58 gegenüber I, 2, 146.
viadi s. m. reise II, 12 m, 13.
viaggiar v. reisen II, 11 e, 2.
viavant adv. vorher II, 6, 52.
vich s. m. dorf I, 1, 162.
vici s. m. laster II, 5 c, 29.
viduel adj. einer wittwe. **stadi viduel** wittwenstand I, 11 a, 31.
viedi s. m. reise I, 1, 105. I, 16 f, 38.
vieilg adj. alt I, 2, 133 cf. **velg.**
viet s. m. kleiner flecken I, 1, 215.
vievant adv. vorher II, 8, 124.
vif adj. lebendig I, 2, 142.
vigur s. f. kraft I, 10, 93. II, 11 a, 47.
villan s. m. bauer II, 11 f, 1.
villanet s. m. bäuerlein II, 11 f, 5.
vin s. m. wein I, 1, 209.
vinar s. m. branntwein I, 16 n, 16. II, 56, 96.
vincitrice s. m. siegerin I, 13 m, 10.
vindicta s. f. rache II, 8, 120 cf. **vendetta.**
vintüra s. f. glück I, 1, 220.
violent adj. heftig II, 9 a, 64. II, 10, 133.

virtüd s. f. tugend I, 1, 229.
virtüus adj. tugendhaft II, 11 b, 36.
visibel adj. sichtbar I, 8, 3.
visita s. f. besuch II, 10, 50.
vista s. f. blick II, 10, 14. gesicht II, 10, 7.
vit(t)a s. f. leben I, 1, 142.
vitgäargia s. f. lebensmittel I, 12 c, 32.
vit(t)oargia } s. f. sieg II, 1a, 26. II, 4, 328.
vittoria } s. f. sieg II, 11 a, 48.
vituperêr v. tadeln I, 2, 257.
viv adj. lebendig II, 9a, 2.
vivanda s. f. lebensmittel I, 1, 188.
vivantar v. beleben II, 4, 694.
viver v. leben II, 4, 162.
vivifichiêr v. beleben I, 13d, 7.
vizaversa adv. umgekehrt II, 11 d, 65.
vlair II, 8, 5 s. **vulair.**
vlüd s. m. sammt I, 13 f, 16.
vöd adj. leer I, 12 c, 65. II, 11 c, 17.
vödamaing adv. inhaltlos, unnütz I, 7, 19.
vödar v. leeren II, 10, 148.
vöglia s. f. wille I, 1, 40.
vöglius adj. willens II, 11 e, 4.
voluntus adj. willens, eifrig I, 1, 129. II, 4, 28.
voluntariamaing adv. freiwillig II, 6, 50.
voluntedt s. f. wille I, 2, 114.
volutà s. f. wollust II, 11 b, 37.
volver v. wenden, drehen I, 11 b, 19. I, 465, 27. II, 4, 48. **-aint** einkehren II, 10, 49.
vota } s. f. mal II, 8, 113.
vouta } s. f. mal I, 1, 181.
vschin s. f. nachbar I, 1, 17.
vschinaunchetta s. f. kleine gemeinde I, 13 f, 21.
vsüda s. f. gesicht I, 11 b, 63.
vulair v. wollen I, 1, 23. **-bain** lieben I, 2, 217.
vulnerar v. verwunden II, 10, 125.
vungua s. f. ekel II, 5 c, 73.
vuolp s. f. fuchs I, 14 b, 3. II, 12 h, 80.
vusch s. f. stimme I, 1, 305.

Z.

zainza adv. ohne I, 2, 68.
zambriar v. verfertigen II, 5 a, 13.
zanin s. m. gläschen I, 15 a, 66.
zappa s. f. hacke II, 12 a, 23.
zardin s. m. garten II, 12 d, 8.
zart adj. zart I, 14 f, 5.
zavrêr v. trennen I, 1, 178.
zechia s. f. zeche II, 5 b, 20.
zel s. m. eifer.
zena s. f. glas II, 56, 25.
zezand adj. sitzend II, 5 a, 14.
zieva praep. nach I, 1, 166.
zinijr v. = **s'en ir** fortgehen I, 2, 38/9. I, 2, 520.
ziplar v. verfertigen, schneiden II, 5 a, 21.
zircumdà adj. umgeben II, 11 d, 16.
zofflar v. winden, blasen II, 7, 19.
zop adj. hinkend II, 12 c, 1. I, 16 t, 18.
zopar v. hinken II, 9 b, 65.
zuock s. m. zug II, 4, 826.
zuond adv. sehr I, 1, 38.
zuot adv. unten I, 1, 483.
zupantar v. verbergen II, 4, 280.
zup(p)êr v. verbergen I, 13 b, 45. II, 4, 1049.
zur praep. I, 2, 237.
zura praep. oben I, 1, 483.

Quellennachweise.

I.

1.

Aus: Zwei historische Gedichte in ladinischer Sprache aus dem 16. und 17. Jahrhundert. Zum ersten Male herausgegeben, übersetzt und mit einem Abriss der ladinischen Litteratur eingeleitet von Alfons von Flugi. Chur 1865. Leonhard Hitz. p. 23—41.

2.

Nach einer Abschrift A. v. Flugi's der beiden Handschriften Barbla Piran und Planta, nach dem letzteren nur, wo Piran Lücken aufweist. cf. Z. R. Ph. II, 516.

3.

Aus: Der ladinische Tobia, herausgegeben von Alfons von Flugi in Böhmers Rom. Studien I, 336 ff.

4. 5.

So ist anstatt 5 und 6 zu lesen. Bifrun's Uebersetzung stammt aus dem Jahre 1560 und ist ohne Angabe des Druckortes, die Gritti's wurde 1640 in Basel gedruckt.

6. 7.

6 ist 1582 zu Puschlav gedruckt worden, 7 ebendaselbst 1589.

8.

Die Informatiun chrastiauna des Peider Schimon Schucan erschien 1613 zu Zürich.

9.

Aus dem unter 1 verzeichneten Werke p. 57—72.

10.

Die Preparaziun sün la Santa Tschaina Lurainz Wietzel's erschien 1661 zu Basel.

11.

Das Cudaschet da Cuffüert et Consolatiun des Johannes Christian Linard erschien zu Schleins 1682.

12.

Alchünas Rimas Romaunschas C. von Flugi's erschienen 1845 zu Chur.

13.

Von den Poesias in part proprias, in part libramaing vertidas da Zaccaria Pallioppi erschienen 3 Hefte 1864, 1866 und 1868. a—c sind dem ersten, d—k dem zweiten, die übrigen dem dritten Hefte entnommen.

14.

a—e sind den Rimas da G. F. Caderas, die 1865 zu Chur erschienen, entnommen, die übrigen den Nouvas Rimas.

15.

Die Poesias umoristicas e populeras des Simeon Caratsch erschienen 1865 in Turin.

16.

Aus: Canzuns popularas d'Engadina, herausgegeben von Alfons von Flugi in Böhmers Roman. Studien I, 309 ff. sind die Nummern a—n, die übrigen aus A. von Flugi die Volkslieder des Engadin. Strassburg 1873 bei Trübner.

II.

1.

Das Cudesch da Psalms des Durich Chiampell erschien 1562 in Basel. Ueber Chiampell vergl. v. Moor, Geschichte Graubündens II, 1, 200 ff. über Saluz oder Gallicius ib. 204 ff.

2.

Das Fundamainta compilgiamaint, da la granda differentia e contrerietad, chi ës in ilg fat dal Salüd etc. des Johan Pitschen Saluz erschien 1649 ohne Angabe des Druckortes.

3.

Die Bibelübersetzung des Jacob Anton Vulpius und des Jacob Dorta a Vulpera erschien 1679 zu Schuls.

4.

Abgedruckt nach Romania VIII, 374.

5.

Die Philomela des Johannes Martinus erschien 1684 in Tschlin.

6.

La vusch da Dieu chi clamma ils pecchiaduors a poenitentia, nach dem Englischen des Richard Baxter von I. H. Dorta ins Unterengandinische übersetzt, erschien 1700 zu Schuls.

7.

Der Zardin da l'orma fidela — so lautet der Titel — des Ulrich von Salutz erschien 1711 in Chur.

8.

Das Martyrologium magnum des Conradin Riola erschien 1718 zu Strada.

9.

Die Psalms de — so, und nicht da — David des Valentin de Nicolai erschienen 1762 in Schuls.

10.

Die Succinta Descripziun dels Reformaturs vel Restauraturs della Religiun Christiana etc. des J. P. Andeer erschien 1845 zu Schuls.

11.

Die Poesias da Flurin Valentin erschienen 1863 zu Chur.

12.

Aus dem zu I, 16 angeführten Böhmerschen Studien sind a—r, die übrigen aus A. v. Flugi's Volkslieder des Engadin.

III.

1.

Vollständiger Abdruck des Cuort Mossamaint per imprender da bustabbiar e da leger tenòr il Linguaìgg Ladin della Vall e Commùn de Mustaìr. Stampá in Sondrio nell 'Onn M. D. CC. LXXXVIII tras Giuseppe Bongiascia. Cun licentia dels Superiurs.

2.

Aus den zu I, 16 genannten Böhmer'schen Studien.

Anhang.

Aus Bühler's Novellist bd. I, 174.

Halle, Druck von E. Karras.

Inhaltsverzeichniss.

Texte:

I. Oberengadinisch.

II. Unterengadinisch.

III. Münsterthal.

Beschnidt, E., Die Biographie des Trobadors Guillem de Capestaing u. ihr histor. Werth. 1879. 8. ℳ 1.

Bibliotheca Normannica. Denkmäler Normannischer Literatur und Sprache herausgegeben von Hermann Suchier.

Theil I. **Reimpredigt**, hrsgg. von H. Suchier. 1879. 8. ℳ 4,50.

Theil II. **Der Judenknabe.** 5 griechische, 14 lateinische und 8 französische Texte. Herausgegeben von Eugen Wolter. 1879. 8. ℳ 4.

Birch-Hirschfeld, A., Ueber die den provenzalischen Troubadours des XII. und XIII. Jahrh. bekannten epischen Stoffe. Ein Beitrag z. Literaturgesch. d. Mittelalters. 1878. 8. ℳ 2,40.

Bischoff, Fr., Der Conjunctiv bei Chrestien. 1881. gr. 8. ℳ 3,60.

Der Münchener Brut, Gottfried von Monmouth in französischen Versen des zwölften Jahrhunderts aus der einzigen Münchener Handschrift zum ersten Mal herausgegeben von Konrad Hofmann und Karl Vollmöller. 1876. 8. ℳ 5.

Il Canzoniere Chigiano. L. VIII. 305. pubblicato a cura di M. Molteni e E. Monaci. 1878. 8. ℳ 12.

Li Chevaliers as deus espées. Altfranzös. Abenteuerroman zum ersten Mal herausgeg. von W. Förster. 1877. 8. ℳ 15.

Coleccion de enigmas y adivinanzas en forma de diccionario por Demófilo. 1880. kl. 8. ℳ 3.

— de cantes flamencos recojidos y anotados por Demófilo. 1881. kl. 8. ℳ 1,00.

Communicazioni dalle Biblioteche di Roma e da altre Biblioteche per lo studio delle lingue e delle letterature romanze a cura di E. Monaci. vol. I. II. 1875—80. 4. ℳ 65.

— vol. I. **Il Canzoniere Portoghese** della Biblioteca Vaticana messo a stampa da E. Monaci. Con una perfazione con facsimili e con altre illustrazioni. 1875. 4. ℳ 45.

— vol. II. **Il Canzoniere Portoghese Colocci-Brancuti** pubblicato nelle parti che completano il Codice Vaticano 4803 da E. Molteni. 1880. 4. con un facsimile. ℳ 20.

Li Dialoge Gregoire lo Pape. Altfranzösische Uebersetzung des XII. Jahrhunderts der Dialoge des Papstes Gregor, mit dem lateinischen Original, einem Anhang: Sermo de Sapientia und Moralium in Job fragmenta, einer grammatischen Einleitung, erklärenden Anmerkk. und einem Glossar. Zum ersten Male herausgeg. von W. Förster. Bd. I: Text. 1876. 8. ℳ 10.

Graf, A., I Complementi della Chanson d'Huon de Bordeaux, testi francesi inediti tratti da un codice della Biblioteca Nazionale di Torino. I. Auberon. 1878. 4. ℳ 4.

Joufrois. Altfranzösisches Rittergedicht zum ersten Male herausgegeben von K. Hofmann und Fr. Muncker. 1880. gr. 8. ℳ 3,60.

Körting, G., Dictys und Dares. Ein Beitrag zur Geschichte der Troja-Sage in ihrem Uebergange aus der antiken in die romantische Form. 1874. 8. ℳ 2,80.

Leopardi, Giacomo, Opere inedite pubblicate sugli Autografi Recanatesi da Giuseppe Cugnoni. 2. voll. 1878/79. 8. ℳ 22.

Manuel, Don Juan, El libro de la Caza. Zum ersten Male herausgegeben von G. Baist. 1880. 8. ℳ 6.

Mariengebete. Französisch, Portugiesisch, Provenzalisch, herausgegeben von H. Suchier. 1877. 8. ℳ 1,60.

Meister, J. H., Die Flexion im Oxforder Psalter. Grammatikalische Untersuchung. 1877. 8. ℳ 3,60.

Napolski, Dr. Max von, Leben und Werke des Trobadors Ponz de Capduoill. 1880. 8. ℳ 4.

Philippson, E., der Mönch von Montaudon. Ein provenzalischer Troubadour. Sein Leben und seine Gedichte, bearbeitet und erklärt mit Benutzung unedirter Texte aus den Vaticanischen Handschriften Nr. 3206, 3207, 3208 u. 5232, sowie der estensischen Handschrift in Modena. 1873. kl. 8. geh. ℳ 2,50.

Poema del Cid. Nach der einzigen Madrider Handschrift mit Anmerkungen und Glossar neu herausgegeben von Prof. Dr. K. Vollmöller. Theil I: Text. 1879. gr. 8. ℳ 2,80.

Rambeau, A., Ueber die als echt nachweisbaren Assonanzen des Oxforder Textes der Chanson de Roland. Ein Beitrag zur Kenntniss des altfranzösischen Vocalismus. 1878. 8. ℳ 6.

Reinsch, R., Die Pseudo-Evangelien von Jesu und Maria's Kindheit in der romanischen und germanischen Literatur. Mit Mittheilungen aus Pariser und Londoner Handschriften versehen. 1879. 8. ℳ 3,60.

Rencesval. Edition critique du texte d'Oxford de la Chanson de Roland par Ed. Böhmer. 1872. 16. ℳ 1,60.

Riese, Jul., Recherches sur l'usage syntaxique de Froissart. 1880. 8. ℳ 2.

Schuchardt, H., Ritornell und Terzine. 1875. 4. ℳ 8.

Stengel, Ed., Mittheilungen aus französischen Handschriften der Turiner Universitäts-Bibliothek, bereichert durch Auszüge aus Handschriften anderer Bibliotheken, besonders der Nationalbibliothek zu Paris. 1873. 4. ℳ 2,50.

Stimming, Prof. Dr. A., Bertran de Born, sein Leben und seine Werke, mit Anmerkungen und Glossar. 1879. 8. ℳ 10.

Suchier, Prof. Dr. H., Ueber die Matthaeus Paris zugeschriebene Vie de Seint Auban. 1876. 8. ℳ 2.

Thibaut, Messire, Li Romanz de la Poire. Erotisch-allegorisches Gedicht aus dem XIII. Jahrhundert. Nach den Handschriften der Bibl. Nat. zu Paris zum ersten Male herausgegeben von Fr. Stehlich. 1881. 8. ℳ 4,00.

Trautmann, M., Bildung und Gebrauch der tempora und modi in der Chanson de Roland. I. Die Bildung der tempora und modi. 1871. kl. 8. ℳ 1.

Tuim, Jehan de, Li Hystore de Julius Cesar. Eine altfranzösische Erzählung in Prosa. Zum ersten Male herausgegeben von F. Settegast. 1881. 8 ℳ 9,00.

Ulrich, J., Die formelle Entwicklung des Participium Praeteriti in den Romanischen Sprachen. 1879. 8. ℳ 0,80.

Vietor, W., Die Handschriften der Geste des Lohérains. Mit Texten und Varianten. 1878. 8. ℳ 4.

M. 5.– 22

